

VP-DX10  
VP-DX10H

DVD-відеокамера

руководство  
пользователя



DVD-відеокамера

посібник  
користувача

## Удивительные возможности

Благодарим вас за приобретение данного устройства Samsung. Для получения наилучшего обслуживания зарегистрируйте свое устройство по адресу:

[www.samsung.com/global/register](http://www.samsung.com/global/register)

## уявіть можливості

Дякуємо за те, що ви придбали продукт компанії Samsung. Щоб отримати більш повний набір послуг, зареєструйте свій продукт на веб-сторінці

[www.samsung.com/global/register](http://www.samsung.com/global/register)



# основные функции DVD-видеокамеры

## Гибридная видеокамера с 3,5-дюймовым DVD-диском

Возможность записи в формате DVD-VIDEO на 3,5-дюймовые (8 см) диски DVD-RW/+RW/-R/+R DL (двухслойные).

### Различные носители

С помощью DVD-видеокамеры можно записывать фильмы и фотографии с высоким разрешением непосредственно на встроенную флэш-память. Кроме того, данная видеокамера поддерживает 3,5-дюймовый (8 см) DVD-диск, карты памяти SDHC (Secure Digital High Capacity) и MMCplus.

### Широкоэкранный (16:9) ЖК-дисплей 2,7" с сенсорной панелью (112 т. пикселей)

Широкоэкранный (16:9) ЖК-дисплей 2,7" обеспечивает превосходную четкость просмотра с увеличенным разрешением. ЖК-дисплей (112 т. пикселей) поворачивается на различные углы до 270 градусов для обеспечения мониторинга или воспроизведения четких, подробных изображений, а широкоэкранный формат обеспечивает запись в режиме 16:9 и простое составление снимков.

### Сенсорная панель

Можно воспроизводить записанные изображения и настраивать функции, прикоснувшись к ЖК-дисплею без использования кнопок.

### Съемка видов, находящихся дальше поля зрения глаза человека (оптический зум 26X/цифровой зум 1200X)

Объектив с мощным оптическим увеличением Samsung обеспечивает приближение без снижения качества изображения. Кроме того, интерполяция при цифровом зуммировании обеспечивает более четкий цифровой зум и приводит к меньшему числу искажений, чем при цифровом зуммировании предыдущих типов.

### Редактирование изображений на компьютере

С помощью прилагаемого программного обеспечения можно легко редактировать записанные изображения на компьютере. Программное обеспечение для редактирования можно установить с прилагаемого компакт-диска. ↗ стр. 95-96

# ключові можливості вашої DVD-відеокамери

## Комбінована DVD-відеокамера із 3,5-дюймовим диском

Запис DVD-ВІДЕО на 3,5-дюймові (8 см) диски DVD-RW/+RW/-R/+R DL (двосторонні).

### Різнонамітні носії даних

Використовуючи DVD-відеокамеру, ви можете записувати відео та фотографії високої частоти безпосередньо на вбудовану флеш-пам'ять. Крім того, DVD-відеокамера підтримує 3,5-дюймові (8 см) DVD-диски, картки пам'яті SDHC (Secure Digital High Capacity) та MMCplus.

### 2,7-дюймовий (16:9) РКД (рідкокристалічний дисплей) сенсорної панелі (112 тисяч пікселів)

Широкоформатний 2,7-дюймовий (16:9) РКД забезпечує чудове зображення з високою розподільною здатністю. Кут обертання РКД на 112 тисяч пікселів становить до 270 градусів, що дає змогу переглядати чи відтворювати під різними кутами зору чіткі та детальні зображення. Також дисплей широкого формату спрощує запис і складання записів у форматі 16:9.

### Адаптована сенсорна панель

Простим дотиком до РКД можна відтворювати записані зображення та встановлювати функції без ускладненої роботи із кнопками.

### Зйомка далеко розташованих зображень (26-кратна оптична трансфокація, 1200-кратна цифрова трансфокація)

Потужні оптичні лінзи трансфокації Samsung наближають предмети, зберігаючи якість зображення. Крім цього, доступна цифрова трансфокація з інтерполяцією, завдяки якій цифрове наближення є більш чітким, а викривлення – менше, ніж у попередніх типах цифрової трансфокації.





### Редагування зображень за допомогою ПК

Використовуючи програмне забезпечення, що входить до комплекту відеокамери, можна легко редагувати записані зображення за допомогою ПК. Програмне забезпечення для редагування зображень можна встановити з компакт-диска, що входить до комплекту поставки. ↗ стор. 95-96



# меры предосторожности

Значки и символы, используемые в данном руководстве пользователя:

 <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>	Означает опасность получения серьезной травмы или смерти.
 <b>ВНИМАНИЕ</b>	Означает потенциальную опасность получения серьезной травмы или причинения материального ущерба.
 <b>ОСТОРОЖНО</b>	Чтобы уменьшить риск возникновения пожара, взрыва, поражения электрическим током или получения травмы при использовании DVD-видеокамеры, соблюдайте следующие основные меры предосторожности.
	Означает советы или справочные страницы, которые могут оказаться полезными при работе с DVD-видеокамерой.

Данные предупреждающие символы предназначены для предотвращения травмирования пользователя и окружающих.  
Строго следуйте этим символам. После чтения данного раздела храните страницу с символами в безопасном месте для будущего использования.

# меры предосторожности

## Предупреждение!

- Данную видеокамеру всегда следует подключать к сетевой розетке с защитным заземлением.
- Не подвергайте батарею чрезмерному нагреванию, например не оставляйте на солнце, рядом с огнем и т.п.

## Внимание

При неправильной замене батареи существует опасность взрыва. Используйте для замены только аналогичные батареи.





Чтобы отключить устройство от электросети, следует извлечь вилку кабеля питания из розетки электропитания. Кабель питания при этом освободится для выполнения дальнейших действий.

**CLASS 1 LASER PRODUCT  
KLASSE 1 LASER PRODUKT  
LUOKAN 1 LASER LAITE  
KLASS 1 LASER APPARAT  
PRODUCTO LASER CLASE 1**

iii\_Russian

# попередження про небезпеку

Значення піктограм і знаків у цьому посібнику користувача:

 <b>ПОПЕРЕДЖЕННЯ</b>	Означає наявність ризику смерті чи серйозного поранення.
 <b>ОБЕРЕЖНО!</b>	Означає можливість наявного ризику поранення чи матеріального пошкодження.
 <b>ОБЕРЕЖНО!</b>	Щоб знизити ризик пожежі, вибуху, ураження електричним струмом або поранення під час використання DVD-відеокамери, вживайте цих основних заходів безпеки.
	Означає підказку чи довідкові сторінки, які можуть стати в нагоді під час використання DVD-відеокамери.

Ці попереджувальні знаки використовуються, щоб не травмувалися ви й інші люди.  
Будь ласка, суворо дотримуйтеся їх. Після прочитання цього розділу збережіть ці вказівки для використання в майбутньому.

# заходи безпеки

## Попередження!

- Цю відеокамеру потрібно завжди підключати до розетки із заземленням.
- Не піддавайте акумулятори надмірному впливу тепла, наприклад, сонячного світла, вогню тощо.

## Обережно

У разі неправильної заміни батареї може статися вибух. Заміняйте її лише батареєю того самого чи аналогічного типу.

Щоб від'єднати прилад від мережі живлення, штепсель потрібно витягнути з розетки живлення, але він має бути готовим до підключення.

**CLASS 1 LASER PRODUCT  
KLASSE 1 LASER PRODUKT  
LUOKAN 1 LASER LAITE  
KLASS 1 LASER APPARAT  
PRODUCTO LASER CLASE 1**

Ukrainian\_iii

# важные сведения по использованию

## ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ВИДЕОКАМЕРЫ

- Данная DVD-видеокамера записывает видео в форматах MPEG 2 и SD-VIDEO (стандартное разрешение).
- Следует помнить, что данная DVD-видеокамера не совместима с другими цифровыми видеоформатами.
- Перед записью важного видеосюжета необходимо выполнить пробную запись.  
Воспроизведите записанный материал и убедитесь, что видео и звук записаны правильно.
- **Записанное содержимое невозможно компенсировать.**
  - Компания Samsung не возмещает убытки за любые повреждения вследствие того, что записанные данные нельзя воспроизвести из-за неисправности DVD-видеокамеры или платы. Компания Samsung не несет ответственности за записанные аудио- и видеоданные.
  - Содержимое записи может быть потеряно вследствие ошибки при обращении с DVD-видеокамерой или с картой памяти и т.д. Компания Samsung не несет ответственности за повреждения, вызванные потерей записанных данных.
- **Необходимо сделать резервную копию всех важных записанных данных.**  
Для защиты важных записанных данных скопируйте их на компьютер. Кроме того, рекомендуется копировать эти данные с компьютера на другой записываемый носитель. См. инструкции по установке программного обеспечения и подключения USB.
- **Авторское право. Следует помнить, что данная DVD-видеокамера предназначена исключительно для личного использования.**  
Данные, записанные с помощью других цифровых/аналоговых носителей и устройств на карту DVD-видеокамеры, защищены законом об авторском праве и не могут использоваться без согласия владельца авторских прав ни в каких целях, кроме как для личного пользования. Даже в случае съемки такого события, как шоу, концерт или выставка для личного просмотра, настоятельно рекомендуется заранее получить разрешение.

iv\_Russian

# важлива інформація про використання

## ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ЦІЄЇ ВІДЕОКАМЕРИ

- Цю DVD-відеокамеру можна використовувати для запису відео у форматі MPEG 2 та зі стандартною розподільною здатністю (SD-VIDEO).
- Зверніть увагу на те, що ця DVD-відеокамера несумісна з іншими форматами цифрового відео.
- **Перед записом важливого відео зробіть пробний запис.**  
Відтворіть пробний запис, щоб перевірити якість записаного відео- й аудіосигналу.
- **Записаний матеріал не відновлюється в таких випадках:**
  - Компанія Samsung не компенсуватиме будь-які пошкодження, спричинені тим, що не можна відтворити запис через дефект DVD-відеокамери чи картки пам'яті. Компанія Samsung не є відповідальною за записані відео- й аудіофайли.
  - Записаний матеріал може бути втрачено через помилку під час роботи з цією DVD-відеокамерою чи картою пам'яті тощо. Компанія Samsung не є відповідальною за компенсацію пошкоджень, спричинених втратою записаного матеріалу.
- **Робіть резервні копії важливих записів.**  
Захистіть важливі записи, скопіювавши їх на комп'ютер. Також рекомендується скопіювати важливі файли з ПК на інші носії для подальшого зберігання. Зверніться до посібника зі встановлення програмного забезпечення та підключення USB.
- **Авторське право: цю DVD-відеокамеру призначено лише для особистого використання.**  
Дані, записані на картці цієї DVD-відеокамери за допомогою інших цифрових/аналогових носіїв або пристроїв, захищені законом про авторське право, тому їх не можна використовувати без дозволу власника авторського права, крім випадків особистого використання. Навіть якщо ви записуєте, наприклад, яке-небудь шоу, виставу чи виставку для особистого перегляду, наполегливо рекомендується заздалегідь отримати дозвіл.

Ukrainian\_iv

## О ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

- Данное руководство пользователя распространяется на модели **VP-DX10 и VP-DX10H**. Помните, что модели, содержащиеся в названии буквы "H", выполнены в белом корпусе. Несмотря на то, что модели **VP-DX10 и VP-DX10H** отличаются друг от друга, они обладают сходными функциональными возможностями.
- В данном руководстве пользователя использованы иллюстрации модели **VP-DX10**.
- Рисунки в данном руководстве пользователя могут немного отличаться от изображений на ЖК-дисплее.
- Конструкция и характеристики видеокамеры и других принадлежностей могут изменяться без предварительного уведомления.

### (, , ) ОТМЕТКИ ПОД ЗАГОЛОВКАМИ

- Некоторые функции данной DVD-видеокамеры недоступны при использовании встроенной памяти, карты памяти или диска. Чтобы узнать, поддерживается ли функция при использовании встроенной памяти, карты памяти или диска, см. метки, расположенные непосредственно над названием каждой функции. Обращайте внимание на данные метки и определяйте функции и операции, совместимые со встроенной памятью, с картой памяти или с используемым диском.

## ЗАМЕЧАНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ТОВАРНОГО ЗНАКА

- Все торговые названия и зарегистрированные торговые марки, упомянутые в данном руководстве, или другая документация, поставляемая с изделием компании Samsung, являются товарными знаками и зарегистрированными товарными знаками соответствующих владельцев.
- Windows® является охраняемым товарным знаком или товарным знаком корпорации Microsoft, зарегистрированным в США и других странах.
- Macintosh является товарным знаком Apple Computer, Inc.
- Все другие названия продуктов, упомянутые в настоящем документе, являются товарными знаками или охраняемыми товарными знаками соответствующих компаний.
- В дальнейшем символы "TM" и "R" не упоминаются в этом руководстве.



- Произведено по лицензии Dolby Laboratories.
- "Dolby" и символ двойного D являются товарными знаками Dolby Laboratories.

Отдельные части данного программного обеспечения защищены авторским правом (2006). Free Type Project (<http://www.freetype.org>). Все права защищены.

v\_ Russian

## ПРО ЦЕЙ ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА

- У цьому посібнику користувача описано моделі **VP-DX10 і VP-DX10H**. Зверніть увагу на те, що моделі з буквою "H" у назві мають білий корпус. Хоча зовнішній вигляд відеокамер **VP-DX10 і VP-DX10H** різний, працюють вони однаково.
- У цьому посібнику використано малюнки моделі **VP-DX10**.
- Зображення на дисплеї, наведені в цьому посібнику, можуть не повністю відповідати тим, які ви побачите на своєму РКД.
- Дизайн і технічні характеристики відеокамери й інших аксесуарів може бути змінено без попередження.

### (, , ) ПОЗНАЧКИ ПОРЯД ІЗ ЗАГОЛОВКАМИ

- Певні функції цієї DVD-відеокамери недоступні під час роботи із вбудованою пам'яттю, картою пам'яті чи диском. Зверніться до позначок, розташованих безпосередньо над кожною функцією, щоб визначити сумісність вбудованої пам'яті, картки пам'яті чи диска з цією функцією. Звертайтеся до цих позначок і визначайте сумісність функції та дій із вбудованою пам'яттю, картою пам'яті чи диском.

## ПРИМІТКИ СТОСОВНО ТОРГОВОЇ МАРКИ

- Усі торгові назви та зареєстровані торгові марки, згадані в цьому посібнику чи іншій документації, що постачається із придбаним виробом компанії Samsung, є торговими марками чи зареєстрованими торговими марками їх відповідних власників.
- Windows® є зареєстрованою торговою маркою корпорації Майкрософт, яку зареєстровано у США й інших країнах.
- Macintosh є торговою маркою Apple Computer, Inc.
- Усі інші назви виробів, згадані в цьому посібнику, є торговими чи зареєстрованими торговими марками відповідних компаній.
- Далі в цьому посібнику не використовуються позначки "TM" та "R".



- Вироблено за ліцензією Dolby Laboratories.
- "Dolby" та подвійна літера D є торговими знаками Dolby Laboratories.

Певні частини цього ПЗ захищено авторським правом від 2006 р. Проект Free Type (<http://www.freetype.org>). Усі права захищено.

Ukrainian\_v

# мери предосторожності при використанні

## ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ

- **Будьте осторожны при обращении с жидкокристаллическим дисплеем (ЖКД).**
  - ЖК-дисплей – это очень хрупкое устройство отображения. Не нажимайте сильно на поверхность экрана, не ударяйте и не тыкайте острым предметом.
  - Если нажать на поверхность ЖК-дисплея, изображение может стать неравномерным. Если будет отображаться неравномерное изображение, то отключите видеокамеру на некоторое время, а затем снова включите.
  - Не кладите видеокамеру открытым вниз ЖК-дисплеем.
  - Если видеокамера не используется, закройте ЖК-дисплей.
- **Жидкокристаллический дисплей.**
  - Экран ЖК-дисплея будет немного темнее, чем обычно, если температура видеокамеры будет низкой, например, в холодном месте или сразу после ее включения. Нормальная яркость будет восстановлена, когда температура внутри видеокамеры повысится. Данное явление никак не влияет на изображение на носителе, поэтому не стоит беспокоиться.
- **Держите DVD-видеокамеру правильно.**
  - Не поднимайте DVD-видеокамеру за ЖК-дисплей, так как видеосъематель или ЖК-дисплей могут отсоединиться, а видеокамера может упасть.
- **Не подвергайте DVD-видеокамеру сильным ударам.**
  - Данная видеокамера является очень точным устройством. Будьте особенно осторожны, чтобы не ударить ею о твердые предметы и не уронить.
  - Не используйте DVD-видеокамеру на штативе в местах, где она может подвергаться сильным вибрациям или воздействию.
- **Предохраняйте от воздействия песка или пыли!**
  - Мелкий песок или пыль, попавшие в видеокамеру или адаптер сетевого питания, могут стать причиной неправильной работы или возникновения дефектов.
- **Предохраняйте от воздействия воды или масла!**
  - Вода или масло, попавшие в DVD-видеокамеру или адаптер сетевого питания, могут стать причиной поражения электрическим током, неправильной работы или возникновения дефектов.
- **Теплая поверхность устройства.**
  - Поверхность DVD-видеокамеры слегка нагревается при использовании, но это не является признаком неисправности.
- **Следите за окружающей температурой.**
  - Использование видеокамеры в местах, где температура выше 60°С или ниже 0°С может привести к отклонениям в записи/воспроизведении.
  - Не оставляйте DVD-видеокамеру на пляже или в закрытом салоне автомобиля, где в течение длительного времени поддерживается очень высокая температура. Это может привести к возникновению неисправности.
- **Не наводите камеру непосредственно на солнце.**
  - Прямое попадание солнечных лучей на объектив видеокамеры может привести к неисправности или возгоранию.
  - Не допускайте воздействия прямых солнечных лучей на ЖК-дисплей DVD-видеокамеры, так как это может привести к возникновению неисправности.

vi\_Russian

# запобіжні заходи під час використання

## ВАЖЛИВА ПРИМІТКА

- **Обережно поводьтесь з рідкокристалічним дисплеєм (РКД):**
  - РКД дуже легко зламати: Не натискайте на його поверхню, не бийте та не дряпайте його гострими предметами.
  - Якщо натиснути на поверхню РКД, зображення може відобразитися нерівно. Якщо нерівність зображення не зникає, вимкніть відеокамеру, почекайте кілька секунд, потім увімкніть її знову.
  - Не кладіть відеокамеру відкритим РКД донизу.
  - Закрийте РКД, коли відеокамера не використовується
- **Рідкокристалічний дисплей:**
  - РКД трохи темніше за низької температури чи відразу після ввімкнення. Нормальну яскравість буде відновлено, коли температура всередині відеокамери підвищиться. Це не впливає на зображення, які зберігаються на носіях, тому не переймайтеся.
- **Тримайте DVD-камеру правильно:**
  - Не тримайте DVD-відеокамеру за РКД, коли піднімаєте її: відшукач або РКД можуть від'єднатися, а сама камера – впасти.
- **Уникайте значного фізичного впливу на DVD-відеокамеру:**
  - Ця відеокамера є високоточним пристроєм. Бережно ставтеся до неї: уникайте ударів важкими предметами та падіння.
  - Не застосовуйте триниру для DVD-відеокамери в місцях впливу значної вібрації чи фізичного впливу.
- **Уникайте піску та пилу!**
  - Потрапляння дрібного піску та пилу до DVD-відеокамери чи блока живлення може стати причиною виникнення помилок у роботі чи дефектів.
- **Уникайте контакту з водою та мастилом!**
  - Потрапляння води чи мастила може стати причиною ураження електричним струмом або виникнення помилок у роботі чи дефектів.
- **Нагрівання поверхні продукту:**
  - Поверхня відеокамери може трохи нагрітися під час використання, але це не вказує на наявність несправності.
- **Звертайте увагу на температуру навколишнього середовища:**
  - Використання DVD-відеокамери в місцях, де температура перевищує 140°F (60°C) або є нижчою від 32°F (0°C), може стати причиною виникнення помилок запису/відтворення.
  - Не залишайте відеокамеру на пляжі або в закритому автомобілі, де тривалий час утримується висока температура: це може спричинити перебої в роботі.
- **Не наводьте камеру безпосередньо на сонце:**
  - Прямі сонячні промені, проходячи через об'єктив, можуть спричинити перебої в роботі чи навіть пожежу.
  - Не залишайте DVD-відеокамеру з відкритим РКД, що підлягає впливу прямих сонячних променів: це може спричинити перебої в роботі.

Ukrainian\_vi

- **Не используйте DVD-видеокамеру рядом с телевизором или радио.**
  - Это может привести к возникновению помех на экране телевизора или в радиопередаче.
- **Не используйте DVD-видеокамеру рядом с сильными источниками радиопомех магнитных волн.**
  - При использовании видеокамеры рядом с сильными источниками радиопомех магнитных волн, например радиопередающими устройствами или электроприборами, видео- и аудиосигналы могут записываться с помехами. При воспроизведении нормально записанных видео- и аудиосигналов изображение и звук также могут сопровождаться помехами. В худшем случае это может привести к возникновению неисправностей DVD-видеокамеры.
- **Не подвигайте DVD-видеокамеру воздействию сажи или пара.**
  - Густая сажа или плотный пар могут стать причиной повреждения видеокамеры или ее неправильной работы.
- **Не используйте видеокамеру в среде агрессивных газов.**
  - Использование DVD-видеокамеры в местах с высокой концентрацией выхлопных газов бензиновых или дизельных двигателей, а также агрессивных газов, например, сероводорода или серы, может привести к коррозии внешних или внутренних контактов, что повредит нормальной работе, или к коррозии контактов для подсоединения аккумулятора, что будет препятствовать включению питания.
- **Не подвигайте DVD-видеокамеру воздействию инсектицидов.**
  - Инсектициды, попавшие внутрь DVD-видеокамеры, могут загрязнить линзу лазерного считывающего блока, в результате чего нормальная работа DVD-видеокамеры будет нарушена. Перед использованием инсектицидов отключите видеокамеру и накройте ее ветошью или другим подобным материалом.
- **Не используйте дополнительные очистители линз для компакт-дисков размером 3,5 дюйма (8 см)**
  - При обычном использовании этой DVD-видеокамеры чистка объектива не требуется.
  - Использование очистителя линз для компакт-дисков размером 3,5 дюйма (8 см) может привести к неисправностям в работе этой DVD-видеокамеры.
- **Не дотрагивайтесь до линзы в лазерном считывающем блоке.**
  - Касание с линзой может привести к повреждению. В случае повреждения, вызванных неправильным использованием, гарантия на лазерное считывающее устройство не предоставляется. Поэтому будьте осторожны при эксплуатации данной видеокамеры.
- **Для чистки корпуса DVD-видеокамеры не используйте бензол или растворитель.**
  - Внешнее покрытие может облезть или чехол может потерять форму.
- **Храните видеокамеру в недоступном для детей месте, чтобы они ее случайно не проглотили.**

#### Правильная утилизация данного устройства (Утилизация электрического и электронного оборудования)

(Применяется в странах Европейского Союза и других странах Европы, в которых существует система разделения отходов)  
Данная маркировка, имеющаяся на изделии или указанная в руководстве, указывает на то, что по истечении срока службы устройство не следует выбрасывать с другим бытовым мусором. Чтобы предотвратить возможное вредное воздействие на окружающую среду или здоровье человека от неконтролируемой утилизации отходов, отделить его от другого вида отходов для соответствующей переработки и повторного использования в качестве сырья. Пользователю следует обратиться к продавцу в место приобретения изделия или в местные органы управления для уточнения места и способа безопасной для окружающей среды утилизации. Корпоративным пользователям следует обратиться к поставщику и уточнить условия договора о покупке. Данное изделие не следует утилизировать вместе с другими производственными отходами.





- **Не используйте DVD-видеокамеру пояді з телевизором або радіо:**
  - Це може призвести до появи шуму на екрані телевизора чи в роботі радіо.
- **Не використовуйте DVD-відеокамеру поряд із потужними джерелом радіохвиль або магнітних полів:**
  - Якщо використовувати DVD-відеокамеру біля джерела радіохвиль або електропристрів, відео- й аудіосигнал може зазнати впливу під час запису. Під час відтворення нормально записаного відео також можуть бути наявні шуми в зображенні та звуці. У крайньому випадку можуть виникнути перебої в роботі.
- **Не піддавайте DVD-відеокамеру впливу сажі чи пари:**
  - Сажа та пара можуть пошкодити корпус DVD-відеокамери та стати причиною виникнення помилок у роботі.
- **Не використовуйте DVD-відеокамеру біля джерел корозійного газу:**
  - Якщо використовувати DVD-відеокамеру в місцях, де присутні усті вихлопні гази від бензинових або дизельних двигунів або таких корозійний газ, як сірководень, може бути пошкоджено зовнішні та внутрішні контакти, що негативно впливає на нормальну роботу, також може бути пошкоджено акумуляторні контакти та вимінено живлення.
- **Не піддавайте відеокамеру впливу інсектициду:**
  - У разі потрапляння інсектициду до DVD-відеокамери може забруднитися об'єкти в лазерному блоці передачі, і в цьому випадку можуть статися помилки в роботі DVD-відеокамери. Вимикайте та накривайте DVD-відеокамеру перед використанням інсектициду.
- **Не застосовуйте додатковий засіб очищення до 3,5-дюймового (8 см) об'єктива:**
  - Очищати об'єктив не потрібно у випадку звичайного використання цієї DVD-відеокамери.
  - Застосування засобу очищення до 3,5-дюймового (8 см) об'єктива може спричинити пошкодження цієї DVD-відеокамери.
- **Не торкайтесь об'єктива в лазерному блоці передачі.**
  - Якщо безпосередньо торкнутися об'єктива в лазерному блоці передачі, може статися помилка в роботі. Гарантійні зобов'язання не поширюються на лазерний блок передачі, якщо пошкодження спричинені неправильним використанням. Таким чином, будьте уважними під час використання цієї відеокамери.
- **Не протірайте корпус DVD-відеокамери бензолом або розчинником:**
  - Можна пошкодити зовнішнє покриття чи корпус.
- **Зберігайте картку пам'яті в місці, недоступному для дітей, які можуть проковтнути її.**

#### Правильна утилізація цього виробу (Відходи електричного та електронного устаткування)



(Застосовується в Європейському Союзі та інших Європейських країнах, де запроваджено системи роздільного збору відходів)  
Ці позначки на виробі або на супроводжуючих документах вказують на те, що його забороняється утилізувати разом з побутовими відходами після завершення терміну служби. Щоб запобігти можливій шкоді навколишньому середовищу та здоров'ю людини від неправильної утилізації/відходів, виріб треба відокремити від інших видів відходів та належним чином утилізувати у відповідності з принципами багаторазового використання матеріальних ресурсів. Побутовим користувачам слід звернутися до торговельної точки, в якій було придано виріб, або місцевих органів та з'ясувати порядок екологічно безпечної утилізації виробу. Користувачів, які представляють організації, мусять звернутися до своїх постачальників та перевірити умови контракту на придбання. Цей виріб не повинен змішуватися з іншими промисловими відходами для утилізації.

# содержание

<b>ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ</b>	<b>06</b>	
<b>06</b>		
<b>ЗНАКОМСТВО С DVD- ВИДЕОКАМЕРОЙ</b>	<b>09</b>	Комплект поставки DVD- видеокамеры
<b>09</b>		
	<b>10</b>	Вид спереди и справа
	<b>11</b>	Вид слева и снизу
	<b>12</b>	Вид сзади и сверху
	<b>13</b>	Пульт дистанционного управления
<b>ПОДГОТОВКА</b>	<b>14</b>	Использование принадлежностей
<b>14</b>		
	<b>15</b>	Установка батареи типа "таблетка"
	<b>16</b>	Подключение источника питания
	<b>21</b>	Основные настройки DVD- видеокамеры
	<b>22</b>	Индикаторы экрана
	<b>26</b>	Использование кнопки дисплея (  ) / <b>iCHECK</b>
	<b>27</b>	Использование функции LCD enhancer (  )
	<b>27</b>	Использование ЖК-дисплея
	<b>28</b>	Использование видеискателя
	<b>29</b>	Исходная установка: язык экранных сообщений, дата и время

02\_Russian

# ЗМІСТ

<b>ВСТУП ДО ОСНОВНИХ ФУНКЦІЙ</b>	<b>06</b>	
<b>06</b>		
<b>ОЗНАЙОМЛЕННЯ З DVD- ВІДЕОКАМЕРОЮ</b>	<b>09</b>	Комплект постачання DVD- відеокамери
<b>09</b>		
	<b>10</b>	Вигляд спереду та справа
	<b>11</b>	Вигляд знизу та зліва
	<b>12</b>	Вигляд іззаду та зверху
	<b>13</b>	Пульт дистанційного керування
<b>ПІДГОТОВКА</b>	<b>14</b>	Використання аксесуарів
<b>14</b>		
	<b>15</b>	Встановлення батарейки гудзикового типу
	<b>16</b>	Під'єднання джерела живлення
	<b>21</b>	Основи роботи з DVD- відеокамерою
	<b>22</b>	Індикатори дисплея
	<b>26</b>	Використання кнопки Дисплей (  ) / <b>iCHECK</b>
	<b>27</b>	Використання функції керування параметрами РКД (  )
	<b>27</b>	Використання РК-дисплея
	<b>28</b>	Використання видошукача
	<b>29</b>	Початкове налаштування: мова екранного меню, дата та час

Ukrainian\_02



**ПЕРЕД ЗАПИСЬЮ** 31 Выбор носителя

31

**ЗАПИСЬ** 39 Запись

39

39 видеозаписей  
41 Фотосъемка

42 Простая запись  
для начинающих  
пользователей  
(режим EASY Q)

43 Съемка фотографий  
при воспроизведении  
видеоизображений  
44 Зуммирование

**ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ** 45 Изменение режима  
воспроизведения

45

46 Воспроизведение  
видеоизображений

48 Просмотр фотографий

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ** 50 Подключение к  
телевизору

50

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ** 52 Использование меню и  
быстрого меню

**ЭЛЕМЕНТОВ МЕНЮ**

52

54 Элементы меню

56 Элементы быстрого меню

57 Элементы меню записи

69 Элементы меню  
воспроизведения

69 Элементы меню  
настройки

**ПЕРЕД ЗАПИСОМ** 31 Вибір носія

31

**ЗАПИС** 39 Запис відео

39

41 Виконання фотознімків

42 Легкий запис для початківців  
(режим EASY Q)

43 Фотографія кадру  
відеозапису

44 Трансфокація

**ВІДТВОРЕННЯ** 45 Змінення режиму

45

46 відтворення

48 Відтворення відеофайлів  
Перегляд фотографій

**ПІДКЛЮЧЕННЯ** 50 Під'ключення до телевізора

50

**ВИКОРИСТАННЯ** 52 Меню обробки та меню  
швидкого доступу

**ПУНКТИВ МЕНЮ**

52

54 Пункти меню

56 Пункти меню швидкого  
доступу

57 Пункти меню запису

69 Пункти меню відтворення

69 Пункти меню налаштування

## содержание

<b>УПРАВЛЕНИЕ ИЗОБРАЖЕНИЕМ</b>	<b>75</b>	75	Защита от случайного удаления
		76	Удаление изображений
		77	Копирование изображений из встроенной памяти
<b>РЕДАКТИР- ОВАНИЕ ВИДЕОИЗО- БРАЖЕНИЙ</b>	<b>78</b>	78	Разделение видеоизображения
		79	Объединение двух видеоизображений
		80	Список воспроизведения
		81	Создание списка воспроизведения
		82	Установка порядка видеоизображений в списке воспроизведения
		83	Удаление видеоизображений из списка воспроизведения
		84	Копирование списков воспроизведения из встроенной памяти
<b>УПРАВЛЕНИЕ ДИСКАМИ</b>	<b>85</b>	85	Информация о диске
		86	Формат диска
		87	Закрытие сессий диска
		90	Отмена закрытия сессий на диске
<b>ПЕЧАТЬ ФОТОГРАФИЙ</b>	<b>91</b>	91	Настройка печати DPOF
		92	Прямая печать с помощью PictBridge

04\_ Russian

## ЗМІСТ

<b>КЕРУВАННЯ ЗОБРАЖЕННЯМИ</b>	<b>75</b>	75	Захист від випадкового видалення
		76	Видалення зображень
		77	Копіювання зображень із вбудованої пам'яті
<b>РЕДАГУВАННЯ ВІДЕОФАЙЛІВ</b>	<b>78</b>	78	Розділення відеофайлу
		79	Комбінування двох відеофайлів
		80	Список відтворень
		81	Створення списку відтворення
		82	Упорядкування відеофайлів у списку відтворень
		83	Видалення відеофайлів зі списку відтворення
		84	Копіювання списків відтворення із вбудованої пам'яті
<b>КЕРУВАННЯ ДИСКАМИ</b>	<b>85</b>	85	Інформація про диски
		86	Формат диска
		87	Фіналізація диска
		90	Скасування фіналізації диска
<b>ДРУК ФОТОЗНІМКІВ</b>	<b>91</b>	91	Налаштування друку DPOF
		92	Безпосередній друк за допомогою PictBridge

Ukrainian\_04

**ИНТЕРФЕЙС USB**

94

- 94 Системные требования
- 95 Установка CyberLink PowerDirector
- 97 Подключение кабеля USB
- 98 Просмотр содержимого носителя
- 100 Передача файлов из DVD-видеокамеры на компьютер

**ОБСЛУЖИВАНИЕ  
И ДОПОЛНИ-  
ТЕЛЬНАЯ  
ИНФОРМАЦИЯ**

101

- 101 Обслуживание
- 102 Дополнительная информация
- 105 Использование DVD-видеокамеры за границей

**ПОИСК И  
УСТРАНЕНИЕ  
НЕИСПРАВНОСТЕЙ**

106

- 106 Поиск и устранение неисправностей

**ТЕХНИЧЕСКИЕ  
ХАРАКТЕРИСТИКИ**

117

**USB-ІНТЕРФЕЙС**

94

- 94 Технічні вимоги до системи
- 95 Встановлення CyberLink PowerDirector
- 97 Під'єднання кабелю USB
- 98 Перегляд вмісту носія даних
- 100 Перенесення файлів із DVD-відеокамери на ПК

**ТЕХНІЧНЕ  
ОБСЛУГОВУВАННЯ  
ТА ДОДАТКОВА  
ІНФОРМАЦІЯ**

101

- 101 Технічне обслуговування
- 102 Додаткова інформація
- 105 Використання DVD-відеокамери за кордоном

**УСУНЕННЯ  
НЕПОЛАДОК**

106

- 106 Усунення неполадок

**ТЕХНІЧНІ  
ХАРАКТЕРИСТИКИ**

117

# основные функции

В данном разделе описываются основные функции DVD-видеокамеры. Для получения дополнительной информации см. соответствующие страницы.

## Шаг 1: Подготовка

- Зарядка батарейного модуля ↪ стр. 18
- Установка даты/времени и языка экранного меню ↪ стр. 29, 30
- Выбор носителя (встроенная память, DVD-диск, карта памяти) ↪ стр. 31-36

Можно записывать видеоизображения и фотографии на разные носители.

- Фотосъемка возможна на встроенную память или на карту памяти. DVD-диски не поддерживают режим фото.
- Перед приобретением карты памяти см. стр. 32-34 для получения информации о поддерживаемых картах памяти.



## Запись видеоизображений на DVD-диск

Выберите необходимый тип диска.

Удалить или изменить видеоизображения на DVD-видеокамере?



- Диски DVD+RW, DVD+R DL и DVD-R не совместимы с режимом видео или режимом VR.
- Видеоизображение можно удалять только с диска DVD-RW (режим VR).
- Выбор нужного диска и форматирование диска. ↪ стр. 35-36

# ВСТУП ДО ОСНОВНИХ ФУНКЦІЙ

У цій главі описано основні функції вашої DVD-відеокамери. Додаткову інформацію див. на відповідних сторінках.

## Крок 1. Підготовка

- Зарядження батареї ↪ стор. 18
- Встановлення дати/часу та мови екранного меню ↪ стор. 29, 30
- Вибір носія даних (вбудована пам'ять, DVD-диск, картка пам'яті) ↪ стор. 31-36

Можна записувати відео- та фотозображення на різні носії даних.

- Виконання фотознімків можливе із використанням вбудованої пам'яті та картки пам'яті. DVD-диски в режимі "Фото" не підтримуються.
- Перед придбанням картки пам'яті див. стор. 32-34, де наведено інформацію про підтримувані типи карток.



## Запис відео на DVD-диск

Виберіть відповідний диск для використання.

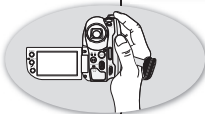
Видалити чи відредагувати файли зображень, записані на DVD-відеокамері?



- Диски DVD+RW, DVD+R DL і DVD-R не дозволяють вибирати режим "Відео" або VR.
- Ви можете видалити відеозапис лише на диску DVD-RW (VR-режим).
- Вибір потрібного диска та його форматуння. ↪ стр. 35-36

## Шаг 2: Запись

- Запись видеозображений и фотографий  
↳ стр. 39-44



## Крок 2. Запис відео

- Запис відео чи фотозйомка ↳ стр. 39-44

## Шаг 3: Воспроизведение/редактирование

- Выбор изображения для воспроизведения на экране эскизного указателя ↳ стр. 46, 48
- Просмотр данных, записанных с помощью DVD-видеокамеры, на компьютере или телевизоре. ↳ стр. 50, 98
- Редактирование видеозображений в соответствии со своими предпочтениями (Функция редактирования доступна только для дисков DVD-RW (в режиме VR)). ↳ стр. 78-83



## Крок 3. Відтворення/редагування

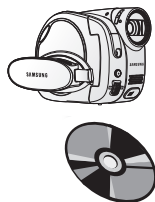
- Вибір зображення, яке потрібно відобразити, у списку піктограм ↳ стр. 46, 48
- Перегляд файлів із DVD-відеокамери на ПК чи телевізорі ↳ стр. 50, 98
- Редагування відео (Функція редагування доступна лише за умови використання дисків DVD-RW (у VR-режимі)). ↳ стр. 78-83

## Шаг 4: Просмотр на устройствах DVD

Чтобы просмотреть видеозображения, записанные на DVD-видеокамеру, на устройствах DVD, необходимо предварительно закрыть сессии диска. (Закрытие сессий - это функция, необходимая для того, чтобы записанные на DVD-видеокамеру диски можно было воспроизводить на устройствах DVD, например на DVD-проигрывателях).

## Крок 4. Перегляд файлів на DVD-пристроях

Потрібно заздалегідь фіналізувати диск, щоб переглядати на DVD-пристроях відеофайли, записані на DVD-відеокамері. (Функція фіналізації дає змогу відтворювати диск, який записано на DVD-відеокамері, на DVD-пристроях, наприклад, на DVD-програвачах.)

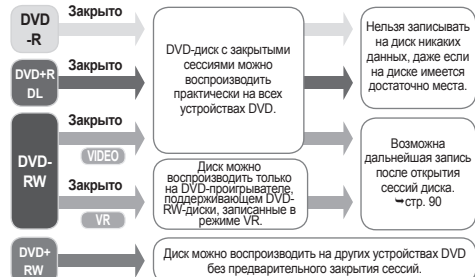


↳ продолжение на следующей стр.

↳ продовження

# ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ

## Функция закрытия сессий диска зависит от типа диска.



- Следующие диски нельзя использовать.
  - 5-дюймовые (12 см) компакт-диски и диски DVD
  - CD/CD-R/CD-RW/DVD-ROM/DVD+R (односторонние)/DVD-RAM/DVD-R (двухслойные), дискеты, MO, MD, ID, LD
- Компания не несет ответственности за потерю данных на диске.
- Гарантия не предоставляется в отношении неисправности или повреждений вследствие сбоя во время записи или воспроизведения из-за неисправности диска или кабеля.
- Мы не несем ответственности и не компенсируем сбой во время записи, потерю записанного или отредактированного материала и/или повреждение записывающего устройства, возникающие вследствие неправильного использования дисков.
- Для обеспечения надежной и долговечной записи используйте диски TDK, MKM, Verbatim, имеющие метку «**Формат**». В случае использования других дисков запись или воспроизведение могут выполняться с ошибками, а также возможны сбои при извлечении диска из видеокамеры.
- Время, необходимое для закрытия диска, может меняться в зависимости от времени записи на диске.
- Закрытый диск невозможно перезаписывать, редактировать или форматировать. При необходимости можно отменить закрытие сессий на диске. (только DVD-RW) → стр. 90
- Воспроизведение дисков, сессии которых были закрыты на данной DVD-видеокамере, на всех проигрывателях/устройствах записи/дисководов DVD не гарантируется.
- Подробную информацию о совместимости см. в руководстве пользователя проигрывателя/устройства записи/дисковода DVD.
- Для получения дополнительной информации о доступных дисках см. стр. 104.

08\_Russian

# ВСТУП ДО ОСНОВНИХ ФУНКЦІЙ

## Функция фіналізації диска залежить від типу диска.



- Не можна використовувати нижченаведені диски.
  - 5-дюймові (12 см) CD/DVD-диски
  - диски CD/CD-R/CD-RW/DVD-ROM/DVD+R (односторонні)/DVD-RAM/DVD-R (двосторонні), дискети, MO, MD, ID, LD
- Наша компанія не є відповідальною за втрату даних, записаних на диску.
- Гарантії зобов'язання не поширюються на будь-які пошкодження чи втрати, які трапилися через помилку в роботі диска, картки чи вбудованої пам'яті.
- Наша компанія не є відповідальною за та не компенсуватиме будь-які помилки під час запису, втрату записаних або відредагованих файлів та/чи пошкодження записуючого пристрою, спричинені використанням диска невідповідним чином.
- Для швидкості та безперервності запису та відтворення використовуйте диски TDK, MKM, Verbatim, які мають позначення «**Формат**». У протилежному випадку можуть статися помилки запису та відтворення, або не можна буде витягти диск із відеокамери.
- Час завершення фіналізації може відрізнятись залежно від часу запису диска.
- Не можна перезаписати, відредагувати чи відформатувати фіналізований диск. За потреби скасуєте фіналізацію диска. (Тільки DVD-RW-диски) → стр. 90
- Не гарантується, що всі DVD-програвачі/відеомагнітофони/приводи зможуть відтворити диски, фіналізовані на цій DVD-відеокамері. Щоб отримати додаткову інформацію про сумісність, зверніться до посібника користувача DVD-програвача/відеомагнітофона/приводу.
- Більш докладну інформацію про доступні диски див. на стор. 104.

Ukrainian\_08

# Знакомство с DVD-видеокамерой

## КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ DVD-ВИДЕОКАМЕРЫ

С DVD-видеокамерой поставляются следующие дополнительные принадлежности. Если какие-либо элементы отсутствуют, обратитесь в центр поддержки покупателей Samsung.

❖ Внешний вид каждого элемента может различаться в зависимости от модели.

1	Батарейный модуль VP-DX10(IA-BP85SW) VP-DX10H(IA-BP85SWW)
2	Адаптер переменного тока (тип AA-E9)
3	Кабель AV
4	Кабель USB
5	Руководство пользователя
6	Батарея типа "таблетка" (ТИП: CR2025)
7	Пульт дистанционного управления
8	Компакт-диск с программным обеспечением
9	Брелок
10	3,5-дюймовый (8 см)* диск DVD-RW



- Содержимое может отличаться в зависимости от региона сбыта.
- Принадлежности и аксессуары можно приобрести у местного дилера компании Samsung.
- Карта памяти не входит в комплект поставки. Для получения информации о совместимых с данной DVD-видеокамерой картах памяти см. стр. 32.
- Используйте прилагаемый к DVD-видеокамере брелок для привлечения внимания детей, который прикрепляется к объективу видеокамеры.
- \* : Не поставляется с видеокамерой. Чтобы его приобрести, обратитесь к ближайшему дилеру компании Samsung.

09\_Russian

# Ознакомлення з DVD-відеокамерою

## КОМПЛЕКТ ПОСТАЧАННЯ DVD-ВИДЕОКАМЕРИ

З DVD-відеокамерою постачаються нижченаведені аксесуари. Якщо будь-який із них відсутній у комплекті, зверніться до центру підтримки користувачів Samsung.

❖ Точний зовнішній вигляд кожного з аксесуарів може відрізнятися відповідно до моделі.

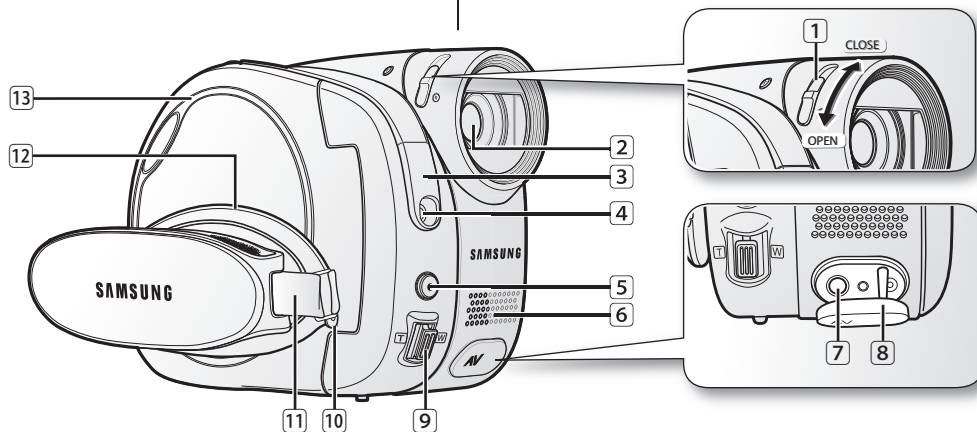
1	Батарея VP-DX10(IA-BP85SW) VP-DX10H(IA-BP85SWW)
2	Блок живлення типу AA-E9
3	Аудіо-/відеокабель
4	Кабель USB
5	Посібник користувача
6	Батарейка гудзикового типу (ТИП: CR2025)
7	Пульт дистанційного керування
8	Компакт-диск із програмним забезпеченням
9	Іграшка
10	3,5-дюймовий (8 см)* DVD-RW-диск



- Склад комплекту може відрізнятися відповідно до регіону продажу.
- Комплектуючі й аксесуари доступні в місцевого дилера.
- Карта пам'яті не входить до складу комплекту. На стор. 32 наведено сумісні з DVD-відеокамерою карти пам'яті.
- Користуйтеся наданою іграшкою, яку прикріплено до об'єктива DVD-відеокамери, щоб привернути увагу дітей.
- \* : Не постачається з відеокамерою. Щоб придбати цей додатковий аксесуар, зверніться до найближчого дилера компанії Samsung.

Ukrainian\_09

## ВИД СПЕРЕДИ И СПРАВА



## ВИГЛЯД СПЕРЕДУ ТА СПРАВА

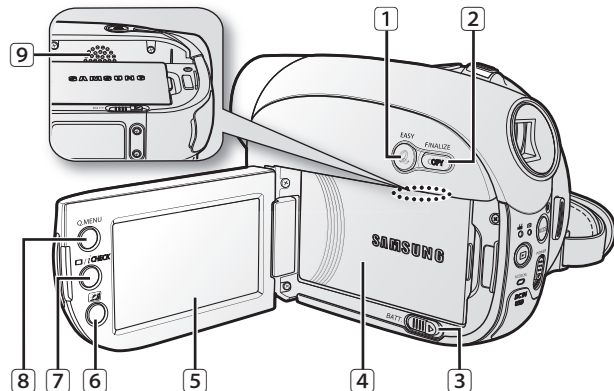
- 1 Переключатель открытия/закрытия объектива
- 2 Объектив
- 3 Датчик дистанционного управления
- 4 Подсветка
- 5 Кнопка записи/фото
- 6 Внутренний микрофон
- 7 Гнездо AV
- 8 Крышка гнезда AV
- 9 Регулятор зума (T/W)
- 10 Крючок для ремня для захвата
- 11 Ремень для захвата
- 12 Вращающийся держатель
- 13 Крышка диска



- 1 Перемикач відкриття/закриття об'єктива
- 2 Об'єктив
- 3 Теледатчик
- 4 Підсвічування
- 5 Кнопка запису/фотографування
- 6 Внутрішній мікрофон
- 7 Гніздо аудіо-/відеосигналу
- 8 Кришка гнізда аудіо-/відеосигналу
- 9 Важіль трансфокації (T/W)
- 10 Гачок для притискного ремінця
- 11 Притискний ремінець
- 12 Поворотна ручка
- 13 Кришка пристрою для читання дисків



# Знакомство с DVD-видеокамерой

ВИД СЛЕВА И СНИЗУ

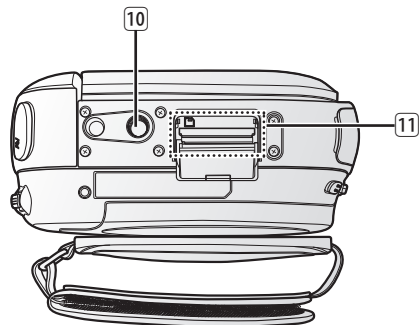




- 1 Кнопка EASY Q
- 2 Кнопка COPY/FINALIZE
- 3 Переключатель БАТТ. (снятие батарейного блока)
- 4 Батарейный модуль
- 5 ЖК-дисплей с TFT-матрицей (сенсорная панель)
- 6 Кнопка LCD enhancer (  )
- 7 Кнопка дисплея (  ) / iCHECK
- 8 Кнопка Q.MENU
- 9 Встроенный громкоговоритель

11\_Russian

# Ознакомлення з DVD-відеокамерою

ВИГЛЯД ЗНИЗУ ТА ЗЛІВА

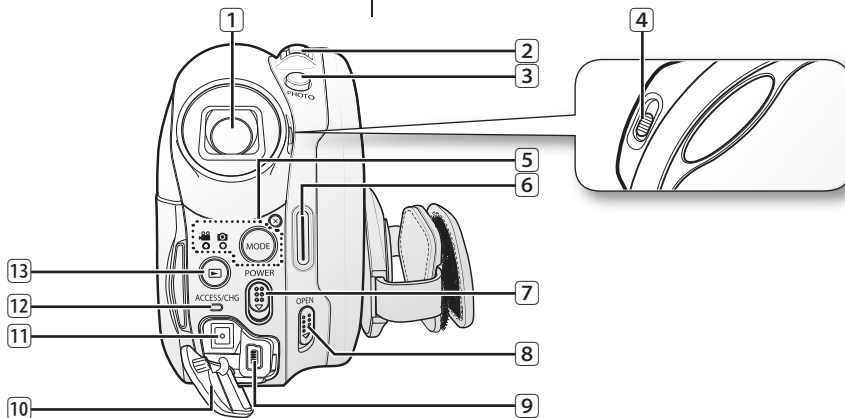


- 1 Кнопка EASY Q
- 2 Кнопка COPY/FINALIZE
- 3 Кнопка відкриття відділу для батареї БАТТ. (для заміни батареї)
- 4 Відділ для батареї
- 5 РКД TFT (сенсорна панель)
- 6 Кнопка керування параметрами РКД (  )
- 7 Кнопка "Дисплей (  ) / iCHECK"
- 8 Кнопка Q.MENU
- 9 Вбудований динамік
- 10 Гніздо для триноги
- 11 Слот для карток пам'яті

Ukrainian\_11

## ВИД СЗАДИ И СВЕРХУ

## ВИГЛЯД ІЗЗАДУ ТА ЗВЕРХУ



- 1 Видоискатель
- 2 Регулятор зума (W/T)
- 3 Кнопка PHOTO
- 4 Регулятор диоптрийной коррекции
- 5 Кнопка MODE/индикатор режима (Видео (⏏)/Фото (📷))
- 6 Кнопка запуска/остановки записи
- 7 Выключатель POWER
- 8 Переключатель OPEN
- 9 Гнездо USB
- 10 Крышка гнезда DC IN /USB
- 11 Гнездо DC IN
- 12 Индикатор ACCESS/CHG
- 13 Кнопка воспроизведения

- 1 Видошукач
- 2 Важіль трансфокації (W/T)
- 3 Кнопка PHOTO
- 4 Кнопка налаштування фокуса
- 5 Кнопка MODE/індикатор режиму (режим відеозапису (⏏)/фотографування (📷))
- 6 Кнопка початку/зупинення запису
- 7 Кнопка POWER
- 8 Перемикач OPEN
- 9 Гніздо USB
- 10 Кришка гнізда DC IN /USB
- 11 Гніздо живлення
- 12 Індикатор ACCESS/CHG
- 13 Кнопка відтворення

# знакомство с DVD-видеокамерой

## ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

- 1 Кнопка START/STOP
- 2 Кнопка DISPLAY
- 3 Кнопка перехода (⏪ / ⏩)
- 4 Кнопка остановки (⏸)
- 5 Кнопка воспроизведения/остановки (⏮)
- 6 Кнопка MENU
- 7 Кнопки управления (⏪ / ⏩ / ⏮ / ⏭ / ⏯)
- 8 Кнопка PHOTO
- 9 Кнопка зума (W/T)
- 10 Кнопка поиска (⏪ / ⏩)
- 11 Кнопка замедленного воспроизведения (⏮)
- 12 Кнопка Q-MENU



Кнопки на пульте дистанционного управления соответствуют кнопкам на DVD-видеокамере.

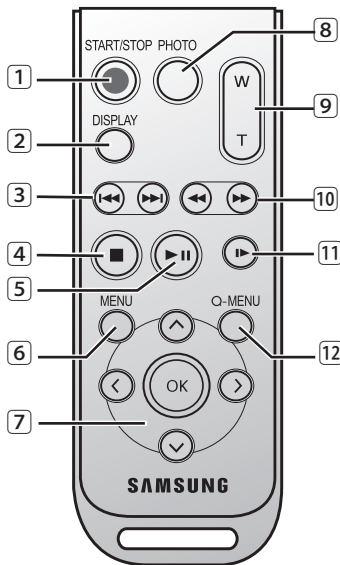
# ознайомлення з DVD-відеокамерою

## ПУЛЬТ ДИСТАНЦІЙНОГО КЕРУВАННЯ

- 1 Кнопка START/STOP
- 2 Кнопка DISPLAY
- 3 Кнопка пропуску (⏪ / ⏩)
- 4 Кнопка зупинення (⏸)
- 5 Кнопка відтворення/паузи (⏮)
- 6 Кнопка MENU
- 7 Кнопки керування (⏪ / ⏩ / ⏮ / ⏭ / ⏯)
- 8 Кнопка PHOTO
- 9 Кнопка трансфокації (W/T)
- 10 Кнопка пошуку (⏪ / ⏩)
- 11 Кнопка сповільненого відтворення (⏮)
- 12 Кнопка Q-MENU



Кнопки на пульті дистанційного керування такі самі, як і відповідні кнопки на DVD-відеокамері.



## ПОДГОТОВКА

В данном разделе содержится информация об использовании данной DVD-видеокамеры, например, как использовать дополнительные принадлежности, как заряжать батарею, как выполнить настройку режима работы и исходную настройку.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

#### Фиксация DVD-видеокамеры в руке

##### Подсоединение ремня для захвата

Вставьте руку снизу DVD-видеокамеры до основания большого пальца.

Установите руку в такое положение, при котором можно легко управлять кнопкой **запуска/остановки записи**, кнопкой **PHOTO** и регулятором зума. Отрегулируйте длину ремня для захвата так, чтобы DVD-видеокамера находилась в стабильном положении при нажатии кнопки **запуска/остановки воспроизведения**.

##### 1. Подсоедините ремень для захвата.

- Потяните и отсоедините ремень для захвата.
- Вставьте ремешок в крючок для ремня для захвата, а затем обратно в отверстие в ремне для захвата, как показано на рисунке ниже.

##### 2. Отрегулируйте длину ремня для захвата и зафиксируйте ее.

#### Регулировка угла наклона

Поверните вращающийся держатель под наиболее удобным углом. Можно повернуть его вниз на 140°.



Не поворачивайте вращающийся держатель в обратном направлении, поскольку это может привести к повреждению.

14\_ Russian

## ПІДГОТОВКА

У цьому розділі надано таку інформацію про використання цієї DVD-відеокамери, як використання додаткових аксесуарів, заряджання акумуляторів, налаштування робочого режиму та початкове налаштування.

### ВИКОРИСТАННЯ АКСЕСУАРІВ

#### Тримання DVD-відеокамери

##### Прикріплення притискного реміньця

Встроміть свою праву руку знизу DVD-відеокамери до основи великого пальця.

Розташуйте руку таким чином, щоб було зручно користуватися кнопками **початку/зупинення запису**, **PHOTO** та важелем **трансфокації**.

Відрегулюйте довжину притискного реміньця, щоб DVD-відеокамера була зафіксованою в руці під час натискання пальцем кнопки **початку/зупинення запису**.

##### 1. Прикріпіть притискний ремінець.

- Потягніть і від'єднайте притискний ремінець.
- Вставте ремінець у петлю для притискного реміньця, після чого вставте його інший кінець в отвір для притискного реміньця, як показано на малюнку.

##### 2. Відрегулюйте довжину притискного реміньця та закріпіть його.

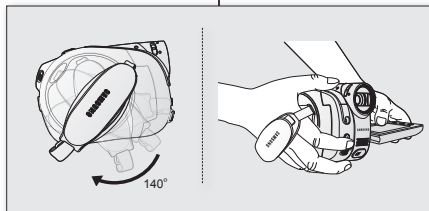
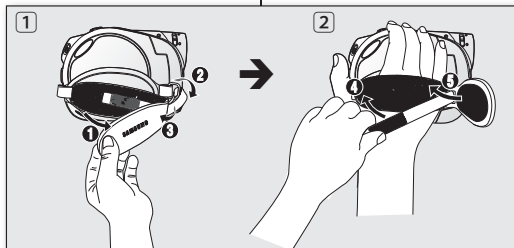
#### Регулювання кута

Поверніть ручку на найбільш зручний кут. Її можна повернути донизу максимум на 140°.



Не повертайте ручку назад, оскільки це може спричинити пошкодження.

Ukrainian\_14



## УСТАНОВКА БАТАРЕИ ТИПА “ТАБЛЕТКА”

Установка батареи типа “таблетка” в пульт дистанционного управления

1. Чтобы открыть держатель элемента питания, поверните его против часовой стрелки (как отмечено значком (⊖)) ногтем или монеткой. Держатель батареи откроется.
2. Вставьте батарею в держатель плюсом (+) вниз и нажмите на нее до щелчка.
3. Установите держатель батареи в пульт дистанционного управления, совмещая метку (⊕) на держателе с меткой (○) на пульте дистанционного управления, затем поверните держатель батареи по часовой стрелке, чтобы зафиксировать его.

### Меры предосторожности при использовании батареи типа “таблетка”

- В случае неправильной замены батарейки типа “таблетка” существует опасность взрыва. Используйте для замены только аналогичные батареи.
- Не следует извлекать батарею, используя пинцет или другие металлические предметы. Это может привести к короткому замыканию.
- Во избежание опасности взрыва не следует перезаряжать, разбирать, нагревать или опускать батарею в воду.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Храните батарею типа “таблетка” в недоступном для детей месте. Если ребенок случайно проглотит батарею, немедленно обратитесь к врачу.

## ВСТАНОВЛЕННЯ БАТАРЕЙКИ ҐУДИКОВОГО ТИПУ

Встановлення батарейки ґудзикового типу в пульт дистанційного керування

1. Поверніть нігтем або монетою елемент кріплення батарейки проти годинникової стрілки (позначено як (⊖)), щоб відкрити його. Відкриється відділ для батарейки.
2. Вставте батарейку позитивним контактом (+) донизу та міцно притискайте її, доки не почуєте звук фіксації.
3. Знову вставте відділ для батарейки в пульт таким чином, щоб позначка (⊕) відповідала позначці (○) на пульті дистанційного керування, потім поверніть елемент кріплення за стрілкою годинника, щоб закріпити його.

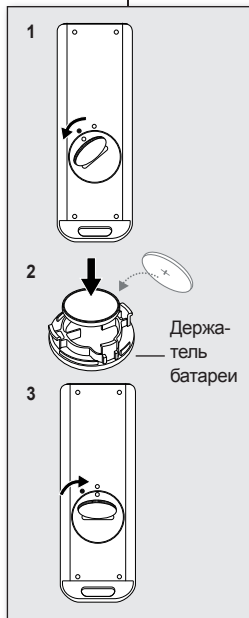
### Застереження щодо використання батарейки ґудзикового типу

- У разі неправильної заміни батарейки може статися вибух. Заміняйте її лише батареєю того самого чи аналогічного типу.
- Не витягуйте батарейки за допомогою пінцета чи інших металевих інструментів. Це може призвести до короткого замикання.
- Не перезаряджайте, не розбирайте, не нагрівайте та не занурюйте батарейки у воду, щоб не спричинити вибух.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Зберігайте батарейку ґудзикового типу в місці, недоступному для дітей. Якщо дитина випадково проковтне її, негайно зверніться до лікаря.



# ПОДГОТОВКА

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ

- DVD-видеокамеру можно подключать к двум источникам питания.
- Не используйте прилагаемый источник питания с другим оборудованием.
  - Батарейный модуль: используется для записи вне помещения.
  - Адаптер переменного тока: используется для записи в помещении.

### Зарядка батарейного модуля

Обязательно зарядите батарейный модуль перед началом использования DVD-видеокамеры.

#### Присоединение батарейного модуля к DVD-видеокамере

1. Откройте ЖК-дисплей на 90 градусов.
2. Поместите батарейный модуль на площадку для крепления батареи и нажмите на батарейный модуль до щелчка, как показано на рисунке.

#### Извлечение батарейного модуля из DVD-видеокамеры

1. Откройте ЖК-дисплей на 90 градусов.
2. Передвиньте переключатель **BATT.** (снятие батарейного модуля) в направлении, указанном на рисунке, затем потяните на себя батарейный модуль.



Предупреждение

Вставьте батарейный модуль в направлении, указанном на рисунке. Неправильная вставка батарейного модуля может привести к неисправности DVD-видеокамеры и батарейного модуля.



- Рекомендуется приобретать один или несколько дополнительных батарейных модулей для обеспечения продолжительного использования DVD-видеокамеры.
- Дополнительные батарейные модули можно приобрести у местного дилера компании Samsung.
- Если DVD-видеокамера не будет использоваться в течение некоторого времени, извлеките батарею из DVD-видеокамеры.

Используйте только батарейные модули, одобренные для использования компанией Samsung. Не используйте батареи других производителей.

В противном случае может возникнуть опасность перегрева, пожара или взрыва. Компания Samsung не несет ответственность за неисправности, возникшие в результате использования батарей, не получивших одобрения.

16\_Russian

# ПІДГОТОВКА

## ПІД'ЄДНАННЯ ДЖЕРЕЛА ЖИВЛЕННЯ

- До DVD-відеокамери можна під'єднати джерела живлення двох типів.
- Не використовуйте ці блоки живлення з іншим устаткуванням.
  - Батарея: використовується для запису назовні.
  - Блок живлення від мережі змінного струму: використовується для запису у приміщенні.

### Зарядження батареї

Перед використанням DVD-відеокамери потрібно повністю зарядити батарею.

#### Кріплення батареї до DVD-відеокамери

1. Відкрийте та поверніть рукою РКД на 90 градусів.
2. Вставляйте батарею у відділ для батарей, як показано на малюнку, доки не почуєте клацання.

#### Виймання батареї з DVD-відеокамери

1. Відкрийте та поверніть рукою РКД на 90 градусів.
2. Перемістіть кнопку відкриття **BATT.** (для заміни батареї) у напрямку, показаному на малюнку, і вийміть батарею.



Предупреждение

Вставьте аккумуляторную батарею у правильному напрямку, як показано на рисунку. Якщо аккумуляторну батарею вставлено неправильно, це може призвести до виникнення помилок в роботі DVD-відеокамери й аккумуляторної батареї.



- Щоб мати можливість тривалого використання DVD-відеокамери, рекомендується придбати ще одну чи кілька додаткових батарей.
- Додаткові батареї доступні в місцевому дилера Samsung.
- Якщо DVD-відеокамера не використовуватиметься протягом певного часу, від'єднайте від неї батарею.

Використовуйте лише батареї, що відповідають вимогам. Не використовуйте батареї інших виробників. У протилежному випадку може виникнути небезпека перегріву, пожежі чи вибуху. Компанія Samsung не несе відповідальності за проблеми, які виникли внаслідок використання батарей, що не відповідають вимогам.

Ukrainian\_16

### О батарейных блоках

- Батарейный модуль следует заряжать при температуре окружающей среды от 0°С до 40°С. Однако при низкой температуре (ниже 0°С) время использования снижается, что может привести к прекращению работы. Если DVD-видеокамера не работает, поместите батарейный модуль на некоторое время в карман или другое теплое, защищенное место, затем снова установите его в DVD-видеокамеру.
- Не располагайте батарейный блок вблизи источников тепла (например, вблизи огня или обогревателя).
- Не разбирайте, не сжимайте и не нагревайте батарейный блок.
- Не следует допускать короткого замыкания контактов батарейного блока. Это может привести к вытеканию внутреннего вещества, тепловыделению, возгоранию или перегреву.

### Обслуживание батарейного блока

- Время записи зависит от температуры и условий окружающей среды.
- При низкой температуре окружающей среды время записи значительно сокращается. Время непрерывной записи, представленное в инструкциях по эксплуатации, измерялось при полной зарядке батарейного модуля и при температуре 25 °С. Поскольку окружающая температура и условия могут быть различными, оставшееся время работы от батареи может отличаться от приблизительного времени непрерывной записи, дающегося в инструкциях.
- Рекомендуется использовать только оригинальный батарейный модуль, который можно приобрести у продавца Samsung. Если срок действия батареи подходит к концу, обратитесь к местному дилеру. Батареи должны утилизироваться как химические отходы.
- Перед началом записи убедитесь, что батарейный модуль полностью заряжен.
- Когда батарейный модуль полностью разряжен, он может повредить внутренние ячейки. Если батарейный блок полностью разряжен, может случиться утечка внутреннего вещества.
- Когда видеокамера не используется, батарею следует извлечь. Даже если питание отключено, батарейный модуль будет разряжаться, если он подключен к DVD-видеокамере.
- В целях экономии энергии DVD-видеокамера автоматически выключается через 5 минут пребывания в режиме **ОЖ**. (Только если для параметра меню "**Автовыкл. пит.**" установлено значение "Вкл." (5 мин.)) ⇨ стр. 72
- Убедитесь, что батарейный модуль надежно установлен в отсек. Не роняйте батарейный модуль, поскольку это может привести к его повреждению.

### Срок службы батареи

Емкость батареи уменьшается со временем и вследствие повторного использования. Если время между зарядками существенно сократилось, возможно, следует заменить батарею на новую. Срок службы каждой батареи зависит от условий хранения, эксплуатации и окружающих условий.

17\_ Russian

### Інформація про батареї

- Батарею потрібно заряджати за температури оточуючого середовища від 32°F (0°С) до 104°F (40°С). Якщо, проте, піддати її впливу холодної температури (нижче 32°F (0°С)), час її роботи зменшиться, і вона може припинити функціонувати. У цьому випадку покладіть батарею на деякий час до кішені чи іншого теплого захищеного місця, а потім знову вставте її в DVD-відеокамеру.
- Не розташовуйте батареї біля джерела тепла (наприклад, вою чи обігрівача).
- Не розбирайте батарею, не піддавайте впливу тиску та не нагрівайте її.
- Не замикайте контакти батареї. Це може призвести до протікання, нагрівання, займання чи перегрівання.

### Технічне обслуговування батареї

- Час запису залежить від температури та зовнішніх умов.
- У холодних умовах час запису значно зменшується. Час безперервного запису, зазначений у робочих інструкціях, вимірюється з повністю зарядженою батареєю за температури 77 °F (25 °С). Оскільки температура навколишнього середовища й умови змінюються, час роботи батареї буде відрізнятися від приблизного часу безперервного запису, зазначеного в інструкціях.
- Рекомендується використовувати тільки ті батареї, які доступні в сервісних центрах компанії Samsung. Після завершення терміну служби батареї зверніться до місцевого дилера. Її потрібно утилізувати як хімічні відходи.
- Перед початком зйомки переконайтесь в тому, що батарею повністю заряджено.
- Повне розрядження батареї може призвести до пошкодження внутрішніх елементів. У разі повного розрядження батарея може почати протікати.
- Вийміть батарею з відеокамери, коли пристрій не використовуватиметься. Навіть за умови вимкнення живлення батарея все-таки продовжуватиме розряджатися, якщо залишити її в DVD-відеокамері.
- Задля збереження заряду DVD-відеокамера автоматично вимикається після 5 хвилин перебування в режимі **ОЖ**. (ОЧК.) (Лише якщо в меню встановлено "**Автовыкл. пит.**" (**Авто вимкнення**) на "Увімк." (5 хв.)) ⇨ стр. 72
- Переконайтесь в тому, що батарею зафіксовано на місці. Уникайте падіння батареї – це може призвести до пошкодження.

### Інформація про термін служби батареї

З часом і збільшенням циклів використання ємність батареї зменшується. Якщо зменшення терміну роботи між перезаряджаннями стає значним, можливо, потрібно замінити батарею на нову. Термін служби кожної батареї залежить від умов зберігання, роботи та навколишнього середовища.

Ukrainian\_17

## ПОДГОТОВКА

### Зарядка батарейного модуля

- Используйте только батарейный модуль IA-BP85SW.
  - При покупке батарейный блок может быть немного заряжен.
1. Передвиньте переключатель **POWER** вниз, чтобы отключить питание.
  2. Откройте ЖК-дисплей и подсоедините батарейный модуль к DVD-видеокамере. → стр. 16
  3. Откройте крышку гнезда DC IN/USB.
  4. Подключите адаптер сетевого питания к гнезду DC IN DVD-видеокамеры.
  5. Подключите адаптер переменного тока к розетке.
    - Индикатор **ACCESS/CHG** (зарядка) загорится оранжевым и процесс зарядки начнется.
    - Индикатор **ACCESS/CHG** (зарядка) загорится зеленым, когда батарея будет полностью заряжена.
  6. После того, как батарея будет полностью заряжена, отключите адаптер сетевого питания от гнезда DC IN DVD-видеокамеры.
    - Даже если питание отключено, батарейный модуль будет разряжаться, если он подключен к DVD-видеокамере. Рекомендуется извлекать батарейный модуль из DVD-видеокамеры.

### Индикатор зарядки

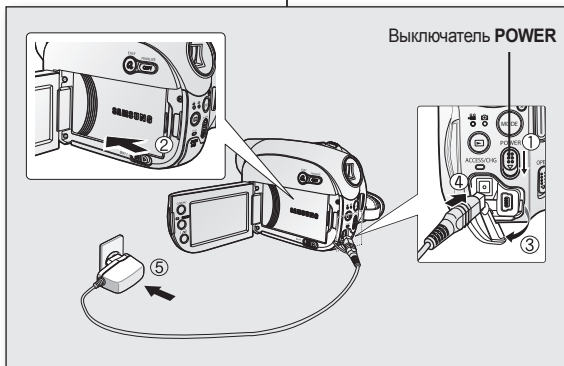
Цвет индикатора **ACCESS/CHG** (зарядка) показывает состояние питания или зарядки.

- Если батарея полностью заряжена, то индикатор зарядки горит зеленым.
- Если батарея заряжается, то индикатор зарядки горит оранжевым.
- Если во время зарядки батарейного модуля произошла ошибка, то индикатор зарядки мигает оранжевым цветом.

18\_Russian

## ПІДГОТОВКА

### Выключатель POWER



1. Перемістіть перемикач **POWER** вниз, щоб вимкнути живлення.
2. Відкрийте РКД та вставте батарею в DVD-відеокамеру. → стор. 16
3. Відкрийте кришку гнізда DC IN /USB.
4. Під'єднайте блок живлення до гнізда DC IN DVD-відеокамери.
5. Під'єднайте блок живлення до розетки.
  - Индикатор **ACCESS/CHG** (заряджання) загориться жовтогарячим, і почнется заряджання.
  - Индикатор **ACCESS/CHG** (заряджання) загориться зеленым, коли батарею буде повністю заряджено.
6. Після заряджання від'єднайте блок живлення від гнізда DC IN DVD-відеокамери.
  - Навіть за умови вимкнення живлення батарея все-таки продовжуватиме розряджатися, якщо залишити її в DVD-відеокамері. Рекомендується виймати батарею з DVD-відеокамери.

### Индикатор заряджання

Колір індикатора **ACCESS/CHG** (заряджання) показує стан живлення чи зарядки.

- Якщо акумулятор повністю заряджено, індикатор буде зеленим.
- Якщо акумулятор заряджається, індикатор заряджання буде жовтогарячим.
- Якщо під час заряджання акумуляторної батареї виникла помилка, індикатор зарядки почне блимати жовтогарячим.

Ukrainian\_18



## Время зарядки, записи и воспроизведения с полностью заряженным батарейным модулем (без использования функции зума и т.п.)

Справочная величина - приблизительное время с полностью заряженным батарейным модулем:

Тип носителя	Встроенная память		Карта памяти		Диск DVD	
Время зарядки	1 час 30 мин.					
	Время непрерывной записи	Время воспроизведения	Время непрерывной записи	Время воспроизведения	Время непрерывной записи	Время воспроизведения
ЖК-дисплей	75мин	110мин	75мин	110мин	60мин	75мин
Видоискатель						

- Указанное время рассчитывалось при работе в режиме "Высокое" и может отличаться при работе в режиме "Оч. выс." или "Нормал."
- Время приведено только для справки. Приведенные выше цифры основаны на данных тестирования, проведенных в среде Samsung. Они могут отличаться в зависимости от конкретных условий использования.  
Батарейный модуль заряжается более чем на 95 % за 1 час 30 минут, затем индикатор **ACCESS/CHG** (зарядка) загорается зеленым. Для полной зарядки батарейного модуля необходимо приблизительно 1 час 50 минут.
- Время зарядки зависит от уровня оставшегося заряда.

### Время непрерывной записи (без увеличения)

Время, указанное в таблице, соответствует действительному времени записи, когда DVD-видеокамера находится в режиме записи и при этом другие функции отключены. Во время реальной записи батарейный модуль может разряжаться в 2-3 раза быстрее, чем указано, поскольку могут использоваться еще и функции начала/остановки записи, увеличения и воспроизведения. Учитывая тот факт, что время записи при полностью заряженном батарейном модуле составляет 1/2 - 1/3 времени, указанного в таблице, необходимо подготовить несколько батарейных модулей для обеспечения планируемого времени записи на DVD-видеокамеру.  
Не забывайте, что при низкой температуре батарейный модуль разряжается быстрее.

19\_Russian

## Час заряджання, запису та відтворення з повністю зарядженою батареєю (без операції трансфокації тощо)

Приблизний час роботи повністю зарядженої батареї (у якості довідкової інформації):

Тип збереження	Вбудована пам'ять		Карта пам'яті		DVD-диск	
Час заряджання	1 год. 30 хв.					
	Час безперервного запису	Час відтворення	Час безперервного запису	Час відтворення	Час безперервного запису	Час відтворення
РКД						
Видошукан	75хв	110хв	75хв	110хв	60хв	75хв

- Вищезазначений час базується на встановленому режимі "Висока", за умови встановлення режимів "Супервисока" та "Нормальна" час може відрізнятись.
- Час надано в якості довідки. Наведені вище дані визначено в тестовому середовищі Samsung, вони можуть відрізнятись від реальних умов використання.  
Рівень заряду акумуляторної батареї досягає 95% після 1 години 30 хвилин заряджання, після чого індикатор **ACCESS/CHG** (заряджання) горить зеленим. 100% заряджання батареї займає приблизно 1 годину 50 хвилин.
- Час заряджання буде відрізнятись відповідно до рівня заряду батареї.

### Час безперервного запису (без трансфокації)

Дані, наведені в таблиці, відображають наявний час запису, коли DVD-відеокамера перебуває в режимі запису без використання інших функцій. За умови звичайного запису батарея може розрядитися у 2-3 рази швидше, ніж зазначено в таблиці через те, що використовуються функції початку/зупинення запису, трансфокації та відтворення. Припустимо, час запису з повністю зарядженою батареєю становитиме від 1/2 до 1/3 часу, зазначеного в таблиці, потрібно підготувати достатню батарею відповідного типу, щоб їх вистачило для запланованого часу запису.  
Зверніть увагу на те, що у прохолодному середовищі батарея розряджається швидше.

Ukrainian\_19

## ПОДГОТОВКА

### Проверка оставшегося заряда батареи (кнопка дисплея / iCHECK)

Передвиньте переключатель **POWER** вниз, чтобы отключить питание, затем нажмите кнопку **дисплей** () / **iCHECK**. Через некоторое время в течение 10 секунд будет отображаться приблизительное время записи и информация об оставшемся заряде батареи. ➔ стр. 26

### Использование DVD-видеокамеры с адаптером сетевого питания

При регулировке настроек, закрытии сессии диска, воспроизведении или редактировании изображений или при использовании DVD-видеокамеры в помещении рекомендуется использовать адаптер сетевого питания для подачи питания от домашней электрической сети переменного тока. ➔ стр. 18



- Используйте только прилагаемый к DVD-видеокамере сетевой адаптер питания. Использование других адаптеров сетевого питания может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Адаптер переменного тока можно использовать в любой точке мира. В некоторых странах необходимо использовать переходник сетевой вилки. При необходимости его можно приобрести у местного дилера компании Samsung.



ОСТОРОЖНО

- Перед отсоединением источника питания убедитесь в том, что питание DVD-видеокамеры отключено. Несоблюдения данных указаний может привести к неисправности DVD-видеокамеры.
- При подключении адаптера сетевого питания используйте ближайшую сетевую розетку. В случае возникновения неисправности при использовании DVD-видеокамеры немедленно отсоедините адаптер переменного тока от сетевой розетки.
- Не используйте адаптер сетевого питания в ограниченном пространстве, например между стеной и мебелью.

20\_Russian

## ПІДГОТОВКА

### Перевірка рівня заряду батареї, що залишився (Дисплей / iCHECK)

Перемістіть перемикач **POWER** вниз, щоб вимкнути живлення, потім натисніть кнопку **Дисплей** () / **iCHECK**. Через певний час протягом 10 секунд відобразитиметься приблизний час запису, що залишився, і рівень заряду батареї. ➔ стор. 26

### Використання DVD-відеокамери із блоком живлення

Рекомендовано використовувати підключений до розетки блок живлення разом із DVD-відеокамерою під час налаштування, фіналізації диску, відтворення або редагування зображень або зйомки у приміщенні. ➔ стор. 18



- Переконайтеся, що разом із DVD-відеокамерою використовується відповідний блок живлення. Використання інших блоків живлення може спричинити ураження електричним струмом або пожежу.
- Блок живлення можна використовувати в усьому світі. У певних країнах вам знадобиться адаптер блока живлення. За потреби ви можете придбати його в місцевого дилера компанії Samsung.



ОБЕРЕЖНО!

- Перед від'єднанням джерела живлення переконайтеся, що DVD-відеокамеру вимкнено. Помилка в такій ситуації може призвести до пошкодження DVD-відеокамери.
- У разі використання блока живлення від мережі змінного струму використовуйте найближчу розетку. Якщо під час використання DVD-відеокамери виникла будь-яка несправність, негайно від'єднайте блок живлення від розетки.
- Не використовуйте блок живлення в місцях, де мало простору, наприклад, між стіною та меблями.

Ukrainian\_20

## Основные настройки DVD-видеокамеры

Настройка необходимого режима работы в соответствии с предпочтениями пользователя с помощью переключателя **POWER**, кнопки **MODE** и кнопки **режима воспроизведения** ( ).

### Включение и выключение DVD-видеокамеры

Можно включить или выключить питание, передвигая переключатель **POWER** вниз.

### Выбор режимов работы

- При каждом нажатии кнопки **MODE** можно переключать режимы работы в следующем порядке. Каждый раз при изменении режима работы загорается индикатор соответствующего режима.
  - Режим видео ( ): запись видеоизображений. → стр. 39
  - Режим фото ( ): съемка фотографий. → стр. 41
- Кроме того, при каждом нажатии кнопки **режима воспроизведения** ( ) можно переключать режимы работы в следующем порядке. Режим видео ( )/фото ( ) → Режим воспроизведения ( )
  - Можно воспроизводить видеоизображения и фотографии или редактировать их. → стр. 45



При включении DVD-видеокамеры запускается функция самодиагностики, при этом может появиться сообщение. В этом случае см. информацию о предупреждающих индикаторах и сообщениях (на стр. 106 - 108) и выполните действия по устранению неисправности.

При использовании видеокамеры в первый раз

- При первом включении DVD-видеокамеры или сбросе настроек появится экран "**Настр. часов**" для дисплея запуска. Если не установить дату и время, экран "**Настр. часов**" будет появляться каждый раз при включении камеры.

21\_Russian

## Основи роботи з DVD-відеокамерою

Установіть потрібний режим роботи відповідно до своїх побажань за допомогою перемикача **POWER**, кнопки **MODE** або кнопки **Режим відтворення** ( ).

### Увімкнення/вимкнення DVD-відеокамери

Відеокамеру можна вимкнути чи увімкнути за допомогою переміщення перемикача **POWER**.

### Вибір режиму роботи

- Натисканням кнопки **MODE** можна перемикати режими роботи в нижченаведеному порядку. За кожного переходу до іншого режиму вимкнеться відповідний індикатор.
  - Режим відео ( ): запис відео. → стор. 39
  - Режим фото ( ): запис фото. → стор. 41
- Також за допомогою натискання кнопки **Режим відтворення** ( ) можна перемикати режими роботи в нижченаведеному порядку. Режим відео ( )/фото ( ) → Режим відтворення ( )
  - ви можете відтворювати відеозаписи, переглядати чи редагувати фотофайли. → стор. 45

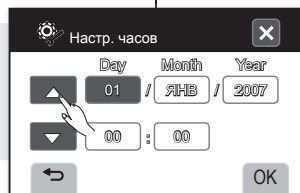
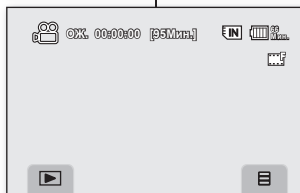
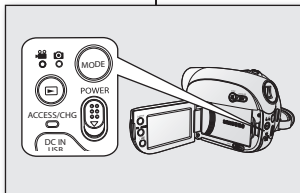


Під час увімкнення DVD-відеокамери запускається функція самодіагностики, і може з'явитися повідомлення. У цьому випадку зверніться до розділу, у якому наведено інформацію про індикатори попереджень або повідомлення (стор. 106–108), і виконайте відповідні дії.

Якщо ця відеокамера використовується вперше

- Під час першого використання DVD-відеокамери чи її перезавантаження з'являється меню "**Настр. часов**" (Уст. годин.) для запуску дисплея. Якщо не встановити дату та час, меню "**Настр. часов**" (Уст. годин.) з'являтиметься за кожного увімкнення відеокамери.

Ukrainian\_21



# ПОДГОТОВКА

## ИНДИКАТОРЫ ЭКРАНА

### Режим видеозаписи

1	Режим видеозаписи
2	Режим работы ("ОЖИД." (ожидание) или (запись))
3	Счетчик времени (время видеозаписи)
4	Предупреждающие индикаторы и сообщения
5	Оставшееся время
6	Носитель (встроенная память, DVD или карта памяти)
7	Информация о батарее (оставшийся уровень заряда/время работы батареи)
8	LCD enhancer
9	Тип формата дисков (только диски DVD-RW)
10	Quality
11	Стабилиз.(HIS)
12	Вырез. ветра
13	Подсветка
14	C. Nite*
15	Меню
16	Положение зума/цифрового зума*
17	Дата/время
18	Режим записи/воспроизведения
19	Выдержка*
20	Экспозиция*
21	Ручная настройка фокуса*
22	Баланс белого
23	Цифр. эф-т
24	Режим съемки (AE)/EASY Q



- Отображаемые на экране индикаторы зависят от емкости памяти 4 Гб (встроенная память).
- Приведенный выше экран предназначен для пояснения: он отличается от реального экрана.
- Функции, отмеченные значком \*, не будут сохранены после выключения DVD-видеокамеры.
- Индикатор заряда батареи появится через 8 секунд после включения видеокамеры. Если оставшийся заряд низкий, то индикатор появится сразу после включения видеокамеры.

22\_Russian

# підготовка

## ИНДИКАТОРЫ ДИСПЛЕЯ

### Режим видеозаписи

1	Режим видеозаписи
2	Режим работы (ОЧІК. (очікування) або (запис))
3	Лічильник часу (час запису відео)
4	Індикатори попереджень і повідомлення
5	Залишок часу
6	Носій даних (вбудована пам'ять, DVD чи картка пам'яті)
7	Інформація про акумулятор (рівень заряду/час, що залишився)
8	LCD enhancer
9	Тип/формат диска (лише для дисків DVD-RW)
10	Quality
11	Стаб-ція зобр.(HIS)
12	Комп. вітру
13	Задн. підсвіч.
14	C. Nite*
15	Меню
16	Позиція трансф./циф. трансф.*
17	Дата/Час
18	Режим запису/відтворення
19	Витримка затвора*
20	Експозиція*
21	Ручне фокусування*
22	Баланс біл.
23	Циф. Ефекти
24	Режим зйомки (AE)/режим EASY Q



- Екранні індикатори базуються на пам'яті об'ємом 4 Гб (вбудована пам'ять).
- Наведений вище екран є лише прикладом: він може відрізнятись від реального дисплея.
- Установки функцій, позначених \*, не будуть відновлені за вимкнення та повторного ввімкнення Minipket Photo.
- Індикатор заряду батареї загориться через 8 секунд після ввімкнення. Якщо рівень заряду батареї низький, індикатор загориться відразу після ввімкнення.

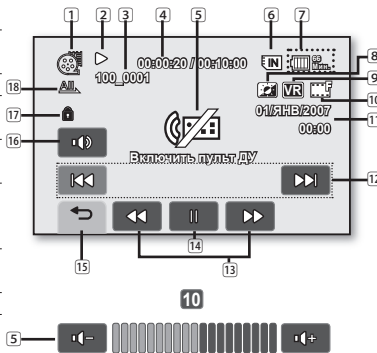
Ukrainian\_22

## Режим воспроизведения видео

1	Режим воспроизведения видео
2	Рабочее состояние (воспроизведение/пауза)
3	Имя файла (имя папки_ имя файла)
4	Код времени (истекшее время/общее время записи)
5	Предупреждающие индикаторы и сообщения/регулятор громкости
6	Носитель (встроенная память, DVD или карта памяти)
7	Информация о батарее (оставшийся уровень заряда/время работы батареи)
8	LCD enhancer
9	Тип формата дисков (только диски DVD-RW)
10	Quality
11	Дата/время
12	Вкладка воспроизведения с пропуском (назад/вперед)
13	Вкладка поиска изображения/замедленного воспроизведения (назад/вперед)
14	Вкладка воспроизведения/паузы
15	Вкладка возврата
16	Вкладка громкости
17	Защита от удаления
18	Параметр воспроизведения



Через 3 секунды вкладки исчезнут. Они снова появятся при прикосновении к соответствующим областям экрана.



## Режим відтворення відео

1	Режим відтворення відео
2	Стан роботи (Відтворення/пауза)
3	Ім'я файлу (Папка_ ім'я файлу)
4	Дані про час (залишилося/загальний час запису)
5	Індикатори попереджень і повідомлення/регулювання гучності
6	Носій даних (вбудована пам'ять, DVD чи картка пам'яті)
7	Інформація про акумулятор (рівень заряду/час, що залишився)
8	Керування параметрами РКД
9	Тип/формат диска (лише для дисків DVD-RW)
10	Quality
11	Дата/Час
12	Ярлик Відтворення із пропуском (назад/уперед)
13	Ярлик Пошук зображень/сповільнене відтворення (назад/уперед)
14	Ярлик Відтворення/пауза
15	Ярлик повернення
16	Ярлик гучності
17	Захист від видалення
18	Опція відтворення

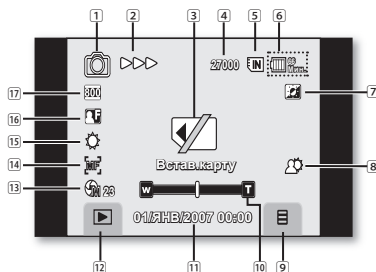


Ярлики зникнуть з екрана приблизно через 3 секунди. Вони з'являться знову за дотику до будь-якої точки екрана.

# ПОДГОТОВКА

## Режим фотосъемки

- 1 Режим фотосъемки
- 2 Режим работы
- 3 Предупреждающие индикаторы и сообщения
- 4 Счетчик изображений (счетчик оставшихся изображений)
- 5 Носитель (встроенная память, или карта памяти)
- 6 Информация о батарее
- 7 LCD enhancer
- 8 Подсветка
- 9 Меню
- 10 Положение зума
- 11 Дата/время
- 12 Режим записи/воспроизведения
- 13 Экспозиция\*
- 14 Ручная настройка фокуса\*
- 15 Баланс белого
- 16 Качество фотографий
- 17 Разрешение фотографий



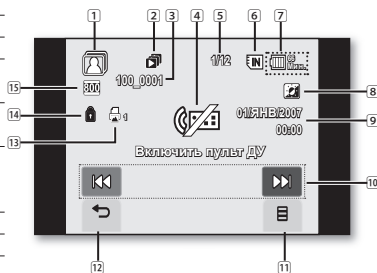
# ПІДГОТОВКА

## Режим фотозйомки

- 1 Режим фотозйомки
- 2 Режим роботи
- 3 Індикатори попереджень і повідомлення
- 4 Лічильник зображень (лічильник залишку)
- 5 Носій даних (вбудована пам'ять, чи картка пам'яті)
- 6 Інформація про батарею
- 7 Керування параметрами РКД
- 8 Задн. підсвіч.
- 9 Меню
- 10 Позиція трансф.
- 11 Дата/Час
- 12 Режим запису/відтворення
- 13 Manual Exposure\*
- 14 Ручн. фокусування\*
- 15 Баланс біл.
- 16 Якість фотознімка
- 17 Розподільча здатність фотознімка

## Режим просмотра фотографий

- 1 Режим просмотра фотографий
- 2 Слайд
- 3 Имя файла (имя папки имя файла)
- 4 Предупреждающие индикаторы и сообщения
- 5 Счетчик изображений (количество выбранных/общее количество файлов)
- 6 Носитель (встроенная память, DVD или карта памяти)
- 7 Информация о батарее
- 8 LCD Enhancer
- 9 Дата/время
- 10 Предыдущее изображение/следующее изображение
- 11 Меню
- 12 Вкладка возврата
- 13 Метка печати (DPOF)
- 14 Защита от удаления
- 15 Разрешение фотографий

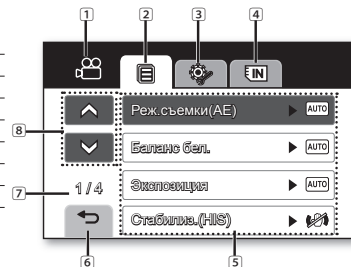


## Режим відтворення фото

- 1 Режим відтворення фото
- 2 Слайд-шоу
- 3 Ім'я файлу (Папка ім'я файлу)
- 4 Індикатори попереджень і повідомлення
- 5 Лічильник зображень (кількість вибраних/загальна кількість файлів)
- 6 Носій даних (вбудована пам'ять, DVD чи картка пам'яті)
- 7 Інформація про батарею
- 8 Керування параметрами РКД
- 9 Дата/Час
- 10 Попереднє зображення/наступне зображення
- 11 Меню
- 12 Ярлик повернення
- 13 Позн. друку(DPOF)
- 14 Захист від видалення
- 15 Розподільча здатність фотознімка

## Экранное меню ЖК-дисплея

- 1 Текущий режим
- 2 Вкладка меню
- 3 Вкладка настроек
- 4 Вкладка носителя
- 5 Область меню
- 6 Вкладка возврата
- 7 Счетчик страниц (текущая/всего)
- 8 Предыдущая/следующая страница



## Екранне меню РК-дисплея

- 1 Поточний режим
- 2 Ярлик Меню
- 3 Вкладка Налаштування
- 4 Ярлик Носій
- 5 Домен меню
- 6 Ярлик Повернення
- 7 Лічильник сторінок (поточна/всього)
- 8 Попередня/наступна сторінка

# ПОДГОТОВКА

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КНОПКИ ДИСПЛЕЯ (□) / iCHECK

### Переключение режима отображения информации

Можно переключать режимы отображения информации:

Нажмите кнопку дисплея (□) / iCHECK, когда питание устройства включено.

При каждом нажатии кнопки происходит включение и выключение отображения экранных индикаторов.

- **Режим полного отображения.** Отображается вся информация.
- **Режим минимального отображения.** Отображается только индикатор рабочего состояния.

Если в DVD-видеокамере появится неисправность, отобразится сообщение с предупреждением.

### Проверка оставшегося заряда батареи и объема записи

- Передвиньте переключатель POWER вниз для включения питания и нажмите кнопку дисплея (□) / iCHECK.
- Через некоторое время в течение 10 секунд будет отображаться оставшееся время работы от батареи и приблизительное время записи в соответствии с носителем и качеством записи. Если носитель не вставлен, его значок будет отображаться тусклым цветом.



- Кнопка дисплея (□) / iCHECK не будет работать в режиме меню и быстрого меню.
- В зависимости от состояния диска для отображения информации о нем может потребоваться более 1 минуты.

26\_Russian

# підготовка

## ВИКОРИСТАННЯ КНОПКИ ДИСПЛЕЙ (□) / iCHECK

### Перехід до режиму відображення інформації на екрані

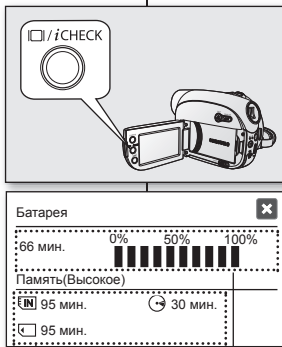
Ви можете змінювати режими відображення екранних меню:

Натисніть кнопку Екран (□) / iCHECK, за ввімкненого живлення.

За натискання кнопки виконується перехід між увімкненням і вимкненням функції OSD (екранне меню).

- **Режим повного відображення:** з'явиться вся інформація.
- **Режим мінімального відображення:** з'явиться лише індикатор стану роботи.

За наявності попереджувальної інформації в DVD-камері відобразиться повідомлення з попередженням.



Оставшийся заряд батареи (прибл.)  
Объем записи (прибл.)

### Перевірка рівнів заряду батареї та ємності для запису

- Посуньте перемикач POWER вниз, щоб вимкнути живлення, а потім натисніть кнопку Екран (□) / iCHECK.
- Через деякий час протягом 10 секунд на екрані відображається час батареї та приблизний час запису відповідно до використовуваного носія та налаштованої якості. Якщо не вставлено жодного носія даних, його позначка буде затемненою.



- Кнопка Екран (□) / iCHECK не працюватиме в меню та в режимі меню швидкого доступу.
- Відображення інформації про диск може потребувати більше 1 хвилини залежно від стану диска.

Ukrainian\_26



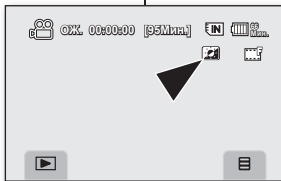
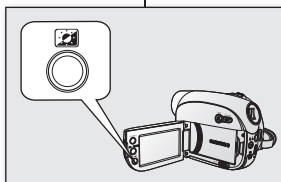
## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФУНКЦИИ LCD ENHANCER (📷)

Увеличение контрастности для придания четкости и яркости изображению на ЖК-дисплее. Этот эффект также можно использовать на улице в солнечный день.

1. Для включения питания передвиньте выключатель **POWER** вниз.
2. Нажмите кнопку **LCD enhancer** (📷).
  - Отобразится индикатор (📷).
3. Чтобы отключить функцию LCD enhancer, нажмите кнопку **LCD enhancer** (📷) еще раз.



Использование функции LCD enhancer не влияет на качество записываемого изображения.



## ВИКОРИСТАННЯ ФУНКЦІЇ КЕРУВАННЯ ПАРАМЕТРАМИ РКД (📷)

Підвищується контрастність для отримання чіткого та яскравого зображення на РК-дисплеї. Цей ефект також діє надворі під яскравим сонячним світлом.

1. Перемістіть перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути живлення.
2. Натисніть кнопку **Керування параметрами РКДг** (📷).
  - Відобразиться індикатор (📷).
3. Щоб вийти з керування параметрами РКД, знову натисніть кнопку **Керування параметрами РКДг** (📷).



Функція керування параметрами РКД не впливає на якість зображення, що записується.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЖК-ДИСПЛЕЯ

### Настройка ЖК-дисплея

1. Откройте ЖК-дисплей на 90 градусов.
2. Поверните его под углом, наиболее подходящим для записи или воспроизведения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не поднимайте DVD-видеокамеру за ЖК-дисплей.



- Чрезмерное вращение может привести к повреждению внутренней части петли, соединяющей ЖК-дисплей с DVD-видеокамерой.
- См. стр. 70, чтобы настроить яркость и контрастность ЖК-дисплея
- Сенсорный экран может не работать из-за защитной пленки ЖК-дисплея, которая приклеена к нему на момент приобретения продукта, а также в случае неиспользования в течение длительного времени. Перед использованием удалите защитную пленку.

27\_Russian

## ВИКОРИСТАННЯ РК-ДИСПЛЕЯ

### Налаштування РК-дисплея

1. Відкрийте РК-дисплей на 90 градусів.
2. Повертайте його, щоб знайти кращий кут для запису чи відтворення.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Не тримайте DVD-відеокамеру за РК-дисплей.



- Надмірний поворот може спричинити пошкодження кріплення, що з'єднує РК-дисплей із DVD-відеокамерою.
- Інформацію про налаштування яскравості та контрастності РК-дисплея дивіться на сторінці 70
- Якщо після придбання продукту чи його тривалого невикористання на сенсорному РК-дисплеї залишилася захисна плівка, то в його роботі можуть виникнути несправності. Зніміть захисну плівку перед використанням.

Ukrainian\_27

## ПОДГОТОВКА

### Использование сенсорной панели

Используя сенсорную панель, можно просматривать записанные изображения и настраивать функции. Придерживая рукой заднюю часть ЖК-дисплея, прикасайтесь к элементам, отображающимся на экране.



- Будьте осторожны при использовании сенсорной панели и не нажимайте кнопки, расположенные рядом с ЖК-дисплеем, случайно.
- Отображение на ЖК-дисплее вкладок и индикаторов зависит от состояния записи или воспроизведения DVD-видеокамеры в текущий момент.
- Если элементы на сенсорной панели работают неверно, следует отрегулировать ЖК-дисплей с помощью функции "Калибровка". → стр. 74

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДОИСКАТЕЛЯ

Видоискатель можно использовать для просмотра изображений во избежание разрядки батареи, а также в том случае, если изображение на ЖК-дисплее отображается некачественно. Видоискатель работает при закрытом ЖК-дисплее.

#### Регулировка фокуса

Регулятор диоптрийной коррекции видоискателя позволяет людям с нарушениями зрения видеть более четкое изображение.

1. Закройте ЖК-дисплей.
2. Используйте регулятор диоптрийной коррекции видоискателя для фокусировки изображения.



Наведение видоискателя на солнце или другие мощные источники света в течение долгого времени может оказать вредное воздействие или стать причиной временного ухудшения зрения.

28\_Russian

## ПІДГОТОВКА

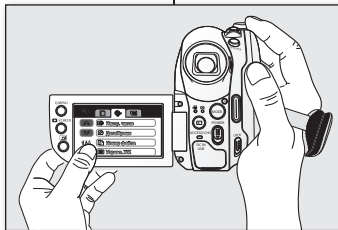
### Використання сенсорної панелі

Можна відтворювати записані зображення та встановлювати функції, використовуючи сенсорну панель.

Розташуйте руку на задньому боці панелі РКД, щоб підтримувати її. Потім торкніться елементів, зображених на екрані.



- Під час використання сенсорної панелі будьте обережними, щоб випадково не натиснути кнопки, розташовані поряд із нею.
- Вкладки, ярлики й індикатори, які з'являються на панелі РКД, залежать від статусу запису/відтворення DVD-відеокамери.
- Якщо елементи на сенсорній панелі працюють неправильно, налаштуйте РК-дисплей, використовуючи функцію "Калібровка" (Калібрування). → стор. 74



### ВИКОРИСТАННЯ ВИДОШУКАЧА

Можна переглядати фотознімки через видошукач з метою економії заряду батареї чи відтворення правильного зображення, якщо знімок на РК-дисплеї має низьку якість. Видошукач працюватиме лише за умови, що РК-дисплей закрито.

#### Налаштування фокусування

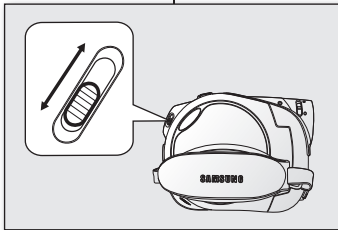
Кнопка налаштування фокусування видошукача дозволяє людям із проблемами зору бачити більш чіткі зображення.

1. Закрийте РК-дисплей.
2. Використовуйте кнопку налаштування фокусування видошукача для фокусування зображення.

фокусування видошукача для фокусування зображення.



Споглядання сонця чи іншого потужного джерела світла через видошукач протягом тривалого періоду може бути шкідливим або спричинити тимчасове погіршення стану здоров'я.



Ukrainian\_28

## ИСХОДНАЯ УСТАНОВКА: ЯЗЫК ЭКРАННЫХ СООБЩЕНИЙ, ДАТА И ВРЕМЯ

- Исходная настройка доступна во всех режимах работы. ➔ стр. 21
- Для чтения меню или сообщений на необходимом языке настройте язык экранного меню.  
Для сохранения даты и времени во время записи настройте дату/время.
- При первом включении видеорекамера установите дату и время. ➔ стр. 21  
Дату и время можно установить также с помощью меню настройки. ➔ стр. 30

### Выбор языка экранного меню

Можно выбрать необходимый язык для отображения экрана меню и сообщений.

1. Перейдите на вкладку меню (☰).
  - Отобразится меню.
2. Перейдите на вкладку настройки (⚙️).
  - Отобразится меню настройки.
3. Используйте вкладку перехода вверх (▲) / вниз (▼), пока не отобразится параметр "Language".
4. Выберите параметр "Language", затем выберите необходимый язык экранного меню.
5. Для выхода несколько раз нажмите вкладку выхода (⌂) или возврата (←), пока меню не исчезнет.
  - Язык экранного меню изменится на выбранный язык.



- Настройка языка сохраняется даже после отключения батареи или отсоединения кабеля питания.
- Параметр "Language" может быть изменен без предварительного уведомления.

29\_Russian

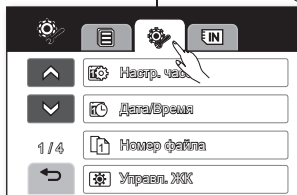
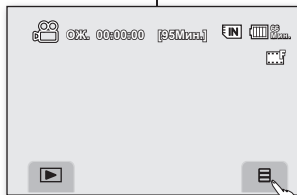
## ПОЧАТКОВЕ НАЛАШТУВАННЯ: МОВА ЕКРАННОГО МЕНЮ, ДАТА ТА ЧАС

- Початкове налаштування доступне у всіх режимах роботи. ➔ стор. 21
- Щоб читати меню чи повідомлення потрібно мовою, налаштуйте мову екрана.  
Щоб зберегти дату та час під час запису, установіть відповідну дату та час.
- Під час першого використання відеорекамери встановіть дату та час. ➔ стор. 21  
Дату та час можна також налаштувати, використовуючи меню налаштування. ➔ стор. 30

### Вибір мови экранного меню

Для відображення меню та повідомлень можна вибрати потрібну мову.

1. Натисніть ярлик Меню (☰).
    - З'явиться меню.
  2. Перейдіть до вкладки Налаштування (⚙️).
    - З'явиться меню налаштувань.
  3. Натискайте ярлик зі стрілкою угору (▲) / вниз (▼), доки не відобразиться "Language".
  4. Натисніть "Language", потім виберіть потрібну мову экранного меню.
  5. Щоб вийти, повторно натисніть ярлик Вихід (⌂) або Повернення (←), поки меню не зникне.
    - Мову экранного меню буде оновлено відповідно до вибраної мови.
- Навіть якщо буде вийнято акумуляторну батарею чи відключено живлення від мережі змінного струму, налаштована мова не зміниться.
  - Параметри "Language" може бути змінено без попередження.













Ukrainian\_29

# ПОДГОТОВКА

## Установка даты и времени

При первом включении DVD-видеокамеры установите дату и время.

Дата и время начала записи сохраняется на видео/фотографии.

1. Перейдите на вкладку меню (  ).
  - Отобразится меню.
2. Перейдите на вкладку Настройки (  ).
  - Отобразится меню настройки.
3. Используйте вкладку перехода вверх (  )/вниз (  ), пока не отобразится параметр "Настр. часов".
4. Выберите "Настр. часов".
  - Будет выбран день.
5. Выберите необходимый элемент (день, месяц, год, часы, минуты), затем установите нужные значения, используя вкладки для перехода вверх (  )/вниз (  ).
6. Чтобы сохранить дату и время, используйте вкладку Да (  ).
  - При выборе вкладок выхода (  ) или возврата (  ), чтобы выйти, не выбирая вкладку Да (  ), дата и время останутся без изменений.



- Данная DVD-видеокамера оснащена встроенной аккумуляторной батареей для сохранения в памяти даты и времени. Если встроенная литиевая батарея разрядится, дата и время будут сброшены на "01/ЯНВ/2007 00:00." Во избежание этого подключайте адаптер сетевого питания к DVD-видеокамере через каждые 6 месяцев и заряжайте ее в выключенном состоянии не менее 24 часов: встроенная литиевая батарея будет заряжаться.
- Для года можно установить значение не больше 2040.
- Дата и время не отображаются во время записи, но они автоматически записываются на носитель и могут быть отображены при включении отображения даты и времени.

## Включение/выключение отображения даты и времени

Для включения и выключения отображения даты и времени войдите в соответствующее меню и измените режим даты и времени. ➔ стр. 69








30\_Russian

# підготовка



## Налаштування дати та часу

Під час першого використання DVD-відеокамери налаштуйте дату.

Дата/час початку запису записується на відеозаписи/фотознімки.

1. Натисніть ярлик Меню (  ).
  - З'явиться меню.
2. Перейдіть до вкладки Налаштування (  ).
  - З'явиться меню налаштувань.
3. Натискайте ярлик зі стрілкою угору (  )/вниз (  ), доки не з'явиться "Настр. часов" (Уст. годин.).
4. Натисніть "Настр. часов" (Уст. годин.).
  - Буде вибрано день.
5. Натисніть потрібний елемент (дні, місяці, роки, години, хвилини) та встановіть його значення натисканням ярлика зі стрілкою вгору (  )/вниз (  ).
6. Натисніть ярлик ТАК (  ) для збереження дати та часу.



• Якщо натиснути ярлик Вихід (  ) або Повернення (  ), щоб вийти без натискання ТАК (  ), дата та час не будуть змінені.

- Ця DVD-відеокамера має вбудовану батарею, що перезаряджається, для збереження дати та часу в пам'яті. Якщо ця вбудована літєва батарея розрядиться, дата та час будуть скинуті до значення "01/ЯНВ/2007(01/СІЧ/2007) 00:00." Щоб запобігти цьому, під'єднайте блок живлення до DVD-відеокамери кожні 6 місяців і заряджайте її у вимкненому стані не менше 24 годин: вбудовану літєву батарею буде заряджено.
- Максимальним значенням року, яке можна встановити, є 2040.
- Дата та час не відображаються під час запису, але вони автоматично записуються на носій і можуть бути показані, якщо ви ввімкнете їх відображення.

## Увімкнення та вимкнення відображення дати та часу

Щоб увімкнути чи вимкнути відображення дати та часу, викличте меню та змініть режим дати/часу. ➔ стр. 69





Ukrainian\_30

## перед началом записи

### ВЫБОР НОСИТЕЛЯ

Видео и фотографии можно сохранять на желаемом носителе (встроенная память, DVD-диск или карта памяти), поэтому перед началом записи или воспроизведения необходимо выбрать нужный носитель. Обратите внимание, что на DVD-диске фотографии сохранять нельзя. Запись на DVD-диск возможна только в режиме видео.

#### Выбор носителя

- Использование вкладки меню (  ): Перейдите на вкладку меню (  ) → Вкладка носителя (  ) → "Память", "DVD" или "Карта."
- Используя кнопку Q. MENU: Нажмите кнопку Q.MENU → Выберите "Хранен." (  ) → "Память", "DVD" или "Карта."



Если вставить DVD-диск или карту памяти, может отобразиться меню настройки носителя. Нажмите необходимую вкладку носителя.

#### Способ 1: Использование встроенной памяти

- Данная DVD-видеокамера оснащена встроенной памятью размером 4 Гб, которая может быть использована для удобства записи или воспроизведения видео или фотографий.
- Никогда не форматируйте встроенную память или карту памяти, используя ПК.





31\_ Russian

## перед записом

### ВИБІР НОСІЯ ДАНИХ

Ви можете записувати відеофайли та фотографії на потрібному носії даних (вбудованій пам'яті, DVD-диску чи карті пам'яті), отже вам не потрібно вибирати певний носій даних перед початком запису чи відтворення. Зверніть увагу на те, що запис фотографій на DVD-диск виконати не можна. DVD-диски доступні лише в режимі відео.

#### Вибір потрібного носія

- Використання ярлика Меню (  ): Натисніть ярлик Меню (  ) → Зберігання (  ) → "Память" (Пам'ять), "DVD" (DVD) або "Карта" (Картка).
- Використання кнопки Q. MENU: Натисніть кнопку Q.MENU → Выберите "Хранен." (Зберіган.) (  ) → "Память" (Пам'ять), "DVD" (DVD) або "Карта" (Картка).



Якщо вставити DVD-диск або картку пам'яті в режимі очікування, з'явиться меню налаштування носія даних. Натисніть ярлик потрібного носія даних.

#### Метод 1. Використання вбудованої пам'яті

- Ця DVD-відеокамера має вбудовану пам'ять об'ємом 4 Гб, яка може легко використовуватися для запису чи відтворення відеозаписів і фотознімків.
- Не форматируйте вбудовану пам'ять або картку пам'яті за допомогою ПК.



<Использование кнопки Q.MENU>

Ukrainian\_31

## перед началом записи

### Способ 2: Использование карты памяти (не прилагается)

- Данная DVD-видеокамера оснащена гнездом для нескольких карт типа SDHC (Secure Digital High Capacity) и MMCplus.
  - Карты памяти некоторых производителей и типов не поддерживаются.

#### Вставка карты памяти

1. Откройте крышку карты памяти.
2. Вставьте карту памяти в гнездо до легкого щелчка.
  - Убедитесь в том, что карта расположена наклейкой вверх, а видеокамера расположена так, как показано на рисунке.
3. Закройте крышку карты памяти.

#### Извлечение карты памяти

1. Откройте крышку карты памяти.
2. Для извлечения карты памяти слегка нажмите на нее.
3. Извлеките карту памяти из гнезда и закройте крышку.

#### Выбор подходящей карты памяти

- **Можно использовать карты памяти SDHC и MMCplus.**
  - Можно также использовать карты памяти SD емкостью только 128 МБ-2 Гб.
- **Карты памяти MultiMediaCards (MMC) и SD (4 Гб) не поддерживаются.**
- **С данной DVD-видеокамерой можно использовать карты памяти следующей емкости: 128 Мб ~ 8 Гб**
- **Совместимые носители**  
Следующие носители гарантированно должны работать с этой DVD-видеокамерой. Работа других не гарантируется, поэтому следует осторожно покупать подобные продукты.  
**Карты памяти SDHC или SD:** Panasonic, SanDisk и TOSHIBA  
**MMCplus:** Transcend
- Если используются другие носители, данные на них могут записываться с ошибками или возможна потеря ранее записанных данных.
- Для записи фильмов используйте карту памяти, поддерживающую скорость записи не менее 1,25 Мб/с).

32\_ Russian

## перед записом

### Метод 2. Використання картки пам'яті (не входить до складу комплекту)

- Ця DVD-відеокамера має мультислот для читання карток SDHC (Secure Digital High Capacity) та MMCplus.
  - Деякі картки несумісні від виробника та типу картки.

#### Вставлення картки пам'яті

1. Відкрийте кришку пристрою для читання карток пам'яті.
2. Вставляйте картку пам'яті у слот, доки не почуєте тихе клацання.
  - Переконайтеся, що картка вставляється наклейкою дотори, а відеокамера розташована так, як показано на малюнку.
3. Закрийте кришку пристрою для читання карток пам'яті.

#### Виймання картки пам'яті

1. Відкрийте кришку пристрою для читання карток пам'яті.
2. Злепка натисніть на картку пам'яті, щоб її можна було дістати.
3. Вийміть картку пам'яті із гнізда та закрийте кришку.

#### Вибір відповідної картки пам'яті

- **Можна використовувати картки SDHC та MMCplus.**
  - Також можна використовувати картку пам'яті SD об'ємом лише від 128 Мб до 2 Гб.
- **Картки MultiMediaCards (MMC) та SD (4 Гб) не підтримуються.**
- **Для цієї DVD-відеокамери можна використовувати картки пам'яті з таким об'ємом: 128 Мб ~ 8 Гб**
- **Сумісні носії для запису**  
Робота нижченаведених носіїв для запису з цієї DVD-відеокамерою гарантується. Правильна робота інших носіїв не гарантується, тому будьте уважними під час придбання таких продуктів.  
**Картки пам'яті SDHC чи SD:** Panasonic, SanDisk і TOSHIBA  
**MMCplus:** Transcend
- У разі використання інших носіїв може статися помилка запису даних або втрата вже записаних даних.
- Для запису відео використовуйте картку пам'яті, що підтримує високу швидкість запису (щонайменше 1,25 Мб/с).

Ukrainian\_32

### Карта памяти SDHC

- Карты памяти SDHC соответствуют спецификации SD версии 2.00. Эта последняя спецификация установлена ассоциацией SD Card Association для использования емкости данных свыше 2 Гб.
- Карта памяти SDHC оснащена механическим переключателем защиты от записи. Переключение предотвращает случайное удаление файлов, записанных на карте памяти SDHC. Чтобы разрешить запись, переместите переключатель вверх в сторону контактов. Чтобы установить защиту от записи, переместите переключатель вниз.
- Карта памяти SDHC не может быть использована с текущей картой SD включенными устройствами узда.

### Карта памяти MMCplus (Multi Media Card plus)

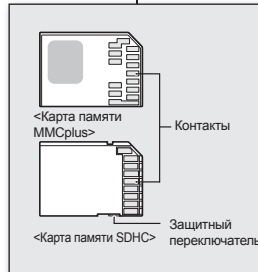
- Карты MMCplus не оснащены защитным переключателем, поэтому необходимо использовать функцию защиты в меню. ➔ стр. 75

### Основные меры предосторожности при использовании карты памяти

- Поврежденные данные не могут быть восстановлены. Рекомендуется сохранять резервные копии важных данных на жестком диске компьютера.
- Отключение питания или извлечение карты памяти при выполнении операций форматирования, удаления, записи и воспроизведения может привести к потере данных.
- После изменения имени файла или папки, хранящейся на карте памяти, с помощью компьютера, видеокамера может не распознать измененный файл.

### Эксплуатация карты памяти

- Во избежание потери хранящихся на карте памяти данных рекомендуется выключать питание перед ее установкой или извлечением.
- Использование карт памяти, отформатированных на других устройствах, не гарантируется. Необходимо отформатировать ее с помощью данной видеокамеры.
- Перед использованием карты памяти необходимо отформатировать на данной видеокамере.
- Если не удается использовать карту памяти, которая ранее использовалась на другом устройстве, отформатируйте ее с помощью данной DVD-видеокамеры. Обратите внимание, что при форматировании удаляется вся информация, хранящаяся на карте памяти.
- Карта памяти имеет ограниченный срок службы. Если не удается записать новые данные, необходимо приобрести новую карту памяти.
- Карту памяти не следует сгибать, ронять или ударять.
- Не используйте и не храните устройство в местах с повышенной температурой, влажностью или большой запыленностью.
- Не кладите посторонние предметы на контакты карты памяти. При необходимости используйте мягкую сухую ткань для очистки контактов.
- Не наклеивайте дополнительных наклеек на карту памяти.
- Храните карту памяти в недоступном для детей месте, чтобы они не могли случайно проглотить ее.



<Используемые карты памяти>

### Карта пам'яті SDHC

- Карта пам'яті SDHC відповідає новим вимогам SD-стандарту версії 2.00. Останній стандарт, встановлений SD Card Association, охоплює об'єм даних більше 2 Гб.
- Картку пам'яті SDHC оснащено механічним перемикачем захисту від запису. Встановлення перемикача запобігає випадковому видаленню файлів, записаних на картку пам'яті SDHC. Щоб дозволити запис, перемістіть перемикач угору в напрямку контактів. Для встановлення захисту перемістіть перемикач униз.
- Картки пам'яті SDHC не можна використовувати з поточними хост-пристроями, що підтримують SD.

### Карта пам'яті MMCplus (Multi Media Card plus)

- У разі використання карток типу MMCplus, у яких немає захисного перемикача, використовуйте функцію захисту в меню. ➔ стор. 75

### Загальні попередження стосовно картки пам'яті

- Пошкоджені дані відновити не можна. Рекомендується створити резервну копію важливих записів на жорсткому диску ПК.
- Вимкнення живлення чи виймання картки пам'яті під час виконання таких операцій із пам'яттю, як запис, відтворення, видалення файлів або форматувannya, може пошкодити дані.
- Після зміни назви файлу чи папки, які зберігаються на картці пам'яті, за допомогою ПК відеокамера може не розпізнати змінений файл.

### Робота з картокю пам'яті

- Рекомендується виймати відеокамеру перед вставленням або вийманням картки пам'яті, щоб не втратити дані.
- Не гарантується робота картки пам'яті, відформатованої іншими пристроями. Форматуйте картку пам'яті за допомогою відеокамери.
- Перед використанням картку пам'яті потрібно відформатувати за допомогою відеокамери.
- Якщо картка пам'яті, яка до цього використовувалася на іншому пристрої, не працює, відформатуйте її своєю DVD-відеокамерою. Пам'ятайте про те, що під час форматувannya всі дані на картці буде знищено.
- Картка пам'яті має певний термін придатності. Якщо не вдається записати нові дані, придбайте нову картку пам'яті.
- Не згинайте, не кидайте та не піддавайте картку пам'яті сильним ударам.
- Не використовуйте та не зберігайте її в місцях із високою температурою та вологістю чи в запилених приміщеннях.
- Не дозволяйте стороннім речовинам потрапляти на контакти картки пам'яті. Для очищення контактів використовуйте м'яку суху тканину.
- Не чіпайте додаткових наклеек на картку пам'яті.
- Зберігайте акумуляторну батарею в місці, недоступному для дітей, які можуть проковтнути її.

## перед началом записи

### Примечание по использованию

- Корпорация Samsung не несет ответственности за потерю данных вследствие неправильного использования.
- Во избежание потери данных вследствие перемещения и статического электричества рекомендуется футляром для карты памяти.
- При длительном использовании карта памяти может нагреваться. Это нормальное явление и не является признаком неисправности.
- Файлы фотографий, записанные на карту памяти с помощью DVD-видеокамеры, соответствуют стандарту DCF (единый формат для файлов цифровых устройств), установленного JEITA (Японская ассоциация электронной промышленности и информационных технологий).
- DCF - это интегрированный формат файлов изображения для цифровых камер. Файлы изображения можно использовать на всех цифровых устройствах, поддерживающих стандарт DCF.

### DVD-видеокамера поддерживает карты памяти SDHC и MMCplus, предназначенные для хранения информации.

Скорость передачи данных может различаться в зависимости от производителя и системы производства карт.

- Система SLC (одноуровневая ячейка): доступна более высокая скорость записи.
- Система MLC (многоуровневая ячейка): доступна только малая скорость записи.

### Для обеспечения наилучших результатов рекомендуется использовать карту памяти, поддерживающую более высокую скорость записи.

При записи видео на карту памяти с меньшей скоростью записи пользователь может испытывать некоторые трудности. Возможна даже потеря данных во время записи.

В целях сохранения каждого бита записываемого видео DVD-видеокамера принудительно записывает видео на карту памяти и отображает предупреждение: **Ош.карты (Низк.скор.карта. Уменьшите).**

При использовании карты памяти с более низкой скоростью записи рекомендуется снизить качество записи на один уровень "Высокое", "Нормал.". DVD-видеокамера позволяет записывать видео с использованием трех параметров качества: "Оч. выс.", "Высокое", "Нормал.". Однако чем выше качество записи, тем больше требуется памяти.

## перед записом

### Примітка щодо використання

- Компанія Samsung не є відповідальною за втрату даних, спричинену неправильним використанням.
- Рекомендується використовувати футляр карти пам'яті, щоб не пошкодити дані електричним струмом і статичною електрикою.
- Під час використання картки пам'яті може нагрітися. Це нормальна робота, а не відмова.
- Файли фотознімків, записані на картку пам'яті за допомогою DVD-відеокамери, відповідають універсальному стандарту "DCF (Design rule for Camera File system)", встановленому асоціацією JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).
- DCF - інтегрований формат файлів зображень для цифрових камер: файли зображень можуть використовуватися на всіх цифрових пристроях, що підтримують формат DCF.

### DVD-відеокамера підтримує картки пам'яті SDHC та MMCplus для зберігання даних.

Швидкість роботи носія може відрізнятись відповідно до виробника та технології виробництва.

- Технологія SLC (single level cell): підтримується швидкий запис.
- Технологія MLC (multi level cell): підтримується тільки повільний запис.

**Для отримання кращих результатів рекомендується використовувати картку пам'яті з високою швидкістю запису.** Під час запису відео на картку пам'яті з низькою швидкістю запису можуть виникнути певні проблеми зі збереженням відео на картці. Під час запису можна навіть втратити записані дані.

Коли відеокамера здійснюватиме спробу зберегти записане відео на картці, на дисплеї з'явиться таке попередження: **Ош.карты (Низк. скор.карта.) Помилка карти (Низк.скор.карта.).**

За потреби використання картки з низькою швидкістю виберіть на один рівень нижчу якість "Высокое (Висока)", "Нормал. (Нормал.)." Для запису відео камера має три рівні якості: "Оч. выс. (Супервис.)," "Высокое (Висока)," "Нормал. (Нормал.)." Проте, що вища якість, то більший об'єм пам'яті використовуватиметься.



### Способ 3: Использование диска DVD

- При вставке диска или при закрытии крышки диска не прилагайте излишних усилий. Это может привести к неисправности.
- Нельзя открыть крышку диска во время загрузки.
- Для записи фильмов можно использовать новые 3.5-дюймовые (8 см) диски DVD-RW, DVD+RW, DVD-R или DVD+R DL (двухслойные). На диск DVD нельзя записывать фотографии. Запись на DVD-диск возможна только в режиме видео.

#### Вставка диска

1. Передвиньте переключатель **OPEN** в указанном стрелкой направлении.
  - Крышка диска будет частично открыта.
2. Осторожно откройте крышку до конца вручную.
3. Вставьте диск в отделение для дисков до щелчка.
  - Сторона диска, предназначенная для записи, должна быть направлена внутрь DVD-видеокамеры.
  - Не следует дотрагиваться до выдвинувшейся линзы.
4. Осторожно нажмите на крышку диска, чтобы ее закрыть.
  - После установки диска индикатор **ACCESS/CHG** начнет мигать. В течение этого времени не отключайте источник питания. Не трясите камеру и не подвергайте ее сильным ударам. Это может привести к неисправности.
  - Чтобы выбрать диск DVD в качестве записываемого носителя, выберите вкладку меню ( ) → Вкладка носителя ( ) ( ) ( ) → "DVD."



- Передвиньте ремень для захвата так, чтобы он не мешал вставлять или извлекать диск.
- Крышка диска может быть открыта, когда к устройству подключен адаптер питания переменного тока или батарейный модуль, даже если питание отключено.
- Если вставить диск DVD в режиме **ОЖ.**, отобразится меню настройки носителя.

#### Осторожно

В устройство используется лазер. Использование элементов управления, настройки или выполнение процедур, не указанных в данном руководстве, может привести к возникновению опасного лазерного излучения. Не следует открывать крышки и смотреть внутрь устройства, если внутренний механизм поврежден.

#### Предупреждение

Будьте осторожны, чтобы не повредить внутренний механизм.

### Метод 3. Использование DVD-диска

- Не застосовуйте надмірної сили під час вставлення диска чи закривання кришки пристрою для читання дисків. Це може призвести до виникнення помилки в роботі.
- Не можна відкривати кришку пристрою для читання дисків під час завантаження.
- Для запису відео можна використовувати новий диск DVD-RW, DVD+RW, DVD-R чи DVD+R DL (двосторонній) діаметром 3 1/2 дюйми (8 см). Запис фотографій на DVD-диск виконати не можна. DVD-диски доступні лише в режимі відео.

#### Вставлення диска

1. Перемістіть перемикач **OPEN** у напрямку стрілки.
  - Кришка пристрою для читання дисків частково відкриється.
2. Обережно відкрийте кришку до кінця рукою.
3. Вставте диск у відповідний відділ. Ви почуєте клацання.
  - Сторона диска для запису має бути повернута до внутрішньої частини DVD-відеокамери.
  - Не торкайтеся ліنز читування.
4. Бережно натисніть на кришку пристрою для читання дисків, щоб закрити її.
  - Після вставлення диск розпізнається, і блимає індикатор **ACCESS/CHG**. Не вимикайте живлення в цей час. Уникайте струсів та ударів. Це може призвести до виникнення помилки в роботі.
  - Щоб вибрати DVD-диск як носій даних для запису, натисніть ярлик Меню ( ) → Зберігання ( ) ( ) ( ) → "DVD" (DVD).



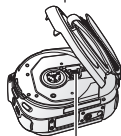
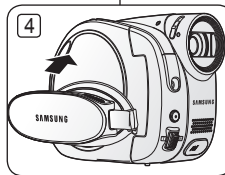
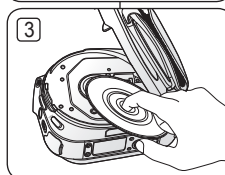
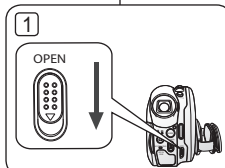
- Перемістіть притисний ремінець таким чином, щоб він не заважав вставленню чи вийманню диска.
- Кришку пристрою для читання дисків може бути відкрито, коли камеру підключено до блока живлення чи до акумуляторної батареї, навіть якщо живлення вимкнено.
- Якщо вставити DVD-диск у режимі **ОЖ.** (**ОЖИК.**), з'явиться меню налаштування носія даних.

#### Обережно

Цей виріб використовує лазер. Використання елементів керування та виконання дій, не перерахованих у цьому документі, може призвести до небезпечного впливу радіації. Не відкривайте кришки та не заглядайте всередину виробу, якщо пошкоджено захисний механізм.

#### Попередження

Будьте обережні, щоб не пошкодити захисний механізм.



выдвинувшаяся линза

# перед началом записи

## Использование нового диска: форматирование нового диска

Если вставлен новый диск, возможно, потребуется выполнить форматирование. Начнется распознавание диска.

**Для диска DVD-R/R+ DL:** форматирование начинается автоматически.

**Для диска DVD-RW:** отобразится меню форматирования. Выберите формат записи, видеорежим и режим VR.

Для повторного форматирования диска используйте меню управления диском. стр. 86

Различия между видеорежимом и режимом VR	Видео (Видеорежим). Если сессия диска закрыта, диск можно воспроизводить на большинстве проигрывателей/устройств записи/дисководов DVD.
	VR (Режим VR). Можно редактировать диск на DVD-видеокамере, однако его воспроизведение возможно только на устройстве записи дисков DVD, которое поддерживает режим VR.

- См. стр. 8 для получения информации о совместимости диска, сессии которого закрыты.

**Для диска DVD+RW:** отобразится меню форматирования. При форматировании все данные, записанные на диск, будут удалены, и диск можно будет использовать повторно.

## Извлечение диска

1. Переключатель **OPEN** в указанном стрелкой направлении.
  - Крышка диска будет частично открыта.
2. Осторожно откройте крышку до конца вручную.
3. Извлеките диск.
  - Нажимая на центральную часть диска, зафиксированного на шпинделе, возьмите диск за края и извлеките его.
4. Осторожно нажмите на крышку диска, чтобы ее закрыть.



- Функции закрытия сессий/форматирования диска недоступны при низком уровне заряда батареи ( ).
- При закрытии сессий/форматировании DVD-диска используйте адаптер переменного тока.
- Во время загрузки нельзя открывать крышку диска. Подождите, пока не будет закончена загрузка диска.
- Не выполняйте никаких действий с переключателем питания и не извлекайте карту памяти или диск во время обращения к носителю. Это может привести к повреждению носителя или данных на носителе.
- Когда крышка диска открыта, запись выполнять нельзя. Отображается значок и сообщение о том, что при открытой крышке диска запись невозможна.
- При использовании диска DVD+RW крышка диска открывается медленнее, чем при использовании дисков других типов. Например, если на диске записано много видеоизображений, может потребоваться более 5 минут.

36\_Russian

# перед записом

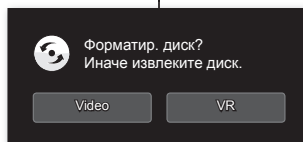
## Під час використання нового диска: форматування нового диска

За вставлення нового диска може виникнути потреба у форматуванні. Почнется розпізнавання диска.

**Для диска DVD-R/R+ DL:** почнется автоматичний процес форматування.

**Для диска DVD-RW:** з'явиться меню форматування. Виберіть формат запису, режим "Відео" чи "Відеозапис".

Відформатуйте диск у меню "Керування дисками", якщо потрібно знову формувати. стор. 86



<Когда диск DVD-RW отформатирован.>

Відмінності режимів "Відео" та "Відеозапис"	Режим "Відео": якщо диск фіналізовано, можна відтворити його на більшості DVD-пристроїв.
	Режим "Відеозапис": можна редагувати диск за допомогою DVD-відеокамери, але відтворення можливе тільки на записуючому пристрої DVD, що підтримує режим VR (Відеозапис).

- Інформація про сумісність фіналізованих дисків див. на стор. 8.

**Для диска DVD+RW:** з'явиться меню форматування. Форматування очищає записаний диск для повторного використання. При цьому всі дані, записані на ньому, видаляються.

## Виймання диска

1. Перемістіть перемикач **OPEN** у напрямку стрілки.
2. Кришка пристрою для читання дисків частково відкриється.
3. Бережно відкрийте кришку до кінця рукою.
  - Вийміть диск.
  - Натискаючи на центр обертового пристрою, вийміть диск за краї.
4. Бережно натисніть на кришку пристрою для читання дисків, щоб закрити її.



- Функції фіналізації/форматування недоступні за умови низького рівня заряду батареї ( ).
- Використовуйте блок живлення під час фіналізації/форматування DVD-диска.
- Не можна відкривати кришку диска під час завантаження. Зачекайте, доки не буде виконано завантаження диска.
- Під час роботи з носієм даних не клацайте перемикачем, не виймайте карту пам'яті чи диск. Це може призвести до пошкодження носія даних або даних на носії.
- Якщо кришку диска відкрито, продовжити запис не можна. На екрані з'являється позначка та повідомлення про те, що не можна виконати запис за умови відкритої кришки диска.
- Відкриття кришки під час використання диска DVD+RW може вимагати більше часу, ніж виконання цієї ж дії з використанням іншого типу диска. Зокрема, більше 5 хвилин потрібно за наявності великої кількості відеозаписів на диску.

Ukrainian\_36

## Время записи и количество изображений

### Время съемки видеоизображений

Хранен.	DVD+RW -RW-R	DVD+R DL	Встроенная память	Карта памяти			
	Емкость	4 Гб		256 Мб	512 Мб	1 Гб	2 Гб
Качество видео	1,4 Гб	2,6 Гб	4 Гб	256 Мб	512 Мб	1 Гб	2 Гб
Очень высокое	Прибл. 20 мин.	Прибл. 35 мин.	Прибл. 65 мин.	Прибл. 4 мин.	Прибл. 8 мин.	Прибл. 16 мин.	Прибл. 33 мин.
Высокое	Прибл. 30 мин.	Прибл. 53 мин.	Прибл. 95 мин.	Прибл. 5 мин.	Прибл. 12 мин.	Прибл. 23 мин.	Прибл. 48 мин.
Нормальное	Прибл. 60 мин.	Прибл. 106 мин.	Прибл. 155 мин.	Прибл. 9 мин.	Прибл. 19 мин.	Прибл. 38 мин.	Прибл. 79 мин.

### Количество записываемых фотографий

Разрешение фото	Хранен. Качество фото	Встроенная память	Карта памяти			
			4 Гб	256 Мб	512 Мб	1 Гб
1152X864	Очень высокое	Прибл. 10860	Прибл. 690	Прибл. 1990	Прибл. 2700	Прибл. 5580
	Высокое	Прибл. 13960	Прибл. 880	Прибл. 1780	Прибл. 3470	Прибл. 7170
	Нормальное	Прибл. 21720	Прибл. 1380	Прибл. 2780	Прибл. 5410	Прибл. 11160
800X600	Очень высокое	Прибл. 21720	Прибл. 1380	Прибл. 2780	Прибл. 5410	Прибл. 11160
	Высокое	Прибл. 27330	Прибл. 1770	Прибл. 3570	Прибл. 6950	Прибл. 14350
	Нормальное	Прибл. 43440	Прибл. 2760	Прибл. 5560	Прибл. 10820	Прибл. 22380

Реальная емкость может быть меньше, поскольку часть памяти используется внутренней микропрограммой.

37\_Russian

## Тривалість запису та кількість зображень

### Тривалість запису відео

Носій	DVD+RW -RW-R	DVD+R DL	Вбудована пам'ять	Карта пам'яті			
	Ємність	4 Гб		256 Мб	512 Мб	1 Гб	2 Гб
Якість відео	1,4 Гб	2,6 Гб	4 Гб	256 Мб	512 Мб	1 Гб	2 Гб
Супервисока	Близько 20 хвилин	Близько 35 хвилин	Близько 65 хвилин	Близько 4 хвилин	Близько 8 хвилин	Близько 16 хвилин	Близько 33 хвилин
Висока	Близько 30 хвилин	Близько 53 хвилин	Близько 95 хвилин	Близько 5 хвилин	Близько 12 хвилин	Близько 23 хвилин	Близько 48 хвилин
Нормальна	Близько 60 хвилин	Близько 106 хвилин	Близько 155 хвилин	Близько 9 хвилин	Близько 19 хвилин	Близько 38 хвилин	Близько 79 хвилин

### Кількість записаних фотознімків

Розподільча здатність фото	Носій Якість фото	Вбудована пам'ять	Карта пам'яті			
			4 Гб	256 Мб	512 Мб	1 Гб
1152X864	Супервисока	Близько 10860	Близько 690	Близько 1990	Близько 2700	Близько 5580
	Висока	Близько 13960	Близько 880	Близько 1780	Близько 3470	Близько 7170
	Нормальна	Близько 21720	Близько 1380	Близько 2780	Близько 5410	Близько 11160
800X600	Супервисока	Близько 21720	Близько 1380	Близько 2780	Близько 5410	Близько 11160
	Висока	Близько 27330	Близько 1770	Близько 3570	Близько 6950	Близько 14350
	Нормальна	Близько 43440	Близько 2760	Близько 5560	Близько 10820	Близько 22380

Фактична ємність носія після форматування може бути меншою, оскільки частина пам'яті використовується для внутрішнього програмного забезпечення.

Ukrainian\_37

## перед началом записи



- Приведенные выше значения определены компанией Samsung при стандартных условиях тестирования записи. Они могут отличаться в зависимости от конкретных условий использования.
- DVD-видеокамера имеет три параметра качества для видеозаписи: "Оч. выс.", "Высокое" и "Нормал.". Чем выше качество записи, тем больше требуется памяти.
- Коэффициент сжатия увеличивается при снижении качества. Чем больше коэффициент сжатия, тем больше времени потребуется для записи. Однако качество изображения будет ниже.
- Карты памяти, емкость которых превышает 8 Гб, могут работать неправильно.
- Максимальный размер видеофайла (MPEG2), который можно записать за один раз, равен 4 Гб.
- На карте памяти можно сохранить до 999 видеоизображений.
- Файлы видеоизображений, записанных на другом оборудовании, не воспроизводятся на данной DVD-видеокамере.

### Проверка оставшейся емкости памяти

Передвиньте переключатель **POWER** вниз, чтобы отключить питание, затем нажмите кнопку **дисплей** (□) / **iCHECK**. ➔ стр. 26

## перед записом



- ОНаведені вище дані визначено в тестовому середовищі Samsung, тому вони можуть коліватися відповідно до реальних умов використання.
- DVD-відеокамера має три рівні якості для запису відео: "Оч. выс. (Супервис.)", "Высокое (Висока)" та "Нормал. (Нормал.)". Що вища якість, то більший об'єм пам'яті використовуватиметься.
- Коэффициент стиснення підвищується в разі встановлення більш низької якості. Що вищий коэффициент стиснення, то більшою буде тривалість запису. Однак якість зображення буде нижчою.
- Картки пам'яті, сміньсть яких перевищує 8 Гб, можуть працювати неправильно.
- Максимальний розмір відеофайлу (у форматі MPEG4), який можна записати за один раз, становить 4 Гб.
- На картці пам'яті можна зберігати до 999 відеозаписів.
- Відеофайли, записані іншим устаткуванням, не можна відтворити за допомогою цієї DVD-відеокамери.

### Перевірка вільного об'єму пам'яті

Перемістіть перемикач **POWER** вниз, щоб вимкнути живлення, після чого натисніть кнопку **Екран** (□) / **iCHECK**. ➔ стор. 26

# запись

Основные процедуры записи видеозаписей и фотографий описаны ниже и на последующих страницах.

## ЗАПИСЬ ВИДЕОИЗОБРАЖЕНИЙ

- Запись видеозаписей возможна только в режиме съемки видео. ➔ стр. 21
  - Видеозаписи можно записывать, используя пульт дистанционного управления. ➔ стр. 13
  - Данная DVD-видеокамера оснащена двумя кнопками **начала/остановки записи**. Одна из них находится на задней панели видеокамеры, другая - на передней панели. Выберите нужную вам кнопку **начала/остановки записи**.
1. Включите DVD-видеокамеру.
    - Подключите источник питания к DVD-видеокамере. (Батарейный модуль или адаптер переменного тока)
    - Передвиньте переключатель **POWER** вниз, чтобы включить DVD-видеокамеру.
    - Установите соответствующий носитель. ➔ стр. 31
      - Если необходимо выполнить запись на карту памяти, вставьте карту памяти.
      - Если необходимо выполнить запись на диск DVD, вставьте диск DVD.
      - Если вставить диск DVD или карту памяти в режиме ожидания, отобразится меню настройки носителя.
  2. Проверьте изображение объекта на ЖК-дисплее. (Объектив и ЖК-дисплей)
    - Передвиньте переключатель **открытия/закрытия объектива** в положение открытия объектива (☉). ➔ стр. 10
  3. Нажмите кнопку **начала/остановки записи**.
    - Отобразится индикатор записи (●) и начнется запись.
    - Чтобы остановить запись, нажмите кнопку **начала/остановки записи** еще раз.
  4. По завершении записи выключите DVD-видеокамеру.

39\_ Russian

# запис

Основні дії з відеозапису та фотозйомки описані нижче та на нижчеподаних сторінках.

## ЗАПИС ВІДЕО

- Відеозаписи можна робити лише в режимі "Відео". ➔ стр. 21
  - Можна робити відеозаписи за допомогою дистанційного керування. ➔ стр. 13
  - Ця DVD-відеокамера має дві кнопки **"Почати/зупинити запис"**. Одна з них знаходиться на задній панелі відеокамери, а інша – на передній. Виберіть кнопку **"Почати/зупинити запис"**, яка вам більше підходить.
1. Увімкніть живлення DVD-відеокамери.
    - Під'єднайте джерело живлення (акумуляторну батарею чи блок живлення від мережі змінного струму) до DVD-відеокамери.
    - Перемістіть перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути відеокамеру.
    - Установіть відповідний носій даних. ➔ стр. 31
      - Якщо потрібно здійснити запис на карту пам'яті, вставте картку.
      - Якщо потрібно виконати запис на DVD-диск, вставте DVD-диск.
      - Якщо вставити DVD-диск або картку пам'яті в режимі "ОЖ." (ОЧК.), з'явиться меню налаштування носія даних.
  2. Перевірте дані на РК-дисплеї. (Об'єктив і РКД)
    - Увімкніть перемикач "Об'єктив відкрито/закрито" в положення "відкрито" (☉). ➔ стр. 10
  3. Натисніть кнопку **"Почати/зупинити запис"**.
    - З'явиться індикатор запису (●), і почнеться запис.
    - Натисніть кнопку **"Почати/зупинити запис"** знову, щоб зупинити запис.
  4. Після завершення запису вимкніть відеокамеру.

Ukrainian\_39



## ФОТОСЪЕМКА

- Можно фотографировать только в режиме фото.  
↪ стр. 21
- DVD-видеокамера оснащена двумя кнопками **PHOTO**. Одна из них находится на верхней панели видеокамеры, другая - на передней панели.
- **Фотосъемка возможна на встроенную память или на карту памяти.**

### Диски DVD не поддерживают режим фото.

1. Для включения питания передвиньте переключатель **POWER** вниз и нажмите кнопку **MODE** для установки режима фото (☺). ↪ стр. 21
  - Установите соответствующий носитель. ↪ стр. 31
    - Если необходимо выполнить запись на карту памяти, вставьте карту памяти.
    - При нажатии кнопки **MODE** в режиме видеозаписи, если выбран режим диска, видеокамера автоматически переключается в режим фотосъемки встроенной памяти.
2. Проверьте изображение объекта на ЖК-дисплее. (Объектив и ЖК-дисплей)
  - Передвиньте переключатель **открытия/закрытия объектива** в положение открытия объектива (☺). ↪ стр. 10
3. Нажмите кнопку **PHOTO**, чтобы сделать снимок.
  - Будет слышен звук затвора. После исчезновения индикатора (▶▶▶) происходит запись фотографии.
  - Во время сохранения фотографии на носитель нельзя выполнить следующую запись.



- Количество фотографий, которое можно сохранить, зависит от качества и размера изображения. ↪ стр. 37
- **Снимок можно сделать только в форматном соотношении 4:3, как показано на нижнем рисунке.**
- Вместе с фотографией звук на носитель не записывается.
- В данной DVD-видеокамере можно использовать карты памяти SDHC и MMCPlus.
- Перед записью проверьте положение лепестка защиты от записи на карте памяти. Если он установлен в положение блокировки, запись будет невозможна (только карта памяти SDHC).
- Если трудно выполнить фокусировку в автоматическом режиме, используйте функцию ручной фокусировки. ↪ стр. 62
- Не выполняйте никаких действий с переключателем **POWER** и не извлекайте карту памяти при доступе к носителю. Это может привести к повреждению носителя или данных на носителе.
- В действительности фотографии шире, чем на ЖК-дисплее.
- При нажатии кнопки **записи/фото** на передней панели или кнопки **PHOTO** во время работы с меню, видеокамера перейдет в режим ожидания.

41\_Russian

## ВИКОНАННЯ ФОТОЗНІМКІВ

- Фотознімки можна робити лише в режимі "Фото".  
↪ стр. 21
- DVD-відеокамера має дві кнопки **PHOTO**. Одна з них знаходиться зверху відеокамери, а інша – спереду.
- **Можна зберігати фотознімки у вбудованій пам'яті та на картці пам'яті.**  
**DVD-диски в режимі "Фото" не підтримуються.**

1. Перемістіть перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути відеокамеру, і натисніть кнопку **MODE**, щоб установити режим "Фото" (☺). ↪ стр. 21
  - Установіть відповідний носій даних. ↪ стр. 31
    - Якщо потрібно здійснити запис на картку пам'яті, вставте картку.
    - За умови натискання кнопки **MODE** у режимі запису відео на диск система здійснює перехід до режиму запису фото до вбудованої пам'яті..
2. Перевірте дані на РК-дисплеї. (Об'єкти в РКД)
  - Установіть перемикач **"Об'єктив відкрито/закрито"** в положення "відкрито" (☺). ↪ стр. 10
3. Натисніть кнопку **PHOTO**, щоб зробити знімок.
  - Пролупнає сигнал затвора. Зникнення індикатора (▶▶▶) означає, що фотознімок записано.
  - Не можна зробити наступний знімок, доки не буде записано на носій поточний знімок.



- Кількість фотознімків, які можна зберегти, залежить від якості та розміру зображень. ↪ стр. 37
- **Знімки можна робити тільки у співвідношенні 4:3, як показано на малюнку знизу.**
- Звук не можна записати на носій разом зі знімками.
- Для роботи з цією DVD-відеокамерою можна використовувати тільки карти пам'яті SDHC і MMCPlus.
- Перед записом перевірте положення захисного перемикача на картці пам'яті. Він не може виконати запис, якщо її заблоковано (тільки для картSDHC).
- Якщо фокусування ускладнене, використайте функцію ручного фокусування. ↪ стр. 62
- Не клаптайте перемикачем **POWER** та не виймайте картку пам'яті під час роботи з носієм даних. Це може призвести до пошкодження носія даних або даних на ньому.
- Фотознімки є насправді ширшими, ніж це зображено на РК-дисплеї.
- За натискання кнопки **Запис/фото** на передній панелі камери чи **PHOTO** під час роботи з меню продукт повернеться до режиму очікування

Ukrainian\_41

# запись

## ПРОСТАЯ ЗАПИСЬ ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ (РЕЖИМ EASY Q)

- Функция EASY Q доступна только в режиме видеосъемки. → стр. 21
  - С помощью функции EASY Q большинство параметров DVD-видеокамеры настраиваются автоматически, что избавляет от необходимости выполнять детальные настройки.
1. Передвиньте переключатель **POWER** вниз, чтобы включить питание.
    - Отобразится экран режима видео (📺) (Если используется другой режим работы, нажмите кнопку **MODE**, чтобы установить режим видео (📺)).
    - Установите соответствующий носитель. → стр. 31 (Если необходимо выполнять запись на карту памяти или диск, вставьте карту памяти или диск.)
  2. Нажмите кнопку **EASY Q**.
    - При нажатии кнопки **EASY Q** большинство функций отключаются, а следующие функции переключаются в режим "Авто".
    - Индикатор (**EASY Q**) и Стабилиз.(HIS) индикатор стабилизатора изображения (📷) появляются на экране одновременно.
  3. Для записи видеоизображения нажмите кнопку **начала/остановки записи**.

### Отмена режима EASY Q

- Нажмите кнопку **EASY Q** еще раз.
- Индикатор (**EASY Q**) и Стабилиз.(HIS) индикатор стабилизатора изображения (📷) исчезнут с экрана.
  - Будут установлены практически все настройки, которые были установлены до включения режима EASY Q.

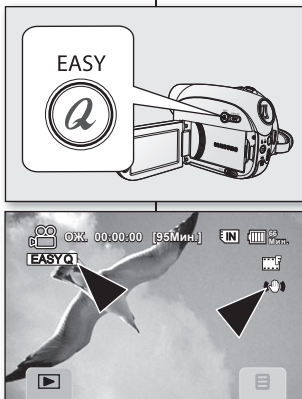


- Кнопки, недоступные при использовании режима EASY Q. Следующие элементы управления недоступны, так как эти элементы устанавливаются автоматически. При попытке выполнить недоступные операции на экране может появиться соответствующее сообщение ("Отмените EASY Q!").
  - Вкладка меню (☰) и т.д.
  - "Реж.съемки(AE)", "Баланс бел.", "Экспозиция.", "Стабилиз.(HIS).", "Цифр. зф-т.", "Фокус", "Затвор", "Подсветка.", "С. Nite" и т.д.
- Отмените функцию EASY Q, если необходимо добавить какой-либо эффект или настройки для изображения.
- Настройки режима EASY Q сбрасываются при выключении DVD-видеокамеры.

42\_Russian

# запис

## ЛЕГКИЙ ЗАПИС ДЛЯ ПОЧАТКІВЦІВ (РЕЖИМ EASY Q)



<Режим видеозаписи>

- Функция EASY Q доступна только в режиме "Видео". → стр. 21
  - Для использования функции EASY Q большинство настроек видеокамеры выполняются автоматически, что позволяет избежать сложной настройки.
1. Щоб увімкнути живлення, перемістіть перемикач **POWER** вниз.
    - Відобразиться екран меню відео (📺) (Якщо встановлено інший режим роботи, натисніть кнопку **MODE**, щоб активувати режим відео (📺)).
    - Установіть відповідний носій даних. → стр. 31 (Якщо потрібно виконати запис на картку пам'яті чи диск, вставте картку чи диск.)
  2. Натисніть кнопку **EASY Q**.
    - Після натискання кнопки EASY Q, більшість функцій буде вимкнено, а нижченаведені функції налаштовано на "Авто".
    - Одночасно на екрані з'являться індикатори (**EASY Q**) та Стабіліза зобр.(HIS) "Стабілізація зображення" (📷).
  3. Щоб почати запис, натисніть кнопку **Почати/зупинити запис**.  
**Скасуйте режиму EASY Q**  
Натисніть кнопку EASY Q знову.

- Індикатори (**EASY Q**) та Стабіліза зобр.(HIS) "Стабілізація зображення" (📷) зникнуть з екрана.
- Майже всі налаштування повернуться до значень, встановлених перед активацією режиму EASY Q.



- Кнопки, недоступні під час роботи в режимі EASY Q. Нижченаведені регулятори будуть недоступними, тому що вони налаштовуються автоматично. Може з'явитися повідомлення ("Отмените EASY Q" (Зніміть прапорщя EASY Q)) у разі спроби використати недоступні функції.
  - Ярлик Меню (☰) тощо
  - "Реж.съемки (AE)"(Режим зйомки (AE)), "Баланс бел."(Баланс біл.), "Экспозиция"(Експозиція), "Стабилиз.(HIS)"(Стабілізація зобр.(HIS)), "Цифр. зф-т"(Циф.Ефекти), "Фокус", "Затвор"(Затвор), "Подсветка"(Задн. підсвіт.), "С. Nite" (С. Nite) тощо
- Скасуйте функцію EASY Q, якщо потрібно додати до зображення який-небудь ефект або налаштування.
- Налаштування режиму EASY Q скасовуються після вимкнення відеокамери.

Ukrainian\_42



## СЪЕМКА ФОТОГРАФИЙ ПРИ ВОСПРОИЗВЕДЕНИИ ВИДЕОИЗОБРАЖЕНИЙ

- Эта функция доступна только в режиме воспроизведения. ⇨ стр. 21
- При нажатии кнопки **PHOTO** или кнопки **записи/фото** на передней панели во время воспроизведения воспроизведение будет остановлено и одно изображение текущей сцены фильма, на котором воспроизведение было остановлено, будет сохранено.

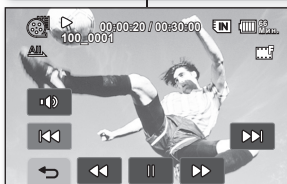
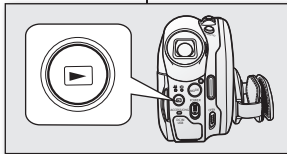
1. Переместите переключатель **POWER** вниз для включения питания и нажмите кнопку **воспроизведения** (⏪) для установки режима воспроизведения.
  - Установите соответствующий носитель. ⇨ стр. 31 (Если необходимо выполнить запись на карту памяти или диск, вставьте карту памяти или диск.)
  - Отображается экран эскизного указателя.
2. Перейдите на вкладку видео (📺).
  - Чтобы изменить текущую страницу эскизов, выберите вкладку для перехода вверх (⏶) или вниз (⏷).

3. Выберите необходимое изображение.
  - Выбранный файл отобразится во весь экран, и его воспроизведение начнется автоматически.
4. Нажмите кнопку **PHOTO** или кнопку **записи/фото** на передней панели.
  - Фотографии будут записаны на носитель.
  - Будет слышен звук затвора. После исчезновения индикатора (>>>) произойдет запись фотографии.
  - При сохранении фотографий воспроизведение на экране будет приостановлено.



- Фотографии, скопированные с видеоизображений, сохраняются на носителе в формате 800x600.
- При съемке изображений с фильмов, сохраненных на встроенной памяти или DVD-диске, снятые фотографии будут сохраняться на встроенной памяти. При съемке изображений с фильмов, сохраненных на карте памяти, снятые фотографии будут сохраняться на карте памяти.

43\_Russian



## ФОТОГРАФІЯ КАДРУ ВІДЕОЗАПИСУ

- Ця функція працює лише в режимі відтворення. ⇨ стор. 21
- Якщо під час відтворення натиснути кнопку **PHOTO** чи кнопку **Записи/фото** на передній панелі камери, камера зупинить відтворення та збереже один фрагмент поточної відеофайлу, на якому призупинено відтворення.

1. Перемістіть перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути відеокамеру, і натисніть кнопку **Відтворення** (⏪) для переходу до режиму відтворення.
  - Установіть відповідний носій даних. ⇨ стор. 31 (Якщо запис потрібно зберегти на карті пам'яті чи диску, вставте картку чи диск.)
  - З'явиться вікно зі списком піктограм зображень.
2. Натисніть ярлик "Відео" (📺).
  - Щоб перейти до поточної сторінки піктограм, використовуйте ярлик зі стрілками вгору (⏶) або вниз (⏷).
3. Натисніть піктограму потрібного відеозапису.
  - Вибраний файл заповнює весь екран і відтворюється автоматично.
4. Натисніть кнопку **PHOTO** чи кнопку **Записи/фото** на передній панелі камери.
  - Нерухоме зображення записується на носій даних.
  - Лунає звук затвора. Зникнення індикатора (>>>) свідчить про те, що фотографію записано.
  - Під час збереження нерухомого зображення відтворення відеозапису буде призупинено.



- Нерухомі зображення, скопійовані з відеозапису на носій даних, зберігаються у форматі 800x600.
- Під час захоплення відео, записаного на вбудованій пам'яті чи DVD-диску, захоплені нерухомі зображення зберігаються у вбудованій пам'яті. Якщо ви захоплюєте відео, записане на карті пам'яті, захоплені нерухомі зображення зберігаються на карті пам'яті.

Ukrainian\_43

# запись

## ЗУММИРОВАНИЕ

Используйте функцию зума для съемки крупным планом или широкоугольной записи.

С помощью этой DVD-видеокамеры можно выполнять запись с использованием оптического зума 26x и цифрового зума 1200x.

- DVD-видеокамера оснащена двумя регуляторами зума. Один из них находится на верхней панели, а другой - на передней панели видеокамеры. Выберите нужный регулятор зума.

### Увеличение

Передвиньте регулятор зума в направлении символа T (телеобъектив).

### Уменьшение

Передвиньте регулятор зума в направлении символа W (широкоугольный).

- Чем дальше передвинуть регулятор зума, тем быстрее выполнится увеличение.
- Увеличение со степенью более 34x выполняется с помощью обработки цифрового изображения, и поэтому называется цифровым зумом. Цифровой зум доступен до значения 1200x.

Задайте для параметра "Цифр. зум" значение "Вкл."  
→ стр. 67

В режиме видео можно задать для цифрового зума значение до 1200x.

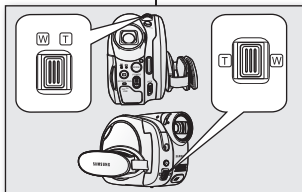


- Держите палец на регуляторе зума. Если убрать палец с регулятора зума, может записаться звук срабатывания этого регулятора.
- Минимально возможное расстояние между видеокамерой и объектом, когда поддерживается четкая фокусировка, составляет приблизительно 1 см (прибл. 0,39 дюйма) для широкоугольной записи и 50 см (прибл. 19,68 дюйма) для режима телефото.
- Фокусировка может стать неустойчивой при зуммировании. В этом случае задайте значение для зуммирования перед записью и зафиксируйте фокус с помощью ручной фокусировки (→ стр. 62), затем выполняйте увеличение или уменьшение во время записи.
- При оптическом зуме сохраняется качество видео, а при цифровом зуме качество изображения может снизиться.

44\_Russian

# запис

## ТРАНСФОКАЦІЯ



W : широкоугольний T : телеоб'єктив



Функция масштабирования используется для запису зблизька чи з широким кутом.

Ця DVD-камера дозволяє записувати відео з оптичним наближенням 26x і цифровим наближенням 1200x.

- DVD-камеру оснащено двома важелями масштабування. Один із них знаходиться зверху, а інший – на передній панелі камери. Вибірйте той важіль масштабування, який підходить саме вам.

### Наближення

Посуньте важіль трансфокації в напрямку букви T (телефотографія).

### Віддалення

Посуньте важіль трансфокації в напрямку букви W (широкий кут).

- Що далі ви переміщуєте важіль трансфокації, то швидше діє трансфокація.
  - Збільшення більше 26x виконується через цифрову обробку зображення, тому й називається "цифровою трансфокацією". Цифрова трансфокація можлива до значення 1200x.
- Установіть "Цифр. зум" (Циф.трансф.) на "Вкл." (Увімк.). → стр. 67
- У режимі відеозапису можна встановити цифрову трансфокацію максимум до 1200x.



- Не знімайте палець із важеля масштабування. Якщо зняти палець із важеля, може бути записано звук цієї дії.
- Мінімально можлива відстань між камерою й об'єктом зйомки зі збереженням чіткого фокуса становить 1 см (близько 0,39 дюйма) для широкого кута та 50 см (близько 19,68 дюйма) для телефотографії.
- Під час трансфокації фокусування може бути нестабільним. У цьому випадку встановіть трансфокацію перед початком зйомки та вручну зафіксуйте фокусування (→ стр. 62), а потім виконайте наближення/віддалення під час запису.
- Оптичне масштабування зберігає якість зображення, а за використання цифрового масштабування його якість може погіршитися.

Ukrainian\_44

# ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ

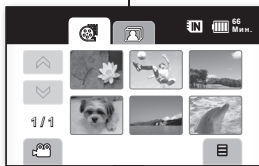
Записанные видеозображения и фотографии можно просмотреть в виде эскизных указателей и воспроизвести разными способами.

## ИЗМЕНЕНИЕ РЕЖИМА ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ

- Можно быстро переключиться между режимом записи и режимом воспроизведения, выбрав вкладку **Воспроизведение** ( ). Выберите вкладку **Воспроизведение** ( ) на экране режима видео ( ) или фото ( ).
- Можно переключиться между режимом записи и режимом воспроизведения, нажав кнопку **Воспроизведение** ( ). Записанные видеозображения и фотографии будут отображаться в виде эскизных указателей.



<Режим видеозаписи>



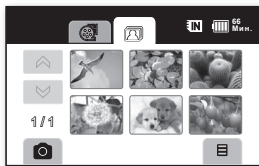
<Режим воспроизведения видео>



<Режим просмотра фотографий>



<Режим фотосъемки>



<Режим просмотра фотографий>



<Режим воспроизведения видео>



DVD-диски не поддерживают режим фото на этой видеокамере. В качестве носителя можно использовать DVD-диск или встроенную память, который выбирается до включения режима фото при нажатии кнопки **MODE** в режиме видео.

45\_Russian

# ВІДТВОРЕННЯ

Можна переглянути записані відеофайли та фотографії в режимі списку піктограм і відтворити їх кількома способами.

## ЗМІНЕННЯ РЕЖИМУ ВІДТВОРЕННЯ

- Можна легко змінювати режими запису та відтворення натисканням ярлика **Відтворення** ( ). Натисніть ярлик **Відтворення** ( ) у вікні режиму відео ( ) чи фото ( ).
- Можна також змінювати режими запису та відтворення натисканням кнопки **Відтворення** ( ). Записані відео- та фотофайли відображаються у вигляді списку піктограм.



DVD-диски не підтримують фоторежим на цій відеокамері. Таким чином, носій буде встановлено з DVD-диска у вбудовану пам'ять перед переходом до режиму фотографій за натискання кнопки **MODE** у режимі видеозапису.

Ukrainian\_45

# Воспроизведение

## ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ ВИДЕОИЗОБРАЖЕНИЙ

- Эта функция работает только в режиме "Воспроизведение". → стр. 21
  - Можно перейти в режим воспроизведения с помощью кнопки **Воспроизведение** (⏪). Можно также переключиться на режим воспроизведения, выбрав на экране вкладку воспроизведения (📺) в режиме видео (📷) или фото (📷).
  - Можно быстро найти необходимое видео с помощью сенсорных указателей.
  - Используйте кнопки пульта дистанционного управления, отвечающие за воспроизведение. → стр. 13
1. Переместите переключатель **POWER** вниз для включения питания и нажмите кнопку **Воспроизведение** (⏪) для установки режима воспроизведения.
  2. Откройте ЖК-дисплей.
    - Настройте яркость и цвет ЖК-дисплея. → стр. 70
    - Установите необходимый носитель. → стр. 31 (Если необходимо выполнить воспроизведение с карты памяти или диска, вставьте карту памяти или диск.)
  3. Перейдите на вкладку "Видео" (📺).
    - Появится сенсорный указатель. Выделенный эскиз относится к последнему созданному или воспроизведенному файлу.
    - Чтобы изменить текущую страницу эскизов, выберите вкладку для перехода вверх (⏶) или вниз (⏷).
  4. Выберите необходимое видеозображение.
    - Выбранные файлы отображаются на экране и воспроизводятся автоматически.
    - Выбранное видеозображение воспроизводится в соответствии с настройкой параметра воспроизведения. → стр. 69
    - Чтобы остановить воспроизведение, выберите вкладку возврата (⏮).

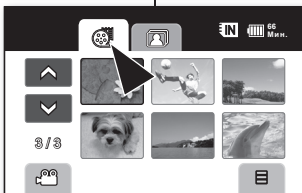
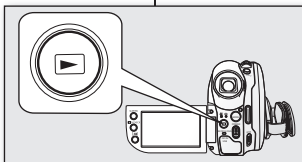


- Через несколько секунд после начала воспроизведения вкладки, относящиеся к воспроизведению, исчезнут с экрана. Они снова появятся при прикосновении к экрану ЖКД.
- Нажмите кнопку **дисплея** (📺) / **iCHECK**, чтобы включить или выключить функцию отображения на экране.
- В зависимости от объема воспроизводимых данных может потребоваться некоторое время для отображения воспроизводимого видео.
- Видео, отредактированное с помощью компьютера, может не отображаться на DVD-видеокамере.
- Видео, записанное на другой видеокамере, может не воспроизводиться на этой DVD-видеокамере.

46\_ Russian

# Відтворення

## ВІДТВОРЕННЯ ВІДЕОФАЙЛІВ



- Ярлики відтворення зникають з екрана впродовж кількох секунд після початку відтворення. Вони з'являються знову за дотику до будь-якої точки РК-дисплея.
- Натисніть кнопку **Екран** (📺) / **iCHECK**, щоб здійснити перехід між увімкненням і вимкненням функції OSD (екранне меню).
- Відповідно до об'єму даних, які буде відтворено, поява зображення може зайняти певний час.
- Відео, відредаговане на ПК, може не відтворитися на цій DVD-відеокамері.
- Відео, записане іншою відеокамерою, може не відтворитися на цій DVD-відеокамері.

Ukrainian\_46

## Регулювання громкості

- Виберіть на ЖК-дисплеї вкладку громкості ( ).
- Громкість можна контролювати з допомогою вкладки пониження ( ) или збільшення громкості ( ).
- Записуємаєм звук можна слухати із встроєного громкоговорителя.
- Можно настроїти рівень громкості от 0 до 19.



Если закрыть ЖК-дисплей во время воспроизведения, звук из громкоговорителя слышен не будет.

## Различные операции воспроизведения

### Воспроизведение/пауза/остановка

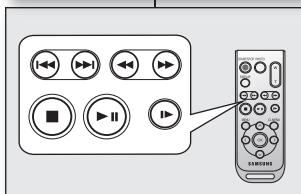
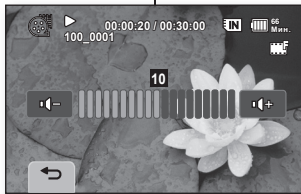
- Функции воспроизведения и паузы переключаются при выборе вкладки воспроизведения ( ) / паузы ( ) во время воспроизведения. Чтобы остановить воспроизведение, выберите вкладку возврата ( ).
- Вкладки, относящиеся к воспроизведению, снова отображаются, при прикосновении к любой области экрана ЖКД во время воспроизведения. Выберите вкладки, относящиеся к воспроизведению, чтобы приостановить или возобновить воспроизведение.
- Эту операцию можно выполнить с помощью пульта дистанционного управления ( ).

### Поиск при воспроизведении

- Во время воспроизведения при каждом нажатии вкладки поиска в обратном ( ) / в прямом направлении ( ) повышается скорость воспроизведения.
  - RPS (Поиск назад) со скоростью: x2 → x16 → x2
  - FPS (Поиск вперед) со скоростью: x2 → x16 → x2
- Чтобы возобновить обычное воспроизведение, нажмите вкладку воспроизведения ( ).
- Эту операцию можно выполнить с помощью пульта дистанционного управления ( ).

### Воспроизведение с пропуском

- Выберите вкладку перехода назад ( ) / вперед ( ) во время воспроизведения. При воспроизведении данных носителя, если нажать вкладку перехода вперед ( ), будет воспроизводиться следующее видео. Если выбрать вкладку перехода назад ( ), видео будет воспроизводиться с начала. Если нажать вкладку перехода назад ( ) в течение 3 секунд в начале видео, начнется воспроизведение предыдущего видео.
- Эту операцию можно выполнить с помощью пульта дистанционного управления ( ).



## Налаштування гучності

- Натисніть ярлик "Гучність" ( ) на РКД.
- Гучність регулюється за допомогою ярлика збільшення ( ) чи зменшення ( ) на РКД.
- Із вбудованого динаміка можна почути записаний звук.
- Рівень гучності можна встановити на значення від 0 до 19.



Якщо закрити РДК під час відтворення, звук із динаміка не буде чути.

## Різні дії під час відтворення

### Відтворення/пауза/стоп

- Перехід між функціями відтворення та паузи здійснюється за натискання ярликів "Відтворення" ( ) / "Пауза" ( ) під час відтворення. Натисніть ярлик Повернення ( ), щоб зупинити відтворення.
- Ярлики відтворення знову з'являються за дотику до будь-якої точки РК-дисплея під час відтворення. Торкніться ярликів відтворення, щоб призупинити чи відновити відтворення.
- Цю операцію можна виконати за допомогою пульта ДК ( ).

### Пошук

- Під час відтворення кожне натискання ярлика "Пошук із зворотном напрямку" ( ) / "Пошук вперед" ( ) збільшує швидкість відтворення.
  - Швидкість RPS (зворотний пошук): x2 → x16 → x2
  - Швидкість FPS (пошук у напрямку вперед): x2 → x16 → x2
- Щоб відновити звичайне відтворення, натисніть ярлик "Відтворення" ( ).
- Цю операцію можна виконати за допомогою пульта ДК ( ).

### Відтворення із пропуском

- Натисніть ярлик "Пропуск із переходом назад" ( ) / "Пропуск із переходом вперед" ( ) під час відтворення. Якщо під час відтворення файлів із носія натиснути ярлик "Пропуск із переходом назад" ( ), буде здійснено перехід до наступного файлу. Якщо натиснути ярлик "Пропуск із переходом назад" ( ), буде здійснено перехід на початок файлу. Якщо тримати ярлик "Пропуск із переходом назад" ( ) протягом 3 секунд на початку файлу, буде здійснено перехід на початок попереднього файлу.
- Цю операцію можна виконати за допомогою пульта ДК ( ).

Ukrainian 47

47\_ Russian

# ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ

## Замедленное воспроизведение

- При нажатии вкладки замедленного воспроизведения в обратном направлении (⏮) замедленное воспроизведение в направлении вперед (▶) во время паузы видео воспроизводится в направлении вперед или в обратном направлении или со скоростью 1/2x.
- Чтобы возобновить обычное воспроизведение, нажмите вкладку воспроизведения (▶).
- Изображения можно воспроизводить в направлении вперед со скоростью 1/2x с помощью кнопки замедленного воспроизведения (⏮) на пульте дистанционного управления.
- При нажатии кнопки (⏮) или (⏭) на пульте дистанционного управления во время замедленного воспроизведения начнется замедленное воспроизведение в обратном или прямом направлении.

## ПРОСМОТР ФОТОГРАФИЙ

- Эта функция доступна только в режиме воспроизведения. ↗ стр. 21
  - Можно воспроизводить и просматривать фотографии, записанные на носитель (встроенную память или карту памяти).
1. Переместите переключатель **POWER** вниз для включения питания и нажмите кнопку **Воспроизведение** (▶) для установки режима воспроизведения.
  2. Откройте ЖК-дисплей.
    - Настройте яркость и цвет ЖК-дисплея. ↗ стр. 70
    - Установите соответствующий носитель. ↗ стр. 31 (Если необходимо выполнять воспроизведение данных карты памяти, вставьте карту памяти. DVD-диски не поддерживают режим фото на этой видеокамере.)
  3. Выберите вкладку "Фото" (📷).
    - Появится эскизный указатель.
    - Чтобы изменить текущую страницу эскизов, выберите стрелку вверх (⬆) или вниз (⬇).
  4. Выберите необходимую фотографию.
    - Для поиска необходимой фотографии нажмите вкладку предыдущего (⏮) / следующего изображения (⏭).
    - Для просмотра предыдущего изображения выберите вкладку предыдущего изображения (⏮).
    - Для просмотра следующего изображения выберите вкладку следующего изображения (⏭).
    - Нажмите и удерживайте нажатой вкладку предыдущего изображения (⏮) или следующего изображения (⏭) для быстрого поиска изображения. Обычно во время поиска изменяются номера изображений, а сами изображения остаются неизменными.
  6. Для возврата в эскизный указатель нажмите вкладку возврата (⏪).



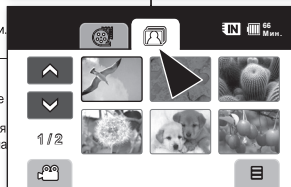
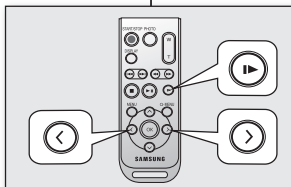
- Все значки и вкладки исчезают или появляются при нажатии кнопки дисплея (□) / **iCHECK** на видеокамере.
- Время загрузки может быть различным в зависимости от размера изображения.
- Любое изображение большого размера, снятое с помощью другого устройства, будет отображаться в виде эскиза.

48\_Russian

# ВІДТВОРЕННЯ

## Сповільнене відтворення

- За натискання ярлика "Відтворення назад" (⏮) / "Відтворення вперед" (▶) під час режиму паузи можна відтворити файл вперед або назад зі швидкістю 1/2.
- Щоб відновити звичайне відтворення, натисніть ярлик "Відтворення" (▶).
- Можна відтворити файл вперед зі швидкістю 1/2x за допомогою кнопки "Сповільнене відтворення" (⏮) на пульті ДК.
- Під час натискання кнопок (⏮) або (⏭) на пульті дистанційного керування в режимі сповільненого відтворення відбувається повільне відтворення файлу вперед або назад.



## ПЕРЕГЛЯД ФОТОГРАФІЙ

- Ця функція підтримується лише в режимі відтворення. ↗ стр. 21
  - Можна відтворювати та переливати файли, записані на носіїв (вбудована пам'ять або картка пам'яті).
1. Посуньте перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути живлення, і натисніть кнопку **Відтворення** (▶), щоб увімкнути режим відтворення.
  2. Відкрийте РКД.
    - Налаштуйте яскравість або передчу кольорів. ↗ стр. 70
    - Установіть відповідний носій даних. ↗ стр. 31 (Якщо потрібно виконати відтворення з карти пам'яті, вставте її. DVD-диски не підтримують фоторежим на цій видеокамері.)
  3. Натисніть ярлик "Фото" (📷).
    - З'явиться список піктограм.
    - Щоб перейти до іншої сторінки, використовуйте ярлик зі стрілкою вгору (⬆) чи вниз (⬇).
  4. Натисніть потрібний фотофайл.
    - Щоб переглянути попереднє зображення, натисніть відповідний ярлик (⏮).
    - Щоб переглянути наступне зображення, натисніть відповідний ярлик (⏭).
    - Щоб виконати швидкий пошук, натисніть та утримуйте ярлик попереднього зображення (⏮) або наступного (⏭). Насправді номер файлу змінюється під час пошуку, але саме зображення залишається без змін.
  6. Щоб повернутися до списку піктограм, натисніть ярлик Повернення (⏪).



- Усі піктограми та ярлики зникають і з'являються за натискання кнопки Дисплей (□) / **iCHECK** на видеокамері.
- Час завантаження може відрізнятися залежно від розміру зображення.
- Будь-яке зображення великого розміру, зроблене за допомогою іншого пристрою, буде відображатися у вигляді згорнутого зображення.

Ukrainian\_48

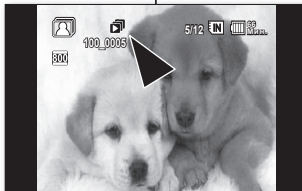
## Просмотр слайд-шоу

Установите функцию слайд-шоу для непрерывного воспроизведения.

1. Выберите вкладку меню (☰) в эскизном указателе или в режиме отображения одного изображения.
  - Отобразится меню.
2. Выберите "Слайд".
  - Отобразится индикатор (▶). Показ слайдов начнется с текущего изображения.
  - Все изображения будут воспроизведены последовательно, и каждое будет отображаться в течение 2~3 секунд.
  - Чтобы остановить показ слайдов, нажмите в любой области ЖК-дисплея.
  - Выберите вкладку меню (☰) → "Слайд" для запуска слайд-шоу.

## Просмотр следующего или предыдущего изображения

Переместите палец слева направо, чтобы выбрать предыдущее изображение на экране ЖКД, и в обратном направлении, чтобы выбрать следующее изображение. Эта функция также доступна в режиме воспроизведения видео



<Слайд>

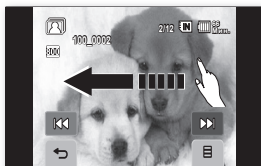
## Перегляд слайд-шоу

Установите функцию слайд-шоу, щоб безперервно переглядати зображення.

1. Натисніть ярлик Меню (☰) у вікні списку піктограм або одного зображення.
  - З'явиться меню.
2. Натисніть "Слайд" (Слайд).
  - Відобразиться індикатор (▶). Показ слайд-шоу почнеться з поточного знімка.
  - Кожне із зображень буде відтворюватися послідовно протягом 2~3 секунд.
  - Щоб зупинити слайд-шоу, торкніться будь-якої точки РК-дисплея.
  - Натисніть ярлик Меню (☰) → "Слайд" (Слайд), щоб відновити слайд-шоу.

## Перегляд наступного чи попереднього зображення

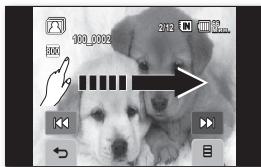
Перетягніть палець зліва направо, щоб вибрати попереднє зображення на РК-дисплеї, а для вибору наступного зображення виконайте цю ж дію у зворотному порядку. Ця функція також доступна в режимі відтворення відеофайлу



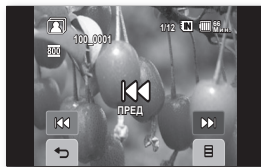
<Следующее изображение>



<Текущее изображение>



<Следующее изображение>



<Предыдущее изображение>

# ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Можно просмотреть записанное видео и фотографии на большом экране, подключив DVD-видеокамеру к телевизору.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ТЕЛЕВИЗОРУ

- Для воспроизведения записей телевизор должен поддерживать систему PAL. ⇨ стр.105
- В качестве источника питания для DVD-видеокамеры рекомендуется использовать адаптер переменного тока.

Используйте прилагаемый кабель AV для подключения DVD-видеокамеры к телевизору следующим образом.

1. Подсоедините конец кабеля AV с одним переходником к гнезду AV видеокамеры.
2. Подключите другой конец с видеоразъемом (желтый) и левый (белый)/правый (красный) аудиокабели к телевизору TV.



- Для получения дополнительной информации о подключении см. руководство пользователя подключаемого устройства.
- Перед подключением уменьшите громкость на телевизоре. Если этого не сделать, громкоговорители телевизора могут издавать неприятный звук.
- Надежно подключите соответствующие кабели к входному и выходному гнездам на устройстве, с которым используется DVD-видеокамера.

## Просмотр на экране телевизора

1. Включите телевизор и установите переключатель входного сигнала в положение для входного сигнала с устройства, к которому подключена DVD-видеокамера.
  - Этот вход зачастую называют линейным. См. руководство пользователя телевизора для получения информации о способе переключения на входной сигнал для телевизора.
2. Включите DVD-видеокамеру.
  - Переместите переключатель **POWER** вниз и нажмите кнопку **Воспроизведение** (▶) для установки режима воспроизведения. ⇨ стр. 21
  - Откройте ДК-дисклей и установите необходимый носитель. ⇨ стр. 31
  - Изображение с DVD-видеокамеры отобразится на экране телевизора.
3. Выполните воспроизведение.
  - Воспроизведение, запись или настройки меню можно выполнить во время просмотра на экране телевизора.



- Настройте уровень громкости на телевизоре.
- Пульт дистанционного управления необходим при использовании DVD-видеокамеры во время просмотра изображения на экране телевизора.
- Если на подключенном устройстве (ТВ и т.д.) имеется только монофонический аудиовход, используйте аудиокабель с большим разъемом (Audio L).
- При воспроизведении видео, защищенного авторскими правами, на экране телевизора изображение отсутствует.
- Когда для параметра "ТВ-Показ" установлено значение Выкл., меню не отображаются на экране телевизора.
- Информация, которая записывается DVD-видеокамерой, отображается на экране телевизора: нажмите кнопку **дисплея** (□) / **iCHECK** для изменения состояния экрана. ⇨ стр. 26
- Может проявиться эффект акустической обратной связи, если DVD-видеокамера находится рядом с другими устройствами или если установлен высокой уровень громкости. Держите видеокамеру подальше от других подключаемых устройств.

## 50\_Russian

# ПІДКЛЮЧЕННЯ

Відеозаписи та фотографії можна переглянути на великому екрані, якщо підключити DVD-відеокамеру до телевізора.

## ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ТЕЛЕВІЗОРА

- Для відтворення записів телевізор має підтримувати систему PAL. ⇨ стор.105

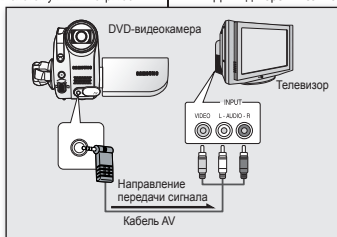
- Рекомендується використовувати блок живлення яка джерело живлення DVD-відеокамери.

Використовуйте наданий аудіо-/відеокабель, щоб підключити DVD-відеокамеру до телевізора, як зазначено нижче:

1. Під'єднайте один кінець аудіо-/відеокабелю з іштемером до роз'їму аудіо/відеосигналу на відеокамері.
2. Під'єднайте інший кінець відео кабелю (жовтий) та лівий(білий)/правий(червоний) кабелі до телевізора.



- Більш докладну інформацію про підключення див. у посібнику користувача підключеного пристрою.
- Перед підключенням переконайтеся, що гучність телевізора зменшено: інакше динаміки телевізора можуть видавати шуми.
- Обережно підключіть обидва кінці кабелю до відповідних роз'їмів на пристрої та камері.



## Перегляд на телеекрані

1. Увімкніть телевізор і встановіть перемикач входу на вхідне підключення, до якого підключено DVD-відеокамеру.
    - Його часто називають "лінійне". Зверніться до інструкції з експлуатації телевізора, щоб дізнатися про підключення до телевізійного входу.
  2. Увімкніть живлення DVD-відеокамери.
    - Послухайте перемикач **POWER** вниз і натисніть кнопку **Відтворення** (▶), щоб увімкнути режим відтворення. ⇨ стр. 21
    - Відкрийте РКД і встановіть відповідний носій. ⇨ стр. 31
    - Зображення, записане на відеокамері, з'явиться на телеекрані.
  3. Увімкніть відтворення.
    - Під час перегляду на телеекрані можна виконувати відтворення, запис або встановлювати налаштування меню.
- Відгукуйте гучність телевізора.
  - Доречно користуватися пультом ДК під час перегляду файлів на телеекрані.
  - Якщо на пристрої, підключеному до якого здійснюється (телевізор тощо), є лише монофонічний аудіовхід, використовуйте аудіокабель із білим гніздом (Аудіо L).
  - Під час спроби відтворення файлу, захищеного від копіювання, зображення не з'явиться на телеекрані.
  - Якщо функцію "ТВ-Показ" (ТВ-екран) вимчено, компоненти меню не відображаються на ТВ-екрані.
  - Дані, які записує DVD-відеокамера, з'являться на телеекрані: натисніть кнопку **Дисплей** (□) / **iCHECK**, щоб увімкнути стан дисплея. ⇨ стор. 26
  - DVD-відеокамера може видавати шуми, якщо вона знаходиться надто близько до інших пристроїв, або якщо гучність занадто висока. Тримайте DVD-відеокамеру подальше від інших підключених пристроїв.



## Ukrainian 50



## Отображение изображения в зависимости от форматного соотношения экрана телевизора

Форматное соотношение для записи	Широкоэкранный ТВ (16:9)	ТВ 4:3
Изображения, записанные с форматным соотношением 16:9 (Кино 16:9: вкл.) • Видеоизображения		
Фотографии, записанные с форматным соотношением 4:3 (Кино 16:9: выкл.) • Видеоизображения • Фотографии		

• Дополнительную информацию о параметре "Кино 16:9" см. на стр. 64.

## Запись на видеомагнитофоны или устройства записи DVD/HDD

Можно записывать изображения, воспроизводимые на данной DVD-видеокамере, на других видеоустройствах, например видеомагнитофонах или устройствах записи DVD/HDD. Используйте прилагаемый кабель AV для подключения DVD-видеокамеры к другому видеоустройству, как показано на следующем рисунке.



1. Переместите переключатель **POWER** вниз для включения питания и нажмите кнопку **Воспроизведение** (⏮) для установки режима воспроизведения. ➔ стр. 21
2. Откройте ЖК-дисплей.
3. Установите соответствующий носитель. ➔ стр. 31
3. Выберите записанное видео на экране миниатюрных изображений.
4. Нажмите кнопку записи на подключенном устройстве.
  - DVD-видеокамера начнет воспроизведение, и записывающее устройство начнет запись.



- См. раздел "Редактирование раздела" для создания списка воспроизведения, выбрав необходимые сцены из тех, которые записаны на этой DVD-видеокамере. ➔ стр. 80-84
- Из громкоговорителя слышен звук. Если уровень громкости слишком высокий, шум может появляться на записываемое изображение.
- Обязательно используйте адаптер переменного тока для подключения DVD-видеокамеры, чтобы предотвратить отключения питания от батареи во время записи на другое видеоустройство.

51\_ Russian

## Відтворення зображення залежить від встановленого на телевізорі співвідношення

Співвідношення запису	Широкий формат (16:9)	Формат 4:3
Зображення, записані із співвідношенням 16:9 (широкий формат 16:9 увімкнено) • Відеозаписи		
Зображення, записані із співвідношенням 4:3 (широкий формат 16:9 вимкнено) • Відеозаписи • Фотознімки		

• Про налаштування "Кино 16:9" див. стор. 64.

## Дублювання за відтворення на відеомагнітофоні або інших DVD-пристроях

Можна дублювати зображення, відтворені на цій DVD-відеокамері, за допомогою інших відеопристроїв, наприклад за допомогою відеомагнітофона або програвача. Для підключення DVD-відеокамери до іншого пристрою використовуйте аудіо-відеокабель, як показано на гішченаведеному малюнку:

1. Посуньте перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути відеокамеру, і натисніть кнопку **Відтворення** (⏮), щоб увімкнути режим відтворення. ➔ стр. 21
  2. Відкрийте РКД.
    - Встановіть відповідний носій даних. ➔ стор. 31
  3. Натисніть записаний (дубльований) файл у списку піктограм.
  4. Натисніть кнопку запису на підключеному пристрої.
    - DVD-відеокамера почне відтворення, а інший записуючий пристрій почне записувати (дублювати).
- Див. розділ "Редагування", в якому подано інформацію про створення списку відтворень за допомогою вибору потрібних епізодів із записаних на цій DVD-відеокамері. ➔ стр. 80-84
- Звук буде чути з динаміків. Якщо гучність занадто висока, в аудіосигналі дубльованого зображення можуть з'явитися шуми.
- Переконайтеся, що DVD-відеокамеру під'єднано до блока живлення, щоб запобігти розрядженню батареї під час запису на іншому пристрої.



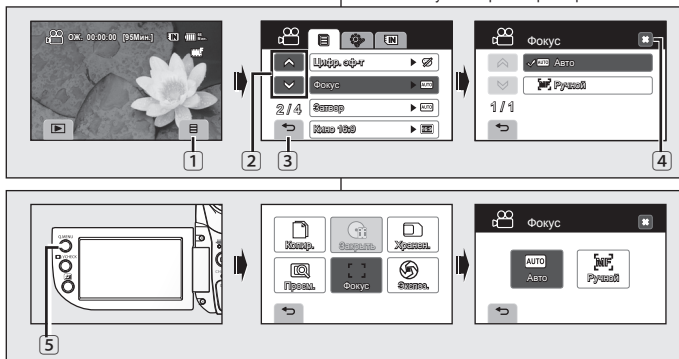
Ukrainian\_51

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ МЕНЮ

Можно проще использовать DVD-видеокамеры, настроив меню, связанные с записью, воспроизведением и настройкой.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕНЮ И БЫСТРОГО МЕНЮ

- Можно изменить параметры меню, чтобы настроить DVD-видеокамеру. Войдите в необходимое экранное меню и измените настройки, выполнив описанные ниже действия.



- Используя сенсорную панель, можно быстро выполнять выбор и использовать меню.

- 1 Вкладка меню (☰): используется для входа в меню.
- 2 Вкладка для перехода вверх (⏪)/вниз (⏩): используется для перехода на предыдущую или следующую страницу.
- 3 Вкладка возврата (↶): используется для перемещения в предыдущее меню или выхода из меню.
- 4 Вкладка выхода (⏏): используется для выхода из меню.
- 5 Кнопка **Q.MENU**: используется для входа в быстрое меню. С помощью быстрого меню можно быстрее получить доступ к часто используемым меню без использования вкладки меню (☰).



- Меню нельзя использовать в режиме EASY Q и в режиме записи.
- Доступные элементы меню и быстрого меню могут отличаться в зависимости от режима работы. Для получения информации о доступных элементах см. стр. 54-56.

52\_Russian

# Використання пунктів МЕНЮ

Використання DVD-відеокамери стане більш легким за налаштування меню запису, відтворення й інших параметрів.

## МЕНЮ ОБРОБКИ ТА МЕНЮ ШВИДКОГО ДОСТУПУ

- Можна змінити налаштування меню, щоб настроїти DVD-відеокамеру. Перейдіть до потрібного меню, використовуючи наведені нижче інструкції та налаштуйте потрібні параметри.

- За допомогою сенсорної панелі можна легко встановлювати налаштування та переміщатися по меню.

- 1 Ярлик Меню (☰): скористайтеся, щоб увійти до меню.
- 2 Ярлики стрілочкою угору (⏪)/вниз (⏩): скористайтеся, щоб перейти до наступної чи попередньої сторінки.
- 3 Ярлик Повернення (↶): скористайтеся, щоб перейти до попереднього меню або щоб вийти з нього.
- 4 Ярлик Вихід (⏏): скористайтеся, щоб вийти з меню.
- 5 Кнопка **Q.MENU**: скористайтеся, щоб увійти до меню швидкого доступу. Меню швидкого доступу надає швидкий доступ до простих у використанні меню без використання ярлика Меню (☰).



- Меню недоступне в режимі EASY Q та в режимі запису.
- Пункти меню, які можна вибрати, і меню швидкого доступу можуть дуже відрізнятися залежно від режиму роботи. Інформація про доступні пункти див. на стр. 54-56.

Ukrainian\_52

- ❖ Следуйте приведенным ниже инструкциям, чтобы использовать все элементы меню, указанные на этой странице. Пример. Настройка фокусировки

### Использование вкладки меню (☰)

1. Передвиньте переключатель **POWER** вниз, чтобы включить питание. Отобразится экран режима видео (📹). (Если используется другой режим работы, нажмите кнопку **MODE**, чтобы установить режим видео (📹).)
2. Выберите вкладку меню (☰).
3. Выберите "Фокус".
  - Если нужный элемент отсутствует на экране, выберите вкладку для перехода вверх (⬆) или вниз (⬇), чтобы перейти к следующей группе параметров.
4. Выберите нужный параметр.
  - Чтобы изменить предыдущую или следующую страницу, выберите вкладку для перехода вверх (⬆) или вниз (⬇).
5. Для выхода несколько раз нажмите вкладку выхода (⌂) или возврата (⬅), пока меню не исчезнет.

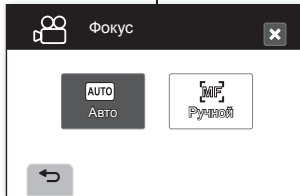
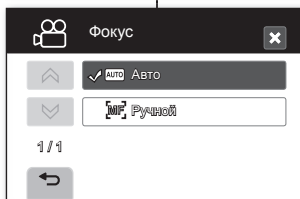
### Использование кнопки Q.MENU

1. Переместите переключатель **POWER** вниз для включения питания и нажмите кнопку **MODE** для установки режима видео (📹).
2. Нажмите кнопку **Q.MENU**, чтобы войти в быстрое меню.
3. Выберите "Фокус".
4. Выберите нужный параметр.
5. Для выхода несколько раз нажмите вкладку выхода (⌂) или возврата (⬅), пока меню не исчезнет.



- Доступные элементы меню могут отличаться в зависимости от режима работы.
- Существует несколько функций, которые невозможно использовать одновременно с вкладкой меню (☰) или кнопкой **Q.MENU**. Серые пункты меню нельзя выбрать на экране. См. раздел поиска и устранения неисправностей для просмотра примеров неприемлемых сочетаний функций и элементов меню. ➔ стр. 116

53\_Russian



- ❖ Выполните поданные ниже инструкции для каждого из пунктов меню, приведенных на этой странице. Например, наладування фокусування

### Використання ярлика Меню (☰)

1. Щоб увімкнути живлення, перемістіть перемикач **POWER** вниз. Відобразиться екран меню відео (📹). (Якщо встановлено інший режим роботи, натисніть кнопку **MODE**, щоб активувати режим відео (📹).)
2. Натисніть ярлик Меню (☰).
3. Натисніть "Фокус" (Фокус.).
  - Якщо пункт не відображено на екрані, натисніть ярлик зі стрілкою вгору (⬆) чи вниз (⬇), щоб перейти вгору чи вниз до наступної групи опцій.
4. Натисніть потрібну опцію.
  - Щоб перейти до попередньої або наступної сторінки, використовуйте ярлик зі стрілкою вгору (⬆) або вниз (⬇).
5. Щоб вийти, натисніть ярлик Вихід (⌂) або Повернення (⬅), доки меню не зникне.

### Використання кнопки Q.MENU

1. Перемістіть перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути відеокамеру, і натисніть кнопку **MODE** для переходу в режим Відео (📹).
2. Натисніть кнопку **Q.MENU**, щоб увійти до меню швидкого доступу.
3. Натисніть "Фокус" (Фокус.).
4. Натисніть потрібну опцію.
5. Щоб вийти, натисніть ярлик Вихід (⌂) або Повернення (⬅), доки меню не зникне.



- Пункти меню, які можна вибрати, можуть дуже відрізнятися залежно від режиму роботи.
- певні функції не можна активувати водночас, якщо використовується ярлик Меню (☰) або кнопка **Q.MENU**. Не можна вибирати сірі пункти меню. Див. розділ "Усунення неполадок", де наведені приклади неробочих комбінацій функцій та пунктів меню. ➔ стор. 116

Ukrainian\_53

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ МЕНЮ

## ЭЛЕМЕНТЫ МЕНЮ


- Доступные элементы меню могут отличаться в зависимости от режима работы.
- Для получения дополнительной информации о работе см. соответствующую страницу.

## Элементы меню записи ( )

Режим работы	Видео (  )	Фото (  )	Значение по умолчанию	Стр.
Реж.съемки(AE)	●	X	Авто	57
Разрешение	X	●	800 x 600	68
Баланс бел.	●	●	Авто	58
Экспозиция	●	●	Авто	59
Стабилиз.(HIS)	●	X	Выкл.	60
Цифр. зф-т	●	X	Выкл.	61
Фокус	●	●	Авто	62
Затвор	●	X	Авто	63
Кино 16:9	●	X	Вкл.	64
Качество	●	●	Высокое	64
Вырез. ветра	●	X	Выкл.	65
Подсветка	●	●	Выкл.	65
C. Nite	●	X	Выкл.	66
Цифр. зум	●	X	Выкл.	67

● : возможно, X : невозможно



- Некоторые элементы не будут отображаться в зависимости от типа носителя.
- Существует несколько функций, которые невозможно использовать одновременно с вкладкой меню (  ) или кнопкой **Q.MENU**. Серые пункты меню нельзя выбрать на экране. См. раздел поиска и устранения неисправностей для просмотра примеров неприемлемых сочетаний функций и элементов меню. ◀ стр. 116



54\_Russian

# ВИКОРИСТАННЯ ПУНКТИВ МЕНЮ

## ПУНКТИ МЕНЮ


- Пункты меню, які можна вибрати, можуть дуже відрізнятися залежно від режиму роботи.
- Подробиці стосовно роботи дивитися на відповідній сторінці.

## Пункты меню запису ( )

Режим работы	Видео (  )	Фото (  )	Стандартне значення	Сторінка
Реж.съемки(AE) (Режим зйомки(AE))	●	X	Авто (Авто)	57
Разрешение (Розп. здат.)	X	●	800 x 600	68
Баланс бел. (Баланс біл.)	●	●	Авто (Авто)	58
Экспозиция (Експозиція)	●	●	Авто (Авто)	59
Стабилиз.(HIS) (Стаб-ція зобр.(HIS))	●	X	Выкл. (Вимк.)	60
Цифр. зф-т (Циф. Ефекты)	●	X	Выкл. (Вимк.)	61
Фокус (Фокус.)	●	●	Авто (Авто)	62
Затвор (Затвор)	●	X	Авто (Авто)	63
Кино 16:9 (Кино 16:9)	●	X	Вкл. (Увімк.)	64
Качество (Якість)	●	●	Высокое (Висока)	64
Вырез. ветра (Комп. вітру)	●	X	Выкл. (Вимк.)	65
Подсветка (Задн. підсвіч.)	●	●	Выкл. (Вимк.)	65
C. Nite (C. Nite)	●	X	Выкл. (Вимк.)	66
Цифр. зум (Циф.трансф.)	●	X	Выкл. (Вимк.)	67

● : можливо, X : не можна



- Певні пункти не з'являються відповідно до типу носія.
- Певні функції не можна активувати водно-час, якщо використовується ярлик Меню (  ) або кнопка **Q.MENU**. Не можна вибрати сірі пункти меню. Див. розділ "Усунення неполадок", де наведені приклади неробочих комбінацій функцій та пунктів меню. ▶ стр. 116

Ukrainian\_54

## Элементы меню воспроизведения (⏮)

Режим работы		Видео (  )	Фото (  )	Значение по умолчанию	Стр.
Парам. воспр.		●	X	Воспр. все	69
Слайд		X	●	-	49
Удалить		●	●	-	76
Защита		●	●	-	75
Копир. (только встроенная память)	Выбр. неск. на DVD	●	X	-	77
	Все на DVD	●	X	-	77
	Выбр. неск. на карте	●	●	-	77
	Все на карту	●	●	-	77
Ред.	Раздел.	●	X	-	78
	Объедин.	●	X	-	79
Метка печ.(DPOF) (только карта памяти)		X	●	-	91



● : ВОЗМОЖНО, X : НЕВОЗМОЖНО

## Элементы меню настройки (⚙)

Режим работы	Значение по умолчанию	Стр.
Настр. часов	-	69
Дата/время	Выкл.	69
Номер файла	Серии	70
Управл. ЖК	Яркий 18, Цвет 18	70
Диск-менедж.	-	85-90
Инф. о хран.	-	71
Формат	-	71
Звук. сигнал	Вкл.	72
Звук затвора	Вкл.	72
Автовыкл. пит.	5 мин.	72
Пульт ДУ	Вкл.	72
ТВ-Показ	Вкл.	73
USB соедин.	Компьютер.	73
По умолч.	-	73
Language	-	73
Калибровка	-	74

55\_Russian

## Пункты меню відтворення (⏮)

Режим роботи		Відео (  )	Фото (  )	Стандартне значення	Сторінка
Парам. воспр. (Опція відтворення)		●	X	Воспр. все (Відтв. усі)	69
Слайд (Слайд)		X	●	-	49
Удалить (Видал.)		●	●	-	76
Защита (Захист)		●	●	-	75
Копир. (Копюван.) (лише вбудована пам'ять)	Выбр. неск. на DVD (Мульти-виб. до DVD)	●	X	-	77
	Все на DVD (Усі до DVD)	●	X	-	77
	Выбр. неск. на карте (М.-выбір до карти)	●	●	-	77
	Все на карту (Усі до карти)	●	●	-	77
Ред. (Редагування)	Раздел. (Розділити)	●	X	-	78
	Объедин. (Поєднання)	●	X	-	79
Метка печ. (DPOF) (Позн. друку(DPOF)) (лише карта пам'яті)		X	●	-	91

● : МОЖЛИВО, X : НЕ МОЖНА

## Пункты меню налаштування (⚙)

Режим работы	Стандартные значения	Сторінка
Настр. часов (Уст. годин.)	-	69
Дата/время (Дата/Час)	Выкл. (Вимк.)	69
Номер файла (No. файлу)	Серии (Серії)	70
Управл. ЖК (Регулювання LCD)	Яркий 18 (Яскр. 18), Цвет 18 (Колір 18)	70
Диск-менедж. (Диск-менедж.)	-	85-90
Инф. о хран. (Инф. про зберігання)	-	71
Формат (Формат)	-	71
Звук. сигнал (Звук. сигнал)	Вкл. (Увімк.)	72
Звук затвора (Звук затвору)	Вкл. (Увімк.)	72
Автовыкл. пит. (Авто вимкнення)	5 мин. (5 хв.)	72
Пульт ДУ (ДК)	Вкл. (Увімк.)	72
ТВ-Показ (TV-екран)	Вкл. (Увімк.)	73
USB соедин. (USB-з'єдн.)	Компьютер (Комп'ютер)	73
По умолч. (Стандарт)	-	73
Language (Language)	-	73
Калибровка (Калібрування)	-	74

Ukrainian\_55

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ МЕНЮ

## ЭЛЕМЕНТЫ БЫСТРОГО МЕНЮ

- Доступные элементы быстрого меню могут отличаться в зависимости от режима работы.
- Для получения дополнительной информации о работе см. соответствующую страницу.

## Элементы меню записи

Режим работы	Видео (VCR)	Фото (P)	Значение по умолчанию	Стр.
Копир.	●	●	-	77/84
Закрыть/Не закрыв. (только DVD)	●	X	-	87-90
Хранен.	●	●	Память	31
Просм.	●	●	-	68
Фокус	●	●	Авто	62
Экспозиц	●	●	Авто	59

● : возможно, X : невозможно

## Элементы меню воспроизведения

Режим работы	Видео (VCR)	Фото (P)	По умолчанию	Стр.
Копир.	●	●	-	77/84
Закрыть/Не закрыв. (только DVD)	●	X	-	87-90
Хранен.	●	●	Память	31
Удал.все	●	●	-	76
Ред.	Раздел.	X	-	78
	Объедин.			79
Сп. восп.	●	X	-	80-84

● : возможно, X : невозможно



- Некоторые элементы не будут отображаться в зависимости от типа носителя.
- Существует несколько функций, которые невозможно использовать одновременно с вкладкой меню (M) или кнопкой Q.MENU. Серые пункты меню нельзя выбрать на экране. См. раздел поиска и устранения неисправностей для просмотра примеров неприемлемых сочетаний функций и элементов меню. стр. 116

56\_Russian

# ВИКОРИСТАННЯ ПУНКТИВ МЕНЮ

## ПУНКТИ МЕНЮ ШВИДКОГО ДОСТУПУ

- Пункты меню швидкого доступу, які можна вибрати, можуть відрізнятися залежно від режиму роботи.
- Подробіці про роботу див. на відповідних сторінках.

## Пункты меню запису

Режим работы	Видео (VCR)	Фото (P)	Стандартное значения	Сторінка
Копир. (Копіюван.)	●	●	-	77/84
Закрыть /Не закрыв. (Фіналізувати /Не фіналізувати) (лише DVD)	●	X	-	87-90
Хранен. (Зберіган.)	●	●	Память (Память)	31
Просм. (Огляд)	●	●	-	68
Фокус (Фокус.)	●	●	Авто(Авто)	62
Экспозиц (Експозиція)	●	●	Авто(Авто)	59

● : возможно, X : не можна

## Пункты меню відтворення

Режим работы	Видео (VCR)	Фото (P)	Стандарт	Сторінка
Копир. (Копіюван.)	●	●	-	77/84
Закрыть /Не закрыв. (Фіналізувати /Не фіналізувати) (лише DVD)	●	X	-	87-90
Хранен. (Зберіган.)	●	●	Память (Память)	31
Удал.все (Ви-ти все)	●	●	-	76
Ред. (Редагування)	Раздел. (Розділити) /Объедин. (Поєднання)	X	-	78
				79
Сп. восп. (Сп.відт)	●	X	-	80-84

● : возможно, X : не можна



- Певні пункти не з'являться відповідно до типу носія. Певні функції не можна активувати водночас, якщо використовується ярлик Меню (M) або кнопка Q.MENU. Не можна вибрати сірі пункти меню. Див. розділ "Усунення неполадок", де наведені приклади неробочих комбінацій функцій та пунктів меню. стр. 116






Ukrainian\_56

## ЭЛЕМЕНТЫ МЕНЮ ЗАПИСИ ( )

Можно настроить элементы меню для записи видеозаписей и фотографий.

### Реж.съёмки(AE)

На этой DVD-видеокамере автоматически устанавливается скорость затвора и диафрагма, что обеспечивает оптимальную запись в зависимости от яркости объекта. Можно также указать один из шести режимов в зависимости от состояния объекта, условий записи и назначения снимаемого фильма.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
<b>Авто</b>	- Автоматическая балансировка между объектом и фоном. - Для использования в нормальных условиях. - Выдержка автоматически настраивается в зависимости от сцены.	Нет
<b>Спорт</b>	- Для записи быстро передвигающихся людей и объектов. Если режим "Спорт" используется при освещении флуоресцентными лампами, изображение может мерцать. В этом случае используйте для записи режим "Авто".	
<b>Портрет</b>	- Создание малой глубины резкости, чтобы человек или объект появлялись на мягченном фоне. - Режим портрета наиболее эффективен при съемке на улице.	
<b>Прожектор</b>	- Предотвращение передержки при съемке лица/портрета объекта и т.д., если объект освещен сильным источником света, например во время свадебной церемонии или на сцене.	
<b>Пляж/Снег</b>	- Предотвращение недодержки при съемке лица/портрета объекта и т.д. в месте с сильным отражением света, например на морском побережье летом или на лыжном склоне.	
<b>Выс. скор.</b> (Вис. шв.)	- Уменьшение размытости при записи быстро движущихся объектов, например в гольфе или теннисе.	



- Выбранный режим "Реж. съемки (AE)" можно проверить на дисплее экранной информации. Однако в режиме "Авто" ничего отображаться не будет.
- Для данной функции будет установлено значение "Авто" в режиме EASY.Q.
- Эту функцию можно задать только в режиме видео.






57\_ Russian

## ПУНКТИ МЕНЮ ЗАПИСУ ( )

Можно наладшувати пункти меню для запису відео та фото.

### Реж.съёмки (AE) (Режим зйомки (AE))

Ця DVD-відеокамера автоматично налаштовує швидкість затвора та апертуру відповідно до яскравості об'єкту для оптимального запису. Також можна вказати один із шести режимів залежно від умов запису або призначення запису.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
<b>Авто (Авто)</b>	- Автобаланс між об'єктом і фоном. - Для використання за звичайних умов. - Швидкість затвора автоматично встановлюється залежно від умов.	Немає
<b>Спорт (Спорт)</b>	- Для зйомки людей або об'єктів, які швидко рухаються. Якщо режим "Спорт" використовується при флуоресцентному освітленні, зображення може мерехтити. У цьому випадку для запису використовуйте режим "Авто".	
<b>Портрет (Портрет)</b>	- Використовується мала глибина різкості, щоб людина чи об'єкт на знімку виявилися на розмитому фоні. - Режим портрету є найефективнішим надворі.	
<b>Прожектор (Прожектор)</b>	- Запобігає надмірній експозиції обличчя людини тощо, коли потужне світло падає на об'єкт, наприклад, на весіллі або сцені.	
<b>Пляж/Снег (Пісок/Сніг)</b>	- Запобігає недостатній експозиції обличчя людини тощо у місцях з інтенсивним освітленням, наприклад, на морському узбережжі в середині літа або на прськоліжному курорті.	
<b>Выс. скор.</b> (Вис. шв.)	- Знижує розмиття під час запису об'єктів, що швидко рухаються, наприклад, гра у гольф чи теніс.	



- Обраний режим зйомки AE можна перевірити по інформації на дисплеї. Проте у режимі "Авто" нічого не з'явиться.
- У режимі EASY.Q ця функція буде встановлено на "Авто" (Авто).
- Цю функцію можна встановити лише в режимі відео

Ukrainian\_57

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ МЕНЮ

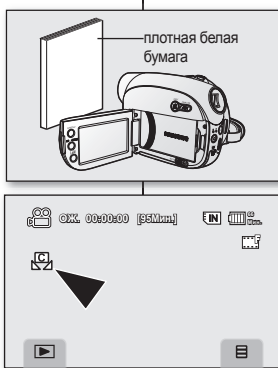
## Баланс бел.

На этой DVD-видеокамере автоматически настраивается цвет объекта. Измените настройку баланса белого в зависимости от условий записи.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Авто	Данный параметр обычно используется для автоматической регулировки баланса белого.	Нет
Солнце	Регулировка баланса белого в соответствии с условиями окружающей среды, особенно для крупных планов и условий, в которых объект имеет один доминантный цвет.	
Облачно	Данный параметр используется при записи в облачную погоду.	
Флуор. лампа	Данный параметр используется при записи в условиях освещения флуоресцентными лампами.	
Лампа накал.	Данный параметр используется при температуре ламп накаливания менее 3200 по шкале Кельвина.	
Польз. WB	Баланс белого можно регулировать вручную в соответствии с источником света или ситуацией	

## Настройка баланса белого вручную

1. Выберите "Польз. WB."  
Отобразится индикатор " Уст. б-са бел."
2. Наведите объектив видеокамеры на белый предмет, например на лист бумаги, чтобы получить на экране изображение. Используйте непрозрачный объект.
  - Если фокусировка на заполняющий экран объект не выполнена, настройте фокусировку с помощью функции "Фокусировка вручную". ↔ стр. 62
3. Выберите вкладку Да ().  
Будет применен параметр баланса белого и отобразится индикатор (.



58\_Russian

# Використання пунктів МЕНЮ

## Баланс бел. (Баланс біл.)

Ця відеокамера автоматично налаштує колір об'єкту. Баланс білого може змінюватися залежно від умов освітлення.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
Авто (Авто)	Цей режим здебільшого використовується для автоматичного контролю балансу білого кольору.	Немає
Солнце (Денне світло)	Здійсне контроль над балансом білого кольору відповідно до умов надворі, особливо для зйомки зблизька й об'єкта одного домінуючого кольору.	
Облачно (Хмарно)	Використовується під час зйомки у хмарну погоду.	
Флуор. лампа (Флуоресцент.)	Використовується під час зйомки з флуоресцентним освітленням.	
Лампа накал. (Лампа розжар.)	Використовується за умов освітлення менше 3200K вольфрама.	
Польз. WB (Корис. ББ)	Баланс білого можна налаштувати вручну відповідно до джерела освітлення або ситуації.	

## Ручне налаштування балансу білого кольору

1. Натисніть "Польз. WB" (Корис. ББ).  
Відобразиться індикатор " Уст. б-са бел."
2. Установіть обрамлення у вигляді білого предмета на зразок аркуша паперу, щоб він заповнив увесь екран. Використовуйте непрозорий об'єкт.
  - Якщо фокус об'єкта, що заповнив увесь екран, нечіткий, відкоригуйте фокус за допомогою "Ручної фокус" (Ручне фокусування). ↔ стор. 62
3. Натисніть ТАК ().  
Буде налаштовано баланс білого та з'явиться індикатор (.

Ukrainian\_58





- Объект можно записать при различных типах освещения в помещениях (естественное, освещение флуоресцентными лампами, освещение свечами и т.д.). Поскольку цветовая температура отличается в зависимости от источника света, тон объекта будет отличаться в зависимости от настройки баланса белого. Используйте данную функцию для получения более естественного результата.
- Рекомендуется выбирать **"Цифр. зум: выкл."** ("стр. 67) перед настройкой баланса белого.
- Не используйте цветные объекты при настройке баланса белого, поскольку не удастся настроить необходимый тон.
- Для данной функции будет установлено значение **"Авто"** в режиме EASY.Q.
- При изменении условий освещения измените настройку баланса белого.
- При записи в нормальных условиях на улице настройка режима "Авто" может обеспечить получение лучших результатов.

## Экспозиция

На данной DVD-видеокамере экспозиция обычно настраивается автоматически. Можно также настроить экспозицию вручную в зависимости от условий записи.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Авто	С помощью данного параметра автоматически настраивается яркость изображения в соответствии с условиями освещения.	Нет
Ручной	Можно настроить яркость изображения вручную. Настройте яркость, когда объект слишком яркий или слишком темный.	21

### Настройка экспозиции вручную.

При настройке экспозиции вручную появляется настройка по умолчанию, поскольку значение настраивается автоматически в соответствии с условиями освещения.

Выберите вкладку уменьшения () или увеличения значения (), чтобы настроить экспозицию при просмотре изображения на ЖК-дисплее. Значение настройки будет применено сразу после выбора () или ()

- Значение экспозиции может находиться в диапазоне от **"0"** до **"29"**

59\_Russian



- Об'єкт може бути записано за різних умов внутрішнього освітлення (натуральне, флуоресцентне, світло свічки тощо). Через те, що насиченість кольору залежить від джерела освітлення, відтінки об'єкту буде відрізнятися відповідно до налаштувань балансу білого. Використовуйте цю функцію для отримання більш природнього результату.
- Рекомендується встановити **"Цифр. зум: Вискл."** (**"Шиф. трансф.: вимк"**) ("стр. 67) перед налаштуванням балансу білого.
- Під час налаштування балансу білого не використовуйте кольорові об'єкти: не можна буде встановити відповідний відтінок.
- У режимі EASY Q ця функція буде встановлено на **"Авто" (Авто)**.
- Повторне налаштування балансу білого кольору під час зміни умов освітлення.
- Під час звичайної зйомки надворі перехід до режиму "Авто" може призвести до кращих результатів.

## Экспозиция (Экспозиция)

DVD-видеокамера зазвичай автоматично регулює час експозиції. Також експозицію можна налаштувати вручну відповідно до умов запису.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
Авто (Авто)	Автоматично налаштовується яскравість зображення відповідно до умов оточуючого освітлення.	Немає
Ручной (Ручний)	Можна вручну відрегулювати яскравість зображення. Відрегулюйте яскравість, якщо об'єкт занадто яскравий або темний.	21

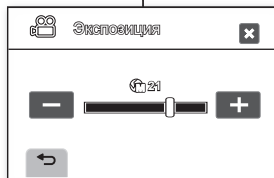
### Налаштування експозиції вручну:

Під час налаштування експозиції вручну з'являється значення, які були автоматично встановлені відповідно до умов оточуючого освітлення.

Натисніть ярлик зменшення () або () збільшення, щоб встановити експозицію під час перегляду зображення на РКД. Встановлене значення застосовується відразу після натискання ярлика () або ()

- Значення експозиції може бути встановлене від **"0"** до **"29"**.

Ukrainian\_59



# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ МЕНЮ

В следующих случаях рекомендуется использовать ручную настройку экспозиции.

- При съемке с использованием обратного освещения или при слишком ярком фоне.
- При съемке на естественном отражающем фоне, например на пляже или при катании на лыжах.
- Когда фон слишком темный или объект яркий.



- Если при выборе функции **"Реж.съемки(AE)"** изменить значение экспозиции вручную, эти изменения будут применены в первую очередь.
- Для данной функции будет установлено значение **"Авто"** в режиме EASY.Q.

## Стабилиз.(HIS)

При использовании функции увеличения для записи увеличенного изображения объекта, с помощью данной функции будет исправлена расплывчатость записанного изображения.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Выкл.	Выключение функции.	Нет
Вкл.	Компенсация эффекта нестабильности изображений, вызванного дрожанием камеры, особенно при большом увеличении.	



- В режиме EASY Q для функции **"Стабилиз.(HIS)"** автоматически устанавливается значение **"Вкл."**.
- Если установлено **"Стабилиз. (HIS): Вкл."** будет наблюдаться незначительное различие между действительным движением и движением на экране.
- Сильное дрожание камеры, возможно, не удастся исправить полностью, даже при выборе функции **"Стабилиз.(HIS): Вкл."** Крепко держите DVD-видеокамеру двумя руками.
- Рекомендуется выбирать **"Стабилиз. (HIS): Вкл."** при использовании DVD-видеокамеры на столе или штативе (не входит в комплект).
- При записи изображений в темных местах с увеличением 26x или более, когда для функции **"Стабилиз. (HIS)"** установлено значение **"Вкл."**, может появиться остаточное изображение. В таком случае рекомендуется использовать штатив (не входит в комплект) и задать для функции **"Стабилиз. (HIS)"** значение **"Выкл."**.
- Эту функцию можно задать только в режиме видео.

60\_Russian

# Використання пунктів МЕНЮ

Ручну експозицію рекомендується використовувати в таких ситуаціях:

- Під час зйомки зі зворотним освітленням або на дуже яскравому фоні.
- Під час зйомки на природному фоні, що відбиває світло, наприклад, на пляжі чи гірськолижному курорті.
- Коли фон дуже темний, а також коли об'єкт дуже яскравий.



- Якщо вручну змінити значення експозиції, коли вибрано функцію **"Реж.съемки (AE)"** (**Режим зйомки (AE)**), спочатку буде застосовано зміни, зроблені вручну.
- У режимі EASY Q цю функцію буде встановлено на **"Авто" (Авто)**.

## Стабилиз.(HIS) (Стаб-ція зобр.(HIS))

Коли для запису наближеного об'єкта використовується трансфокація, ця функція коригує чіткість зображення.

Напаштування	Зміст	Зображення на екрані
Выкл. (Вимк.)	Вимкає функцію.	Немає
Вкл. (Увімк.)	Компенсує нестабільність зображень, зумовлену коливаннями відеокамери, особливо під час використання великого збільшення.	







- У режимі EASY Q **"Стабилиз.(HIS) (Стаб-ція зобр.(HIS))** автоматично встановлюється на **"Вкл." (Увімк.)**.
- Якщо встановлено **"Стабилиз.(HIS): вкл." (Стаб-ція зобр.(HIS):увімк.)**, буде невелика різниця в часі між фактичним рухом і рухом на екрані.
- Навіть за умови встановлення **"Стабилиз.(HIS) (Стаб-ція зобр.(HIS))** на значення Вкл.(Увімк.) повністю усунути значні коливання відеокамери не можна.
- Міцно тримайте DVD-відеокамеру обома руками.
- Рекомендується вказати **"Стабилиз.(HIS): вкл." (Стаб-ція зобр.(HIS): вимк.)**, якщо відеокамеру розташовано на столі чи тринозі (не входить до складу комплекту).
- Якщо здійснюється запис із використанням 26x або більшого збільшення, **"Стабилиз.(HIS) (Стаб-ція зобр.(HIS))** встановлено на **"Вкл." (Увімк.)** у темних місцях, можуть залишитися сліди попереднього зображення. У цьому випадку рекомендується використовувати триногу (не входить до складу комплекту) та встановлювати **"Стабилиз.(HIS) (Стаб-ція зобр.(HIS))** на **"Выкл." (Вимк.)**.
- Цю функцію можна встановити лише в режимі відео.

Ukrainian\_60

## Цифр. эф-т

С помощью цифровых эффектов можно придать записи необычный вид. Выберите цифровой эффект для типа изображения, которое необходимо записать, и эффект, который необходимо создать. Доступны 10 вариантов различных цифровых эффектов.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Выкл.	Выключение функции.	Нет
1 Черно-бел.	При выборе данного режима изображение изменится на черно-белое.	
2 Сепия	В этом режиме изображения приобретают красно-коричневую окраску.	
3 Негатив	В данном режиме цвета инвертируются, за счет чего создается эффект негатива.	
4 Худож.	В этом режиме изображения приобретают эффект небрежных мазков кисти.	
5 Рельеф1	В этом режиме создается 3D эффект (рельефность).	
6 Рельеф2	В этом режиме создается 3D эффект (рельефность) в области, окружающей изображение.	
7 Мозаика	В данном режиме изображения приобретает эффект мозаики.	
8 Зеркало	В данном режиме изображение разделяется на две части и создается эффект зеркального отражения.	
9 Рисунок1	В этом режиме изображение приобретает эффект пастельного рисунка в бледных тонах.	
10 Рисунок2	В этом режиме область, окружающая изображение, приобретает эффект пастельного рисунка в бледных тонах.	

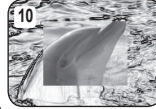
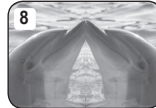
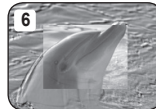
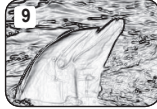
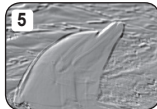
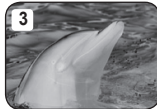


- Режим "Зеркало" недоступен в режиме "Кино 16:9". Для выбора эффекта "Зеркало" необходимо сначала отключить режим "Кино 16:9".
- Для данной функции будет установлено значение "Выкл." в режиме EASY Q.
- Режимы "Мозаика", "Зеркало", "Рельеф2" и "Рисунок2" не доступны при использовании функции стабилизации изображения и режима цветной ночной съемки Colour Nite.
- функция цифрового зуммирования не доступна в режимах "Мозаика", "Зеркало", "Рельеф2" и "Рисунок2".
- Эту функцию можно задать только в режиме видео










61\_Russian

## Цифр. эф-т (Циф. Эффекты)

Цифровые эффекты позволяют надати запису творчого вигляду. Виберіть потрібний цифровий ефект для типу зображення, яке є об'єктом зйомки, а також ефект, який ви бажаєте створити. Є 10 різних варіантів цифрових ефектів.



- Режим "Зеркало" (Дзеркало) недоступний у форматі 16:9. Спочатку вимкніть режим формату 16:9, щоб установити "Зеркало" (Дзеркало).
- У режимі EASY Q ця функція буде встановлено на "Викл." (Вимк.).
- Режими "Мозаика" (Мозаїка), "Зеркало" (Дзеркало), "Рельеф2" (Рельєф2) та "Рисунок2" (Пастель2) недоступні в режимі "Стабілиз. (HiS)" (Стаб-ція зобр. (HiS)) або Colour Nite.
- Цифрова трансфакція недоступна в режимах "Мозаика" (Мозаїка), "Зеркало" (Дзеркало), "Рельеф2" (Рельєф2) чи "Рисунок2" (Пастель2).
- Цю функцію можна встановити лише в режимі відео


Наштування	Зміст	Зображення на екрані
Выкл. (Вимк.)	Вимикає функцію.	Немає
1 Черно-бел. (Черно-білий)	Цей режим змінює зображення на черно-біле.	
2 Сепия (Сепія)	Цей режим надає зображенням червоно-коричневого відтінку.	
3 Негатив (Негатив)	Цей режим змінює кольори на протилежні, створюючи негатив зображення.	
4 Худож. (Художній)	Цей режим надає зображенням ефекту шорсткості.	
5 Рельеф1 (Рельєф1)	Цей режим створює 3-вимірний ефект (рельєфність).	
6 Рельеф2 (Рельєф2)	Цей режим створює 3-вимірний ефект (рельєфність) площі навколо зображення.	
7 Мозаика (Мозаїка)	Цей режим надає зображенням мозаїчного ефекту.	
8 Зеркало (Дзеркало)	Цей режим розділяє зображення наполовину, застосовуючи ефект дзеркального відображення.	
9 Рисунок1 (Пастель1)	Цей режим надає зображенню ефекту малювання світлою пастеллю.	
10 Рисунок2 (Пастель2)	Цей режим надає площі навколо зображення ефекту малювання світлою пастеллю.	

Ukrainian\_61

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ МЕНЮ

## Фокус

На DVD-видеокамере фокусировка на объект обычно выполняется автоматически (автофокусировка). При включенной DVD-видеокамере автофокусировка задана всегда. Можно также настроить фокусировку на объект вручную в зависимости от условий записи.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Авто	В большинстве случаев лучше использовать функцию автофокусировки. Это позволит вам сконцентрироваться на творческой стороне процесса записи.	Нет
Ручной	Ручная фокусировка может быть необходима при определенных условиях, когда автоматическая фокусировка трудно выполнима или ненадежна.	

### Ручная фокусировка во время записи

На DVD-видеокамере выполняется автоматическая фокусировка на объект от крупного плана до бесконечности. Однако при определенных условиях правильная фокусировка не может быть выполнена. В этом случае используйте режим ручной фокусировки.

1. Выберите "Фокус" → "Ручной."
  - Появится индикатор ручной настройки фокуса.
2. Выберите ближний (M) или дальний объект (D), чтобы настроить фокус при просмотре объекта на ЖК-дисплее.

#### Фокусировка на дальний объект

Выполнение фокусировки на дальний объект (D).

#### Фокусировка на ближний объект

Чтобы выполнить фокусировку на ближний объект, выберите ближний объект (M).

- Значок ближнего или дальнего объекта (M/D) отобразится в центре экрана после завершения настройки фокуса.
- Значение настройки будет применено сразу после выбора (M) или (D) нужного режима.

В следующих случаях для достижения наилучшего результата рекомендуется использовать ручную настройку фокуса.


- Изображение содержит несколько объектов: одни расположены ближе к DVD-видеокамере, другие – дальше.
- Человек, находящийся в тумане или под падающим снегом.
- Людьми яркие или блестящие поверхности, например поверхность автомобиля.
- Лидами или объектами, перемещающимися непрерывно или быстро, например спортсмен или толпа людей.

62\_Russian

# Використання пунктів МЕНЮ

## Фокус (Фокус.)

DVD-відеокамера зазвичай фокусується на об'єкті автоматично (автофокусування). Після ввімкнення DVD-відеокамери автоматично вмикається автофокусування. Також фокусування можна налаштувати вручну відповідно до умов запису.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
Авто (Авто)	У більшості ситуацій краще використовувати автоматичне фокусування, оскільки це дозволяє зосередитися на творчому аспекті зйомки.	Немає
Ручний (Ручний)	Ручне фокусування може знадобитися за певних обставин, коли автоматичне фокусування використовувати складно чи ненадійно.	

### Ручне фокусування під час зйомки

DVD-відеокамера зазвичай автоматично фокусується на об'єкті незалежно від того, якою є відстань до нього: близькою чи безмежною. Однак правильне фокусування не завжди можна отримати, це залежить від умов запису. У цьому випадку використовуйте режим ручного фокусування.

1. Натисніть "Фокус" (Фокус.) → "Ручний" (Ручний).
  - З'явиться індикатор ручного фокусування.
2. Торкніться ярлика найближчого (M) чи найдалшого (D) об'єкта, щоб установити фокусування під час відображення об'єкта на РКД.

#### Фокусування на віддалених об'єктах

Щоб установити фокусування на віддаленому об'єкті, торкніться його (D).

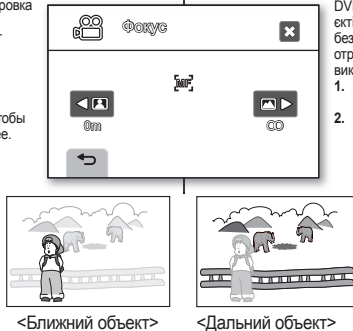
#### Фокусування на найближчому об'єкті

Щоб установити фокусування на найближчому об'єкті, торкніться його (M).

- Піктограма близького чи віддаленого об'єкта (M/D) з'явиться в центрі, коли завершиться процес фокусування.
- Встановлене значення застосовується відразу після натискання ярлика (M) або (D).

У нижчеописаних ситуаціях можна отримати кращі результати, налаштувавши фокусування вручну.

- Зображення містить кілька об'єктів, одні з яких знаходяться ближче до DVD-відеокамери, інші – далі від неї.
- Людина в тумані чи оточена снігом.
- Сюючі чи дуже блискучі поверхні, як в автомобілях.
- Люди чи об'єкти, які постійно або швидко рухаються, наприклад, спортсмени чи натовп.





- Переключение между режимами ручной и **Фокус**. Если выбран режим автофокусировки, на экране не будет индикации.
- Если у пользователя нет большого опыта работы с DVD-видеокамерой, рекомендуется использовать автоматическую фокусировку.
- Для данной функции будет установлено значение **Авто** в режиме EASY.Q.

## Затвор

На DVD-видеокамере скорость затвора устанавливается автоматически в зависимости от яркости объекта. Скорость затвора можно также установить вручную в соответствии с условиями съемки.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
<b>Авто</b>	На DVD-видеокамере автоматически устанавливается необходимое значение апертуры.	<b>Нет</b>
<b>Ручной</b>	Для выдержки можно установить значения 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000 или 1/10000.	1/50

### Установка выдержки вручную

Выдержку можно установить вручную. Короткая выдержка позволяет запечатлеть движения быстро движущегося объекта, при длительной выдержке можно создать эффект размытости, которая помогает передать ощущение движения. Значение настройки будет применено сразу после выбора (←) или (→) нужного режима.

- При установке большой скорости затвора можно запечатлеть быстро движущийся объект по одному кадру.

### Рекомендуемая скорость затвора при выполнении записи

Выдержка	Условия
<b>1/50</b>	Для выдержки задано значение 1/50 сек. Сужаются черные полосы, которые обычно появляются при выполнении съемки с телевизионного экрана.
<b>1/120</b>	Для выдержки задано значение 1/120 сек. Этот режим используется для съемки спортивных игр, например баскетбола. Снижается эффект мигания изображения, который возникает при съемке в условиях флуоресцентного освещения или освещения ртутными лампами.
<b>1/250, 1/500, 1/1000</b>	Движущиеся машины, поезда или другие быстро перемещающиеся объекты, например аттракцион роупер-коустер.
<b>1/2000, 1/4000, 1/10000</b>	Спортивные игры на открытом воздухе, например гольф или теннис.

63\_Russian



- Функция **«Фокус» (Фокус.)** переключается між ручним та автоматичним фокусуванням. У разі використання автофокусування вказівки на екрані не з'являтимуться.
- Якщо ви недовідчений користувач DVD-відеокамери, рекомендуємо використовувати автофокусування.
- У режимі EASY.Q ця функція буде встановлено на **«Авто»**.

## Затвор (Затвор)

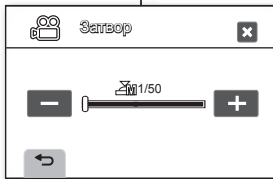
DVD-відеокамера автоматично встановлює швидкість затвора відповідно до яркості об'єкта. Також можна вручну встановити швидкість затвора відповідно до умов зйомки.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
<b>Авто (Авто)</b>	DVD-відеокамера автоматично встановлює потрібне значення апертури.	<b>Немає</b>
<b>Ручний (Ручний)</b>	Швидкість затвора можна встановити на 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000 чи 1/10000.	1/50

### Встановлення швидкості затвора вручну

Швидкість затвора можна встановити вручну. Висока швидкість затвора дає чіткіший знімок рухомого об'єкта, а низька робить знімок нечітким, що надає зображенню рухливого вигляду. Встановлене значення застосовується відразу після натискання ярлика (←) або (→).

- Висока швидкість затвора надає можливість чіткої зйомки об'єкта, який швидко рухається.



### Рекомендована швидкість затвора під час зйомки

Швидкість затвора	Умови
<b>1/50</b>	Швидкість затвора встановлено на 1/50 секунди. Чорні смуги, які зазвичай з'являються під час зйомки екрана телевізора, стають вузькими.
<b>1/120</b>	Швидкість затвора встановлено на 1/120 секунди для зйомки таких спортивних подій у приміщенні, як баскетбол. Мерехтіння, яке з'являється під час зйомки флуоресцентного світла чи ртутних ламп, зменшується.
<b>1/250, 1/500, 1/1000</b>	Автомобілі, поїзди в русі чи такі інші швидкісні транспортні засоби, як "американські гірки"
<b>1/2000, 1/4000, 1/10000</b>	Спортивні події на відкритій місцевості, наприклад, гольф або теніс.

Ukrainian\_63

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ МЕНЮ



- При выполнении съемки в режиме длительной выдержки рекомендуется использовать штатив.
- Если при выборе функции **"Рек.съемки(AE)"** изменить значение выдержки вручную, эти изменения будут применены в первую очередь.
- Если установлена короткая выдержка, изображение может получиться неоднородным.
- Для данной функции будет установлено значение **"Авто"** в режиме EASY.Q.
- При съемке с выдержкой 1/1000 и выше не направляйте объектив на солнце.
- Выдержку можно устанавливать только в режиме съемки видео.

## Кино 16:9

Можно записывать видеоизображения в формате 16:9 или 4:3 в соответствии с нужным форматным соотношением. Установите правильное форматное соотношение как на телевизор. Функция "Кино 16:9" доступна только в режиме съемки видео.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Выкл.	Запись видеоизображений с форматным соотношением 4:3	-
Вкл.	Запись видеоизображений с форматным соотношением 16:9	-



- Режим зеркальной съемки и цифровое зуммирование не доступны в режиме "Кино 16:9".
- Видеоизображение воспроизводится с форматным соотношением 16:9 на DVD-видеокамере. При воспроизведении видеоизображения, записанного с форматным соотношением 4:3, на DVD-видеокамере или на экране с форматным соотношением 16:9 отображаемое изображение может быть шире действительного размера.

## Качество

Можно выбрать качество записываемого изображения. На DVD-видеокамере можно выполнять запись в режимах SF (Оч. выс.), F (Высокое) и N (Нормал.). Режим "Высокое" является заводской настройкой по умолчанию.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Оч. выс.	Запись видео очень высокого качества.	
Высокое	Запись видео высокого качества.	
Нормал.	Запись видео нормального качества.	

64\_Russian

# Використання пунктів МЕНЮ



- Рекомендується використовувати триногу під час зйомки з низькою швидкістю затвора.
- Якщо вручну змінити значення швидкості затвора, коли вибрано функцію **"Рек.съемки(AE)"** (**Режим зйомки(AE)**), спочатку буде застосовано зміни, зроблені вручну.
- Зображення може здаватися нерівним у разі використання високої швидкості затвора.
- У режимі EASY.Q ця функція буде встановлена на **"Авто"**.
- Під час зйомки зі швидкістю затвора 1/1000 та вище переконайтеся, що об'єкти не піддано дії прямих сонячних променів.
- Швидкість затвора можна встановлювати лише в режимі відео.

## Кино 16:9 (Кино 16:9)

Відповідно до власних потреб можна записувати відеозображення зі співвідношенням 16:9 або 4:3. Установіть відповідне співвідношення згідно з налаштуваннями вашого телевізора. Функція "Кино 16:9" працює лише в режимі відео.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
<b>Выкл. (Вимк.)</b>	Запис відео зі співвідношенням 4:3	-
<b>Вкл. (Увімк.)</b>	Запис відео зі співвідношенням 16:9	-



- Режим "Зеркало" (Дзеркало) і цифрова трансфокація недоступні в режимі широкого формату 16:9.
- Відеозапис відтворюється зі встановленим співвідношенням 16:9 на DVD-відеокамері. Якщо відеофайл, записаний зі співвідношенням 4:3, відтворюється на DVD-відеокамері чи екрані зі співвідношенням 16:9, розмір зображення на екрані буде збільшено.

## Качество (Якість)

Можна вибрати якість відео, що записується. Ця DVD-відеокамера може записувати відео в таких режимах: SF (super fine – супервисока якість), F (fine – висока якість) та N (normal – нормальна якість). Режим якості "Нормальна" встановлено як стандартний заводський параметр.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
<b>Оч. выс. (Супервис.)</b>	Запис відео супервисокої якості.	
<b>Высокое (Висока)</b>	Запис відео високої якості.	
<b>Нормал. (Нормал.)</b>	Запис відео нормальної якості.	

Ukrainian\_64



- Записанные файлы закодированы с переменной битовой скоростью. VBR - это система кодировки, автоматически регулирующая битовую скорость в соответствии с записью изображения.

## Вырез. ветра

При записи звука с использованием встроенного микрофона можно ослабить помехи от ветра.

Если установлен параметр "**Вырез. ветра: Вкл.**", низкочастотные составляющие звука, записываемого с помощью встроенного микрофона, будут удалены во время записи. Благодаря этому при воспроизведении записи голоса будут различаться отчетливее.

- Используйте функцию "Вырез. ветра" при выполнении записи в ветреных местах, например на пляже.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Выкл.	Выключение функции.	Нет
Вкл.	Сокращение до минимума помех от ветра и других шумов во время записи.	



- Установите для параметра "**Вырез. ветра**" значение "**Выкл.**", если необходима максимальная чувствительность микрофона.
- Функция устранения помех от ветра будет работать только при записи видео.
- Функция устранения помех от ветра работает только со встроенным микрофоном.

## Подсветка

При съемке против света с помощью данной функции выполняется компенсация освещения, чтобы объект был не слишком темным.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Выкл.	Выключение функции.	Нет
Вкл.	- Компенсация подсветки. - Быстрое осветление объекта с помощью компенсации задней подсветки.	

65\_Russian



- Записані файли можна кодувати за допомогою передачі даних зі змінною швидкістю (VBR). VBR – це система кодування, яка автоматично регулює швидкість бітів відповідно до зображення, яке записується.

## Вырез. ветра (Комп. вітру)

Можна прибрати шум вітру під час запису звуку через вбудований мікрофон.

Якщо встановлено "**Вырез. ветра: вкл.**" (**Комп. вітру: увімк.**), низькочастотні звуки, які сприймаються мікрофоном, буде обрізано під час зйомки: таким чином під час відтворення голоси й інші звуки стають чіткішими.

- Використовуйте "Вырез. ветра" (Комп. вітру) під час зйомки у вітряних місцях, наприклад, на пляжі.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
Выкл. (Вимк.)	Вимикає функцію.	Немає
Вкл. (Увімк.)	Значно зменшує шум вітру й інші шуми під час запису.	



- Переконайтеся, що "**Вырез. ветра**" (**Комп. вітру**) встановлено на "**Выкл.**" (**Вимк.**), якщо потрібна максимальна чутливість мікрофона.
- Функція "Вырез. ветра" (Комп. вітру) працює лише під час запису відео.
- Функція "Вырез. ветра" (Комп. вітру) працює лише під час використання вбудованого мікрофона.

## Подсветка (Задн. підсвіч.)

Якщо об'єкт підсвічується ззаду, ця функція компенсує рівень освітлення, щоб об'єкт не виглядав дуже темним.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
Выкл. (Вимк.)	Вимикає функцію.	Немає
Вкл. (Увімк.)	- Виконується компенсація заднього освітлення. - Об'єкт ненадовго освітлюється спереду.	

Ukrainian\_65

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ МЕНЮ

Подсветка влияет на запись, если объект темнее фона.

- Объект находится перед окном.
- Человек в белой или блестящей одежде на ярком фоне; лицо человека слишком темно, различить черты невозможно.
- Объект находится на улице; погода облачная.
- Источник света слишком яркий.
- Объект на фоне снега.



<Подсветка выкл.>



Для данной функции будет установлено значение "Выкл." в режиме EASY.Q.

## C. Nite

Регулируя выдержку, можно снять объект в режиме замедленной съемки или подсветить объект при съемке в темных местах без ущерба для цветов. Для выполнения съемки в темных местах можно также использовать светодиодную подсветку.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Выкл*	Выключение функции.	Нет
1/25	Яркое изображение становится еще более ярким.	1/25 1/25
1/13	Запись яркого изображения в темном месте.	1/13 1/13
1/13+LED	Запись четкого изображения в темном месте без ущерба для цветов с использованием светодиодной подсветки.	1/13+LED 1/13



ВНИМАНИЕ

- Лампочка подсветки может сильно нагреться. Во избежание серьезных травм не прикасайтесь к ней во время съемки и сразу после выключения.
- Не помещайте DVD-видеокамеру в футляр для переноски сразу после использования светодиодной подсветки, т.к. в течение некоторого времени она остается горячей.
- Не используйте DVD-видеокамеру рядом с легковоспламеняющимися или взрывчатыми материалами.

66\_Russian

# Використання пунктів МЕНЮ



<Подсветка вкл.>

Підсвічування впливає на запис, коли об'єкт темніший за фон:

- Об'єкт знаходиться навпроти вікна.
- Людина, яку знімають, одягнена в білий або блискучий одяг і знаходиться на яскравому фоні; обличчя людини занадто темне, щоб розрізнити його риси.
- Об'єкт знаходиться надворі, а фон похмурий.
- Джерела світла занадто яскраві.
- Об'єкт знаходиться на засніженому фоні.



У режимі EASY Q цю функцію буде встановлено на "Выкл." (Вимк.).

## C. Nite (C. Nite)

Можна відтворити записаний повільний рух об'єкта, контролюючи швидкість затвора чи яскравість зображення в затемнених місцях без втрати яскравості кольорів. Також для запису в затемнених місцях можна використовувати освітлення.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
Выкл. (Вимк.)*	Вимикає функцію.	Немає
1/25	Запис яскравого об'єкта як ще більш яскравого.	1/25 1/25
1/13	Запис яскравого зображення в затемненому місці.	1/13 1/13
1/13+LED	Запис чіткого зображення в затемненому місці без втрати кольорів у разі використання освітлення.	1/13+LED 1/13



ОБЕРЕЖНО!

- Лампа освітлення може стати надзвичайно гарячою. Не торкайтесь її під час роботи чи невдовзі після вимкнення, у протилежному випадку наслідком може бути серйозне ушкодження.
- Не кладіть DVD-відеокамеру в чохол одразу після використання освітлення, оскільки протягом певного часу лампа залишається дуже гарячою.
- Не використовуйте вогнебезпечними чи вибуховими матеріалами.

Ukrainian\_66





- Функция индикатора позволяет снимать объекты в темноте.
- Индикатор можно использовать только вместе с функцией C.Nite.
- При использовании функции C. Nite настройка фокусировки выполняется медленно, и на экране могут появиться белые точки. Это не является неисправностью.
- Функция Colour Nite недоступна при использовании следующих функций: **Реж.съёмки(AE)**, **Затвор**, **Экспозиция**, **Цифр. зум**, **Цифр. зф-т** (**Мозаика**, **Зеркало**, **Рельеф2** и **Рисунок2**).
- Если установлена функция "Стабилиз.(HIS)", режим **Colour Nite** будет недоступен.
- Индикатор не загорается и не гаснет во время записи.
- Дальность действия индикатора ограничена (до 2 м).
- Функция C.Nite доступна только в режиме видеосъёмки.

## Цифр. зум

Если во время записи необходимо более чем 26-кратное (параметр по умолчанию) увеличение объекта, можно выбрать максимальный уровень увеличения. Увеличение более чем в 26 раз выполняется цифровыми средствами. Максимальное увеличение равно 1200X, оно достигается в сочетании с оптической трансфокацией.

**Чтобы использовать функцию цифровой зуммирования, отключите режим "Кино 16:9".** → стр. 64

При выборе уровня зуммирования отображается зона зуммирования.



В правой части строки отображается кратность зуммирования. При выборе уровня зуммирования отображается зона зуммирования.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Выкл.	Зуммирование до 26X выполняется оптическими средствами.	Нет
100x, 200x, 400x, 1200x	Зуммирование до 26X выполняется оптическими средствами, а до 100x (200x, 400x или 1200x) - цифровыми.	Нет



- Качество изображения может ухудшаться в зависимости от степени увеличения объекта.
- Максимальное увеличение может привести к более низкому качеству изображения.
- Цифровое зуммирование недоступно при использовании параметров **"Стабилиз.(HIS)"**, **EASY Q**, **C. Nite**, **"Кино 16:9"**, **"Мозаика"**, **"Зеркало"**, **"Рельеф2"** или **"Рисунок2"**.
- После выбора параметра C. Nite, **EASY Q**, **"Кино 16:9"**, **"Мозаика"**, **"Зеркало"**, **"Рельеф2"** или **"Рисунок2"** режим цифрового зуммирования недоступен.
- После выбора параметра **"Стабилиз.(HIS)"** режим цифрового зуммирования недоступен.
- Эту функцию можно задать только в режиме видео.

67\_ Russian



- Освітлення дає змогу записувати відео чи фотографувати в темних місцях.
- Освітлення можна використовувати лише разом із функцією C.Nite.
- У разі використання C.Nite фокус налаштовується повільно, і на екрані можуть з'явитися білі точки, що не є дефектом.
- Функція Colour Nite недоступна в таких режимах: **"Реж.съёмки(AE)"** (Режим зйомки (AE)), **"Затвор"** (Затвор), **"Експозиция"** (Експозиція), **"Цифр. Зум"** (Цифр.трансф.), **"Цифр. зф-т"** (Цифр.Ефекти): **"Мозаика"** (Мозаїка), **"Зеркало"** (Дзеркало), **"Рельеф2"** (Рельеф2) та **"Рисунок2"** (Пастель2)).
- У разі встановлення "Стабилиз.(HIS)" (Стаб-ція зобр.(HIS) режим **Colour Nite** вимикається.
- Освітлення не можна ввімкнути чи вимкнути під час запису.
- Діапазон дії світлодіода обмежений. (до 6,6 фута (2 м)).
- Функція C.Nite доступна лише в режимі відео.

## Цифр. зум (Циф.трансф.)

За потреби під час запису можна зробити максимальне збільшення, що перевищує 26-кратне (стандартне значення). Трансфокація, що перевищує значення 26, здійснюється в цифровий спосіб (до 1200 у поєднанні з оптичною трансфокацією).

**Щоб використати функцію цифрової трансфокації, вимкніть режим "Кино 16:9".** → стор. 64

Коли вибрано рівень збільшення, з'явиться зона збільшення.



Ця права сторона смуги відображає коефіцієнт збільшення. Коли вибрано рівень збільшення, з'явиться зона збільшення.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
Выкл. (Вимк.)	Збільшення до 26 разів виконується оптично.	Немає
100x, 200x, 400x, 1200x	Збільшення до 26X виконується оптично, а після цього значення, до 100X (200x, 400x, or 1200x), воно здійснюється в цифровий спосіб.	Немає



- Якість зображення може погіршитися залежно від збільшення об'єкта.
- Використання максимального збільшення може призвести до погіршення якості зображення.
- Цифрова трансфокація недоступна в режимах **"Стабилиз.(HIS)"** (Стаб-ція зобр.(HIS)), **EASY Q**, **C. Nite**, **"Кино 16:9"** (Кіно 16:9), **"Мозаика"** (Мозаїка), **"Зеркало"** (Дзеркало), **"Рельеф2"** (Рельеф2) чи **"Рисунок2"** (Пастель2)).
- Якщо встановити C. Nite, **EASY Q**, **"Кино 16:9"** (Кіно 16:9), **"Мозаика"** (Мозаїка), **"Зеркало"** (Дзеркало), **"Рельеф2"** (Рельеф2) чи **"Рисунок2"** (Пастель2), цифрова трансфокація вимкнеться. (Режим цифрової трансфокації не підтримуватиметься.)
- Якщо встановити **"Стабилиз.(HIS)"** (Стаб-ція зобр.(HIS)), цифрова трансфокація вимкнеться.
- Цю функцію можна встановити лише в режимі відео.

Ukrainian\_67

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ МЕНЮ

## Разрешение

Можно выбрать разрешение записываемых изображений.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
1152x864	Выберите для записи с высоким разрешением.	
800x600	Выберите для записи со средним разрешением.	



- Для получения подробной информации о возможном количестве изображений см. стр. 37.
- При печати фотографий более высокого разрешения обеспечивает более высокое качество изображения.
- Число изображений, которое можно записать, зависит от условий съемки.
- Фотографии, записанные на DVD-видеокамере при выбранном параметре "1152X864", могут воспроизводиться неправильно на других цифровых устройствах, которые не поддерживают данный размер фотографий.
- Изображения с высоким разрешением занимают больше памяти, чем изображения с низким разрешением. Поэтому, чем выше выбрано разрешение, тем меньше памяти будет доступно для фотографий.
- Эту функцию можно задать только в режиме видео.

## Качество

Можно выбрать качество записываемой фотографии.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Оч. выс.	Запись фотографий очень высокого качества.	
Высокое	Запись фотографий высокого качества.	
Нормал.	Запись фотографий нормального качества.	



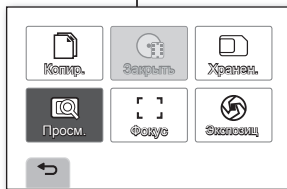
- Количество изображений, которое можно сохранять на карте памяти или встроенной памяти, см. на стр. 37.
- Приведенные выше приблизительные значения показывают число изображений при нормальных условиях съемки.

## Просм.

Можно просмотреть последнюю запись.

Можно контролировать процесс воспроизведения, выбрав на экране вкладки, относящиеся к воспроизведению. Эта функция работает только в быстром меню.

68\_Russian



# Використання пунктів МЕНЮ

## Разрешение (Розп. здат.)

Можна вибрати розподільчу здатність фотографій.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
1152x864	Виберіть запис із високою розподільною здатністю.	
800x600	Виберіть запис із середньою розподільною здатністю.	



- Докладніше про кількість зображень див. на стор. 37.
- Під час проявлення більша розподільна здатність дає кращі результати.
- Кількість записаних зображень залежить від умов оточення.
- Фотографії, записані з розміром 1152X864 на DVD-відеокамері, можуть відтворюватися неправильно на інших цифрових пристроях, що не підтримують цей розмір фото.
- Що вища розподільна здатність зображення, то більше місця в пам'яті воно займає. Таким чином, що більша розподільна здатність, то менше місця залишається для запису інших фотографій.
- Цю функцію можна встановити лише в режимі відео.

## Качество (Якість)

Ви можете вибрати якість фотографії, яку буде записано.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
Оч. выс. (Супервис.)	Запис фотографий супервысокой jakości.	
Высокое (Висока)	Запис фотографий высокой jakości.	
Нормал. (Нормал.)	Запис фотографий нормальной jakości.	



- Кількість зображень, яку можна зберегти на картці пам'яті у вбудованій пам'яті, див. на стор. 37.
- Висщенведені приблизні дані базуються на кількості зображень за звичайних умов запису.

## Просм. (Огляд)

Можна переглянути записи, зроблені останніми. Можна керувати відтворенням за допомогою натискання ярликів відтворення на екрані. Ця функція працює лише в меню швидкого доступу.

Ukrainian\_68

## ЭЛЕМЕНТЫ МЕНЮ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ

Можно настроить эти элементы меню для воспроизведения фильмов.

### Парам. воспр.

Можно настроить параметры воспроизведения для видеоизображений.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Воспр. все	Воспроизведение видеоизображений от выбранного изображения до последнего.	
Воспр. один	Воспроизводится только выбранное видеоизображение, после чего осуществляется возврат к эсизному указателю.	

## ЭЛЕМЕНТЫ МЕНЮ НАСТРОЙКИ (⚙)

Можно установить дату и время, язык экранного меню, видеовыход и параметры дисплея для DVD-видеокамеры.

### Настр. часов

Установите текущую дату и время так, чтобы они отображались правильно. ➔ стр. 30

### Дата/Время

Можно включить отображение даты и времени на ЖК-дисплее.

- Перед использованием функции "Дата/Время" необходимо задать дату/время. ➔ стр. 30

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Выкл.	Информация о текущей дате и времени не отображается.	Нет
Дата	Отображение текущей даты.	01/ЯНВ/2007
Время	Отображение текущего времени.	00:00
Дата/Время	Отображение текущей даты и времени.	01/ЯНВ/2007 00:00



- Дата и время будут отображаться как "01/ЯНВ/2007 00:00" в следующих случаях.
  - Если запись видеоизображения или фотографии была выполнена до установки даты/времени на DVD-видеокамере.
  - Когда встроенная литиевая батарея почти или полностью разряжена.

## ПУНКТИ МЕНЮ ВІДТВОРЕННЯ

Можна налаштувати ці пункти меню для відображення відео.

### Парам. воспр. (Опція відтворення)

Можна налаштувати опції відтворення для відображення відеофайлів.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
Воспр. все (Відтв. усі)	Відтворіть відеозаписи в порядку від вибраного до останнього.	
Воспр. один (Відтв. один)	Відображення лише вибраного відеофайлу та подальше повернення до списку піктограм.	

## НАЛАШТУВАННЯ ПУНКТІВ МЕНЮ (⚙)

Можна встановити дату та час, мову екранних меню, вивід і налаштування відображення DVD-відеокамери.

### Настр. часов (Уст. годин.)

Установіть поточну дату та час для правильного запису. ➔ стр. 30

### Дата/Время (Дата/Час)

Можна встановити дату та час для відображення їх на РКД.

- Перед використанням функції "Дата/Время" (Дата/Час) потрібно встановити дату/час. ➔ стр. 30

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
Выкл. (Вимк.)	Поточна дата та час не будуть відображатися.	Немає
Дата (Дата)	Відображає поточну дату.	01/ЯНВ/2007 (01/СІЧ/2007)
Время (Час)	Відображає поточний час.	00:00
Дата/Время (Дата/Час)	Відображає поточну дату та час.	01/ЯНВ/2007 (01/СІЧ/2007) 00:00



- Дата/час будуть відображатися "01/ЯНВ/2007 (01/СІЧ 2007) 00:00" за нижчеописаних умов.
  - Якщо запис відео чи фотографії зроблено перед встановленням дати/часу на DVD-відеокамері.
  - Коли заряд батареї низький або вже вичерпаний.

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ МЕНЮ

## Номер файла

Номера файлов назначаются фотографиям в порядке их создания.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Серии	Назначение номеров файлов по порядку, даже если карта памяти заменена на другую или после выполнения форматирования, а также после удаления всех файлов. Номер файла сбрасывается при создании новой папки.	Нет
Сброс	Сброс номера файла до 0001 даже после форматирования, удаления всех файлов или установки новой карты памяти. Используйте параметр "Сброс", когда больше невозможно создавать папки и файлы, поскольку достигнуто максимально возможное число папок и файлов.	Нет

## Управл. ЖК

DVD-видеокамера оборудована цветным жидкокристаллическим (ЖК) 2,7 дюймовым дисплеем, который позволяет просматривать записываемое или воспроизводимое изображение непосредственно. В зависимости от условий, в которых используется DVD-видеокамера (например, в помещении или на улице), можно настраивать яркость и цветопередачу ЖК-дисплея.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Яркий	Регулировка яркости ЖК-дисплея.	Нет
Цвет	Регулировка усиления цвета ЖК-дисплея.	Нет

- Нажмите вкладку уменьшения (—) или увеличения (+), чтобы увеличить или уменьшить необходимое значение.



- Для яркости и цвета ЖК-дисплея можно установить значение от 0 до 35.
- Настройка ЖК-дисплея не влияет на яркость и цвет записываемого изображения.

70\_Russian

# Використання пунктів МЕНЮ

## Номер файла (No. файлу)

Номери файлів призначаються фотофайлам у порядку їх запису.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
Серии (Серії)	Послідовно призначає номери файлів, навіть якщо картку пам'яті замінено на іншу, після форматкування чи видалення всіх файлів. Номер файлу встановлюється повторно під час створення нової папки.	Немає
Сброс (Скинути)	Скидається номер файлу до 0001 навіть після форматкування, видалення всіх файлів або встановлення нової картки пам'яті. Використовуйте "Сброс" (Скинути), якщо не можна створити папку та файли із причини перевищення обмеження кількості папок і файлів.	Немає

## Управл. ЖК (Регулювання LCD)

DVD-відеокамера оснащена 2,7-дюймовим кольоровим РКД, що дає змогу переглядати матеріал, який записується, або відтворити його. Відповідно до умов використання DVD-відеокамери (наприклад, у приміщенні чи на вулиці) можна відрегулювати яскравість і кольори РКД.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
Яркий (Яскр.)	Регулює яскравість РКД.	Немає
Цвет (Колір)	Регулює передачу кольорів РКД.	Немає

- Натисніть ярлик зменшення (—) або збільшення (+), щоб збільшити чи зменшити значення.



- Можна встановити значення для яскравості РКД та кольорів від 0 до 35.
- Регулювання РКД не впливає на яскравість і кольори зображення, яке записується.

Ukrainian\_70

## Инф. о хран.

С помощью этого параметра можно просматривать информацию об устройстве хранения (носитель, используемое и свободное пространство, выбранное качество записи). Это позволяет выяснить время, доступное для записи на носителе.

Настройка	Содержание
Память	Можно просмотреть объем используемого и свободного пространства во встроенной памяти, а также выбранное качество записи.
DVD	Можно просмотреть объем используемого и свободного пространства на диске DVD, а также выбранное качество записи.
Карта	Можно просмотреть объем используемого и свободного пространства на карте памяти, а также выбранное качество записи.



- Можно проверить время записи в зависимости от качества, нажав кнопку **дисплея** ( ) / **iCHECK**. ↪ стр. 26

## Формат

Функция **“Формат”** используется для окончательного удаления всех файлов (в том числе и защищенных) и параметров на носителе.

Настройка	Содержание
Память	Можно отформатировать встроенную память.
DVD	Можно отформатировать диск DVD (DVD-RW/+RW). ↪ стр. 86
Карта	Можно отформатировать карту памяти.

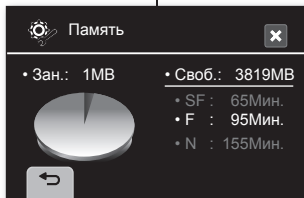


- В результате форматирования все файлы будут окончательно удалены, без возможности восстановления.
- Форматирование носителя с помощью другого устройства приведет к **“Ошибкам чтения”**.
- Не отключайте питание во время форматирования.
- Форматирование карты памяти, у которой установлена защита от записи, невозможно. ↪ стр. 33

71\_Russian

## Инф. о хран. (Инф. про зберігання)

Відображає дані про зберігання (носії, кількість використаного та вільного місця, вибрана якість запису). Таким чином, ви можете орієнтуватися щодо часу запису на носій.



Налаштування	Зміст
Память (Пам'ять)	Можна переглянути кількість використаного та доступного місця та вибрану якість запису у вбудовану пам'ять.
DVD (DVD)	Можна переглянути кількість використаного та доступного місця та вибрану якість запису на DVD-диск.
Карта (Картка)	Можна переглянути кількість використаного та доступного місця та вибрану якість запису на картку пам'яті.



- Ви можете перевірити час запису відповідно до встановленого значення якості, натиснувши кнопку **Екран** ( ) / **iCHECK**. ↪ стор. 26

## Формат (Формат)

Ви можете використовувати функцію **“Формат”** (Формат) для повного видалення всіх зображень та опцій на картці пам'яті, враховуючи захищені зображення.

Налаштування	Зміст
Память (Пам'ять)	Можна форматувати вбудовану пам'ять.
DVD (DVD)	Можна форматувати DVD-диск (DVD-RW/+RW). ↪ стор. 86
Карта (Картка)	Можна форматувати картку пам'яті.



- Під час виконання форматуння всі файли повністю видаляються і не підлягають відновленню.
- Форматування носія за допомогою іншого приладу призведе до **“Ошибк. чтен.”**(Помилка читання).
- Не вимикайте живлення посеред процесу форматуння.
- Карту пам'яті із блокуванням від запису не можна відформатувати. ↪ стор. 33

Ukrainian\_71

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ МЕНЮ

## Звук. сигнал

Можно включить или выключить звуковой сигнал.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Выкл.	Отключение звукового сигнала.	Нет
Вкл.	Если звуковой сигнал включен, он будет раздаваться при каждом нажатии кнопки.	Нет

- Во время записи видео звуковой сигнал отключен.
- Если звуковой сигнал отключен, при включении/выключении питания звука не будет.

## Звук затвора

Можно включить или выключить звук затвора.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Выкл.	Отключение звука затвора.	Нет
Вкл.	Если звук затвора включен, он будет раздаваться при каждом нажатии кнопки PHOTO (ФОТО).	Нет

## Автовыкл. пит.

Можно задать автоматическое отключение питания DVD-видеокамеры при условии, что в течение 5 минут не будет выполняться никаких операций в режиме ожидания.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Выкл.	DVD-видеокамера не отключается автоматически.	Нет
5 Мин	DVD-видеокамера отключится автоматически, если в течение 5 минут не будут выполняться никакие операции.	Нет

## Пульт ДУ

Эта функция позволяет включать и выключать пульт ДУ для управления DVD-видеокамерой.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Выкл.	Выключение функции. - Появляется индикатор (Ⓢ) при использовании пульта дистанционного управления.	Нет
Вкл.	Управление DVD-видеокамерой можно осуществлять с помощью пульта ДУ.	Нет

72\_ Russian

# Використання пунктів МЕНЮ

## Звук. сигнал (Звук. сигнал)

Можна ввімкнути чи вимкнути функцію звукового сигналу.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
Выкл. (Вимк.)	Скасовує звуковий сигнал.	Немає
Вкл. (Увімк.)	Якщо звуковий сигнал увімкнено, він подаватиметься за кожного натискання будь-якої кнопки.	Немає

- Звуковий сигнал автоматично вимикається під час запису відео.
- Якщо функцію звукового сигналу вимкнено, звуковий сигнал не подаватиметься.

## Звук затвора (Звук затвору)

Можна ввімкнути чи вимкнути функцію звуку затвора.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
Выкл. (Вимк.)	Скасовує звук затвора.	Немає
Вкл. (Увімк.)	Якщо звук затвора ввімкнено, він подаватиметься за кожного натискання кнопки PHOTO.	Немає

## Автовыкл. пит. (Авто вимкнення)

Ви можете налаштувати DVD-камеру на автоматичне вимкнення за відсутності виконуваних операцій протягом 5 хвилин у режимі очікування.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
Выкл. (Вимк.)	DVD-відеокамера автоматично не вимикається.	Немає
5 Мин (5 Хв.)	DVD-відеокамера автоматично вимикається після 5 хвилин простою.	Немає

## Пульт ДУ (ДК)

Ця функція дозволяє вмикати та вимикати дистанційне керування для роботи з DVD-камерою.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
Выкл. (Вимк.)	Вимикає функцію. - За використання пульта дистанційного керування з'являється індикатор (Ⓢ).	Немає
Вкл. (Увімк.)	Можна керувати DVD-відеокамерою за допомогою ДК.	Немає

Ukrainian\_72

## ТВ-Показ

Функция телевизионного показа доступна к в режимах записи и воспроизведения.

Можно выбрать вариант отображения экранных индикаторов. Это позволяет задать просмотр экранных индикаторов в видеоискателе, на ЖК-экране или внешнем телевизоре.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Выкл.	Экранные индикаторы отображаются только на ЖК-дисплее и в видеоискателе.	Нет
Вкл.	Экранные индикаторы отображаются на ЖК-дисплее, в видеоискателе и на телевизоре.	Нет

## USB соедин.

С помощью кабеля USB можно подсоединить DVD-видеокамеру к компьютеру, чтобы скопировать видео и фотографии с карты памяти, или к принтеру, чтобы распечатать изображения.

Настройка	Содержание	Отображение на экране
Компьютер	Подключение к компьютеру.	Нет
PictBridge	Подключение к принтеру.	Нет

## По умолч.

Можно восстановить заводские (исходные) настройки DVD-видеокамеры только в режиме ожидания. ➔ стр. 21

При восстановлении заводских настроек DVD-видеокамеры со встроенной памятью записанные изображения затронуты не будут.

## Language

Можно выбрать необходимый язык для отображения меню и сообщений.  
"English" → "한국어" → "Français" → "Deutsch" → "Italiano" → "Español" → "Português" → "Nederlands" → "Svenska" → "Suomi" → "Norsk" → "Dansk" → "Polski" → "Magyar" → "Українська" → "Русский" → "中文" → "ไทย" → "Türkçe" → "Iranian" → "Arabic"



Варианты "Language" могут быть изменены без предварительного уведомления.

## ТВ-Показ (ТВ-экран)

Функция "Телевизор" працює в режимах запису та відтворення.

Ви можете вибрати зовнішній канал для екранного меню. Це надає вам можливість установити перегляд екранного меню у видошукачі, на РКД чи зовнішньому телевізорі.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
Выкл. (Вимк.)	Екранні меню з'являться лише на РКД та у видошукачі.	Немає
Вкл. (Увімк.)	Екранні меню з'являться на РКД, телевізорі й у видошукачі.	Немає

## USB соедин. (USB-з'єдн.)

За допомогою USB-кабелю ви можете під'єднати DVD-відеокамеру до комп'ютера, щоб скопіювати відео та фотографії з носія, або до принтера, щоб надрукувати зображення.

Налаштування	Зміст	Зображення на екрані
Компьютер (Комп'ютер)	Під'єднання до ПК.	Немає
PictBridge	Під'єднання до принтера.	Немає

## По умолч. (Стандарт)

Налаштування DVD-відеокамери можна скинути до стандартних заводських параметрів лише в режимі очікування. ➔ стор. 21  
Ініціалізація налаштувань DVD-відеокамери до заводських не впливає на записані матеріали.

## Language

Можна вибрати потрібну мову для відображення меню та повідомлень.  
"English" → "한국어" → "Français" → "Deutsch" → "Italiano" → "Español" → "Português" → "Nederlands" → "Svenska" → "Suomi" → "Norsk" → "Dansk" → "Polski" → "Magyar" → "Українська" → "Русский" → "中文" → "ไทย" → "Türkçe" → "Iranian" → "Arabic"



Опції "Language" може бути змінено без попередження.

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ МЕНЮ

## Калибровка

Элементы сенсорной панели могут работать неправильно. В этом случае выполните процедуры, описанные ниже. Рекомендуется подключать DVD-видеокамеру к стенной розетке через прилагаемый адаптер переменного тока.

1. Передвиньте выключатель **POWER** для включения питания.
2. Отсоедините все кабели, за исключением кабеля адаптера переменного тока, от DVD-видеокамеры, затем извлеките из DVD-видеокамеры карту памяти и диск DVD.
3. Перейдите на вкладку меню (  ) → Настройки (  ) → "Калибровка".
4. Выберите "X" на экране с помощью закругленного кончика ручки (или похожего предмета), который не может повредить ЖК-дисплей.
  - При нажатии значка "X" на экране местоположение значка "X" изменится.
5. **Повторите шаг 4 три раза.**
  - При нажатии последнего местоположения значка "X" будет завершена настройка калибровки и отобразится экран меню.
  - Если место нажатия выбрано неправильно, повторите калибровку еще раз.
  - Для отмены калибровки нажмите вкладку возврата (  )



- При выполнении калибровки не используйте предмет с острым наконечником. Это может привести к повреждению ЖК-дисплея.
- Невозможно выполнить калибровку ЖК-дисплея, если он развернут или закрыт экраном наружу.

74\_Russian

# Використання пунктів МЕНЮ

## Калибровка (Калібрування)



Пункти меню на сенсорній панелі можуть працювати неправильно. У цьому випадку виконайте нижчеописану процедуру. Рекомендується підключити DVD-відеокамеру до розетки за допомогою блока живлення, що входить до комплекту.

1. Перемістіть перемикач **POWER**, щоб увімкнути живлення.
2. Від'єднайте від DVD-відеокамери всі кабелі, крім живлення, потім вийміть картку пам'яті та DVD-диск із DVD-відеокамери.
3. Натисніть ярлики Меню (  ) → Налаштування (  ) → "Калібрування" (Калібрування).
4. Натисніть "X", що відображається на екрані, стержнем кулькової ручки (або подібним предметом). Це не призведе до пошкодження РК-дисплея.
  - Після натискання відображеного на екрані "X" положення "X" зміниться.
5. **Повторіть крок 4 тричі.**
  - Після натискання останнього положення "X" налаштування калібрування буде завершено, і відобразиться екранне меню.
  - Якщо натискання виконано неправильно, спробуйте застосувати калібрування знову.
  - Щоб скасувати калібрування, торкніться ярлика Назад (  )



- Не використовуйте гострі предмети для здійснення калібрування. Таким чином можна пошкодити РКД.
- Не можна калібрувати РКД, якщо його повернуто чи закрито.

Ukrainian\_74



# управление изображениями

В этой главе представлена информация о таких средствах управления видеороликами и фотографиями, как защита, удаление и копирование. В целях защиты хранилища эти операции невозможно выполнить, если заряд батареи низкий.

## ЗАЩИТА ОТ СЛУЧАЙНОГО УДАЛЕНИЯ



- Эта функция доступна только в режиме воспроизведения. ⇨ стр. 21
  - Важные изображения можно защитить от случайного удаления.
  - Если выполняется форматирование, все файлы (в том числе и защищенные) будут удалены.
1. Переместите переключатель **POWER** вниз для включения питания и нажмите кнопку **воспроизведения** (▶) для установки режима воспроизведения.
    - Выберите соответствующий носитель. ⇨ стр. 31
  2. Перейдите на вкладку "Видео" (📺) или "Фото" (📷).
  3. Перейдите на вкладку меню (☰), затем выберите "Защита".
  4. Выберите на экране вкладку нужного параметра ("Выбр. неск.", "Все вкл" или "Все выкл.").
    - "Выбр. неск.": защита отдельных изображений. Для защиты отдельных изображений необходимо сначала выбрать изображения, для которых требуется установить защиту. На выбранных видеоизображениях отобразится индикатор (🔒). При выборе эскиза видеоизображения для этого изображения будет установлена (на изображении отобразится индикатор (🔒) или отменена защита (индикатор (🔒) на изображении исчезнет).
    - "Все вкл.": защита всех изображений.
    - Для защиты всех изображений выберите параметр "Все вкл".
    - "Все выкл.": снимается защита со всех изображений. Выберите "Все выкл".
  5. Появится сообщение, соответствующее выбранному параметру. Нажмите "Да".
    - После выполнения всех процедур защита на изображения будет установлена.



- Функция защиты недоступна в режиме DVD-диска.
- Для фотографий эта функция работает аналогичным образом и в режиме отображения целого изображения (на экране отображается одно изображение).
- При отображении изображений с защитой на них имеется индикатор (🔒).
- Если для вкладки защиты от записи на карте памяти задано значение блокировки, то установить защиту для изображения нельзя. ⇨ стр. 32

75\_Russian

# керування зображеннями

У цьому розділі надано інформацію про інструменти керування файлами відео та фотографій, зокрема захист видалення та копіювання. Керування не здійснюється за низького рівня заряду з метою захисту носія.

## ЗАХИСТ ВІД ВИПАДКОВОГО ВИДАЛЕННЯ



- Ця функція підтримується лише в режимі відтворення. ⇨ стр. 21
  - Ви можете встановити захист важливих зображень від випадкового видалення: зокрема захист видалення та копіювання. Керування всі файли, включаючи захищені, буде видалено.
  - Під час виконання форматування всі файли, включаючи захищені, буде видалено.
1. Перемістіть перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути живлення, і натисніть кнопку **Відтворення** (▶), щоб увімкнути режим відтворення.
    - Вибір потрібного носія. ⇨ стр. 31
  2. Натисніть ярлик Кіно (📺) чи Фото (📷).
  3. Натисніть ярлик Меню (☰), потім натисніть "Захист" (Захист).
  4. Натисніть ярлик потрібної опції ("Выбр. неск." (Мульти-вибір), "Все вкл." (Усе ввімкнено) чи "Все выкл." (Вимк. все)).
    - "Выбр. неск." (Мульти-вибір): захист окремих зображень.
    - Натисніть окремі зображення, щоб захистити їх. З'явиться індикатор (🔒) на вибраних видеофайлах. Натискання піктограми файлу здійснює перехід між захистом файлу (🔒) на файлі з'явиться індикатор) і знняттям захисту (🔒) індикатор зникає з файлу).
    - "Все вкл." (Усе ввімкнено): захист окремих зображень.
    - Щоб захистити всі зображення, просто натисніть "Все вкл." (Усе ввімкнено).
    - "Все выкл." (Вимк. все): знімає захист одночасно з усіх зображень.
    - Натисніть "Все выкл." (Вимк. все).
  5. З'явиться повідомлення відповідно до вибраного варіанта. Натисніть "Да" (Так).
    - Після завершення вибраних зображення будуть захищені.

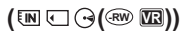


- Функция защиты недоступна в режиме DVD-диска.
- Для фотозображень ця функція працює так само і в повноекранному режимі (на екрані відображається одне зображення).
- Захищені зображення матимуть індикатор (🔒) під час відтворення.
- Якщо запис на карту пам'яті заблоковано, не можна буде встановити захист видеофайлів. ⇨ стр. 32

Ukrainian\_75

# управление изображениями

## УДАЛЕНИЕ ИЗОБРАЖЕНИЙ



- Эта функция доступна только в режиме воспроизведения. ⇨ стр. 21
  - Изображения, записанные на носитель, можно удалять.
  - Если выбран диск DVD, то для выполнения данной функции требуется диск DVD-RW (в режиме VR).
  - Если необходимо удалить изображения с защитой, сначала требуется снять защиту.
  - Удаленное изображение восстановить невозможно.
1. Переместите переключатель **POWER** вниз для включения питания и нажмите кнопку **воспроизведения** (▶) для установки режима воспроизведения.
    - Выберите соответствующий носитель. ⇨ стр. 31
    - Появится эскизный указатель.
  2. Перейдите на вкладку "Видео" (📺) или "Фото" (📷).
  3. Перейдите на вкладку меню (☰) → "Удалить".
  4. Выберите на экране вкладку нужного параметра ("Выбр. неск." или "Все").
    - **"Выбр. неск."**: удаление отдельных изображений.
    - Для удаления отдельных изображений необходимо сначала выбрать изображения, которые необходимо удалить. На выбранных изображениях отобразится индикатор (📄). При выборе эскиза видеоизображения для этого изображения будет выбрано (на изображении отобразится индикатор (📄)) или отменено удаление (индикатор (📄) на изображении исчезнет). Нажмите вкладку "Да" (ок).
    - **"Все"**: удаление всех изображений.
    - Для удаления всех изображений выберите "Все"
  5. Появится сообщение, соответствующее выбранному параметру. Нажмите "Да".
    - После выполнения всех процедур выбранные изображения будут удалены. (Соответственно, удаленные файлы исчезнут из списка воспроизведения. ⇨ стр. 83)



- Для фотографий эта функция работает аналогичным образом и в режиме отображения целого изображения (на экране отображается одно изображение).
- Для защиты важных изображений от случайного удаления установите на них защиту.
- Изображение с защитой удалить невозможно. Чтобы удалить изображение, необходимо отключить функцию защиты. ⇨ стр. 75 При выборе изображения с защитой звуковой сигнал не прозвучит
- Доступ можно также получить с помощью кнопки **Q.MENU**. Нажмите кнопку **Q.MENU** → Выберите "Удал.все" → Выберите "Да".

76\_ Russian

# керування зображеннями

## ВИДАЛЕННЯ ЗОБРАЖЕНЬ



- Ця функція підтримується лише в режимі відтворення. ⇨ стр. 21
  - Ви можете видалити зображення, записані на носіїві.
  - Якщо носій даних встановлено на DVD, ця функція працює лише за умови використання диска DVD-RW (VR-режим).
  - Якщо ви хочете видалити захищені зображення, спочатку потрібно зняти захист зображення.
  - Видалене зображення відновити не можна.
1. Посуньте перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути живлення, і натисніть кнопку **Відтворення** (▶), щоб увімкнути режим відтворення.
    - Вибір потрібного носія. ⇨ стр. 31
    - З'явиться список піктограм.
  2. Натисніть ярлик відео (📺) або фото (📷).
  3. Натисніть ярлик меню (☰) → "Удалить" (Видал.).
  4. Натисніть ярлик потрібної опції ("Выбр. неск." (Мульти-выбор) або "Все" (Вс)).
    - **"Выбр. неск."** (Мульти-выбор): Видалення окремих зображень.
    - Натисніть окремі зображення, щоб видалити їх. Індикатор (📄) з'явиться біля вибраних зображень. Натискання піктограм здійснює перехід між видаленням зображень (📄) біля зображення з'явиться індикатор) або скасуванням видалення (індикатор (📄) зникає). Торкніться ярлика "Да" (Так) (ок).
    - **"Все" (Вс)**: Видалення всіх зображень.
    - Щоб захистити всі зображення, просто натисніть "Все" (Вс).
  5. З'явиться повідомлення відповідно до вибраного варіанта. Натисніть "Да" (Так).
    - Після завершення вибраних зображення буде видалено. (Таким чином, видалені файли також зникнуть зі списку відтворень. ⇨ стр. 83)



- Для фотозображень ця функція працює так само і в повноекранному режимі (на екрані відображається одне зображення).
- Щоб установити захист важливих знімків від випадкового видалення, активуйте захист зображення.
- Захищені зображення не можна видалити. Для видалення зображення потрібно вимкнути функцію захисту. ⇨ стр. 75 У разі натискання захищеного зображення пролунає звуковий сигнал, і це зображення не буде вибрано.
- Також цю функцію можна викликати кнопкою **Q.MENU**. Натисніть кнопку **Q.MENU** → Натисніть "Удал.все" (Ви-ти все) → Натисніть "Да" (Так).

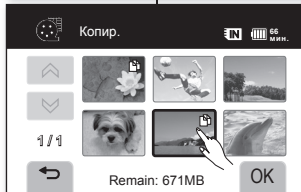
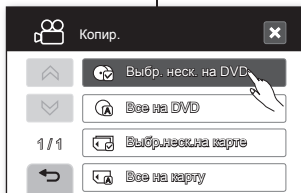
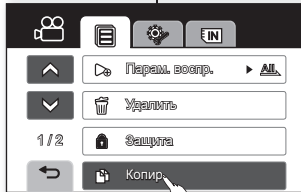
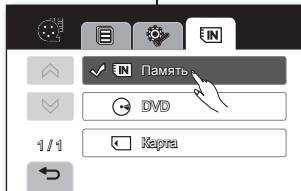
Ukrainian\_76

## КОПИРОВАНИЕ ИЗОБРАЖЕНИЙ ИЗ ВСТРОЕННОЙ ПАМЯТИ (EN)

- Можно копировать изображения из встроенной памяти на диск DVD или карту памяти.
  - Эта функция доступна только в режиме воспроизведения. ⇨ стр. 21
  - Убедитесь, что карта памяти или диск DVD вставлены.
1. Переместите переключатель **POWER** вниз для включения питания и нажмите кнопку **воспроизведения** (⏮) для установки режима воспроизведения.
    - Выберите встроенную память в качестве носителя. ⇨ стр. 76
  2. Перейдите на вкладку «Видео» (⏮) или «Фото» (📷).
  3. Перейдите на вкладку меню (☰) → «Копир.».
  4. Выберите на экране вкладку нужного параметра. («Выбр. нesk. на DVD», «Все на DVD», «Выбр.нesk.на карте» или «Все на карту»)
    - «Все на DVD»: копирование отдельных видеозображений на диск DVD.
      - Выберите изображения, которые требуется скопировать. На выбранных видеозображениях отобразится индикатор (⏮). При выборе зумиз видеозображения для этого изображения будет выбрано (на изображении отобразится индикатор (⏮)) или отменено копирование (индикатор (⏮) на изображении исчезнет).
    - «Все на DVD»: копирование всех видеозображений на диск DVD.
    - «Все на карту»: копирование отдельных видеозображений/фотоизображений на карту.
      - Выберите изображения, которые требуется скопировать. На выбранных видеозображениях отобразится индикатор (⏮). При выборе зумиз видеозображения для этого изображения будет установлено (на изображении отобразится индикатор (⏮)) или отменено копирование/индикатор (⏮) на изображении исчезнет).
    - «Все на карту»: копирование всех видеозображений/фотоизображений на карту
  5. Нажмите вкладку **Да** (⏮).
    - Появится сообщение, соответствующее выбранному параметру. Нажмите **Да**.



- Эта функция недоступна, когда отображается уровень заряда батареи (🔋).
- Эта функция работает аналогичным образом и в режиме отображения целого изображения (на экране отображается одно изображение). (Только фотографии).
- Если на носителе недостаточно свободного места, копирование может быть невозможным. Удалите ненужные изображения. ⇨ стр. 76.
- Если при работе с диском или картой памяти обнаружена ошибка, то копирование может быть невозможным.
- Не отсоединяйте источник питания (батарею/модуль или адаптер переменного тока) во время копирования. Носитель может быть поврежден. При использовании функции копирования подключите адаптер переменного тока.
- Данную функцию можно выбрать, нажав кнопку **COPY/FINALIZE**.
- Доступно также получить с помощью кнопки **Q.MENU**. Нажмите кнопку **Q.MENU** → Выберите «Копир.» → Выберите носитель для копирования → Нажмите вкладку **Да** (⏮). Уменьшено быстрое доступ будут выбраны все зумиз видеозображений. Выберите зумиз видеозображения, которое необходимо скопировать. Индикатор (⏮) исчезнет с изображения. Если на носителе, на который планируется выполнить копирование, недостаточно места, файлы будут выбираться по порядку с самого первого, пока будет позволено место на носителе.



## КОПИРОВАНИЕ ЗОБРАЖЕНЬ ИЗ ВБУДОВОАНЇ ПАМ'ЯТІ (EN)

- Можно скопировать изображения из вбудованой пам'яті на DVD-диск або карту пам'яті.
  - Ця функція працює лише в режимі відтворення. ⇨ стр. 21
  - Переконайтеся, що карту пам'яті чи DVD-диск вставлено.
1. Посуניתе перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути живлення, і натисніть кнопку **Відтворення** (⏮), щоб увімкнути режим відтворення.
    - Виберіть зображення даних з вбудованою пам'яттю. ⇨ стр. 76
  2. Натисніть ярлик відео (📷) чи фото (📷).
  3. Натисніть ярлик меню (☰) → «Копир. (Копіюван.)».
  4. Натисніть ярлик потрібної опції. («Выбр. нesk. на DVD», «Мультив. до DVD», «Все на DVD (Усі до DVD)», «Выбр.нesk.на карте» (М.-вибр. до карти)) чи «Все на карту» (Усі до карти))
    - «Все на DVD» (Усі до DVD): копіює окремі файли на DVD-диск.
    - Натисніть зображення для копіювання. На вибраних відеофайлах з'явиться індикатор (⏮). Натискання піктограми файлу здійснює перехід між копіюванням (на файлі з'являється індикатор (⏮)) і скасуванням копіювання (індикатор (⏮) зникає з файлу).
    - «Все на DVD» (Усі до DVD): копіює всі відеозаписи на DVD-диск.
    - «Все на карту» (Усі до карти): копіює окремі відео-фотофайли на карту.
    - Натисніть зображення для копіювання. Індикатор (⏮) з'явиться на вибраних відеофайлах. Натискання піктограми файлу здійснює перехід між копіюванням (на файлі з'являється індикатор (⏮)) і скасуванням копіювання (індикатор (⏮) зникає з файлу).
    - «Все на карту» (Усі до карти): копіює всі відеозаписи/фото на карту
  5. Торкніться ярлика **Да** (Так) (⏮).
    - 3 з'явиться повідомлення відповідно до вибраного варіанта. Натисніть **Да** (Так).



- Ця функція недоступна за умови низького рівня заряду батареї (🔋).
- Ця функція працює так само як і в повноекранному режимі (на екрані відображаються одне зображення). (Лише фотографії)
- За відсутності достатнього об'єму вільного місця на носії копіювання неможливе. Видаліть непотрібні зображення. ⇨ стр. 76.
- Якщо під час роботи з диском або картою пам'яті виникла помилка, копіювання неможливе.
- Не вимикайте живлення (батарею чи блок живлення) під час копіювання. Можна пошкодити носій. Під час використання функції копіювання використовуйте блок живлення.
- Ви можете отримати доступ до цієї функції, натиснувши кнопку **COPY/FINALIZE**.
- Також цю функцію можна викликати кнопкою **Q.MENU**. Натисніть кнопку **Q.MENU** → Натисніть **Да**. (Так.) → Натисніть носій для здійснення копіювання → Торкніться ярлика **Да** (Так) (⏮). У менш швидкого доступу вибрано всі відеозаписи у списку піктограм. Торкніться піктограми відеозапису, який не потрібно копіювати. Індикатор (⏮) біля зображення зникає. До цього, якщо на носії, на який копіюється файл, недостатньо місця, файли вибираються по порядку, починаючи з першого, доки буде вільне місце не звиньтиться.

# редактирование видеоизображений

Редактирование записанных видеозаписей можно выполнять различными способами.

- Выберите носитель, файлы которого требуется отредактировать.
- Если выбран диск DVD, то для выполнения данной функции требуется диск DVD-RW (в режиме VR).

## РАЗДЕЛЕНИЕ ВИДЕОИЗОБРАЖЕНИЯ

(**FN** **←** **→** **(RW VR)**)

- Эта функция доступна только в режиме воспроизведения. ⇨ стр. 21
  - ВВидеоизображение можно разделить сколько угодно раз, чтобы удалить ненужную его часть. Видеоизображения будут разделены на группы по два изображения.
1. Переместите переключатель **POWER** вниз для включения режима воспроизведения. для установки режима воспроизведения.
    - Выберите соответствующий носитель. ⇨ стр. 31
  2. Перейдите на вкладку меню (**⏏**) → **Ред.** → **Раздел.**
    - Если нужный элемент отсутствует на экране, выберите стрелку вверх (**↑**) или вниз (**↓**), чтобы изменить страницу.
  3. Выберите необходимое видеозображение.
    - Нажмите воспроизведение выбранного видеозображения.
  4. Найдите точку деления с помощью стрелки или .
  5. В точке деления перейдите на вкладку паузы (**⏏**), затем выберите вкладку **Высв.** (**⏏**).
    - Появится сообщение "Разделить файл в этом месте".
  6. Нажмите **Да**.
    - Выбранное видеозображение будет разделено на два отдельных видеозображения. Второе изображение размещается в последнем зооименном указателе для встраиваемой памяти или карты памяти и после первого изображения для DVD-RW (режим VR). Следует помнить, что разделенное видеозображение является исходным.
    - Если необходимо удалить ненужную часть видеозображения, сначала разделите видео, а затем удалите ненужную часть (см. стр. 78). После разделения видеозображения можно выполнять объединение с другими необходимыми видеозображениями (см. стр. 79).



- Изображение с защитой разделить невозможно. Чтобы разделить изображение, необходимо отключить функцию защиты. ⇨ стр. 75
- Функции поиска и замедленного воспроизведения используются при назначении точек деления.
- Точка деления может сместиться влево или вправо от назначенной точки приблизительно на 0,5 секунды.
- Видеоизображение, время записи которого составляет 3 секунды или менее, разделить нельзя.
- Если на носитель нет свободного места, деление невозможно. Удалите ненужное видеозображение.
- Не отсоединяйте источник питания (батарейный модуль или адаптер переменного тока) во время деления. Носитель может быть поврежден.
- Не извлекайте карту памяти или диск DVD во время разделения.
- Возможно повреждение карты памяти или диска DVD.
- Если деление видеозображения выполняется в виде зооименных указателей, то второе видеозображение из числа разделяемых удаляется из списка воспроизведения.
- Доступ можно также получить с помощью кнопки **Q.MENU**. Нажмите кнопку **Q.MENU** (кнопка **↻**). Выберите **Ред.** → Выберите **Раздел.**

78\_Russian

# редагування відеофайлів

Можна редагувати записані відеофайли кількома методами.

- Виберіть потрібний носій для подальшого редагування.
- Якщо носієм є DVD-диск, ця функція працює лише за використання диска DVD-RW (режим VR).

## РОЗДІЛЕННЯ ВІДЕОФАЙЛУ

(**FN** **←** **→** **(RW VR)**)

- Ця функція працює лише в режимі відтворення. ⇨ стр. 21
  - Ви можете розділяти відеозаписи стільки разів, скільки це потрібно, щоб видалити частину, яка більше вам не потрібна. Відеозаписи буде розділено на групи по два.
1. Посуньте перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути живлення, і натисніть кнопку **Відтворення** (**▶**), щоб увімкнути режим відтворення.
    - Вибір потрібного носія. ⇨ стр. 31
  2. Натисніть ярлик меню (**⏏**) → **Ред.** (**Редагування**) → **Раздел.** (**Розділити**).
    - Якщо елемент не відображається на екрані, натисніть ярлик зі стрілкою вгору (**↑**) чи вниз (**↓**), щоб перейти до іншої сторінки.
  3. Натисніть потрібний відеофайл.
    - Відобразиться вибраний файл.
  4. Знайдіть точку розділення, натисаючи ярлик відтворення або .
  5. Натисніть ярлик паузи (**⏏**) в точці розділення, потім натисніть ярлик розділення (**⏏**).
    - З'явиться повідомлення "Разделить файл в этом месте?" (**Розділити файли на цьому місці?**).
  6. Натисніть **Да** (**Так**).
    - Вибраний відеозапис буде розділено на два відеозаписи. Другий відеозапис буде розташовано останім у списку піктограм для вбудованої пам'яті та карти пам'яті. У разі використання диска DVD-RW (VR-режим) він розташовуватиметься відразу після першого запису. Зверніть увагу на те, що розділений відеозапис є оригіналом.
    - Якщо вам потрібно видалити зайву частину відеозапису, спочатку розділіть відеофайл, а потім видаліть зайву частину (див. стор. 78). Після розділення відеозапису ви можете скомпанувати його з іншим потрібним відеозаписом (див. стор. 79).



- Защищені зображення не можна розділити. Щоб розділити зображення, потрібно вимкнути функцію захисту. ⇨ стр. 75
- Під час пошуку точок розділення доцільно використовувати функції пошуку та сповільненого відтворення.
- Точка розділення може переміститися вперед або назад відносно вказаної точки приблизно на 0,5 секунди.
- Не можна розділити відеофайли, час запису яких становить менше 3 секунд.
- За відсутності достатнього об'єму місця на носіїв розділення виконати не можна. Видаліть непотрібні відеофайли.
- Не вимикайте живлення (батарейо чи блок живлення) під час розділення. Можна пошкодити носій.
- Не вимикайте карту пам'яті чи DVD-диск під час розділення. Можна пошкодити карту пам'яті чи DVD-диск.
- Якщо відеофайл розділяти у вигляді списку піктограм, другий із розділених файлів видаляється зі списку відтворення.
- Також цю функцію можна викликати кнопкою **Q.MENU**. Натисніть кнопку **Q.MENU** → Натисніть **Ред.** (**Редагування**) → Натисніть **Раздел.** (**Розділити**).

Ukrainian\_78

## ОБЪЕДИНЕНИЕ ДВУХ ВИДЕОИЗОБРАЖЕНИЙ

( )

- Эта функция доступна только в режиме воспроизведения. стр. 21
- Можно объединить два разных видеозаписания.
- 1. Переместите переключатель **POWER** вниз для выключения питания и нажмите кнопку **Воспроизведение** () для установки режима воспроизведения.
  - Выберите соответствующий носитель. стр. 31
- 2. Перейдите на вкладку меню () → **"Ред."** → **"Объедин."**
  - Если нужный элемент отсутствует на экране, выберите стрелку вверх () или вниз (), чтобы перейти к следующей группе параметров.
- 3. Выберите видеозаписания, которые требуется объединить.
  - Индикатор () отобразится на выбранных видеозаписаниях.
  - При выборе эскиза видеозаписания для этого изображения будет выбрано (на изображении отобразится индикатор () или отменено объединение (индикатор () на изображении исчезнет).
- 4. Нажмите **Да** ().
  - Появится сообщение **"Соединить два выбр. файла?"**.
- 5. Нажмите **"Да"**.
  - Для объединенного видеозаписания отобразится эскиз первого из объединенных изображений.



- Невозможно объединить видеозаписания разного качества. Например, если имеется одно видеозаписания, записанное с очень высоким качеством, и два видеозаписания - с высоким качеством, то объединить можно только два изображения высокого качества, а изображения очень высокого качества объединить нельзя.
- Невозможно объединить изображения, для которых установлена защита. Чтобы вставить изображение, сначала необходимо отключить функцию защиты. стр. 75
- Два видеозаписания будут объединены в соответствии с выбранным порядком и восстановлены как одно видеозаписания.
- Исходные видеозаписания сохранены не будут.
- Фотоизображения объединить невозможно.
- Доступ можно также получить с помощью кнопки **Q.MENU**. Нажмите кнопку **Q.MENU** → Выберите **"Ред."** → Выберите **"Объедин."**
- Одновременно можно объединить 2 видеозаписания.
- Файлы размером больше 4 Гб объединить невозможно.

79\_Russian

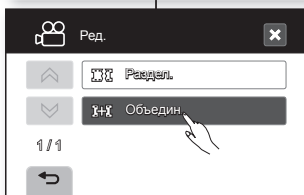
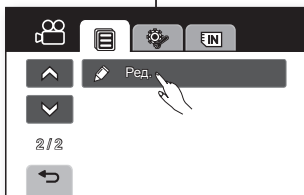
## КОМБІНУВАННЯ ДВОХ ВІДЕОФАЙЛІВ

( )

- Ця функція працює лише в режимі відтворення. стр. 21
- Можна скомінувати два різних відеофайли.
- 1. Посуňte перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути живлення, і натисніть кнопку **Відтворення** () , щоб увімкнути режим відтворення.
  - Вибір потрібного носія. стр. 31
- 2. Натисніть ярлик Меню () → **"Ред."** (**Редагування**) → **"Объедин."** (**Поєднання**).
  - Якщо пункт не відображено на екрані, натисніть ярлик зі стрілкою вгору () чи вниз () , щоб перейти до наступної групи опцій.
- 3. Натисніть зображення для комбінування.
  - На вибраних відеофайлах з'явиться індикатор ().
  - Натискання піктограми файлу здійснює перехід між комбінуванням (на файлі з'являється індикатор () і скасуванням (індикатор () зникає з файлу).
- 4. Натисніть ярлик **"Да"** (**Так**) ().
  - З'явиться повідомлення **"Соединить два выбр. файла?"** (**Комбінувати два вказані файли?**)
- 5. Натисніть **"Да"** (**Так**).
  - Піктограма першого відеофайлу з'явиться першою в комбінованому файлі.



- Не можна комбінувати відеозаписи з різними рівнями якості. Наприклад, якщо один відеозапис записано з якістю, встановленою на значення "Супервісока", а два відео записано зі встановленою якістю "Висока", скомінувати можна лише два відеозаписи, якість яких налаштовано на "Висока", а запис із якістю "Супервісока" скомінувати з ними не можна.
- Скомінувати захищені зображення не можна. Щоб вставити зображення, спочатку потрібно вимкнути функцію захисту. стр. 75
- Два відеозаписи комбінуються в зазначеному порядку, потім їх буде відігнано як один файл.
- Не можна комбінувати файли різних форматів. Наприклад, не можна комбінувати файл, записаний із супервісокою якістю, з файлом, записаним із високою якістю.
- Початкові файли не зберігаються.
- Не можна комбінувати фотографії.
- Також цю функцію можна викликати кнопкою **Q.MENU**. Натисніть кнопку **Q.MENU** → Натисніть **"Ред."** (**Редагування**) → Натисніть **"Объедин."** (**Поєднання**). Одночасно можна комбінувати 2 відеофайли.
- Файли ємністю більше 4 Гб комбінувати не можна.



# редактирование видеоизображений

## СПИСОК ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ

### Что такое список воспроизведения?

- Можно создать список воспроизведения на том же диске, собрав любимые сцены из записанных видеоизображений. При создании или удалении списков воспроизведения исходное видеоизображение удалено не будет. Добавление или удаление видеоизображений в списке воспроизведения никак не отображается на реальных видеоизображениях.
- Если выбран диск DVD, то для выполнения данной функции требуется диск DVD-RW (в режиме VR).  
Прежде чем выполнять запись, требуется установить для диска DVD-RW режим VR. ➔ стр. 86

**Пример.** На носитель (память, диск DVD или карта памяти) записано несколько сцен. Требуется сохранить исходную запись, однако, кроме этого, требуется создать список любимых сцен. В этом случае можно создать список воспроизведения, выбрав для него любимые сцены, не изменяя исходную запись.

Сцена раздела создается между точками начала и конца записи. Если сцена раздела будет удалена, восстановить ее будет невозможно.



Список воспр. 1



80\_Russian

# редагування відеофайлів

## СПИСОК ВІДТВОРЕННЯ

### Інформація про список відтворення?

- Ви можете створити список відтворення на тому самому диску, вибравши свої улюблені епізоди в записаних відеофайлах. Під час створення чи видалення списків відтворення початкові файли не видаляються. Додавання чи видалення відеофайлів зі списку відтворення не впливає на наявні файли.
- Якщо носієм є DVD-диск, ця функція працює лише за використання диска DVD-RW (режим VR).  
Потрібно відформатувати DVD-RW у VR перед записом. ➔ стор. 86

**Приклад:** ви записали кілька епізодів на носій (пам'ять, DVD-диск або картку). Ви хочете зберегти початковий запис, а також створити збірку, зібравши до купи улюблені епізоди. У такому випадку ви можете створити список відтворення, вибравши свої улюблені епізоди та не змінюючи початкові записи.

Заголовок створюється між пунктами початку та завершення запису. Після видалення заголовка відновити не можна.



Ukrainian\_80

## СОЗДАНИЕ СПИСКА ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ

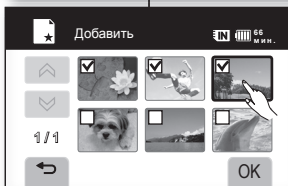
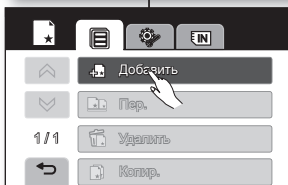
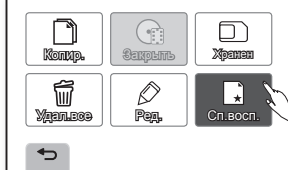
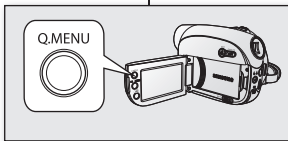
( (RW) )

- Эта функция работает только в режиме воспроизведения при использовании кнопки Q.MENU. ↪ стр. 53
  - Список воспроизведения на данной DVD-видеокамере можно создать, собрав любимые записанные видеоизображения. Поскольку список воспроизведения создается не путем копирования данных, он занимает на носителе совсем мало места.
1. Переместите переключатель **POWER** вниз для включения питания и нажмите кнопку **воспроизведения** () для установки режима воспроизведения.
    - Выберите соответствующий носитель. ↪ стр. 31
  2. Нажмите кнопку **Q.MENU**.
    - Отобразится быстрое меню.
  3. Выберите вкладку меню "Сп.восп." → () → "Добавить".
    - Отобразится эскиз видеоизображения.
  4. Выберите видеоизображения, которые требуется добавить в список воспроизведения.
    - На выбранных видеоизображениях отобразится индикатор (✓).
    - При выборе эскиза видеоизображения для этого изображения будет выбрана (на изображении отобразится индикатор (✓) или отменена защита (индикатор (✓) на изображении исчезнет).
  5. Нажмите **Да** (OK).
    - Появится сообщение "Добавление...".
    - По завершении создания списка воспроизведения отобразится его эскизное изображение.
    - Воспроизведение списка можно выполнить аналогично воспроизведению видеоизображения. ↪ стр. 46
- Если на носителе недостаточно свободного места, создание нового списка воспроизведения может быть невозможным. Удалите ненужные видеоизображения.
  - Видеоизображение в список воспроизведения можно добавить, выполнив процедуры, описанные выше.



## СТВОРЕННЯ СПИСКУ ВІДТВОРЕНЬ

( (RW) )



- Ця функція працює лише в режимі відтворення за використання кнопки Q.MENU. ↪ стр. 53
  - Ви можете створити список відтворення на цьому DVD-диску, вибравши свої улюблені епізоди в записаних відеофайлах. Якщо список формується без використання копіювання, використовується менше місця на носіїві.
1. Посуньте перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути відеокамеру, і натисніть кнопку **Відтворення** () для увімкнення режиму відтворення.
    - Виберіть відповідний носій даних. ↪ стр. 31
  2. Натисніть кнопку **Q.MENU**.
    - З'явиться меню швидкого доступу.
  3. Натисніть "Сп.восп." (Сп.відт.) → ярлик Меню () → "Добавить" (Додати).
    - З'явиться список піктограм відеофайлів.
  4. Виберіть і натисніть відеофайли, щоб додати їх до списку.
    - На вибраних записах з'явиться індикатор (✓).
    - Натискання піктограми файлу здійснює перехід між захистом вибраних файлів (на файл з'явиться індикатор (✓) і скасуванням (індикатор (✓) зникає з файлу).
  5. Натисніть "Да" (Так) (OK).
    - Відобразиться повідомлення "Добавление..." (Додавання...).
    - Після завершення створення списку відтворення з'явиться його піктограма.
    - Список відтворення можна відтворити так само, як і відеофайл. ↪ стр. 46

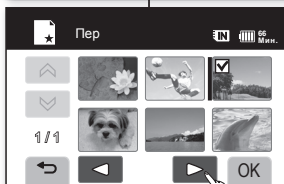
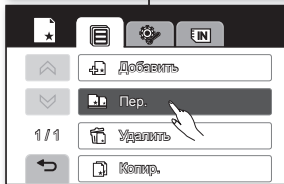
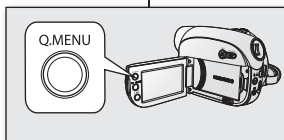


- За відсутності достатнього об'єму місця на носіїві створення нового списку відтворення. Видаліть непотрібні відеофайли.
- Відеофайл додається до списку так, як зазначено вище.

# редактирование видеоизображений

## УСТАНОВКА ПОРЯДКА ВИДЕОИЗОБРАЖЕНИЙ В СПИСКЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ ( [MENU] [←] [→] [RW] [VR] )

- Эта функция работает только в режиме воспроизведения при использовании кнопки Q.MENU. → стр. 53
  - Можно упорядочить видеоизображения в списке воспроизведения, переместив их в нужные положения.
1. Нажмите кнопку Q.MENU.
    - Отобразится быстрое меню.
  2. Выберите вкладку меню "Сп.восп." → ( [MENU] ) → "Пер."
    - Отобразится эскизное изображение списка воспроизведения.
  3. Выберите видеоизображение, которое требуется переместить.
    - На выбранных видеоизображениях отобразится индикатор (✓).
    - При выборе эскиза видеоизображения для этого изображения будет выбрано (на изображении отобразится индикатор (✓)) или отменено перемещение (индикатор (✓) на изображении исчезнет).
    - Рядом с видеоизображением появится также полоса.
  4. Нажмите стрелку назад ( [←] ) или вперед ( [→] ), чтобы переместить полосу в нужное место, затем нажмите Да ( [OK] ).
    - Выбранное видеоизображение будет перемещено на новое место.
    - Порядок видеоизображений в списке можно изменять бесконечно.



# редагування відеофайлів

## УПОРЯДКУВАННЯ ВІДЕОФАЙЛІВ У СПИСКУ ВІДТВОРЕНЬ ( [MENU] [←] [→] [RW] [VR] )

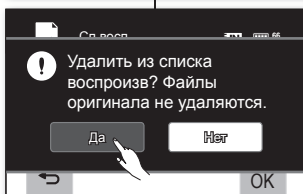
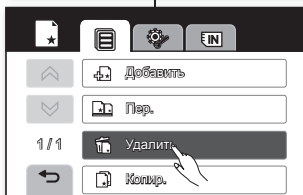
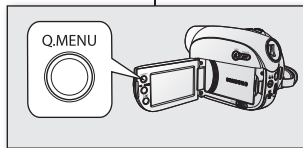
- Ця функція працює лише в режимі відтворення за використання кнопки Q.MENU. → стор. 53
  - Ви можете впорядкувати відеозаписи у списку відтворення, переміщаючи їх у потрібні позиції.
1. Натисніть кнопку Q.MENU.
    - З'явиться меню швидкого доступу.
  2. Натисніть "Сп.восп." (Сп.відт.) → ярлик Меню ( [MENU] ) → "Пер." (Пер.).
    - З'явиться піктограма списку відтворень.
  3. Натисніть відеофайл для переміщення.
    - На вибраних записах з'явиться індикатор (✓).
    - Натискання піктограми відеофайлу здійснює перехід між упорядкуванням вибраних файлів (на файлі з'являється індикатор (✓)) і скасуванням (індикатор (✓) зникає з файлу).
    - Також поряд із відеофайлом з'явиться смуга з повзунком.
  4. Натисніть ярлик Попередній ( [←] ) або Наступний ( [→] ), щоб перемістити повзунок на потрібне місце, потім натисніть ярлик "Да" (Так) ( [OK] ).
    - Вибраний відеофайл переміститься на нову позицію.
    - Відеофайли можна впорядковувати потрібну кількість раз.



## УДАЛЕНИЕ ВИДЕОИЗОБРАЖЕНИЙ ИЗ СПИСКА ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ



- Эта функция работает только в режиме воспроизведения при использовании кнопки Q.MENU. → стр. 53
  - Ненужные видеоизображения в списке воспроизведения можно удалять.
1. Нажмите кнопку Q.MENU.
    - Отобразится быстрое меню.
  2. Выберите вкладку меню "Сп.восп." → ( [ ] ) → "Удалить".
    - Отобразится эскизное изображение списка воспроизведения.
  3. Выберите изображение для удаления.
    - На выбранных видеоизображениях отобразится индикатор ( [ ] ).
    - При выборе эскиза видеоизображения для этого изображения будет выбрано (на изображении отобразится индикатор ( [ ] )) или отменено удаление (индикатор ( [ ] ) на изображении исчезнет).
  4. Нажмите Да ( [OK] ).
    - Появится сообщение "Удалить из списка воспроизв.? Файлы оригинала не удаляются."
  5. Нажмите "Да".
    - Выбранные списки воспроизведения будут удалены.



## ВИДАЛЕННЯ ВІДЕОФАЙЛІВ ЗІ СПИСКУ ВІДТВОРЕННЯ



- Ця функція працює лише в режимі відтворення за використання кнопки Q.MENU. → стор. 53
  - Можна видалити непотрібні файли зі списку відтворень.
1. Натисніть кнопку Q.MENU.
    - З'явиться меню швидкого доступу.
  2. Натисніть "Сп.восп." (Сп.відт.) → ярлик Меню ( [ ] ) → "Удалить" (Видал.).
    - З'явиться піктограма списку відтворень.
  3. Натисніть відеофайл для видалення.
    - На вибраних записах з'явиться індикатор ( [ ] ).
    - Натискання піктограми відеофайлу здійснює перехід між видаленням вибраних файлів (на файлі з'являється індикатор ( [ ] ) і скасуванням (індикатор ( [ ] ) зникає з файлу).
  4. Натисніть ярлик "Да" (Так) ( [OK] ).
    - З'явиться повідомлення "Удалить из списка воспроизв.? Файлы оригинала не удаляются" (Видал. файли зі сп. Відт? Первісн. файл не видал.).
  5. Натисніть "Да" (Так).
    - Вибрані списки буде видалено.

# редактирование видеоизображений

## КОПИРОВАНИЕ СПИСКОВ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ ИЗ ВСТРОЕННОЙ ПАМЯТИ (EN)

- Эта функция работает только в режиме воспроизведения при использовании кнопки Q.MENU. → стр. 53
  - Списки воспроизведения можно копировать из встроенной памяти на диск DVD или карту памяти.
  - Чтобы выполнить копирование на видеокамере, убедитесь, что диск или карта памяти вставлены.
1. Нажмите кнопку Q.MENU.
    - Отобразится быстрое меню.
  2. Выберите вкладку меню "Сп.восп." → ( [MENU] ) → "Копир."
  3. Выберите нужный носитель (диск DVD или карта памяти) для копирования.
    - Выбраны все эскизы видеоизображений. Выберите эскиз видеоизображения, которое необходимо скопировать. Индикатор ( [L] ) исчезнет с изображения.
    - Если на носителе, на который планируется выполнить копирование, недостаточно места, файлы будут выбираться по порядку с самого первого и будут копироваться до тех пор, пока будет позволять место на носителе.
  4. Нажмите Да ( [OK] ).  
Выбранные файлы будут скопированы.



- Эта функция недоступна, когда отображается уровень заряда батареи ( [BATT] ).
- Данную функцию невозможно выбрать с помощью кнопки COPY/FINALIZE.
- Если на носителе недостаточно свободного места, копирование может быть невозможным. Удалите ненужные изображения. → стр. 76
- Если при работе с диском или картой памяти обнаружена ошибка, то копирование может быть невозможным.
- Не отсоединяйте источник питания (батареинный модуль или адаптер переменного тока) во время копирования. Носитель может быть поврежден. При использовании функции копирования подключите адаптер переменного тока.
- Файлы, скопированные из списка воспроизведения, можно просмотреть на виде эскизного указателя выбранного носителя.

84\_Russian

# редагування відеофайлів

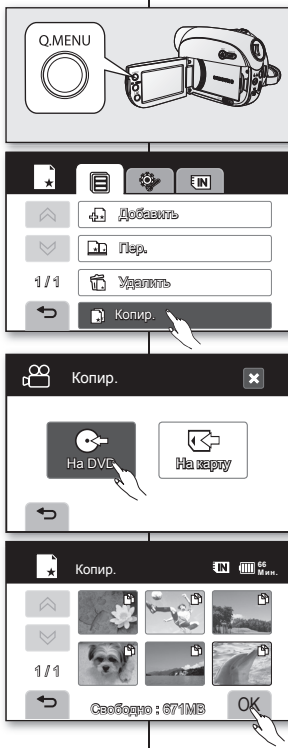
## КОПИВАННЯ СПИСКІВ ВІДТВОРЕННЯ ІЗ ВБУДОВАНОЇ ПАМ'ЯТІ (EN)

- Ця функція працює лише в режимі відтворення за використання кнопки Q.MENU. → стор. 53
  - Можна скопіювати списки відтворення із вбудованої пам'яті на DVD-диск або карту пам'яті.
  - Переконайтеся, що диск або карту пам'яті вставлено у відеокамеру.
1. Натисніть кнопку Q.MENU.
    - З'явиться меню швидкого доступу.
  2. Натисніть "Сп.відт." (Сп.відт.) → ярлик Меню ( [MENU] ) → "Копир." (Копіюванн.)
  3. Натисніть потрібний носій (DVD-диск або карту) для використання під час копіювання.
    - Вибрано всі відеозаписи у списку піктограм. Торкніться піктограми відеозапису, який не потрібно копіювати. Індикатор ( [L] ) біля зображення зникає.
    - Якщо на призначеному для копіювання носії даних недостатньо вільного місця для запису, файли вибираються послідовно, починаючи з першого, і копіюються доти, доки існуватиме вільне місце.
  4. Натисніть ярлик "Да" (Так) ( [OK] ).  
Вибрані файли буде скопійовано.



- Ця функція недоступна, коли заряд батареї нижчий ( [BATT] ).
- Не можна отримати доступ до цієї функції, натиснувши кнопку COPY/FINALIZE.
- За відсутності достатнього об'єму вільного місця на носії копіювання неможливе. Видаліть непотрібні зображення. → а стор. 76
- Якщо на диску чи карті пам'яті сталася помилка даних, копіювання може бути неможливим.
- Не вимикайте живлення (батарею чи блок живлення) під час копіювання. Можна пошкодити носій. Використовуйте блок живлення від мережі змінного струму під час копіювання.
- Файли, скопійовані зі списку відтворення, можна переглянути у вигляді списку піктограм вибраного носія даних.

Ukrainian\_84



## управление дисками


Диск DVD можно подготовить для записи.

### ИНФОРМАЦИЯ О ДИСКЕ (⏪ ⏩ ⏴ ⏵)

- Эта функция доступна как в режиме видео, так и в режиме воспроизведения. ➔ стр. 21
- Отображается такая информация о диске, как имя диска, тип диска, формат диска и т.д.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Убедитесь, что диск вставлен.

1. Передвиньте переключатель **POWER** вниз, чтобы включить питание. ➔ стр. 21
2. Выберите вкладку меню (☰).
  - Отобразится меню.
3. Выберите вкладку настройки (⚙️).
  - Отобразится меню настроек.
4. Выберите “Диск-менедж.”, затем выберите “Инф. о диске”.
  - Если нужный элемент отсутствует на экране, выберите стрелку вверх (⬆️) или вниз (⬇️) для прокрутки элементов.
  - Отобразятся параметры “Имя диска”, “Тип диска”, “Формат”, “Занято” и “Свободно”.
5. Для выхода несколько раз нажмите вкладку выхода (⏏) или возврата (⬅️), пока меню не исчезнет.

 В зависимости от типа диска сведения о нем могут отображаться по-разному

## керування дисками


DVD-дисками можна керувати для здійснення запису.

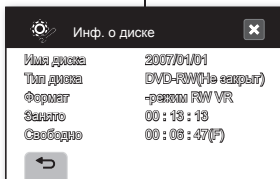
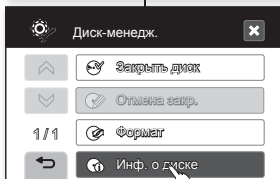
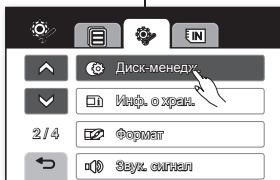
### ІНФОРМАЦІЯ ПРО ДИСКИ (⏪ ⏩ ⏴ ⏵)

- Ця функція працює лише в режимі відтворення чи відео. ➔ стор. 21
- Відображається інформація про назву диска, його тип, формат тощо.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** переконайтеся, що диск вставлено.

1. Посуньте перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути живлення. ➔ стор. 21
2. Натисніть ярлик Меню (☰).
  - З'явиться меню.
3. Натисніть ярлик Налаштування (⚙️).
  - З'явиться меню налаштувань.
4. Натисніть “Диск-менедж.” (Диск-менедж.), потім – “Инф. о диске” (Инф.про диск).
  - Якщо пункт не відображено на екрані, натисніть ярлик зі стрілкою вгору (⬆️) чи вниз (⬇️), щоб переміститися до пунктів.
  - “Имя диска” (Disc Name), “Тип диска” (Тип диску), “Формат (Форм. диску), “Занято” (Вик. Місце) та “Свободно” (Вільн. місце).
5. Щоб вийти, повторно натискайте ярлик Вихід (⏏) або Повернення (⬅️), доки меню не зникне.

 З'явиться інформація про диск залежно від типу диска



# управление дисками

## ФОРМАТ ДИСКА



- Эта функция доступна как в режиме видео, так и в режиме воспроизведения. ↪ стр. 21
  - Можно отформатировать записанный диск, чтобы использовать его повторно. При форматировании все существующие данные будут удалены.
1. Передвиньте переключатель **POWER** вниз, чтобы включить питание. ↪ стр. 21
  2. Выберите вкладку меню ( ).
    - Отобразится меню.
  3. Выберите вкладку настройки ( ).
    - Отобразится меню настройки.
  4. Выберите "**Диск-менедж.**", затем выберите "**Формат**".
    - Если нужный элемент отсутствует на экране, выберите стрелку вверх ( ) или вниз ( ), чтобы перейти к следующей группе элементов.
    - Когда DVD-RW будет вставлен, выберите "**Видео**" или "**VR**" в зависимости от назначения диска.
    - Если вставлен диск DVD+RW, выберите "Да". Для получения дополнительной информации о типах форматов см. стр. 36.



- Функция форматирования недоступна, если отображается уровень заряда батареи ( ).
- При форматировании с диска удаляется все записанное содержимое. Будьте осторожны, чтобы по ошибке не удалить данные.
- Не отключайте питание во время форматирования. Записанные на диск данные могут быть повреждены.
- При форматировании диска следует использовать адаптер переменного тока, чтобы питание DVD-видеокамеры не отключилось во время выполнения этой операции.

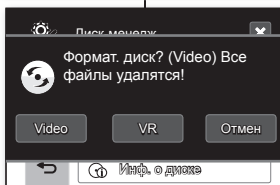
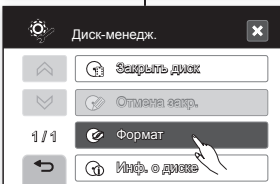
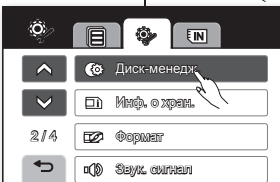
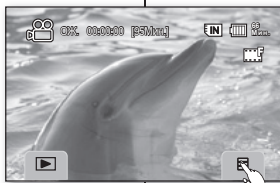
86\_ Russian

# керування дисками

## ФОРМАТ ДИСКА



- Ця функція працює лише в режимі відтворення чи відео. ↪ стор. 21
  - Можна відформатувати диск для повторного використання. Під час форматкування всі наявні дані буде видалено.
1. Посуньте перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути живлення. ↪ стор. 21
  2. Натисніть ярлик Меню ( ).
    - З'явиться меню.
  3. Натисніть ярлик Налаштування ( ).
    - З'явиться меню налаштувань.
  4. Натисніть "**Диск-менедж.**" (**Диск-менедж.**), потім — "**Формат**" (**Форм. диску**).
    - Якщо пункт не відображено на екрані, натисніть ярлик зі стрілкою вгору ( ) чи вниз ( ), щоб переміститися до наступної групи пунктів.
    - Якщо DVD-RW диск вставлено, натисніть "**Відео**" (**Відео**) чи "**VR**" (**VR**) відповідно до диска, який використовується.
    - Якщо вставлено диск DVD+RW, натисніть "**Да**" (**Так**). Додаткову інформацію про тип формату див. на стор. 36.
- Функція форматкування недоступна за умови низького рівня заряду батареї ( ).
  - Форматкування видалить весь записаний вміст диска. Слідкуйте за тим, щоб помилково не видалили дані.
  - Не вимикайте живлення у процесі форматкування. Дані, записані на диск, можуть бути пошкоджені.
  - Переконайтеся, що під час форматкування диска використовується блок живлення, що захищає DVD-відеокамеру від знеструмлення.



Ukrainian\_86

## ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ ДИСКА



- Эта функция доступна как в режиме видео, так и в режиме воспроизведения. → стр. 21
- Для воспроизведения содержимого диска DVD-RW/R+R DL на других проигрывателях/устройствах записи/дисководах DVD требуется закрыть сессию диска. Во время закрытия сессии на диске должен быть достаточный заряд аккумулятора. Если требуется использовать адаптер переменного тока, убедитесь в том, что вилка подсоединена правильно. Отключение питания во время закрытия сессий может привести к тому, что диск будет недоступен для повторного воспроизведения.

1. Передвиньте переключатель **POWER** вниз, чтобы включить питание. → стр. 21
2. Выберите вкладку меню ( ).  
• Отобразится меню.
3. Выберите вкладку настройки ( ) → Выберите последовательно **“Диск-менедж.”** → **“Закрыть диск”**.
  - Если нужный элемент отсутствует на экране, выберите стрелку вверх ( ) или вниз ( ), чтобы изменить страницу.
  - Можно легко выполнить закрытие сессий диска с помощью кнопки **FINALIZE** на DVD-видеокамере.
  - Кроме того, можно использовать кнопку Q.MENU; Нажмите кнопку **Q.MENU**, затем выберите **“Закрыть”**.
4. Появится сообщение **“Закр. сессии DVD необх. Для воспр. и зап. на др. DVD-проигр.”** Для подтверждения нажмите **Да** ( ).
  - Появится информация о диске.
5. Выберите **Да** ( ), затем для закрытия нажмите **“Да”**.
  - Для отмены выберите **“Нет”**.
  - Появится сообщение о том, что закрытие сессий диска выполнено.
  - По завершении закрытия сессий появится индикатор закрытия диска.



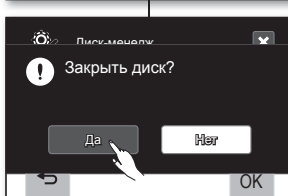
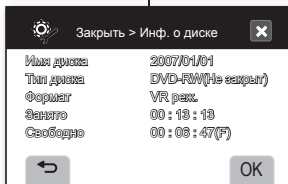
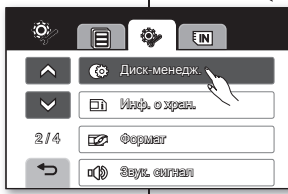
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во время выполнения закрытия сессий не подвергайте DVD-видеокамеру ударам или вибрации. Это может привести к возникновению неисправностей.

## ФІНАЛІЗАЦІЯ ДИСКА



- Эта функция работает только в режиме воспроизведения чи видео. → стр. 21
- Для воспроизведения мисту DVD-RW/R+R DL на іншому DVD-програвачі/прістрій відтворення/приводі потрібно фіналізувати диск. Під час фіналізації батареї мають бути достатньо зарядженими. Якщо потрібно використати блок живлення від мережі змінного струму, переконайтеся, що гіздо під'єднано відповідним чином. Викимнення живлення під час фіналізації може зіпсувати відтворення диска.



1. Посуньте перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути живлення. → стр. 21
2. Натисніть ярлик Меню ( ).  
• З'явиться меню.
3. Послідовно натисніть ярлик Налаштування ( ) → **“Диск-менедж.”** (Диск-менедж.) → **“Закрыть диск”** (Фінал. диску).
  - Якщо пункт не відображено на екрані, натисніть ярлик зі стрілкою вгору ( ) чи вниз ( ), щоб перейти до наступної сторінки.
  - Можна легко фіналізувати диск за допомогою кнопки **FINALIZE** на DVD-відеокамері.
  - Також можна використати кнопку **Q.MENU**; натисніть кнопку **Q.MENU**, потім – **“Закрыть”** (Фіналізу).
4. Відобразиться повідомлення **“Закр. сессии DVD необх. Для воспр. и зап. на др. DVD-проигр.”** (Потрібно фін. DVD для вик. в інш. прист.) Натисніть кнопку **“Да”** ( ) для підтвердження.
  - З'явиться інформація про диск.
5. Натисніть кнопку **“Да”** ( ), потім – **“Да”** ( ), щоб виконати фіналізацію.
  - Щоб скасувати фіналізацію, натисніть **“Нет”** ( ).
  - З'явиться повідомлення про фіналізацію диска.
  - Після завершення фіналізації з'явиться індикатор фіналізованого диска.



Під час фіналізації не піддавайте відеокамеру DVD впливу сильних ударів або вібрації. Це може спричинити перебої в роботі.


## управление дисками



- Функция закрытия сессий недоступна, если отображается уровень заряда батареи (■).
- После закрытия сессий диска видеозаписи или списки воспроизведения на нем невозможно удалить или изменить.
- Время, которое требуется для закрытия диска, зависит от его типа.
- См. стр. 8 для получения информации о совместимости диска, сессии которого закрыты.
- Воспроизведение не гарантируется на всех проигрывателях/устройствах записи/дисководов DVD. Подробную информацию о совместимости см. в руководстве пользователя к проигрывателям/устройствам записи/дисководов DVD.
- После закрытия сессии на диске DVD-R/+R DL его невозможно повторно записать на DVD-видеокамере.
- Диски DVD+RW можно воспроизводить на других устройствах, не выполняя закрытие сессий.
- Невозможно выполнить дополнительную запись на диске DVD-RW, не отменив закрытие сессии, если оно выполнено.

### Воспроизведение диска DVD на компьютере

Диск DVD можно воспроизводить на компьютере, в котором имеется носитель дисков DVD (дисковод DVD).

1. Включите компьютер.
  2. Вставьте диск с закрытыми сессиями в дисковод DVD компьютера.
    - Запустится программное приложение для воспроизведения дисков DVD, и начнется воспроизведение диска.
    - Если программное приложение для воспроизведения дисков DVD не запускается автоматически, запустите его с помощью меню "Пуск".
- 
- Используйте дисковод DVD, совместимый с дисками 3 1/2 дюйма (8 см).
  - Файлы, записанные на диск DVD, могут не воспроизводиться в программе Windows Media Player.
  - Microsoft, Windows и логотип Windows являются зарегистрированными товарными знаками Microsoft Corporation в США и/или других странах.
  - PowerDirector и другие названия компаний и продуктов, упомянутые в данном руководстве, являются зарегистрированными товарными знаками, используемыми только в целях идентификации, и являются собственностью только соответствующих владельцев.
  - Во время воспроизведения диска DVD на компьютере видео- или аудиозапись может приостанавливаться или пропускаться. В этом случае скопируйте данные на жесткий диск.

88\_Russian

## керування дисками



- Функция фіналізації недоступна за умови низького рівня заряду батареї (■).
- Після фіналізації не можна видалити відеофайли чи списки відтворення з диска чи редагувати їх.
- Потрібний для фіналізації час може різнитися залежно від типу диска.
- Інформацію про сумісність фіналізованих дисків див. на стор. 8.
- Відтворення на всіх DVD-програвачах/пристроях відтворення/приводах не гарантується. Відомості про сумісність див. у посібниках користувача DVD-програвача/пристрою відтворення/приводу.
- Після фіналізації диска DVD-R/+R DL не можна повторно здійснювати запис на нього за допомогою DVD-відеокамери.
- Можна відтворити диски DVD+RW на інших пристроях без фіналізації.
- Не можна робити додаткові записи на диск DVD-RW без скасування фіналізації.

### Відтворення на ПК за допомогою DVD-приводу

DVD-диск можна відтворити на ПК з DVD-приводом.

1. Увімкніть свій ПК.
2. Вставьте фіналізований диск у DVD-привод вашого ПК.
  - Запуститься програмне забезпечення відтворення DVD-диска, і почнеться відтворення диска.
  - Якщо програма відтворення DVD-диска не запускається автоматично, запустіть її через меню курсор.



- Використовуйте DVD-привод, сумісний із 3,5-дюймовими (8 см) дисками.
- Файли, записані на DVD-диск, можливо, не відтворюватимуться у програмі Windows Media Player.
- Логотипи Microsoft, Windows і Windows є зареєстрованими торговими марками корпорації Майкрософт, яку зареєстровано у США й інших країнах.
- PowerDirector й інші компанії та назви продукції, зазначені в цьому посібнику, є зареєстрованими торговими марками, які використано лише з інформаційною метою, і вони залишаються власністю їх відповідних власників.
- Під час відтворення DVD-диска на ПК можуть виникнути паузи чи з'явитися пропущені кадри. У такому випадку скопіюйте дані на жорсткий диск.

Ukrainian\_88



## Воспроизведение диска с закрытыми сессиями на проигрывателе/устройстве записи DVD

### Воспроизведение диска

Можно выполнить воспроизведение дисков DVD-R/-RW (Видеорежим)/+R DL с закрытыми сессиями на проигрывателях/устройствах записи DVD.

Воспроизведение не гарантируется на всех проигрывателях/устройствах записи DVD.

Подробную информацию о совместимости см. в руководстве пользователя проигрывателей/устройств записи DVD.

Большинство проигрывателей/устройств записи DVD можно использовать для воспроизведения диска DVD+RW, сессии которого не закрыты.

- См. стр. 8 для получения информации о совместимости диска, сессии которого закрыты.

1. Включите проигрыватель/устройство записи дисков DVD.
2. Вставьте диск DVD с закрытыми сессиями в лоток для дисков проигрывателя/устройства записи DVD.

Воспроизведение может начаться автоматически или потребует нажать кнопку PLAY.

Подробнее о воспроизведении дисков DVD см. в руководстве пользователя проигрывателя/устройства записи DVD.

### Воспроизведение дисков DVD-RW, записанных в режиме VR:

Диск DVD-RW с закрытыми сессиями можно воспроизводить в режиме VR с помощью устройства записи DVD, которое поддерживает эту функцию.

## Відтворення фіналізованого диска з використанням DVD-програвача/записуючого пристрою

### Відтворення диска

Можна відтворити фіналізовані диски DVD-R/-RW (відеорежим)/+R DL на DVD-програвачах/записуючих пристроях.

Відтворення на всіх DVD-програвачах/пристроях відтворення не гарантується. Додаткову інформацію про сумісність див. у посібниках користувача DVD-програвача/записуючого пристрою.

Більшість DVD-програвачів можуть відтворювати диск DVD+RW, який не було фіналізовано.

- Інформацію про сумісність фіналізованих дисків див. на стор. 8.

1. Увімкніть DVD-програвач/відеокамеру.
2. Покладіть фіналізований DVD-диск на лоток DVD-програвача/записуючого пристрою. Якщо відтворення автоматично не почалося, для запуску натисніть кнопку ВІДТВОРЕННЯ. Більш докладно стосовно відтворення DVD-дисків див. у посібнику користувача DVD-програвача/записуючого пристрою.



### Відтворення DVD-RW-диска, записаного в режимі відеозапису:

DVD-RW-диск, фіналізований у режимі відео, можна відтворити на сумісному DVD-програвачі.

# управление дисками

## ОТМЕНА ЗАКРЫТИЯ СЕССИЙ НА ДИСКЕ (⏪ (RW))

- Эта функция доступна как в режиме видео, так и в режиме воспроизведения. → стр. 21
  - Если сессии на диске DVD-RW были закрыты в режиме VR или в режиме видео, можно отменить закрытие сессий на диске, чтобы продолжить запись. Во время отмены закрытия сессий на диске должен быть достаточный заряд аккумулятора. Если требуется использовать адаптер переменного тока, убедитесь в том, что вилка подсоединена правильно.
1. Переместите переключатель **POWER** вниз для включения питания.
  2. Выберите вкладку меню (☰).
    - Отобразится меню.
  3. Выберите вкладку настройки (⚙️) → Выберите последовательно "Диск-менедж." → "Отмена закр."
    - Если нужный элемент отсутствует на экране, выберите стрелку вверх (⬆️) или вниз (⬇️), чтобы перейти к следующей группе элементов.
    - Кроме того, можно использовать кнопку **Q.MENU**; Нажмите кнопку **Q.MENU**, затем выберите "Не закрыв.", Отменить закрытие сессий диска можно также с помощью кнопки **FINALIZE**.
  4. Нажмите "Да" (ОК). Отобразится сообщение **Подгот.диск для записи?**
  5. Выберите "Да", чтобы отменить закрытие.
    - Для отмены выберите "Нет".
    - Появится сообщение о том, что закрытие сессий диска отменено, а затем эта процедура будет выполнена.



предупреждение

- Функция отмены закрытия сессий недоступна, если отображается уровень заряда батареи (🔋).
- Во время настройки отмены закрытия сессий не подвергайте DVD-видеокамеру ударам или вибрации. Это может привести к возникновению неисправностей.

90\_Russian

# керування дисками

## СКАСУВАННЯ ФІНАЛІЗАЦІЇ ДИСКА (⏪ (RW))

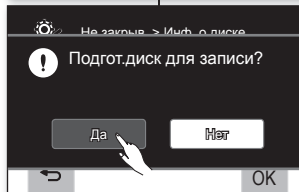
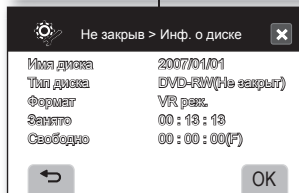
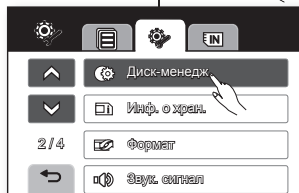
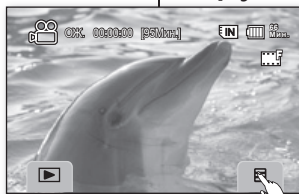
- Ця функція працює лише в режимі відтворення чи відео. → стор. 21
  - Якщо диск DVD-RW фіналізовано в режимі відеозапису чи режимі відео, ви можете скасувати фіналізацію диска для подальшого запису. Під час скасування фіналізації потужність батареї має бути достатньою. Якщо потрібно використати блок живлення від мережі змінного струму, переконайтеся, що гніздо під'єднано відповідним чином.
1. Посуньте перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути живлення.
  2. Натисніть ярлик Меню (☰).
    - З'явиться меню.
  3. Послідовно натисніть ярлик Налаштування (⚙️) → "Диск-менедж." (Диск-менедж.) → "Отмена закр." (Знят. фінал.).
    - Якщо пункт не відображено на екрані, натисніть ярлик зі стрілкою вгору (⬆️) чи вниз (⬇️), щоб перейти до наступної групи пунктів.
    - Також можна використати кнопку **Q.MENU**; натисніть кнопку **Q.MENU**, потім – "Отмена закр." (Скас. фінал.). Скасування фіналізації можна виконати за допомогою кнопки **FINALIZE**.
  4. Натисніть "Да" (Так) (ОК). З'явиться повідомлення **Подгот.диск для записи?** (Дозвольте запис на диск(і)та редагування.)
  5. Натисніть "Да" (Так), щоб скасувати фіналізацію.
    - Щоб скасувати фіналізацію, натисніть "Нет" (Ні).
    - З'явиться повідомлення про скасування фіналізації, і фіналізацію диска буде скасовано.



попередження

- Функція скасування фіналізації недоступна за умови низького рівня заряду батареї (🔋).
- Під час скасування фіналізації не піддавайте DVD-відеокамеру впливу сильних ударів або вібрації. Це може спричинити перебої в роботі.

Ukrainian\_90





# печать фотографий

Можно распечатать фотографии, когда в DPOF-совместимый принтер установлена карта с настройками параметра DPOF или к принтеру PicBridge подключена DVD-видеокамера.

## НАСТРОЙКА ПЕЧАТИ DPOF (C)

- Эта функция доступна только в режиме воспроизведения.
  - стр. 21
- Данная DVD-видеокамера поддерживает функцию DPOF (Digital Print Order Format). На данной DVD-видеокамере можно выбрать изображения для печати, а также необходимое количество распечаток. Эта функция полезна при печати на DPOF-совместимом принтере или при отправке носителя в фотоателье для печати.
- 1. Переместите переключатель **POWER** вниз для включения питания и нажмите кнопку **режима воспроизведения** (⏮).
  - стр. 21
  - В качестве носителя выберите **"Карта"**. → стр. 31
- 2. Выберите вкладку "Фото" (F.3).
- 3. Перейдите на вкладку меню (M) → **"Метка печ.(DPOF)"**.
- 4. Выберите на экране вкладку нужного параметра ("**Выбр. все**" или "**Сброс. все**").
  - "**Выбр. все**": для печати помечаются все изображения. Выберите "**Выбр. все**". Можно напечатать только одну копию для одного изображения, выкуп значение "**Выбр. все**".
  - "**Сброс. все**": удаление метки на печать. Выберите "**Сброс. все**".
- 5. Появится сообщение, соответствующее выбранному параметру. Нажмите **"Да"**.

Можно задать количество только тех фотографий, которые отображаются в данный момент на дисплее. Выберите на дисплее фотографии для печати, затем выберите вкладку меню (M) → **"Метка печ.(DPOF)"** → кнопку уменьшения (←) или увеличения (→) (выбор количества фотографий для печати). Для каждого изображения можно задать печать до 99 копий.



- При отображении фотографий, помеченных для печати, на них отображается индикатор (A).
- Выполнение команды **"Сброс. все"** может занять длительное время, которое зависит от количества сохраненных изображений.
- Функция DPOF (Digital Print Order Format) позволяет включить информацию о печати в папку MISC на носителе записи. Выберите изображения для печати, а также необходимое количество копий.
- Эта функция недоступна для видеозаписей.
- Если карта памяти не вставлена, меню на ЖК-дисплее отображаются, но недоступны для выбора.

91\_ Russian

# друк фотознімків

Можно друкувати фотографії, вставивши карту встановлення DPOF у принтер із підтримкою DPOF або підключивши DVD-камеру до принтера, що підтримує PicBridge.

## НАЛАШТУВАННЯ ДРУКУ DPOF (C)

- Ця функція працює лише в режимі відтворення. → стр. 21
- Ця DVD-відеокамера сумісна з форматом DPOF (Цифровий формат порядку друку). За допомогою цієї DVD-відеокамери можна вибрати зображення для друку та їх кількість. Цю функцію доцільно використовувати для друку за допомогою принтера, сумісного з DPOF, або під час друку з носія у фотоательє.

1. Перемістіть перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути живлення, і натисніть кнопку **Режим відтворення** (⏮). → стр. 21
  - Виберіть **"Карта"** (**Картка**) як носій даних. → стр. 31
2. Натисніть ярлик "Фото" (F.3).
3. Натисніть ярлик Меню (M) → **"Метка печ.(DPOF)"** (**Позн. друку(DPOF)**).
4. Натисніть ярлик потрібної опції ("**Выбр. все**" (**Вибр.все**) чи "**Сброс. все**" (**Перезав. усі**)).
  - "**Выбр. все**" (**Вибр.все**): позначка друку всіх зображень. Просто натисніть "**Выбр. все**" (**Вибр.все**). Вибравши "**Выбр. все**" (**Вибр.все**), можна друкувати лише одну копію для одного зображення
  - "**Сброс. все**" (**Перезав. усі**): зняттяпозначки друку. Натисніть "**Сброс. все**" (**Перезав. усі**).
5. З'явиться повідомлення відповідно до вибраного варіанта. Натисніть **"Да"** (**Так**).

Можна вибрати кількість копій лише у віні відображення одного зображення. Виберіть фотографію для друку у віні перегляду та натисніть ярлик Меню (M) → **"Метка печ. (DPOF)"** (**Позн. друку(DPOF)**) → ярлик збільшення (→) чи зменшення (←) (вибір кількості копій). Можна встановити максимум 99 копій друку кожного зображення.



- Зображення, вибрані для друку, матимуть індикатор (A).
- Вимкнення опції **"Сброс. все**" (**Перезав. усі**) може зайняти певний час залежно від кількості зображень.
- DPOF (Цифровий формат порядку друку) дає змогу вносити інформацію друку до папки носія даних MISC. Виберіть зображення для друку та кількість копій.
- Функція недоступна для відеофайлів.
- Якщо карту пам'яті не вставлено, меню все ще відображатимуться на РКД, але вони будуть недоступні.

Ukrainian\_91

# печать фотографий

## ПРЯМАЯ ПЕЧАТЬ С ПОМОЩЬЮ PICTBRIDGE

- Если принтер совместим со стандартом PictBridge, фотографии можно легко напечатать, подключив видеокамеру напрямую к принтеру с помощью кабеля USB. Кроме того, можно использовать настройку DPOF. ↪ стр. 91

**ПРИМЕЧАНИЕ.** После выбора "Принтер" в меню, подключите кабель USB.

1. Установите для параметра "USB соедин." значение "Принтер". ↪ стр. 73
2. Подсоедините DVD-видеокамеру к принтеру с помощью прилагаемого кабеля USB.
3. Включите принтер.
  - Отобразится эскизный указатель фотографий.
4. Выберите фотографию для печати, а затем перейдите на вкладку печати (☰).
  - Для поиска фотографии нажмите вкладку предыдущего (◀) или следующего изображения (▶).
5. Появится сообщение, соответствующее выбранному параметру. Нажмите "Да".
  - Выбранная фотография будет распечатана.
  - После подключения на ЖК-дисплее отображается меню быстрой печати. Чтобы открыть меню PictBridge, перейдите на вкладку меню (☰). Для получения дополнительной информации о меню PictBridge см. стр. 93.

### Настройка числа копий для печати

- Перейдите на вкладку уменьшения (⊖) или увеличения (⊕) для выбора числа распечаток.
- При переходе к предыдущему или к следующему изображению происходит сброс количества копий.

### Отмена настройки печати

Перейдите на вкладку возврата (↶) на экране.

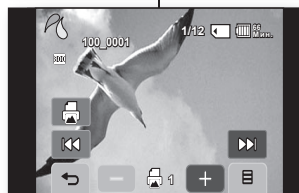
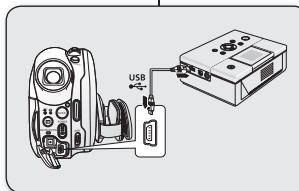
### Остановка печати после ее запуска

Во время печати появится экран подтверждения. На экране нажмите "Отмен".

92\_ Russian

# друк фотознімків

## БЕЗПОСЕРЕДНІЙ ДРУК ЗА ДОПОМОГОЮ PICTBRIDGE



- Якщо ваш принтер сумісний із PictBridge, фотознімків можна легко роздрукувати, підключивши камеру за допомогою USB-кабелю безпосередньо до принтера. Також можна використати налаштування DPOF. ↪ стр. 91

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** після вибору "Принтер" (Принтер) у меню підключіть USB-кабель.

1. Установіть "USB-з'єдн." у "Принтер" (Принтер). ↪ стр. 73
2. Під'єднайте DVD-відеокамеру до принтера за допомогою USB-кабелю, який входить до комплекту відеокамери.
3. Мин. Увімкніть живлення принтера.
  - З'явиться список піктограм фотознімків.
4. Натисніть потрібний для друку знімок, потім натисніть ярлик Друк (☰).
  - Для пошуку потрібного фотознімка натискайте ярлик попереднього (◀) чи ярлик наступного зображення (▶).
5. З'явиться повідомлення відповідно до вибраного варіанта. Натисніть "Да" (Так).
  - Вибраний знімок буде роздруковано.
  - Після підключення до принтера на РК-дисплеї відобразиться просте меню друку. Для переходу до меню PictBridge натисніть ярлик Меню (☰). Більш докладну інформацію про меню PictBridge див. на стор. 93.

### Встановлення кількості копій для друку

- Торкніться ярлика зменшення (⊖) або збільшення (⊕), щоб вибрати кількість роздруків.
- За умови переміщення зображення в попередню чи наступну позицію кількість копій потрібно налаштувати знову.

### Скасування друку

Натисніть ярлик Повернення (↶) на екрані.

### Зупинення процесу друку

Під час друку виникне вікно підтвердження. Натисніть "Отмен." (Скас.) на екрані.

Ukrainian \_92

## Меню PictBridge

### Настройка функции впечатывания даты/времени

Перейдите на вкладку меню ( ) → "Дата/Время" → "Выкл.", "Дата", "Время" или "Дата/Время" → вкладка возврата ( ).

### Печать с помощью настройки DPOF

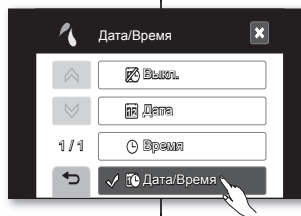
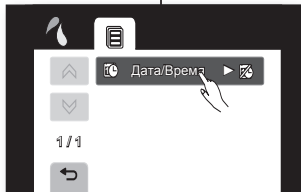
Если принтер совместим со стандартом DPOF, можно использовать настройку DPOF.

→ стр. 91



- Если принтер не распознается или необходимо выполнить повторную печать после прямой печати с помощью принтера PictBridge, отсоедините кабель USB, снова выберите "Принтер" в меню, а затем повторно подсоедините кабель.
- Если в меню "USB соедин." выбрано значение "Компьютер", с помощью кабеля USB видеокамеры можно подключить к PictBridge-совместимому принтеру. Нажав на данном этапе "Переключ.реж." → "Компьютер" на экране, можно подключить режим быстрой печати. В некоторых случаях видеокамера DVD может не подключаться к принтеру, это зависит от модели принтера. При себе соедините повторно подключите кабель USB и выключите, а затем включите принтер. Затем подсоедините кабель USB и установите на видеокамере DVD режим "Принтер".
- Параметр даты/времени может поддерживаться не всеми принтерами. Обратитесь к изготовителю принтера. Параметры меню "Дата/Время" невозможно настроить, если принтер не поддерживает этот параметр.
- PictBridge™ является зарегистрированным товарным знаком CIPA (Camera & Imaging Products Association). Это стандарт передачи изображений, разработанный компаниями Canon, Fuji, HP, Olympus, Seiko Epson и Sony. Используйте кабель USB, прилагаемый к видеокамере DVD.
- Во время прямой печати PictBridge используйте адаптер переменного тока для видеокамеры DVD. В случае отключения DVD-видеокамеры во время печати возможно повреждение данных на носителе.
- Печать видеоизображений невозможна.
- В зависимости от принтера можно настроить различные параметры печати. Подробную информацию см. в руководстве пользователя принтера.
- Во время печати не отсоединяйте кабель USB и не извлекайте карту памяти.
- Печать фотографий, записанных на другие устройства, невозможна.

93\_ Russian



<Распечатанная фотография с отметкой даты и времени>

## Меню PictBridge

### Налаштування опції друку дати/часу

Натисніть ярлик Меню ( ) → "Дата/Время" (Дата/Час) → "Выкл." (Вимк.), "Дата" (Дата), "Время" (Час) або "Дата и время" (Дата та час) → ярлик Повернення ( ).

### Друк із використанням налаштування DPOF (Цифровий формат порядку друку)

Якщо принтер сумісний із DPOF, можна використовувати це налаштування. → стор. 91



- Якщо принтер не розпізнано, або після друку на принтері з підтримкою PictBridge потрібно друкувати знову, від'єднайте USB-кабель, повторно виберіть "Принтер" (Принтер) у меню та ще раз під'єднайте кабель.
- Якщо в меню "USB-соедин." (USB-з'єдн.) встановлено "Компьютер" (Комп'ютер), ви не зможете під'єднати за допомогою USB-кабелю принтер із підтримкою PictBridge до камери. Натиссянням "Переключ.реж." (Переключ.реж.) → "Принтер" (Принтер) на екрані, на цьому етапі можна підключити режим простого друку. У деяких випадках DVD-відеокамера може не підключатися до принтера. Це залежить від його виробника. Якщо підключення не вдається, від'єднайте USB-кабель, вимкніть і знову увімкніть принтер. Потім під'єднайте USB-кабель і налаштуйте камеру на "Принтер" (Принтер).
- Опція дати/часу може підтримуватися не всіма принтерами. З'ясуйте це у виробника вашого принтера. Меню "Дата/Время" (Дата/Час) не можна налаштувати, якщо принтер не підтримує цю опцію.
- PictBridge™ є зареєстрованою торговельною маркою CIPA (Асоціація виробників камер і приладів відтворення зображення), стандарт передачі зображення розроблено компаніями Canon, Fuji, HP, Olympus, Seiko Epson і Sony. Використовуйте USB-кабель, який входить до комплексу DVD-відеокамери.
- Застосуйте блок живлення для DVD-відеокамери під час безпосереднього друку за допомогою PictBridge. Вимкнення видеокамери під час друку може пошкодити дані на носії.
- Відеозаписи для друку недоступні.
- Ви можете встановити різні опції друку відповідно до принтера.
- Будь ласка, для отримання більш детальної інформації див. посібник користувача принтера. Не від'єднуйте USB-кабель або карту пам'яті під час друку.
- Друк фотознімків, зроблених на інших пристроях, може не вдатися.

Ukrainian\_93

# интерфейс USB

В данной главе описан процесс подключения видеокамеры к компьютеру с помощью кабеля USB для выполнения различных функций.

- При подключении кабеля USB к компьютеру см. инструкции по установке программного обеспечения и технические характеристики компьютера ниже.

## СИСТЕМНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

### Компакт-диск CyberLink PowerDirector

Для использования CyberLink PowerDirector необходимо соблюдать следующие требования.

ОС	Windows Vista, XP или 2000
Процессор	Intel® Pentium® 4, рекомендуемая частота не менее 2,2 ГГц
ОЗУ	512 МБ (рекомендуется 1 Гб и более)
Разъем	USB 1.1/2.0
Дисплей	Разрешение - 1024 x 768, глубина цвета 16 бит или более
Прочее	Internet Explorer 5.5 или более поздней версии DirectX 9.0 или более поздней версии
Поддерживаемые носители	Диски DVD-R/-RW, DVD+R/+RW, DVD-RAM, CD-R/RW Список совместимых устройств записи дисков DVD/компакт-дисков см. на веб-узле CyberLink по адресу: <a href="http://www.gocycberlink.com/english/products/powerproducer/2_gold/comp_dvd_drives.jsp">http://www.gocycberlink.com/english/products/powerproducer/2_gold/comp_dvd_drives.jsp</a>



- Необходимо использовать стандартный порт USB 2.0 или USB 1.1. Рекомендуется использовать высокоскоростной порт USB (USB 2.0).
- Программное обеспечение PowerDirector оптимизировано для процессоров Intel Core 2 Duo и процессоров с поддержкой MMX, SSE, SSE2, 3DNow! и технологий Intel HyperThreading.
- Программа DirectX необходима для обеспечения правильной работы CyberLink PowerDirector, и она автоматически устанавливается вместе с CyberLink PowerDirector.
- Соответствие компьютера указанным выше системным требованиям не гарантирует работы прилагаемого программного обеспечения на всех персональных компьютерах, отвечающих этим требованиям.

94\_Russian

# USB-інтерфейс

У цьому розділі розповідається про те, як підключити камеру до ПК за допомогою USB-кабелю для виконання різних операцій.

- Під час підключення USB-кабелю до ПК зверніться до інструкцій зі встановлення програмного забезпечення та технічних характеристик ПК, наведених нижче.

## ТЕХНІЧНІ ВИМОГИ ДО СИСТЕМИ

### CyberLink PowerDirector

Для використання CyberLink PowerDirector потрібно дотримуватися нижченаведених вимог.

ОС	Windows Vista, XP чи 2000
Процесор	Intel® Pentium® 4 з рекомендованою частотою щонайменше 2,2 ГГц
ОЗУ	512 МБ (рекомендується 1 Гб і більше)
Рознім	Рознім USB1.1/2.0
Дисплей	1024 x 768, розрядність кольору – 16 біт і вище
Різне	Internet Explorer 5.5 або пізнішої версії DirectX 9.0 або пізнішої версії
Підтримувані носії	DVD-R/-RW, DVD+R/+RW, DVD-RAM, CD-R/RW Інформацію про сумісні пристрої для запису DVD/CD див. на сайті CyberLink: <a href="http://www.gocycberlink.com/english/products/powerproducer/2_gold/comp_dvd_drives.jsp">http://www.gocycberlink.com/english/products/powerproducer/2_gold/comp_dvd_drives.jsp</a>



- USB-порт повинен мати стандарт USB 2.0 чи USB 1.1. Рекомендується використовувати високошвидкісний USB (USB2.0).
- PowerDirector оптимізовано для процесорів Intel Core 2 Duo та процесорів із технологіями MMX, SSE, SSE2, 3DNow! та HyperThreading.
- DirectX потрібен для нормальної роботи CyberLink PowerDirector, і він встановлюється автоматично під час інсталяції CyberLink PowerDirector.
- Дотримання вимог, перерахованих вище, не гарантує того, що надане програмне забезпечення працюватиме на всіх персональних комп'ютерах.

Ukrainian\_94

## УСТАНОВКА cyberlink PowerDirector

PowerDirector - программное обеспечение для простого редактирования MPEG, AVI и других видеофайлов, неподвижных изображений и другого содержимого для создания фильма. Данное программное обеспечение обладает интерфейсом, который позволяет выполнять редактирование в режиме временной шкалы или в режиме раскадровки, сохраняет превосходное качество изображения, использует SVRT для высокоскоростной обработки и поддерживает дополнительные функции редактирования видео. В данном руководстве описываются только установка программного обеспечения и подключение к компьютеру. Для получения дополнительной информации по программному обеспечению см. пункт "Online help/Readme" (Интерактивная справка/Файл Readme) на компакт-диске CyberLink PowerDirector.

### Перед началом установки

Закройте все используемое программное обеспечение. (Убедитесь, что в строке состояния отсутствуют значки других приложений.)

1. Вставьте прилагаемый компакт-диск CyberLink PowerDirector в дисковод компьютера.
  - Несколько секунд будет отображаться окно установки.
  - Если окно установки не отображается, дважды щелкните значок дисковода компакт-дисков в окне "Мой компьютер".
2. Нажмите кнопку "Next" (Далее).
  - Откроется окно "License Agreement" (Лицензионное соглашение).
3. Нажмите кнопку "Yes" (Да).
  - Откроется окно "Customer Information" (Информация о пользователе).

95\_ Russian

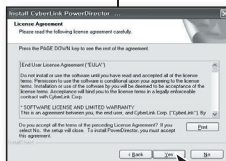
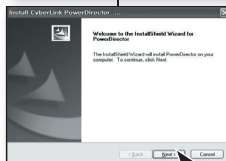
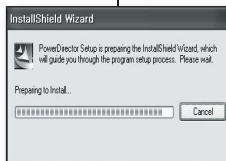
## ВСТАНОВЛЕННЯ cyberlink PowerDirector

Power Director – це програмне забезпечення для простого редагування відеофайлів у форматі MPEG, AVI тощо, статичних зображень та інших даних для створення відео. Це програмне забезпечення дає змогу виконувати редагування в режимі часової шкали чи покадрово, встановлювати найвищу якість зображення, використовувати SVRT (Smart Video Rendering Technology) для швидкої передачі, також у ньому є набір інших розширених функцій редагування відео. Цей посібник стосується лише встановлення програмного забезпечення та підключення до ПК. Додаткову інформацію про програмне забезпечення див. в "Online help/Readme" на компакт-диску із CyberLink PowerDirector.

### Перед початком:

Закрийте всі програми. (Перевірте, чи немає в рядку стану піктограм інших програм.)

1. Завантажте інсталяційний компакт-диск CyberLink PowerDirector, який входить до комплексу відеокамери, в ПК.
  - Через кілька секунд з'явиться вікно програми встановлення.
  - Якщо це вікно не відображається, двічі клацніть піктограму пристрою для читання дисків (CD-ROM) у вікні "Мій комп'ютер".
2. Натисніть "Next" (Далі).
  - З'явиться вікно "License Agreement" (Лицензійна угода).
3. Натисніть "Yes" (Так).
  - З'явиться вікно "Customer Information" (Інформація про клієнта).



Ukrainian\_95

# интерфейс USB

4. Проверьте информацию и нажмите кнопку "Next" (Далее).
  - Информацию изменить невозможно.
  - Откроется окно "Choose Destination Location" (Выбор папки назначения).

5. Нажмите кнопку "Next" (Далее).
  - Отобразится окно "Setup will install..."

6. Нажмите кнопку "Next" (Далее).
  - Откроется окно "Setup status" (Состояние установки), и начнется установка CyberLink PowerDirector.
  - Дождитесь окончания процесса установки, после чего откроется окно "Restarting Windows" (Перезагрузка Windows).

7. Выберите "Yes, I want to restart my computer now" (Да, перезагрузить компьютер сейчас) → "OK", после чего произойдет перезагрузка компьютера.



- При выполнении установки уже установленного программного обеспечения, начнется процесс удаления. В этом случае по завершении удаления снова выполните установку.
- Во время установки CyberLink PowerDirector необходимо закрыть программу Windows Messenger. Если во время установки запущена эта программа, откроется окно "Information" (Информация).
- Для получения дополнительной информации см. руководство пользователя CyberLink PowerDirector.

96\_ Russian

# USB-інтерфейс

4. Підтвердіть ваші дані та натисніть "Next" (Далі).
  - Є можливість змінити ці дані.
  - З'явиться вікно "Choose Destination Location" (Вибір місця знаходження).

5. Натисніть "Next" (Далі).
  - З'явиться вікно "Setup will install..."

6. Натисніть "Next" (Далі).
  - З'явиться вікно "Setup status" (Статус процесу встановлення) та почнется встановлення CyberLink PowerDirector.
  - Почекайте кілька секунд, поки завершиться встановлення, після чого з'явиться вікно "Restarting Windows" (Перезавантаження Windows).

7. Натисніть "Yes, I want to restart my computer now" (Так, перезавантажити комп'ютер зараз) → "OK", потім перезавантажте ПК.



- Якщо виконати інсталяцію програмного забезпечення, яке вже встановлено на комп'ютері, почнется деінсталяція. У цьому випадку повторно виконайте інсталяцію після завершення деінсталяції.
- Програма Windows Messenger має бути закрита під час інсталяції CyberLink PowerDirector. Якщо вона працює під час інсталяції, з'явиться вікно "Information" (Інформація).
- Додаткову інформацію див. у посібнику користувача для CyberLink PowerDirector.

Ukrainian\_96

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ КАБЕЛЯ USB

Для копирования видеофайлов и фотографий на компьютер подключите DVD-видеокамеру к компьютеру с помощью кабеля USB.

1. Установите для параметра **"USB соедин."** значение **"Компьютер"**.  
→ стр. 73
2. Подключите DVD-видеокамеру к компьютеру с помощью кабеля USB.



- При подсоединении кабеля USB к гнезду USB или извлечении его оттуда не прилагайте излишних усилий.
- Подсоединяйте кабель USB только после того, как убедитесь, что направление вставки правильное.
- Рекомендуется использовать высокоскоростной порт USB (USB 2.0).

## Отключение кабеля USB

По завершении передачи данных необходимо отсоединить кабель, выполнив следующие действия.

1. Щелкните значок "Безопасное извлечение устройства" в панели задач.
2. Выберите "Запоминающее устройство для USB" или "Диск USB", а затем выберите "Остановить".
3. Нажмите кнопку "OK".
4. Отсоедините кабель USB от DVD-видеокамеры и компьютера.



- В качестве источника питания рекомендуется использовать не батарейный модуль, а адаптер переменного тока.
- Когда подсоединен кабель USB, включение и выключение видеокамеры может привести к неисправности компьютера.
- При отключении кабеля USB от компьютера или видеокамеры DVD во время передачи данных процесс будет остановлен и может произойти повреждение данных.
- Если подсоединить кабель USB к компьютеру через концентратор USB или одновременно подсоединить кабель USB вместе с другими устройствами USB, видеокамера DVD может работать неправильно. В этом случае удалите все устройства USB с компьютера и повторно подсоедините видеокамеру DVD.

97\_ Russian

## ПІД'ЄДНАННЯ USB-КАБЕЛЮ

Для копіювання відео- та фотофайлів на ПК під'єднайте DVD-відеокамеру до ПК за допомогою USB-кабелю.

1. Установіть **"USB соедин."** (**USB-з'єдн.**) у **"Компьютер" (Комп'ютер)**.  
→ стор. 73
2. Під'єднайте DVD-відеокамеру до ПК за допомогою USB-кабелю.



- Не докладайте надмірних зусиль під час вставлення чи від'єднання кабелю від гнізда USB.
- Вставте штекер USB, перевіривши перед цим правильність напрямку його вставлення.
- Рекомендується використовувати високошвидкісний USB (USB2.0).

## Від'єднання USB-кабелю

Після завершення передачі даних потрібно від'єднати кабель таким чином:

1. Клацніть піктограму "Безпечне від'єднання пристрою" в системному треї.
2. Виберіть "USB-пристрій зберігання великої ємності" чи "диск USB", потім натисніть "Зупинити".
3. Натисніть "OK".
4. Від'єднайте USB-кабель від відеокамери та ПК.



- Рекомендується як джерело електроенергії використовувати блок живлення, а не акумуляторну батарею.
- Якщо USB-кабель під'єднано, увімкнення чи вимкнення відеокамери може спричинити перебіг у роботі ПК.
- Якщо під час передачі даних від'єднати USB-кабель від ПК чи відеокамери, передача даних припиниться, і дані можуть бути пошкоджені.
- Якщо під'єднати USB-кабель до ПК за допомогою USB-концентратора чи водночас під'єднати USB-кабель разом з іншими USB-пристроями, відеокамера може працювати неправильно. У цьому випадку від'єднайте всі USB-пристрої від ПК та повторно під'єднайте відеокамеру.

Ukrainian\_97

# интерфейс USB

## ПРОСМОТР СОДЕРЖИМОГО НОСИТЕЛЯ

- Можно передавать или копировать файлы, сохраненные во встроенной памяти или на карте памяти, на компьютер с помощью кабеля USB.
  - Нельзя передавать видеофайлы, записанные на DVD-диске, на компьютер с помощью кабеля USB. Видеофайлы можно воспроизводить непосредственно на компьютере, на котором установлен дисковод DVD.
1. Передвиньте переключатель **POWER** вниз, чтобы включить питание, затем установите для носителя значение "Память", или "Карта", ↪ стр. 21, 31
    - Съёмный диск поддерживает только встроенную память и карту памяти. (DVD-диск не поддерживается).
  2. Подключите DVD-видеокамеру к компьютеру с помощью кабеля USB. ↪ стр. 97
  3. При использовании операционной системы **Windows® XP/Vista**
    - Через некоторое время на экране компьютера появится окно "Съёмный диск".
    - Выберите "Открывать папки для просмотра файлов с помощью Проводника Windows" и нажмите кнопку "OK".
- При использовании операционной системы **Windows® 2000**
- a. На рабочем столе дважды щелкните значок "Мой компьютер".  
В окне "Мой компьютер" появится значок "Съёмный диск", представляющий носитель видеокамеры DVD.
  - b. Дважды щелкните значок "Съёмный диск".
4. Появятся папки, находящиеся на носителе.
    - В разных папках хранятся файлы разных типов.

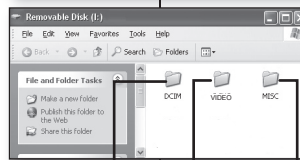
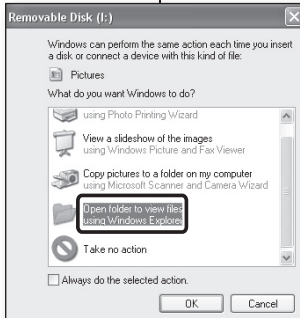


- Если окно "Съёмный диск" не открывается, проверьте соединение (стр. 97) или выполните шаги 1 и 2.
- Если окно "Съёмный диск" не отображается, щелкните значок "Мой компьютер" и выберите "Съёмный диск".

98\_Russian

# USB-интерфейс

## ПЕРЕГЛЯД ВМІСТУ НОСІЯ ДАНИХ



Фотографии Видеоизображения Данные настройки

- Можно переносить чл копювати файли, збережені на вбудований пам'яті чи карті пам'яті, на ПК за допомогою USB-кабелю.
  - Переносити відеозаписи, записані на DVD-диску, на ПК за допомогою USB-кабелю не можна. Ви можете відтворити відеофайли безпосередньо на ПК, на якому встановлено дисковод DVD.
1. Посуньте перемикач **POWER** вниз, щоб увімкнути відеокамеру, потім установіть носій даних у "Память" (**Пам'ять**), и "Карта" (**Картка**). ↪ стр. 21, 31
    - Знімний диск підтримує лише вбудовану пам'яті я картку пам'яті. (DVD не підтримується)
  2. Під'єднайте відеокамеру до ПК за допомогою USB-кабелю. ↪ стр. 97
  3. Якщо використовується **Windows® XP чи Windows® Vista**:
    - Через кілька секунд на екрані ПК з'явиться вікно "Знімний диск".
    - Виберть "Відкрити папку для перегляду файлів за допомогою Windows Explorer" і натисніть "OK".
- Якщо використовується **Windows® 2000**:
- a. Двічі клацніть піктограму "Мой компьютер" (Мій комп'ютер), розташовану на робочому столі. У вікні "Мой компьютер" (Мій комп'ютер) з'явиться піктограма "Съёмный диск" (Знімний диск), яка відповідає носію даних відеокамери.
  - b. Двічі клацніть піктограму "Съёмный диск" (Знімний диск).
4. З'являться папки на носіях даних.
    - Файли кожного типу зберігаються в окремій папці.
- Якщо вікно "Съёмный диск" (Знімний диск) не з'явиться, переконайтеся в наявності з'єднання (стор. 97) або виконайте кроки 1 і 2.
  - Якщо вікно "Знімний диск" не з'явиться, натисніть піктограму "Мій комп'ютер", щоб увійти до вікна "Знімний диск".



Ukrainian\_98



## Структура папок и файлов носителя

- Структура папок и файлов встроеной памяти или карты памяти приведена ниже.
- Не изменяйте и не удаляйте произвольно имя папки или файла. Иначе они будут недоступны для воспроизведения.
- Файлам присваиваются имена в соответствии со стандартом DCF (Правило проектирования файловых систем для видеокамер).

### Файл конфигурации изображения ①

В нем хранятся данные для фотографий, например DPOF.

### Файл видеоизображения ②

Формат имени файла для видеоизображения выглядит следующим образом: SDV\_####.VOB. Номер файла автоматически увеличивается при создании нового файла видеоизображения. Когда номер увеличивается до 99, создается новая папка 101 VIDEO.

### Файл фотографии ③

Как и в файлах видеоизображений, номер файла автоматически увеличивается при создании нового файла изображения. Когда количество фотографий увеличивается до 99, создается новая папка. В новой папке сохраняются файлы, начиная с CAM\_0001.JPG. Увеличение номера в имени папки происходит в следующем порядке: 100 PHOTO → 101 PHOTO и т.д.

## Формат изображения

### Видеоизображение

- Видеоизображения сжимаются в формате MPEG2 (Moving Picture Experts Group).
- Размер изображения - 720X576.

### Фотография

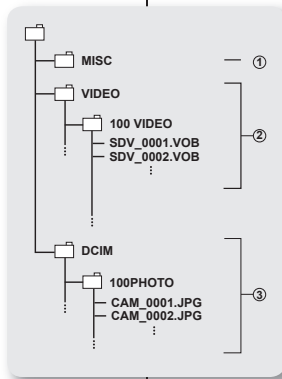
- Фотографии сжимаются в формате JPEG (Joint Photographic Experts Group). Расширение файла - ".JPG".
- Размер изображения - 1152x864 или 800x600.



- В одной папке может храниться до 99 файлов. Новая папка создается при сохранении более 99 файлов.
- С помощью компьютера можно изменить имя файла/папки, сохраненных на носителе (встроенная память или карта памяти). Эта DVD-видеокамера может не распознать измененные файлы.

99\_Russian

## Структура папок и файлов на картці пам'яті



- Папки та файли впорядковано у вбудованій пам'яті та на картках пам'яті таким чином:
- Не видаляйте папки та файли, не змінюйте їх імена. Після цього їх не можна буде відтворити.
- Найменування файлів відповідають DCF (Design rule for Camera File System).

### Файли конфігурації зображень ①

У цих файлах зберігаються дані для таких фотофайлів, як DPOF-файли.

### Файли відеозаписів ②

Імена файлів відеозаписів мають такий формат: SDV\_####.VOB. Номер файлу автоматично збільшується, коли створюється новий відеозапис. Коли номер перевищує число 99, створюється нова папка з іменем 101 VIDEO.

### Файли фотознімків ③

Як і у випадку з файлами відеозаписів, номер файлу знімка автоматично збільшується, коли створюється новий знімок. Коли кількість фотозображень перевищує 99, створюється нова папка. Нова папка містить файли з іменами, починаючи з CAM\_0001.JPG. Номер в іменах папок збільшується в такому порядку: 100PHOTO → 101 PHOTO тощо.

## Формат зображень

### Відеозаписи

- Записи стискаються у файли формату MPEG2 (Moving Picture Experts Group).
- Розмір кадру становить 720x576.

### Фотознімки

- Зображення стискаються у файли формату JPEG (Joint Photographic Experts Group). Розширенням файлу є ".JPG".
- Розмір зображення становить 800x600 або 1152x864.



- В одній папці може бути створено до 99 файлів. Якщо створено більше 99 файлів, додається нова папка.
- У разі використання ПК ви можете змінити назву файлу/папки, збережених на носії зберігання даних (вбудованій пам'яті чи картці пам'яті). Ця DVD-відеокамера може не розпізнати файли, назви яких змінено.

Ukrainian\_99

# интерфейс USB

## ПЕРЕДАЧА ФАЙЛОВ ИЗ DVD-ВИДЕОКАМЕРЫ НА КОМПЬЮТЕР

Можно скопировать видеоизображения и фотографии на компьютер для их просмотра.

1. Выполните процедуру, описанную в разделе "Просмотр содержимого носителя". ↗ стр. 98
  - Появятся папки, находящиеся на носителе.
2. Создайте новую папку, введите ее имя и дважды щелкните ее.
3. Выберите папку, которую необходимо скопировать, и перетащите ее в папку назначения.
  - Папка копируется с носителя (встроенная память, карта памяти или диск) на компьютер.
  - Файлы, загруженные с компьютера, возможно, не будут воспроизводиться.

### Редактирование изображений на компьютере

Использование программы "CyberLink PowerDirector".

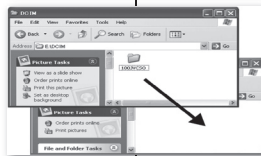
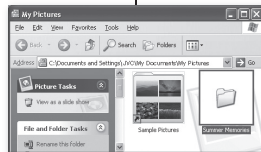
- Эту программу можно установить с прилагаемого компакт-диска. ↗ стр. 95-96
- С помощью данной программы можно редактировать записанные изображения на компьютере.

# USB-интерфейс

## ПЕРЕНЕСЕННЯ ФАЙЛІВ З DVD-ВІДЕОКАМЕРИ НА ПК

Відеозаписи та фотознімки можна скопіювати на ПК та відтворити їх там.

1. Виконайте послідовність дій, описану в розділі "Перегляд вмісту носія даних". ↗ стр. 98
  - З'явиться список папок носія даних.
2. Створіть нову папку, назвіть, а потім двічі клацніть її.
3. Виберіть папку для копіювання, а потім перетягніть та залиште її в папці призначення.
  - Папку буде скопійовано з носія даних (вбудованої пам'яті, карти пам'яті чи диска) на ПК.
  - Відтворення файлів, завантажених із ПК, не гарантується.



### Редагування зображень за допомогою ПК

Використовуйте "CyberLink PowerDirector".

- Програмне забезпечення можна встановити з компакт-диска, що входить до комплекту поставки. ↗ стр. 95-96
- Використовуючи це програмне забезпечення можна редагувати записані зображення за допомогою ПК.

# обслуживание и дополнительная информация

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

DVD-видеокамера является устройством, которое разработано и собрано квалифицированными специалистами, поэтому требует бережного обращения. Указания, приведенные ниже, помогут вам выполнить гарантийные обязательства и позволят использовать устройство долгие годы.

- Для безопасного хранения DVD-видеокамеры ее следует выключить.
  - Извлеките батарейный блок и отключите адаптер переменного тока. ➔ стр. 16, 18
  - Извлеките карту памяти и диск DVD. ➔ стр. 32

## Меры предосторожности при хранении

- **Не оставляйте DVD-видеокамеру в местах, где в течение длительного времени поддерживается очень высокая температура.** Температура в закрытом салоне транспортного средства или багажнике может быть очень высокой в жаркое время года. Если оставить DVD-видеокамеру в подобном месте, это может привести к неполадкам в ее работе или привести к повреждению корпуса. Не подвергайте DVD-видеокамеру воздействию прямых солнечных лучей или не размещайте ее вблизи нагревательных приборов.
- **Не храните DVD-видеокамеру в местах с повышенной влажностью или пыльных местах.** При попадании пыли в корпус видеокамеры DVD может произойти неисправность. Если уровень влажности слишком высокий, объектив может запленсневть и видеокамеру DVD будет невозможно использовать. При хранении DVD-видеокамеры в шкафу и т.д. рекомендуется положить ее в футляр вместе с небольшим пакетиком с влагопоглотителем.
- **Не храните DVD-видеокамеру в местах, подверженных воздействию сильных магнитных полей или сильной вибрации.** Это может привести к возникновению неисправностей.
- **Извлеките батарейный модуль из DVD-видеокамеры и храните его в прохладном и сухом месте.** Если не извлекать батарейный модуль или хранить его при высоких температурах, это может привести к сокращению срока его службы.

## Очистка DVD-видеокамеры

- **Перед очисткой выключите DVD-видеокамеру и извлеките батарейный модуль и отключите адаптер переменного тока.**
  - Очистка внешней поверхности**  
Аккуратно протрите поверхность мягкой сухой тканью. Не прилагайте чрезмерных усилий при очистке, а просто слегка протрите поверхность.
    - Не используйте для очистки видеокамеры бензол или растворитель. Внешнее покрытие может облезть или чехол может потерять форму.
  - Очистка ЖК-дисплея**  
Аккуратно протрите мягкой сухой тканью. Старайтесь не повредить дисплей.
  - Очистка объектива**  
Используйте воздушную подушку для сдувания пыли и других мельчайших частиц. Не протирайте объектив с помощью ткани или пальцами. Если необходимо, осторожно протрите объектив с помощью специальных салфеток для очистки объектива.
    - Если оставить объектив грязным, на нем может появиться плесень.
    - Если объектив кажется затененным, отключите DVD-видеокамеру со встроенной памятью и оставьте ее на 1 час.

101\_ Russian

# технічне обслуговування та додаткова інформація

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Ця відеокамера є продуктом першокласного дизайну та майстерності, тому поводьтеся з нею обережно. Нижченаведені рекомендації допоможуть вам у виконанні гарантійних зобов'язань і дозволять використовувати цей продукт протягом багатьох років.

- У разі тривалого зберігання DVD-відеокамери вимийте її.
  - Вимийте акумулятор і від'єднайте блок живлення. ➔ стр. 16, 18
  - Вийміть карту пам'яті чи DVD-диск. ➔ стр. 32

## Застереження щодо зберігання

- **Не залишайте на тривалий час DVD-відеокамеру в місцях із високою температурою:** Улітку в закритому автомобілі температура повітря може бути дуже високою. Якщо залишити відеокамеру в такому місці, може пошкодитися корпус відеокамери чи статися перебоїв її роботи. Не піддавайте DVD-відеокамеру впливу прямих сонячних променів або джерел високої температури.
- **Не зберігайте DVD-відеокамеру в заплених місцях або місцях з високим рівнем вологості:** Потрапляння пилу всередину відеокамери може спричинити перебоїв в роботі. За високого рівня вологості на об'єктиві може з'явитися цвіль, а DVD-відеокамера може вийти з ладу. Рекомендується перед зберіганням у шафі й інших місцях класти в коробку з відеокамерою пакетик із силікатним клеєм.
- **Не зберігайте DVD-відеокамеру в місцях значного впливу магнітних полів або вібрації:** Це може спричинити перебоїв в роботі.
- **Вимийте батарею з відеокамери та зберігайте її у прохолодному та сухому місці:** Якщо залишити батарею в камері чи зберігати її в умовах високої температури, може скоротитися термін її служби.

## Очищення DVD-відеокамери

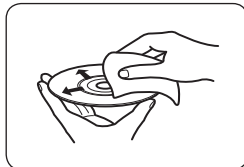
- **Перед очищенням вимийте відеокамеру, вийміть батарею та від'єднайте блок живлення.**
  - Очищення зовнішньої поверхні**  
Бережно витріть поверхню відеокамери сухою м'якою тканиною. Не застосовуйте надмірної сили під час очищення, обережно протирайте поверхню.
    - Не використовуйте для очищення корпусу відеокамери бензин або розчинник. Може пошкодитися зовнішнє покриття чи корпус.
  - Очищення РК-дисплея**  
Бережно витріть поверхню відеокамери сухою м'якою тканиною. Будьте обережні, щоб не пошкодити монітор.
  - Очищення об'єктива**  
Використовуйте фен для здування бруду й інших маленьких частинок. Не протирайте об'єктив тканиною чи пальцями. За потреби обережно протріть об'єктив папером для чищення.
    - Якщо залишити об'єктив забрудненим, може з'явитися цвіль.
    - Якщо об'єктив темніє, вимийте DVD-відеокамеру на 1 годину.

Ukrainian\_101

# обслуживание и дополнительная информация

## Очистка диска и обращение с ним

- Старайтесь не дотрагиваться пальцами до стартовых записи (радужная сторона) диска. Воспроизведение диска, загрязненного отпечатками пальцев или другими веществами, может осуществляться неправильно.
- Для очистки диска используйте мягкую ткань.
- Аккуратно протирайте диск от центра к краям. При очистке круговыми движениями или сильным надавливании на поверхность диска могут образоваться царапины и в дальнейшем привести к неправильному воспроизведению.
- Не используйте для очистки диска бензол, растворитель, моющее вещество, спирт или антистатический аэрозоль. Это может привести к неисправности.
- Для извлечения диска нажмите на держатель, расположенный в центре отсека.
- Во избежание появления отпечатков пальцев на стороне записи держите диски за края и центральное отверстие.
- Не сгибайте и не нагревайте диск.
- Если диски не используются, храните их в пластмассовых коробках в вертикальном положении.
- Храните диски в месте, защищенном от прямых солнечных лучей, влаги или пыли, а также вдали нагревательных приборов.



## ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### Носители

- **Во избежание повреждения или утери данных обязательно следуйте приведенным ниже указаниям.**
  - Не сгибайте, не роняйте носитель и не подвергайте его сильному давлению, ударам или вибрации.
  - Не допускайте попадания воды на носитель.
  - Не используйте, не заменяйте и не храните носитель в местах с сильными полями статического электричества или электрических помехами.
  - Во время записи, воспроизведения или другого доступа к носителю не выключайте видекамеру, не извлекайте батарею и не отключайте адаптер переменного тока.
  - Не допускайте нахождения носителя вблизи предметов с сильным магнитным полем или предметов, излучающих сильные электромагнитные волны.
  - Не храните носитель в местах с высокой температурой или влажностью.
  - Не дотрагивайтесь до металлических деталей.
- Скопируйте записанные файлы на компьютер. Компания Samsung не несет ответственности за потерю данных.
- В результате неисправности носитель может функционировать неправильно. Компания Samsung не предоставляет компенсацию за утерянные данные.
- Подробную информацию см. на стр. 31-36.

→ продолжение на следующей стр.

102\_ Russian

# технічне обслуговування та додаткова інформація

## Очищення диска та поводження з ним



- Не торкайтесь пальцями сторони диска для запису (радужна сторона). Забруднені диски можуть відтворюватися з помилками.
- Для очищення диска використовуйте м'яку тканину.
- Злегка протріть поверхню диска в напрямку від центру до країв. Протирання круговими рухами чи застосування надмірної сили може спричинити появу подряпин на поверхні диска та неправильне його відтворення.
- Не використовуйте для очищення поверхні диска бензин, розчинник, миючі засоби, спирт або антистатик.
- Натискайте тримач у центрі коробки для дисків, щоб легко вийняти диск.
- Тримайте диск за краї й отвір у центрі, щоб запобігти забрудненню сторони для запису.
- Не згинайте диск, не натискайте на нього.
- Зберігайте диски, які не використовуються, у пластикових коробках у вертикальному положенні.
- Не надавайте диски впливу прямих сонячних променів, джерел високої температури, вологи та пилу.

## ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ

### Носій даних

- **Дотримуйтеся наведених нижче вказівок, щоб запобігти пошкодженню даних, записаних вами.**
  - Не згинайте та не кидайте носій даних, не надавайте його впливу значного тиску, трясіння чи вібрації.
  - Запобігайте потраплянню води на носій даних.
  - Не використовуйте, не замінюйте та не зберігайте носій даних у місцях із високим рівнем впливу статичної електрики чи електричних перешкод.
  - Не слід вимикати відекамеру, виймати батарею чи від'єднувати блок живлення під час запису, відтворення й інших операцій із носієм даних.
  - Не носіть носій даних біля об'єктів, що мають сильне магнітне поле чи випромінюють сильні електромагнітні хвилі.
  - Не зберігайте носій даних у місцях із високою температурою чи вологістю.
  - Не торкайтесь металевих частин.
- **Робіть резервні копії записаних файлів на ПК.** Компания Samsung не є відповідальною за втрату будь-яких даних.
- У роботі носія даних може статися перебіг. Корпорація Samsung не надає жодної компенсації за втрату будь-яких даних.
- Про деталі читайте на стор. 31-36.

→ продовження

Ukrainian\_102

## ЖК-дисплей

- Не оставляйте DVD-видеокамеру в местах, где в течение длительного времени поддерживается очень высокая температура.
- **Защита ЖК-дисплея от повреждения**
  - Не нажимайте на дисплей слишком сильно и не стучите по нему.
  - Не кладите видеокамеру ЖК-дисплеем вниз.
- **Чтобы продлить срок службы**, не протирайте дисплей грубой тканью.
- **При использовании ЖК-дисплея помните о следующих явлениях. Они не являются неисправностями.**
  - Во время использования видеокамеры поверхность вокруг ЖК-дисплея может нагреваться.
  - Если питание остается включенным в течение длительного периода времени, поверхность вокруг ЖК-дисплея сильно нагревается.

## Батарейные модули

Если DVD-видеокамера не используется в течение длительного времени. Рекомендуется один раз в год полностью заряжать батарейный блок; после этого установите его в DVD-видеокамеру и используйте. Затем необходимо извлечь батарейный модуль и хранить его в прохладном месте. Прилагаемый батарейный модуль является литиево-ионной батареей. Перед началом использования прилагаемого или дополнительного батарейного модуля обязательно ознакомьтесь с приведенными ниже мерами предосторожности.

- **Предотвращение опасности**
  - Не сжигайте батарею.
  - Не допускайте короткого замыкания контактов. При транспортировке переносите батарею в полиэтиленовом пакете.
  - Не изменяйте конструкцию батареи и не разбирайте ее.
  - Не подвергайте батарею воздействию температур свыше 60°C, поскольку это может привести к перегреву, взрыву или возгоранию.
- **Предотвращение повреждения и увеличение срока службы**
  - Не подвергайте батарею ненужным ударам.
  - Выполняйте зарядку в такой среде, температура которой находится в допустимых пределах, указанных ниже. В этой батарее происходит реакция химического типа; низкие температуры препятствуют химической реакции, а высокие температуры - полной зарядке.
  - Храните в прохладном и сухом месте. При длительном воздействии высоких температур повышается естественная потеря заряда и сокращается срок службы батареи.
  - Если видеокамера не используется, извлеките зарядное устройство или блок питания, поскольку некоторые приборы потребляют электрический ток даже в выключенном состоянии.



- В видеокамере рекомендуется использовать только оригинальные батареи компании **Samsung**. Использование обычных батарей не **Samsung** может привести к повреждению внутренних схем зарядки.
- После зарядки или использования батарейный модуль может нагреваться. Это не является неисправностью.
- **Характеристики температурного диапазона**
  - Зарядка: от 10°C до 35°C (от 50°F до 95°F)
  - Рабочая температура: от 0°C до 40°C (от 32°F до 104°F)
  - Хранение: от -20°C до 50°C (от -4°F до 122°F)
- Чем ниже температура, тем больше времени требуется для зарядки.
- **Подробную информацию см. на стр. 17-18.**

103\_Russian

## ПК-дисплей

- Не залишайте на тривалый час DVD-видеокамеру в місцях із високою температурою:
- **Запобігання пошкодженню екрана**
  - Уникайте значного тиску на нього й ударів його об інші предмети.
  - Не кладіть відеокамеру ПК-дисплеем донизу.
- **Щоб продовжити строк служби монітора**, не витирайте його поверхню грубою тканиною.
- **Зверніть увагу на нехвилюючі явища в роботі РКД. Вони є нормальними.**
  - Під час використання відеокамери РК-дисплей може нагріватися.
  - Якщо залишити живлення ввімкненим протягом тривалого часу, РК-дисплей стане гарячим.

## Акумуляторні батареї

Якщо DVD-відеокамера довго не використовується:  
Рекомендується раз на рік повністю заряджати батарею, вставляти її до відеокамери та повністю вичерпувати заряд. Потім батарею виймається та далі зберігаться в сухому прохолодному місці. До комплекту входить іонно-літєва батарея. Перед використанням батареї з комплекту чи іншої батареї обов'язково прочитайте ці застереження:

- **Уникнення небезпечних ситуацій**
  - Не надавайте впливу вогню.
  - Не закорочуйте клеми. Під час транспортування тримайте батарею в поліетиленовому пакеті.
  - Не змінюйте конструкцію та не розбирайте.
  - Не надавайте батарею впливу температур, які перевищують 60°C (140°F), оскільки це може спричинити її перегрівання, вибух або загорання.
- **Запобігання пошкодженню і подовження терміну служби**
  - Не надавайте зайвим поштохам.
  - Заряджайте в місцях, у яких температура не виходить за межі, наведені нижче. Ця батарея має хімічний принцип дії: низькі температури сповільнюють хімічну реакцію, а високі – можуть перешкодити повному заряджання.
  - Зберігайте в сухому прохолодному місці. Тривалий вплив високої температури збільшує природне розряджання та скорочує термін служби.
  - Окрім випадків використання, тримайте батарею подаль від пристрою для заряджання чи блока живлення, оскільки в деяких пристроях електричний струм протікає навіть тоді, коли їх вимкнено.



- Для цієї відеокамери рекомендується використання тільки оригінальних батарей компанії **Samsung**. Використання універсальних батарей, відрізняючись від **Samsung**, може спричинити пошкодження внутрішньої схеми заряджання.
- Нагрівання батареї після заряджання чи використання є нормальним явищем.
- **Допустимі межі температур**
  - Заряджання: 10–35°C (50–95°F)
  - Робота: 0–40°C (32–104°F)
  - Зберігання: -20–50°C (4°F–122°F)
- Низька температура призводить до збільшення часу заряджання.
- **Інформацію про деталі див. на стр. 17-18.**

Ukrainian\_103

# обслуживание и дополнительная информация

## Зарядка встроенного аккумулятора

Для сохранения даты, времени и других настроек даже при выключении питания видеокамера оснащена встроенным аккумулятором. Встроенный аккумулятор всегда заряжается, когда видеокамера подключена к сетевой розетке через адаптер переменного тока, а также при подключении батарейного блока. Если видеокамера совсем не используется, время полной разрядки аккумулятора составляет приблизительно 6 месяцев. Используйте видеокамеру после зарядки встроенного аккумулятора. Тем не менее, даже если встроенный аккумулятор не заряжен, это не повлияет на работу видеокамеры, пока не осуществляется запись даты.

## Описание типов дисков

Тип диска	DVD-R (3 1/2)	DVD+R DL (3 1/2)	DVD-RW (3 1/2)		DVD+RW (3 1/2)
			VR (Видеозапись)	Видео	
Режим	–	–			–
Емкость	1,4 Гб	2,6 Гб	1,4 Гб	1,4 Гб	1,4 Гб
Форматирование нового диска ① ↖стр. 36	Авто	Авто	●②		●③
Запись ↖стр. 39-44	●	●	●	●	●
Удаление ↖стр 76	X	X		X	X
Повторная запись	X	X	●	●	●
Воспроизведение на других DVD-проигрывателях ④ (закрытие сессии⑤) ↖стр. 89	●	●	X	●	●⑥
Воспроизведение на других устройствах записи дисков DVD ④ ↖стр. 89	●	●	●	●	●⑥
Дополнительная запись после закрытия сессии (отмена закрытия сессии) ↖стр. 90	X	X	●	●	–⑥
Редактирование ↖стр. 78-79	X	X	●	X	X
Повторное использование диска после форматирования ④ (форматирование) ↖стр. 86	X	X	●	●	●

● : возможно, X : невозможно, – : не требуется

104\_Russian

# технічне обслуговування та додаткова інформація

## Стосовно заряджання вбудованої акумуляторної батареї

Відеокамера має вбудовану акумуляторну батарею для запам'ятовування дати, часу й інших налаштувань навіть тоді, коли живлення вимкнено. Вбудована акумуляторна батарея постійно заряджається, доки відеокамеру під'єднано до стінної розетки через блок живлення змінного струму чи доти, доки вставлено знімну батарею. Вбудована акумуляторна батарея повністю розряджається приблизно через 6 місяців, якщо протягом цього періоду відеокамера не використовується. Використовуйте відеокамеру після заряджання вбудованої акумуляторної батареї. Однак, навіть якщо вбудовану батарею не заряджено, це не позначиться на роботі відеокамери до тих пір, поки ви не намагатиметесь записати дату.

## Опис типів дисків

Тип дисків	DVD-R (3 1/2 дюйми)	DVD+R DL (3 1/2 дюйми)	DVD-RW (3 1/2 дюйми)		DVD+RW (3 1/2 дюйми)
			VR (відеозапис)	Відео	
Режим	–	–			–
Ємність	1,4 Гб	2,6 Гб	1,4 Гб	1,4 Гб	1,4 Гб
Форматувannya нового диска ① ↖стор. 36	Авто	Авто	●②		●③
Запис ↖стор. 39-44	●	●	●	●	●
Видалення ↖стор 76	X	X		X	X
Повторний запис	X	X	●	●	●
Відтворення на інших пристроях для читання DVD ④ (Фіналізація⑤) ↖стор. 89	●	●	X	●	●⑥
Відтворення на інших пристроях для читання та запису DVD ④ ↖стор. 89	●	●	●	●	●⑥
Дописування після фіналізації (скасування фіналізації) ↖стор. 90	X	X	●	●	–⑥
Редагування ↖стор. 78-79	X	X	●	X	X
Повторне використання диска після форматувannya ④ (форматувannya) ↖стор. 86	X	X	●	●	●

● : можливе, X : неможливе, – : не потрібно

Ukrainian\_104

- ① Перед записью следует отформатировать новый диск.
- ② При загрузке диска DVD-RW следует отформатировать его в видеорежиме или режиме VR.
- ③ При загрузке диска DVD+RW следует отформатировать его.
- ④ Компания не гарантирует возможности воспроизведения на DVD-видеокамерах, проигрывателях/устройствах записи дисков DVD или компьютерах других производителей. Информацию о совместимости см. в руководстве устройства, на котором планируется воспроизведение.
- ⑤ Сессии дисков необходимо закрыть перед воспроизведением на обычном проигрывателе/устройстве записи DVD.  
См. стр. 8 для получения информации о совместимости диска, сессии которого закрыты.
- ⑥ Можно воспроизводить диски DVD+RW на проигрывателях/устройствах записи DVD, не выполняя закрытие сессий.
- ⑦ При форматировании диска с записью данные, записанные на диске, удаляются, и восстанавливается емкость диска, что позволяет использовать диск повторно.

### Использование DVD-видеокамеры за границей

- В каждой стране и регионе существует своя энергетическая система и система цвета.
- Перед использованием DVD-видеокамеры за границей следует проверить следующее.
- Источники питания  
Прилагаемый адаптер переменного тока оснащен системой автоматического выбора напряжения в диапазоне от 100 до 240 В переменного тока. Видеокамеру можно использовать в любых странах/регионах, Видеокамеру можно использовать в любых странах/регионах, если использовать прилагаемый адаптер переменного тока в диапазоне от 100 до 240 В переменного тока, 50/60 Гц. При необходимости используйте имеющийся в продаже адаптер переменного тока, соответствующий конструкции настенной розетки.
- В системах цветного телевидения  
Данная видеокамера использует систему PAL. Если требуется просмотреть записи на телевизоре или скопировать их на внешнее устройство, телевизор или внешнее устройство должны работать в системе PAL и они должны быть оснащены соответствующими аудио-видеогнездами. В противном случае, возможно, придется использовать отдельный транскодер видеоформата (преобразователь форматов PAL-NTSC).

- **Страны/регионы, в которых используется стандарт PAL**  
Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Китай, СНГ, Чешская Республика, Дания, Египет, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Великобритания, Голландия, Гонконг, Венгрия, Индия, Иран, Ирак, Кувейт, Ливия, Малайзия, Маврикий, Норвегия, Румыния, Саудовская Аравия, Сингапур, Словацкая Республика, Испания, Швеция, Швейцария, Сирия, Таиланд, Тунис, и т. д.
- **Страны/регионы, в которых используется стандарт NTSC**  
Багамские острова, Канада, Центральная Америка, Япония, Мексика, Филиппины, Корея, Тайвань, Соединенные Штаты Америки и т. д.

105\_ Russian

- ① Щоб використовувати новий диск для запису, його потрібно відформатувати.
- ② У разі використання диска DVD-RW, його потрібно відформатувати в режимі відео чи відеозапису.
- ③ У разі використання диска DVD+RW, його потрібно відформатувати.
- ④ Ми не гарантуємо, що ви зможете відтворити дані на всіх DVD-відеокамерах інших виробників, пристроях відтворення/запису DVD чи комп'ютерах. Інформацію про сумісність див. у посібнику користувача до пристрою, за допомогою якого ви збираєтесь відтворити диск.
- ⑤ Диски має бути фіналізовано перед їх відтворенням на стандартних пристроях відтворення/запису DVD.  
Інформацію про сумісність фіналізованих дисків див. на стор. 8.
- ⑥ Можна відтворювати диски DVD+RW за допомогою пристроїв відтворення/запису DVD без їх фіналізації.
- ⑦ Під час форматування записаного диску дані на ньому стираються, і відновлюється його ємність, що дозволяє використовувати диск повторно.

### Використання DVD-відеокамери за кордоном

- У різних країнах використовуються різні системи кольорового телебачення та мережі живлення.
- Перед використанням відеокамери за кордоном, переконайтеся в нижчеподаному.
- Джерела живлення  
Блок живлення, який входить до комплекту відеокамери, має функцію автоматичного вибору напруги в діапазоні 100–240 В. Відеокамеру можна використовувати в діапазоні напруги 100–240 В, 50–60 Гц за допомогою блока живлення, який постачається з відеокамерою, у будь-яких країнах і регіонах. За потреби використовуйте доступні в торговельній мережі адаптери відповідно до місцевої конструкції стінної розетки.
- Системи кольорового телебачення  
Ця відеокамера підтримує систему PAL. За потреби перегляду записів на телеекрані чи копіювання їх на зовнішній пристрій слід використовувати телевизор на основі системи PAL і зовнішній пристрій із відповідними гніздами аудіо-/відеоісигналу. У протилежному випадку може знадобитися транскодер відеоформату (конвертер формату PAL-NTSC).

- **Країни та регіони, у яких використовується система PAL**  
Австралія, Австрія, Бельгія, Болгарія, Китай, СНД, Чеська Республіка, Данія, Єгипет, Фінляндія, Франція, Німеччина, Греція, Велика Британія, Нідерланди, Гонконг, Угорщина, Індія, Іран, Ірак, Кувейт, Лівія, Малайзія, Маврикій, Норвегія, Румунія, Саудівська Аравія, Сингапур, Словацька Республіка, Іспанія, Швеція, Швейцарія, Сирія, Таїланд, Туніс тощо.
- **Країни та регіони, у яких використовується система NTSC**  
Багамські острови, Канада, Центральна Америка, Японія, Корея, Мексика, Філіппіни, Тайвань, Сполучені Штати Америки тощо.

Ukrainian\_105

# поиск и устранение неисправностей

## ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Перед обращением в уполномоченный сервисный центр Samsung попытайтесь выполнить приведенные ниже инструкции. Они могут сэкономить время и деньги на ненужный вызов.

### Предупреждающие индикаторы и сообщения Источник питания

Сообщение	Значок	Сообщает, что...	Действие
Батарея разряжена!		Батарейный блок почти разряжен.	Установите заряженную батарею или подсоедините адаптер переменного тока. (Если адаптер переменного тока подключен при отображении сообщения "Батарея разряжена", питание выключается и начинается зарядка.)

### Носители

Сообщение	Значок	Сообщает, что...	Действие
Пам. заполн.		Недостаточно свободной памяти для записи.	Удалите ненужные файлы во встроенной памяти. Используйте другой носитель. ⇨стр. 31
Встав.диск		Отсутствует диск в DVD-видеокамере.	Вставьте диск.
Диск полон!		Недостаточно места на диске.	Вставьте новый диск. Удалите записанные изображения.
Диск закрыт!		Сессия диска закрыта.	Чтобы выполнить запись на диск DVD-RW+RW, отмените закрытие сессий на нем.
Диск не поддерживается		Диск не распознается в DVD-видеокамере. Сессия диска закрыта в видеокамере производства других компаний.	Поддерживаются диски DVD-R, DVD+R DL, DVD-RW и DVD+RW. Используйте новый диск.
Ош.диска		Файловая система не подходит для диска. Форматирование диска выполнено на компьютере.	Повторно отформатируйте диск для -RW+RW. На поверхности диска должны отсутствовать царапины.
Ошиб. зап.	 	Во время записи произошло неожиданное отключение питания, запись файла выполнена неправильно.	Чтобы восстановить предыдущие данные на диске или на карте памяти, включите или выключите питание. После восстановления данных система перейдет в режим ОЖ. Если восстановить данные невозможно, отображается сообщение "Ош.диска" или "Ош.карты"
Карта не поддерживается		Данная видеокамера не поддерживает карту памяти.	Используйте рекомендуемую карту памяти. ⇨стр. 32-33

106\_Russian

# усунення неполадок

## УСУНЕННЯ НЕПОЛАДОК

Перед зверненням до авторизованого сервісного центру компанії Samsung виконайте описану нижче нескладну перевірку. Ви можете зекономити час і витрати, уникавши непотрібного дзвінка.

### Індикатори попереджень і повідомлення Джерело живлення

Повідомлення	Піктограма	Інформує про те, що...	Що робити
Батарея розряжена! (Низьк. зар. батар.)		Акумуляторна батарея майже розряжена.	Замініти на заряджену батарею чи під'єднати блок живлення. (Якщо блок живлення під'єднано тоді, коли відображено повідомлення "Батарея розряжена" (Низьк. зар. батар.), живлення буде вимкнено, і почнеться процес заряджання.)

### Носій даних

Повідомлення	Піктограма	Інформує про те, що...	Що робити
Пам. заповн. (Пам'ять повна)		Недостатньо пам'яті для запису.	Видалити в вбудованій пам'яті непотрібні файли. Скористайтесь іншим носієм даних. ⇨стор. 31
Встав.диск (Вставте диск)		У DVD-відеокамері відсутній диск.	Вставте диск.
Диск повон! (Диск переповнений!)		На диску недостатньо вільного місця.	Вставте новий диск. Видалити записане зображення для звільнення місця.
Диск закрит! (Диск фіналізовано!)		Диск фіналізовано.	Для запису на диск DVD-RW+RW скасуєте його фіналізацію.
Диск не підтримується (диск не підтримується)		Диск не розпізнається DVD-відеокамерою. Диск фіналізовано відеокамерою іншого виробника.	Диски, що підтримуються: DVD-R, DVD+R DL, DVD-RW або DVD+RW. Використайте новий диск.
Ош. диска (Помилка диска)		Файлова система відеокамери не відповідає файлової системи диска. Диск відформатований на ПК	Переформатуйте диск для -RW+RW. На поверхні диску має не бути подряпин.
Ошиб. зап. (Помилка запису)	 	Під час запису раптом зникло живлення, запис файлу не завершено відповідним чином.	Щоб відновити попередні дані на вашому диску чи картці пам'яті, вимкніть і повторно ввімкніть живлення. Після завершення відновлення даних система здійснить перехід до режиму "ОЖ." (ОЖИК). Якщо відновити дані не вдається, на екрані з'явиться повідомлення "Ош. диска (Помилка диска) чи "Ош.карты" (Помилка карти).
Карта не підтримується (Карта не підтримується)		Картка пам'яті не підтримується відеокамерою.	Змініть картку пам'яті відповідно до рекомендації. ⇨стор. 32-33

Ukrainian\_106



Сообщение	Значок	Сообщает, что...	Действие
Ош.карты		Карта памяти или контроллер повреждены.	Возможно, повреждена карта памяти. Повторите попытку с другой картой памяти.
Нет карты памяти!		В слот не вставлена карта памяти.	Вставьте карту памяти. Используйте другой носитель. → стр. 31
Карта записи.		Для выполнения записи на карте памяти недостаточно места.	Удалите ненужные файлы с карты памяти. Используйте другой носитель. → стр. 31
Низко скор. карт		Запись невозможно осуществлять на DVD-видеокамере с низкоскоростной картой. Файловая система не подходит для встроенной памяти или карты памяти. Карта памяти отформатирована на компьютере. Необходимо отформатировать встроенную память или карту памяти.	Используйте рекомендуемую карту памяти. → стр. 32-34
Не отформатирован!			Отформатируйте встроенную память или карту памяти. → стр. 71
Память защищена!		Карта памяти защищена от записи.	Снимите защиту от записи на карте памяти.
Открыта крышка!		Открыта крышка.	Закройте крышку.
Восст.данных Не выключайте питание		Если DVD-видеокамера будет выключена во время записи, снова включите ее, когда в нее вставлены диск или карта памяти. Восстановление диска или карты памяти будет выполнено автоматически. <ul style="list-style-type: none"> <li>При восстановлении данных не следует извлекать диск или карту памяти из DVD-видеокамеры; несоблюдение данного пункта приведет к отключению функции восстановления файлов.</li> </ul> Не выключайте DVD-видеокамеру во время процесса восстановления данных. В это время, чтобы не повредить данные или устройства хранения (диск или карта памяти), не следует выполнять ниже следующие операции. <ul style="list-style-type: none"> <li>Отключать адаптер сетевого питания.</li> <li>Извлекать диск или карту памяти.</li> <li>Извлекать батарейный модуль.</li> <li>Повреждать DVD-видеокамеру сильным вибрацией или воздействием.</li> </ul> Следуйте указаниям на экране, обращая внимание на следующие моменты. <ul style="list-style-type: none"> <li>Для восстановления данных требуется несколько минут, однако иногда оно занимает больше времени. Во время восстановления данных используйте адаптер переменного тока. (Не выключайте питание во время процесса восстановления данных. Это может привести к повреждению диска.)</li> <li>Восстановление данных может быть неудачным. Это зависит от продолжительности отсутствия питания.</li> <li>Если на диске имеются записи, сделанные на других устройствах, записи или DVD-видеокамер, восстановление данных может быть неудачным.</li> </ul>	

107\_Russian

Повідомлення	Піктограма	Інформує про те, що...	Що робити
Ош.карты (Помилка карти)		Карту пам'яті чи контролер пошкоджено.	Карту пам'яті, можливо, пошкоджено. Спробуйте використати іншу карту пам'яті.
Нет карты памяти!		У слоті для карток відсутня карта пам'яті.	Вставте карту пам'яті. Скористайтесь іншим носієм даних. →стор. 31
Карта записи. (Карта повна)		На картці пам'яті недостатньо вільного місця для запису.	Видаліть із картки пам'яті непотрібні файли. Скористайтесь іншим носієм даних. →стор. 31
Низко скор. карт (Карта з низькою швидкістю)		DVD-відеокамера не може виконувати запис на картку з низькою швидкістю.	Використуйте рекомендовану карту пам'яті. →стор. 32-34
Не отформатирован! (Не відформатовано)		Файлова система відеокамери не відповідає файлової системі вбудованої пам'яті чи карти пам'яті. Картку пам'яті відформатовано на ПК. Вбудована пам'ять або картка пам'яті потребує форматування.	Відформатуйте вбудовану пам'ять або картку пам'яті. →стор. 71
Память защищена! (Карта заблокована)		Карту пам'яті захищено від запису.	Зніміть захист від запису з карти пам'яті.
Открыта крышка! (Відкрита кришка!)		Відкрита кришка.	Закрийте кришку.
Восст.данных (Відновлення даних Не вимикайте живлення)		Під час запису раптом зникло живлення, запис файлів не завершено відповідним чином. Якщо після цього знову відбудеться живлення, з'явиться таке повідомлення: "Восст.данных" (Відновлення даних).	Якщо DVD-камеру вимкнено під час запису, увімкніть її знову, не виймаючи диск або карту пам'яті. Відновлення диска чи карти пам'яті буде виконано автоматично. <ul style="list-style-type: none"> <li>Не виймайте диск або карту пам'яті під час відновлення, яке виконує DVD-камера; у протилежному випадку це призведе до вимкнення функції відновлення файлу.</li> <li>Не виймайте DVD-камеру під час виконання відновлення даних. Під час виконання цієї операції не вимкніть живлення з мережевого дроту, щоб не пошкодити дані чи сам носій даних (диск або карту пам'яті).</li> <li>Не від'єднуйте блок живлення.</li> <li>Не виймайте диск або карту пам'яті.</li> <li>Не виймайте акумуляторну батарею.</li> <li>Не розташовуйте DVD-камеру в місцях впливу сильних вібрацій або ударів.</li> <li>Дотримуйтеся вказівок, які з'являються на екрані, приділяючи увагу нумерованим елементам.</li> <li>Відновлення даних займає кілька хвилин, але в деяких випадках воно може тривати довшо. Під час відновлення даних використовуйте блок живлення. (Не виймайте живлення під час виконання відновлення даних, у протилежному випадку це може призвести до пошкодження диска.)</li> <li>Відновлення даних може не завершитися успішно, що залежить від того, як довго тривав період відсутності живлення.</li> <li>Якщо на носії даних є записи з інших DVD-камер або записуючих пристроїв, відновлення даних може не завершитися успішно.</li> </ul>

Ukrainian\_107

# поиск и устранение неисправностей

## PictBridge

Сообщение	Сообщает, что...	Действие
Ошиб. чтен.	Существуют некоторые проблемы с файлом.	Снимите защиту.
Ошиб. черн.	Существуют некоторые проблемы с картриджем.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Проверьте картридж.</li><li>• Замените картридж.</li></ul>
Ошиб. бум.	Существуют некоторые проблемы с бумагой.	Проверьте бумагу.
Ошиб. печ.	Существуют некоторые проблемы с принтером.	Включите и выключите принтер.

Для получения информации об используемом принтере см. также руководство пользователя.



**В случае конденсации влаги, прежде чем использовать камеру, положите ее на некоторое время в другое место.**

• Что такое конденсация влаги?

Конденсация влаги возникает, когда DVD-видеокамера переносится в место с существенно отличающейся температурой. Конденсация образуется на внешнем и внутреннем объективе DVD-видеокамеры, а также на объективе отражения и поверхности диска, которая связана с воспроизведением. В этом случае функции записи и воспроизведения DVD-видеокамеры временно невозможно будет использовать. Кроме того, использование видеокамеры при наличии конденсации может привести к неисправности или повреждению.

• Что можно сделать?

Выключите питание и отсоедините батарейный блок и оставьте видеокамеру в сухом месте на 1-2 часа.

• Когда происходит конденсация влаги?

Если устройство перенести в место с более высокой температурой или при резком использовании в месте с высокой температурой возникает конденсация влаги.

- При съемке на улице в холодную погоду зимой и последующем использовании в помещении.
- При съемке на улице в жаркую погоду после нахождения в помещении или в автомобиле, где использовался кондиционер.

**Перед отправкой видеокамеры в ремонт.**

- Если с помощью этих инструкций не удается решить проблему, позвоните по телефону чтобы узнать адрес ближайшего уполномоченного сервисного центра Samsung.
- В зависимости от проблемы внутреннюю память, возможно, потребуется инициализировать или заменить и данные при этом будут удалены. Обязательно создайте резервную копию данных на компьютере, прежде чем отправлять видеокамеру в ремонт. Компания Samsung не несет ответственности за любую потерю данных.

108\_Russian

# усунення неполадок

## PictBridge

Повідомлення	Інформує про те, що...	Що робити
Ошиб. чтен. (Помилка читання)	Виникли певні проблеми з файлом.	Зніміть захист.
Ошиб. черн. (Помилка подачі чорнила)	Виникли певні проблеми з картриджем.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Переверіте друкуючий картридж.</li><li>• Замініть друкуючий картридж.</li></ul>
Ошиб. бум. (Помилка подачі паперу)	Виникли певні проблеми з папером.	Переверіте папір.
Ошиб. печ. (Помилка друку)	Виникли певні проблеми із принтером.	Вимкніть і знову ввімкніть принтер.

Також зверніться до посібника користувача для принтера.



**Якщо на відеокамері з'явився конденсат, не використовуйте відеокамеру деякий час.**

• Що таке конденсат?

Конденсат виникає, якщо DVD-відеокамеру помістити в місце, у якому температура значно відрізняється від температури її попереднього розташування. Конденсат утворюється на зовнішніх або внутрішніх лізах DVD-відеокамери, на віддзеркалюючій лінзі, на поверхні диска, який відтворюється. Коли це трапляється, тимчасово не можна використовувати DVD-відеокамеру та функції відтворення та запису. Використання відеокамери, коли на ній є конденсат, може спричинити виникнення помилок у роботі чи пошкодження.

• Що треба зробити?

Вимкніть відеокамеру, від'єднайте акумуляторну батарею та залиште відеокамеру на 1-2 години в сухому місці.

• Коли утворюється конденсат?

Конденсат виникає, якщо пристрій перенесено в місце з більш високою температурою, ніж у попередньому місці, або в разі дуже швидкого нагрівання.

- Під час запису надворі в холодну погоду взимку, а потім занесення відеокамери у приміщення.

- Під час запису надворі у спекотну погоду після вивнесення камери із приміщення чи в автомобілі після використання блока живлення.

**Перед тим, як нести відеокамеру до сервісного центру.**

• Якщо дотримання цих інструкцій не вирішить вашу проблему, зверніться до найближчого авторизованого сервісного центру компанії Samsung.

• Відповідно до проблеми може знадобитися ініціалізація чи заміна вбудованої пам'яті, а також видалення даних. Перед тим, як віддати відеокамеру на ремонт, зробіть резервну копію даних на ПК. Компанія Samsung не гарантує збереження будь-яких даних.

Ukrainian\_108

- ❖ При возникновении любой проблемы во время использования видеокамеры проверьте следующее, прежде чем обратиться в сервисный центр. Если с помощью этих инструкций не удастся решить проблему, обратитесь в ближайший уполномоченный сервисный центр Samsung.

## Симптомы и решения

### Питание

Неисправность	Объяснение/решение
Питание отключается автоматически.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Установлено ли для параметра "Автovyкл. пит." значение "Вкл."? Если в течение 5 минут не нажата никакая кнопка, DVD-видеокамера выключается автоматически ("Автovyкл. пит."). Чтобы отключить эту настройку, установите для параметра "Автovyкл. пит." значение "Выкл." ❖ стр. 72 Для возобновления можно также снова включить питание или адаптер переменного тока.</li> <li>Батарейный блок почти разряжен. Зарядите батарейный модуль или установите заряженный батарейный модуль.</li> </ul>
Питание невозможно отключить.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Отсоедините батарейный модуль или отключите адаптер переменного тока, затем снова подключите источник питания к видеокамере и включите ее.</li> </ul>
Батарейный модуль быстро разряжается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Слишком низкая температура.</li> <li>Батарейный модуль не полностью заряжен. Снова зарядите батарейный модуль.</li> <li>Истек срок службы батарейного модуля, его зарядка невозможна. Используйте другой батарейный модуль.</li> </ul>

### Отображение

Неисправность	Объяснение/решение
ЖК-дисплей отключен.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не храните DVD-видеокамеру в местах, подверженных воздействию сильных магнитных полей.</li> <li>Держите подальше от магнитов. Приближение магнитов к левой стороне DVD-видеокамеры может вызвать отключение ЖК-дисплея. Это не является неисправностью.</li> </ul>
Размытое изображение в видеосекторе.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Объектив видеосектора не настроен.</li> <li>Настройте регулятор видеосектора, пока отображаемые в видеосекторе индикаторы не станут четкими.</li> </ul>
На экране телевизора или ЖК-дисплее по краям сверху/внизу или слева/справа отображаются искаженные изображения или полосы	<ul style="list-style-type: none"> <li>Это может происходить при записи или просмотре изображений с форматным соотношением 16:9 на телевизоре с форматным соотношением 4:3 или наоборот. Для получения дополнительной информации см. характеристики дисплея.</li> </ul>
На ЖК-дисплее отображается неизвестный индикатор.	<ul style="list-style-type: none"> <li>На экране отображается индикатор или сообщение предупреждения. ❖ стр. 106-107</li> </ul>

109\_Russian

- ❖ У разі виникнення проблем із використанням відеокамери перевірте нижченаведені речі перед тим, як нести камеру до сервісного центру. Якщо дотримання цих інструкцій не вирішить вашу проблему, зверніться до найближчого авторизованого сервісного центру компанії Samsung.

## Ознаки та вирішення проблем

### Живлення

Ознака	Пояснення/вирішення
Живлення автоматично вимикається.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Чи встановлено "Автovyкл. пит. (Автovyмкнення) на "Вкл." (УВимк.)? Якщо протягом 5 хвилин не буде натиснуто жодної кнопки, відеокамера автоматично вимкнеться ("Автovyкл. пит.") (Автovyмкнення). Щоб вимкнути цю функцію, установіть налаштування "Автovyкл. пит. (Автovyмкнення) на "Выкл." (Вимк.) ❖ стр. 72 Або знову вимкніть живлення чи під'єднайте блок живлення.</li> <li>Акумуляторна батарея майже повністю розряджена. Зарядіть акумуляторну батарею чи замініть її на нову.</li> </ul>
Не можна вимкнути живлення.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Вийміть акумуляторну батарею чи вийміть штекер блока живлення та повторно підключіть джерело живлення до відеокамери перед її вимкненням.</li> </ul>
Акумуляторна батарея швидко розряджається.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Надто низька температура.</li> <li>Батарея заряджається не повністю. Знову зарядіть акумуляторну батарею.</li> <li>Термін служби акумуляторної батареї минув, тому її не можна зарядити. Використовуйте іншу акумуляторну батарею.</li> </ul>

### Дисплей

Ознака	Пояснення/вирішення
РКД автоматично вимикається.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не тримайте DVD-відеокамеру в місцях значного впливу магнітних полів.</li> <li>Тримайте камеру подаль від магнітних матеріалів. Якщо магнітний матеріал знаходиться поблизу лівої панелі DVD-відеокамери, РКД може вимкнутися, але це не є порушенням роботи.</li> </ul>
Зображення у відображенні нечітке.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Об'єкти відображення не налаштовано.</li> <li>Обертайте ручку керування відображенням, доки індикатори, відображені на відображенні, не буде чітко сфокусовано.</li> </ul>
Зображення на екрані телевизора чи РКД-дисплеї викривлені чи має смуги у верхній/нижній або лівій/правій частині.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Цей ефект виникає, коли зображення з співвідношенням 16:9 відтворюється на телевізорі 4:3 чи навпаки. Додаткову інформацію можна знайти в технічних даних дисплея.</li> </ul>
На РКД з'явився невідомий індикатор.	<ul style="list-style-type: none"> <li>На екрані з'явився індикатор попередження чи повідомлення ❖ стр. 106-107</li> </ul>

Ukrainian\_109

# поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Объяснение/решение
На ЖК-дисплее отображается остаточное изображение.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Это происходит при отключении адаптера переменного тока или включении батарейного модуля до отключения питания.</li> </ul>
Изображение на ЖК-дисплее темное.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Слишком яркое освещение. Настройте яркость и угол обзора ЖК-дисплея.</li> <li>Используйте функцию LCD enhancer.</li> </ul>

## Диски

Неисправность	Объяснение/решение
Невозможно извлечь диск.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Видеокамера перегрелась. Выключите видеокамеру и оставьте ее на некоторое время в прохладном и сухом месте.</li> <li>Внутри камеры появилась влага (конденсат). Выключите видеокамеру и оставьте ее приблизительно на 1 час в прохладном и сухом месте. ➔ стр. 108</li> <li>Закрытие сессии прервано путем выключения видеокамеры. Включите видеокамеру и извлеките диск только по завершении закрытия сессии. ➔ стр. 87-88</li> </ul>
Диск не распознается, и открывается крышка диска.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Диск поврежден. Установите новый диск.</li> </ul>

## Запись

Неисправность	Объяснение/решение
При нажатии кнопки <b>начала/остановки записи</b> запись не начинается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Нажмите кнопку <b>MODE</b>, чтобы установить режим Видео (📹).</li> <li>Для выполнения записи во встроенной памяти, на диске DVD или карте памяти недостаточно места.</li> <li>Проверьте, вставлена ли карта памяти или установлен ли язычок защиты от записи в положение блокировки.</li> <li>Внутри камеры появилась влага (конденсат). Выключите видеокамеру и оставьте ее приблизительно на 1 час в прохладном и сухом месте. ➔ стр. 108</li> </ul>
Реальное время записи меньше, чем теоретическое время записи.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Теоретическое время записи рассчитывается на основе материалов справочников.</li> <li>При записи быстро движущегося объекта реальное время записи может быть меньше.</li> </ul>

110\_Russian

# усуення неполадок

Ознака	Пояснення/вирішення
На РК-дисплеї залишилося заливське зображення.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Це трапляється, якщо від'єднано блок живлення чи віддалено акумуляторну батарею перед вимкненням живлення.</li> </ul>
Зображення на РК-дисплеї темне.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Навопилише світло надто яскраве. Відрегулюйте яскравість і кут РК-дисплея.</li> <li>Використайте функцію Керування параметрами РКД.</li> </ul>

## Диски

Ознака	Пояснення/вирішення
Диск не можна вийняти.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Внутрішня температура відеокамери надзвичайно висока. Вимкніть відеокамеру та залиште її на деякий час у сухому прохолодному місці.</li> <li>Усередині відеокамери накопичилася волога (конденсат). Вимкніть відеокамеру та залиште її на 1 годину в сухому прохолодному місці. ➔ стр. 108</li> <li>Фіналізацію диска прервано через вимкнення відеокамери. Увімніть відеокамеру та вийміть диск після завершення фіналізації. ➔ стр. 87-88</li> </ul>
Диск не розпізнано, і кришка пристрою для читання дисків відкрилася.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Диск пошкоджено. Замініть диск на новий.</li> </ul>

## Запис

Ознака	Пояснення/вирішення
Після натискання кнопки <b>Почати/зупинити запис</b> запис не починається.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Натисніть кнопку <b>MODE</b>, щоб установити режим запису відео (📹).</li> <li>На вбудованій пам'яті, DVD-диску чи картці пам'яті недостатньо вільного місця для запису.</li> <li>Перевірте, чи вставлена картка пам'яті, чи не захищена вона від запису.</li> <li>Усередині відеокамери накопичилася волога (конденсат). Вимкніть відеокамеру та залиште її на 1 годину в сухому прохолодному місці. ➔ стр. 108</li> </ul>
Фактичний час запису є меншим від очікуваного.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Очікуваний час запису розраховується на основі певних даних.</li> <li>Під час зйомки об'єктів, які швидко рухаються, фактичний час запису може бути меншим.</li> </ul>

Ukrainian\_110

## Запись

Неисправность	Объяснение/решение
Запись останавливается автоматически.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Слишком низкая температура камеры. Оставьте ее включенной и подождите, пока она нагреется.</li> <li>Если часто записывать или удалять файлы, производительность носителя снижается. В этом случае необходимо снова выполнить форматирование носителя.</li> <li>При использовании карты памяти с низкой скоростью записи DVD-видеокамера автоматически останавливает запись видеоизображений, после чего на ЖК-дисплее отображается соответствующее сообщение.</li> </ul>
При записи слишком ярко освещенного объекта появляются вертикальная линия.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Это не является неисправностью.</li> </ul>
Если во время записи на экран падают прямые солнечные лучи, экран на короткое время становится красным или черным.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Это не является неисправностью.</li> </ul>
Дата/время не отображаются во время записи.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Для параметра <b>"Дата/Время"</b> установлено значение <b>"Выкл."</b>. Установите для параметра <b>"Дата/Время"</b> значение <b>"Вкл."</b>. ↪ стр. 30</li> </ul>
Невозможно записать фотографию.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Переведите видеокамеру в режим фото. ↪ стр. 41</li> <li>Снимите защиту от записи на карте памяти, если она установлена.</li> <li>Карта памяти заполнена. Используйте новую карту памяти или отформатируйте существующую. ↪ стр. 32-34 Кроме того, можно удалить ненужные изображения. ↪ стр. 76</li> <li>Невозможно записать фотографию на диск DVD. Для записи фотографии в качестве носителя выберите "Память" или "Карта".</li> </ul>

111\_Russian

## Запис

Ознака	Пояснення/вирішення
Запис автоматично припиняється.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Внутрішня температура відеокамери дуже низька. Тримайте її ввімкненою, доки вона не нагріється.</li> <li>Якщо ви часто записуєте чи видаляєте файли, швидкість носія даних зменшується. У цьому випадку знову відформатуйте носій даних.</li> <li>У разі запису на картку пам'яті з низькою швидкістю DVD-відеокамера автоматично зупинить відеозапис, і на РК-дисплеї з'явиться відповідне повідомлення.</li> </ul>
Під час запису яскраво освітленого об'єкта з'являється вертикальна лінія.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Це є нормальним явищем.</li> </ul>
Якщо екран під час запису підлягає впливу прямого сонячного світла, він стає червоним або чорним.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Це є нормальним явищем.</li> </ul>
Під час запису не відображаються дата та час.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Налаштування <b>"Дата/Время"</b> (<b>Дата/Час</b>) встановлено на <b>"Выкл."</b> (<b>Вимк.</b>). Установіть налаштування <b>"Дата/Время"</b> (<b>Дата/Час</b>) на <b>"Вкл."</b> (<b>Увімк.</b>). ↪ стор. 30</li> </ul>
Ви не можете виконати фотознімок.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Налаштуйте відеокамеру на фоторежим. ↪ стор. 41</li> <li>Зніміть захист від запису з картки пам'яті, якщо його встановлено.</li> <li>Картка пам'яті переповнена. Відформатуйте наявну чи вставте нову картку пам'яті. ↪ стор. 32-34 Або видаліть непотрібні зображення. ↪ стор. 76</li> <li>Не можна записати фотознімок на DVD-диск. Для запису фотознімків установіть як носій даних вбудовану пам'ять або картку пам'яті.</li> </ul>

Ukrainian\_111

# поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Объяснение/решение
Звук затвора не воспроизводится при записи фотографии.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Установите для параметра <b>"Звук затвора"</b> значение <b>"Вкл."</b>.</li> </ul>
Существует небольшое различие во времени между моментом, в который была нажата кнопка <b>начала/остановки записи</b> , и моментом, в который началась/закончилась запись видео.	<ul style="list-style-type: none"> <li>При использовании видеокамеры может быть небольшая задержка во времени между моментом нажатия кнопки <b>начала/остановки записи</b> и моментом действительного начала/остановки записи видео. Это не является ошибкой.</li> </ul>
Невозможно изменить форматное соотношение записанного фильма (16:9/4:3).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Форматное соотношение 16:9 записанного фильма невозможно изменить на 4:3.</li> </ul>

## Носители

Неисправность	Объяснение/решение
Не работают функции карты памяти.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Надежно вставьте карту памяти в видеокамеру. ⇨ стр. 32</li> <li>Если используется карта памяти, отформатированная на компьютере, повторно отформатируйте ее непосредственно на видеокамере. ⇨ стр. 71</li> </ul>
Невозможно переместить или удалить изображение.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Снимите защиту от записи на карте памяти (карта памяти SDHC/SD), если она имеется. ⇨ стр. 33</li> <li>Невозможно удалить изображения, для которых установлена защита на другом устройстве. Снимите защиту с изображения на этом устройстве.</li> </ul>
Невозможно выполнить форматирование карты памяти.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Снимите защиту от записи на карте памяти (карта памяти SDHC/SD), если она имеется. ⇨ стр. 33</li> <li>Данная видеокамера не поддерживает карту памяти или существуют неполадки карты.</li> </ul>
Имя файла с данными отображается неверно.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Возможно, файл поврежден.</li> <li>Формат файла не поддерживается данной DVD-видеокамерой.</li> <li>Если структура каталога не соответствует требованиям международного стандарта, отображается только имя файла.</li> </ul>

112\_Russian

# усунення неполадок

Ознака	Пояснення/вирішення
Звук затвора не чуто під час виконання фотознімка.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Налаштуйте параметр <b>"Звук затвора"</b> (<b>Звук затвору</b>) на <b>"Вкл."</b> (<b>Увімк.</b>).</li> </ul>
Спостерігається різниця в часі між натисканням кнопки <b>Почати/зупинити запис</b> і початком/зупиненням запису відео.	<ul style="list-style-type: none"> <li>На вашій відеокамері, можливо, є незначна часова затримка між моментом натискання кнопки <b>Почати/зупинити запис</b> і моментом фактичного початку/зупинення відеозапису. Це не є перебоям.</li> </ul>
Не можна змінити співвідношення розмірів відеозапису (16:9/4:3).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не можна змінити співвідношення розмірів відеозапису з 16:9 на 4:3.</li> </ul>

## Носій даних


Ознака	Пояснення/вирішення
Картка пам'яті не функціонує.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Правильно вставте картку пам'яті у видеокамеру. ⇨ стр. 32</li> <li>Якщо використовується картка, яку відформатовано на комп'ютері, виконайте її форматування безпосередньо на видеокамері. ⇨ стр. 71</li> </ul>
Зображення не можна перемістити чи видалити.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Зніміть захист від запису з картки пам'яті (картка SDHC чи SD), якщо його встановлено. ⇨ стр. 33</li> <li>Не можна видалити зображення, захист яких встановлено на іншому пристрої. Зніміть захист зображення на пристрої.</li> </ul>
Не можна відформатувати картку.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Зніміть захист від запису з картки пам'яті (картка SDHC чи SD), якщо його встановлено. ⇨ стр. 33</li> <li>Картка пам'яті не підтримується видеокамерою чи має певні несправності.</li> </ul>
Відображається неправильне ім'я файлу.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Можливо, файл пошкоджено.</li> <li>Формат файлу не підтримується видеокамерою.</li> <li>Якщо структура папок відповідає загальному стандарту, відображається тільки назва файлу.</li> </ul>

Ukrainian\_112

### Настройка изображения во время записи

Неисправность	Объяснение/решение
Фокусировка не выполняется автоматически.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Установите для параметра "Фокус" значение "Авто". ➔ стр. 62</li> <li>Условия записи не подходят для работы функции автоматической фокусировки. Настройте фокусировку вручную. ➔ стр. 62</li> <li>Поверхность объектива покрыта пылью. Очистите объектив и проверьте фокусировку.</li> <li>Запись выполнялась в темном месте. Осветите место съемки.</li> </ul>
Изображение слишком яркое, мигает или отображается другим цветом.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Это может произойти во время записи при освещении люминесцентной, натриевой или ртутной лампой. Отключите параметр "Реж.съемки(AE)", чтобы устранить данный эффект или свести его к минимуму. ➔ стр. 57</li> </ul>
Неестественный цветовой баланс изображения.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Требуется настройка баланса белого. Установите правильное значение параметра "Баланс бел.". ➔ стр. 58</li> </ul>

### Воспроизведение на DVD-видеокамере


Неисправность	Объяснение/решение
При использовании функции воспроизведения (воспроизведение/пауза) воспроизведение не начинается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Нажмите кнопку <b>режима воспроизведения</b> (  ), чтобы установить режим воспроизведения.</li> <li>Файлы изображения, записанные с помощью другого устройства, могут не воспроизводиться на используемой DVD-видеокамере.</li> <li>Выберите правильный носитель.</li> <li>Проверьте совместимость карты памяти. ➔ стр. 32</li> </ul>

113\_Russian

### Регулирование изображения под час запису

Ознака	Пояснення/вирішення
Фокус не налаштується автоматично.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Установіть налаштування "Фокус" (Фокус.) на <b>Авто (Авто)</b>. ➔ стор. 62</li> <li>Умови запису не підходять для автоматичного фокусування. Налаштуйте фокусування вручну. ➔ стор. 62</li> <li>Поверхня лінз забруднена. Очистіть об'єктив і налаштуйте фокусування.</li> <li>Запис виконується в затемненому місці. Освітійть затемнене місце.</li> </ul>
Зображення дуже яскраве, мерехтить або змінює кольори.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Це може відбуватися під час запису під флуоресцентною, натрієвою чи ртутною лампою. Скасуйте "Реж.съемки(AE)" (<b>Режим зйомки (AE)</b>), щоб уникнути цього явища чи звести його до мінімуму. ➔ стор. 57</li> </ul>
Баланс кольорів зображення виглядає неприродно.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Потрібно відрегулювати баланс білого. Відрегулюйте відповідним чином налаштування "Баланс бел." (<b>Баланс біл.</b>). ➔ стор. 58</li> </ul>

### Відтворення відео на DVD-відеокамері

Ознака	Пояснення/вирішення
Відтворення не починається після натискання кнопки відтворення ("Відтворення/пауза").	<ul style="list-style-type: none"> <li>Натисніть кнопку <b>Режим відтворення</b> (  ), щоб активувати режим відтворення.</li> <li>Відеофайли, записані на іншому пристрої, можуть не відтворюватися на DVD-відеокамері.</li> <li>Виберіть відповідний носій даних.</li> <li>Перевірте, чи сумісна картка пам'яті. ➔ стор. 32</li> </ul>

Ukrainian\_113

# поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Объяснение/решение
Функции пропуски или поиска не работают.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Если температура внутри видеокамеры слишком высокая, эти функции могут не работать. Отключите видеокамеру на некоторое время, а затем снова включите ее.</li> </ul>
Фотографии, хранящиеся на носителе, не отображаются с действительным размером.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Фотографии, записанные на другом устройстве, могут не отображаться с действительным размером. Это не является ошибкой.</li> </ul>
Воспроизведение неожиданно прерывается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте правильность и надежность подключения адаптера переменного тока или батарейного модуля.</li> </ul>

## Воспроизведение на других устройствах (телевизор и т.д.)

Неисправность	Объяснение/решение
Не отображается изображение или не слышен звук на подключенном устройстве.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Подключите аудиовидеокамеру к видеокамере или подключенному устройству (телевизор, устройство записи дисков DVD и т.д.) (красный - правый, белый - левый)</li> <li>Соединительный кабель (аудио-видеокабель) подключен неправильно. Убедитесь, что соединительный кабель подсоединен к соответствующему гнезду. ➔ стр. 50-51</li> </ul>
На экране телевизора с форматным соотношением 4:3 изображение искажается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Это происходит при просмотре изображения, записанного в режиме "Кино 16:9" на телевизоре с экраном 4:3.</li> <li>Если требуется соответствующее отображение на данном телевизоре, перед выполнением записи установите режим экрана телевизора ("Кино 16:9") в соответствии с типом телевизора. ➔ стр. 64</li> </ul>

## Подключение/перезапись на других устройствах (телевизор, проигрыватель дисков DVD и т.д.)

Неисправность	Объяснение/решение
Невозможно выполнить печать с помощью принтера PictBridge.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Принтер может не печатать фотографии, отредактированные на компьютере или записанные с помощью другого устройства. Это не является ошибкой.</li> </ul>
При использовании кабеля AVV не удается правильно выполнить перезапись.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Кабель AVV неправильно подключен. Убедитесь, что кабель AVV подсоединен к соответствующему гнезду, то есть к входному гнезду другого устройства, которое используется для перезаписи изображений с видеокамеры. ➔ стр. 51</li> </ul>

114\_Russian

# усунення неполадок

Ознака	Пояснення/вирішення
Функція "Пропуск" або "Пошук" не працює відповідним чином.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Якщо температура всередині відеокамери надто висока, вона може працювати неправильно. Вимкніть відеокамеру, почекайте кілька хвилин і знову ввімкніть її.</li> </ul>
Фотознімки, збережені на носіїві даних, відображаються з неправильними розмірами.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Знімки, зроблені на іншому пристрої, можуть відображатися з неправильними розмірами. Це не є перебоєм.</li> </ul>
Відтворення несподівано переривається.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Перевірте, чи відповідним чином під'єднано блок живлення та закріплено батарею.</li> </ul>

## Відтворення відео за допомогою інших пристроїв (телевізора тощо)

Ознака	Пояснення/вирішення
На підключеному пристрої не можна побачити зображення чи почути звук.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Під'єднайте аудіо-/відеокабель до відеокамери чи іншого пристрою (телевізора, DVD-програвача тощо). (Червоний штекер - праворуч, білий штекер - ліворуч)</li> <li>Аудіо-/відеокабель не під'єднано відповідним чином. Переконайтеся, що кабель під'єднано у відповідне гнездо. ➔ стр. 50-51</li> </ul>
Зображення викривлене на телевізорі зі співвідношенням 4:3.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Що трапляється, коли відео, записане в режимі 16:9, відтворюється на телевізорі формату 4:3.</li> <li>Щоб нормально дивитися відео на своєму телевізорі, перед початком запису перевірте тип свого телевізора та встановіть відповідний режим екрана ("Кино 16:9"). ➔ стр. 64</li> </ul>

## Підключення/дублювання інших пристроїв (телевізор, DVD-програвач тощо)

Ознака	Пояснення/вирішення
Не можна роздрукувати фотографії за допомогою принтера з підтримкою PictBridge.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Принтер може не роздрукувати зображення, відредаговані на комп'ютері чи записані за допомогою іншого пристрою. Це не є перебоєм.</li> </ul>
Не можна виконати дублювання без помилки за допомогою аудіо-/відеокабелю.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Аудіо-/відеокабель не під'єднано відповідним чином. Перевірте, чи правильно під'єднано аудіо-/відеокабель до відповідних роз'ємів, тобто до відповідного роз'єму входного сигналу іншого пристрою, який дублює зображення з відеокамери. ➔ стор. 51</li> </ul>

Ukrainian\_114



## Подключение к компьютеру

Неисправность	Объяснение/решение
Компьютер не распознает видеокамеру.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Отсоедините от компьютера все устройства USB, кроме клавиатуры, мыши и видеокамеры.</li> <li>Отсоедините кабель от компьютера и видеокамеры, перезапустите компьютер и снова подключите видеокамеру к компьютеру.</li> <li>DVD-видеокамеру невозможно использовать в среде Macintosh.</li> </ul>
Не удается воспроизвести видеофайл на компьютере или возникают ошибки.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Убедитесь, что разъем вставлен в правильном направлении, затем надежно подсоедините кабель USB к гнезду USB на видеокамере.</li> <li>Отсоедините кабель от компьютера и видеокамеры и перезапустите компьютер. Снова подключите кабель надлежащим образом.</li> </ul>
Невозможно использовать прилагаемое программное обеспечение (PowerDirector) на компьютере Macintosh.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Программное обеспечение PowerDirector невозможно использовать на компьютере Macintosh.</li> <li>Данная видеокамера распознается на компьютере Macintosh лишь как съемный носитель данных. (Поддерживается только Mac OS 10.3 или более поздней версии.)</li> </ul>
Программа PowerDirector не работает.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Закройте программу PowerDirector, а затем перезапустите компьютер Windows.</li> </ul>
Изображение или звук, записанные на видеокамеру, неверно воспроизводятся на компьютере.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Воспроизведение фильма или звука, записанных на некоторых видеокамерах, может временно приостанавливаться. Это не касается фильма или звука, скопированного на компьютер.</li> <li>Если видеокамера подключена к компьютеру, не поддерживающему высокоскоростное соединение USB (USB2.0), изображение или звук может воспроизводиться неправильно. Это не касается изображения или звука, скопированного на компьютер.</li> </ul>

## Підключення до комп'ютера

Ознака	Пояснення/вирішення
Комп'ютер не розпізнає видеокамеру.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Від'єднайте будь-який інший USB-пристрій, окрім клавіатури, миші та камери, від комп'ютера.</li> <li>Від'єднайте USB-кабель від комп'ютера та видеокамери, перезавантажте комп'ютер, а потім знову все під'єднайте.</li> <li>Не можна використовувати цю DVD-відеокамеру в середовищі Macintosh.</li> </ul>
Не можна нормально відтворити видеофайл на ПК.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Переконайтеся, що ви вставляєте штекер у правильному напрямку та щільно вставте його у гніздо USB на видеокамері.</li> <li>Від'єднайте кабель від комп'ютера та видеокамери, перезапустіть комп'ютер. Потім знову виконайте під'єднання відповідним чином.</li> </ul>
Не можна використати надане програмне забезпечення (PowerDirector) на комп'ютері Macintosh.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не можна використовувати програму PowerDirector на комп'ютері Macintosh.</li> <li>На комп'ютері Macintosh ця видеокамера розпізнається лише як знімний носій даних. (Підтримується Mac OS 10.3 та вище.)</li> </ul>
Програма PowerDirector не працює нормально.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Вийдіть із програми PowerDirector та перезапустіть комп'ютер.</li> </ul>
Зображення чи звук з видеокамери не відтворюються на комп'ютері відповідним чином.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Відтворення відео чи звуку може тимчасово перериватися залежно від можливостей комп'ютера. Це не впливає на відео чи звук, які скопійовано на комп'ютер.</li> <li>Якщо видеокамеру під'єднано до комп'ютера, який не підтримує високошвидкісний USB (USB2.0), зображення чи звук може відтворюватися з помилками. Це не впливає на відео чи звук, які скопійовано на комп'ютер.</li> </ul>

# поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Объяснение/решение
Воспроизведение на экране приостанавливается или искажено.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте требования к системе, необходимые для воспроизведения фильма. ➔ стр. 94</li> <li>Закройте все другие приложения на используемом компьютере.</li> <li>Если записанный фильм воспроизводится на видеокамере, подключенной к компьютеру, в зависимости от скорости передачи изображение может воспроизводиться рывками. Скопируйте файл на компьютер и затем воспроизведите его.</li> </ul>

## Общие функции

Неисправность	Объяснение/решение
Дата и время отображаются неверно.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Возможно, видеокамера длительное время не использовалась. Возможно, разрядилась встроенная аккумуляторная батарея для поддержания содержимого памяти. Подключите адаптер переменного тока к видеокамере для зарядки батареи, поддерживающей работу резервной памяти, по крайней мере один раз в 6 месяцев. ➔ стр. 30</li> </ul>

## Меню

Неисправность	Объяснение/решение															
Элементы меню отображаются серым цветом.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Во время записи/воспроизведения элементы, выделенные серым цветом, недоступны для выбора.</li> <li>Существует несколько функций, которые невозможно использовать одновременно. В списке, приведенном ниже, представлены примеры неприемлемых сочетаний функций и элементов меню.</li> <li>При установке нужных функций не выбирайте следующие элементы.               <ul style="list-style-type: none"> <li>Все элементы меню отображаются серым цветом при установке функции EASY Q.</li> </ul> </li> </ul>															
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Невозможно использовать</th> <th>Вследствие выбора следующего параметра</th> <th>Невозможно использовать</th> <th>Вследствие выбора следующего параметра</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Реж. съемки (AE)</td> <td>Экспозиция (Ручной) Затвор (Ручной) C. Nite</td> <td>Цифр. зум</td> <td>Цифр. эф-т: Мозаика/Рельеф2/Рисунок2/Зеркало Кино 16:9 Стабилиз.(HIS) C. Nite</td> </tr> <tr> <td>Цифр. эф-т: Мозаика/Рельеф2/Рисунок2</td> <td>Стабилиз.(HIS) C. Nite</td> <td>Затвор (Ручной)</td> <td>Стабилиз.(HIS) C. Nite</td> </tr> <tr> <td>Цифр. эф-т: Зеркало</td> <td>Кино 16:9 Стабилиз.(HIS) C. Nite</td> <td>Экспозиция (Ручной)</td> <td>С. Nite Стабилиз.(HIS)</td> </tr> </tbody> </table>	Невозможно использовать	Вследствие выбора следующего параметра	Невозможно использовать	Вследствие выбора следующего параметра	Реж. съемки (AE)	Экспозиция (Ручной) Затвор (Ручной) C. Nite	Цифр. зум	Цифр. эф-т: Мозаика/Рельеф2/Рисунок2/Зеркало Кино 16:9 Стабилиз.(HIS) C. Nite	Цифр. эф-т: Мозаика/Рельеф2/Рисунок2	Стабилиз.(HIS) C. Nite	Затвор (Ручной)	Стабилиз.(HIS) C. Nite	Цифр. эф-т: Зеркало	Кино 16:9 Стабилиз.(HIS) C. Nite	Экспозиция (Ручной)
Невозможно использовать	Вследствие выбора следующего параметра	Невозможно использовать	Вследствие выбора следующего параметра													
Реж. съемки (AE)	Экспозиция (Ручной) Затвор (Ручной) C. Nite	Цифр. зум	Цифр. эф-т: Мозаика/Рельеф2/Рисунок2/Зеркало Кино 16:9 Стабилиз.(HIS) C. Nite													
Цифр. эф-т: Мозаика/Рельеф2/Рисунок2	Стабилиз.(HIS) C. Nite	Затвор (Ручной)	Стабилиз.(HIS) C. Nite													
Цифр. эф-т: Зеркало	Кино 16:9 Стабилиз.(HIS) C. Nite	Экспозиция (Ручной)	С. Nite Стабилиз.(HIS)													

116\_Russian

# усунення неполадок

Ознака	Пояснення/вирішення
Відео, що відтворюється, приглушено чи викривлено.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Перевірте системні вимоги до відтворення відео. ➔ стр. 94</li> <li>Закрийте інші запуснені на комп'ютері програми.</li> <li>Якщо записане відео відтворюється на відеокамері, яку підключено до комп'ютера, воно може відтворюватися негладко. Це залежить від швидкості передачі даних. Скопіюйте відеозаписи на ПК та відтворіть їх.</li> </ul>

## Загальна робота

Ознака	Пояснення/вирішення
Дата та час відображаються неправильно.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Можливо, відеокамера не використовувалася тривалий час? Можливо, розрядилася вбудована аккумуляторна батарея Під'єднуйте до відеокамери блок живлення, щоб зарядити батарею для зберігання дати, прийнятні раз на 6 місяців. ➔ стр. 30</li> </ul>

## Меню

Ознака	Пояснення/вирішення															
Пункти меню віділено сірим.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не можна вибирати неактивні пункти меню під час запису/відтворення відео.</li> <li>Деякі функції не можна задіяти одночасно. У нижчеподаному списку наведено кілька прикладів неробочих комбінацій функцій і пунктів меню.</li> <li>За потреби скористайтеся цими функціями не встановлюйте такі пункти першими.               <ul style="list-style-type: none"> <li>Усі пункти меню недоступні, якщо задіано функцію EASY Q.</li> </ul> </li> </ul>															
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Не можна використати</th> <th>Через таке налаштування</th> <th>Не можна використати</th> <th>Через таке налаштування</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Реж.съемки (AE) (Режим зйомки (AE))</td> <td>Экспозиция (Ручной) (Экспозиция (Ручной)) Затвор (Ручной) (Затвор (Ручной)) C. Nite</td> <td>Цифр. зум (Циф. транс.)</td> <td>Цифр. эф-т (Циф. Ефект): Мозаика/Рельеф2/Рисунок2/Зеркало (Мозаика/Рельеф2/Пастель2/Дзеркало) Кино 16:9 (Кино 16:9)</td> </tr> <tr> <td>Цифр. эф-т: (Цифр. Ефект): Мозаика/Рельеф2/Рисунок2/Зеркало</td> <td>Стабилиз.(HIS) (Стаб-ція зобр.(HIS))</td> <td>Затвор (Ручний) Экспозиция (Ручной) (Экспозиция (Ручной))</td> <td>Стабилиз.(HIS) (Стаб-ція зобр.(HIS)) C. Nite (C. Nite)</td> </tr> <tr> <td>Цифр. эф-т: Зеркало (Дзеркало)</td> <td>Кино 16:9 (Кино 16:9) Стабилиз.(HIS) (Стаб-ція зобр.(HIS)) C. Nite (C. Nite)</td> <td>С. Nite (C. Nite)</td> <td>С. Nite (C. Nite) Стабилиз.(HIS) (Стаб-ція зобр.(HIS))</td> </tr> </tbody> </table>	Не можна використати	Через таке налаштування	Не можна використати	Через таке налаштування	Реж.съемки (AE) (Режим зйомки (AE))	Экспозиция (Ручной) (Экспозиция (Ручной)) Затвор (Ручной) (Затвор (Ручной)) C. Nite	Цифр. зум (Циф. транс.)	Цифр. эф-т (Циф. Ефект): Мозаика/Рельеф2/Рисунок2/Зеркало (Мозаика/Рельеф2/Пастель2/Дзеркало) Кино 16:9 (Кино 16:9)	Цифр. эф-т: (Цифр. Ефект): Мозаика/Рельеф2/Рисунок2/Зеркало	Стабилиз.(HIS) (Стаб-ція зобр.(HIS))	Затвор (Ручний) Экспозиция (Ручной) (Экспозиция (Ручной))	Стабилиз.(HIS) (Стаб-ція зобр.(HIS)) C. Nite (C. Nite)	Цифр. эф-т: Зеркало (Дзеркало)	Кино 16:9 (Кино 16:9) Стабилиз.(HIS) (Стаб-ція зобр.(HIS)) C. Nite (C. Nite)	С. Nite (C. Nite)
Не можна використати	Через таке налаштування	Не можна використати	Через таке налаштування													
Реж.съемки (AE) (Режим зйомки (AE))	Экспозиция (Ручной) (Экспозиция (Ручной)) Затвор (Ручной) (Затвор (Ручной)) C. Nite	Цифр. зум (Циф. транс.)	Цифр. эф-т (Циф. Ефект): Мозаика/Рельеф2/Рисунок2/Зеркало (Мозаика/Рельеф2/Пастель2/Дзеркало) Кино 16:9 (Кино 16:9)													
Цифр. эф-т: (Цифр. Ефект): Мозаика/Рельеф2/Рисунок2/Зеркало	Стабилиз.(HIS) (Стаб-ція зобр.(HIS))	Затвор (Ручний) Экспозиция (Ручной) (Экспозиция (Ручной))	Стабилиз.(HIS) (Стаб-ція зобр.(HIS)) C. Nite (C. Nite)													
Цифр. эф-т: Зеркало (Дзеркало)	Кино 16:9 (Кино 16:9) Стабилиз.(HIS) (Стаб-ція зобр.(HIS)) C. Nite (C. Nite)	С. Nite (C. Nite)	С. Nite (C. Nite) Стабилиз.(HIS) (Стаб-ція зобр.(HIS))													

Ukrainian\_116

# Технические характеристики

## НАЗВАНИЕ МОДЕЛИ: VP-DX10/VP-DX10H

<b>Система</b>	
Видеосигнал	PAL
Формат сжатия изображения	MPEG-2
Формат сжатия звука	DOLBY® DIGITAL STEREO CREATOR
Качество записи	SF (приблизительно 9 Мбит/с, 60 мин.), F (приблизительно 6 Мбит/с, 90 мин.), N (приблизительно 3 Мбит/с, 180 мин)
Устройство отображения	ПЗС (прибор с зарядовой связью), 1 мегапиксел
Объектив	Электронный объектив F1.6 26x (оптический), 1200x (цифровое)
Фокусное расстояние	f2,5 ~ 65 мм
Диаметр фильтра	Ø30
<b>ЖК-дисплей/видеоискатель</b>	
Размер/число точек	Ширина 2,7 дюйма, 112 тысяч точек
Система ЖК-дисплея	ЖК-дисплей с TFT-матрицей
Видеоискатель	Цветной ЖК-дисплей
<b>Разъемы</b>	
Композитный выход	1 Vp-p (75 Ω при нагрузке)
Аудиовыход	-7,5 дБ (600 Ω при нагрузке)
Выход USB	Разъем типа Mini-B
<b>Общие</b>	
Источник питания	7,4 В постоянного тока, литиево-ионный батарейный модуль 7,4 В
Тип источника питания	Литиево-ионный батарейный модуль, источник питания (100-240 В) 50/60 Гц
Потребляемая мощность (запись)	5,35 Вт (ЖК-дисплей/видеоискатель)
Рабочая температура	0°-40°С (32°F-104°F)
Температура хранения	-20°С ~ 60°С (-4°F ~ 140°F)
Внешние размеры	Ширина - 53,8 мм (2,12 дюйма), высота - 89,2 мм (3,51 дюйма), длина - 121 мм (4,76 дюйма)
Вес	417 г (0,92 фунта, 14,71 унций) (без литиево-ионного батарейного модуля)
Внутренний микрофон	Всенаправленный стереомикрофон
Пульт дистанционного управления	В помещении: более 49 футов (15 м) (по прямой линии), вне помещения: около 16,4 фута (5 м) (по прямой линии)

- Технические характеристики и конструкция могут изменяться без уведомления.

117\_Russian

# Технічні характеристики

## НАЗВА МОДЕЛІ: VP-DX10/VP-DX10H

<b>Система</b>	
Видеосигнал	PAL
Формат стиснення зображення	MPEG-2
Формат стиснення звуку	DOLBY® DIGITAL STEREO CREATOR
Якість запису	SF (супервис.) (близько 9 Мбіт/с, 60 хв.), F (висока) (близько 6 Мбіт/с, 90 хв.), N (нормал.) (близько 3 Мбіт/с, 180 хв.)
Перетворювач зображення	CCD (пристрій із зарядовим зв'язком) 1М пікселів
Об'єктив	F1.6 26x (оптичний), 1200x (цифровий) об'єктив електронної трансфокації
Фокусна відстань	f2,5 ~ 65 мм
Диаметр фільтра	Ø30
<b>РК-дисплей/видошукач</b>	
Розмір/кількість точок	шириною 2,7 дюйма/112к
Тип РК-дисплея	TFT LCD
Видошукач	Кольоровий РКД
<b>Розніми</b>	
Комбінований вихідний сигнал	1Vp-p (обмежений 75 Ом)
Аудіовихід	-7,5 децибел (обмежений 600 Ом)
USB-вихід	Рознім типу Mini-B
<b>Загальна інформація</b>	
Джерело живлення	Постійний струм (7,4 В), іонно-літєва акумуляторна батарея (7,4 В)
Тип джерела живлення	іонно-літєва акумуляторна батарея, джерело живлення (100-240 В) 50/60 Гц
Ренергоспоживання (запис)	5,35 Вт (РКД/видошукач)
Робочий діапазон температур	0°-40°С (32°F-104°F)
Температура зберігання	-20°С ~ 60°С (-4°F ~ 140°F)
Розміри	Ширина 53,8 мм (2,12 дюйма), висота 89,2 мм (3,51 дюйма), довжина 121 мм (4,76 дюйма)
Вага	417 г (0,92 фунта, 14,71 унцій) (не враховуючи іонно-літєвої акумуляторної батареї)
Внутрішній мікрофон	Направлений у різні боки стереомікрофон
Дистанційне керування	У приміщенні: більше 15 м (49 футів), по прямій, на вулиці: більше 5 м (16,4 фута), по прямій

- Технічні характеристики та дизайн може бути змінено без попередження.

Ukrainian\_117

# обратитесь в SAMSUNG world wide

Если у Вас есть вопросы или предложения относительно продукции Samsung, обратитесь в центр поддержки покупателей SAMSUNG.

# зв'язок із SAMSUNG в усьому СВІТІ

Якщо ви маєте коментарі чи запитання стосовно виробів компанії Samsung, зв'яжіться з центром підтримки користувачів Samsung.

Region	Country	Customer Care Centre	Web Site
North America	CANADA	1-800-SAMSUNG (726-7864)	<a href="http://www.samsung.com/ca">www.samsung.com/ca</a>
	MEXICO	01-800-SAMSUNG (726-7864)	<a href="http://www.samsung.com/mx">www.samsung.com/mx</a>
	USA	1-800-SAMSUNG (726-7864)	<a href="http://www.samsung.com/us">www.samsung.com/us</a>
Latin America	ARGENTINE	0800-333-3733	<a href="http://www.samsung.com/ar">www.samsung.com/ar</a>
	BRAZIL	0800-124-421, 4004-0000	<a href="http://www.samsung.com/br">www.samsung.com/br</a>
	CHILE	800-SAMSUNG (726-7864)	<a href="http://www.samsung.com/cl">www.samsung.com/cl</a>
	COSTA RICA	0-800-507-7267	<a href="http://www.samsung.com/cr">www.samsung.com/cr</a>
	ECUADOR	1-800-10-7267	<a href="http://www.samsung.com/ec">www.samsung.com/ec</a>
	EL SALVADOR	800-8225	<a href="http://www.samsung.com/sv">www.samsung.com/sv</a>
	GUATEMALA	1-800-299-0013	<a href="http://www.samsung.com/gt">www.samsung.com/gt</a>
	JAMAICA	1-800-239-7267	<a href="http://www.samsung.com/jm">www.samsung.com/jm</a>
	PANAMA	800-7267	<a href="http://www.samsung.com/pa">www.samsung.com/pa</a>
	PUERTO RICO	1-800-682-3190	<a href="http://www.samsung.com/pr">www.samsung.com/pr</a>
	REP. DOMINICA	1-800-751-2676	<a href="http://www.samsung.com/dm">www.samsung.com/dm</a>
	TRINIDAD & TOBAGO	1-800-SAMSUNG(726-7864)	<a href="http://www.samsung.com/tn">www.samsung.com/tn</a>
	VENEZUELA	0-800-100-5303	<a href="http://www.samsung.com/ve">www.samsung.com/ve</a>
	COLOMBIA	01-8000112112	<a href="http://www.samsung.com/co">www.samsung.com/co</a>
Europe	BELGIUM	0032 102 201 24 18	<a href="http://www.samsung.com/be">www.samsung.com/be</a>
	CZECH REPUBLIC	844 000 844	<a href="http://www.samsung.com/cz">www.samsung.com/cz</a>
	DENMARK	Distributor pro Českou republiku : Samsung Zrt., ceska organizacni slozka Vysokoclova 4, 14000 Praha 4	<a href="http://www.samsung.com/dk">www.samsung.com/dk</a>
	FINLAND	70 70 19 10	<a href="http://www.samsung.com/fi">www.samsung.com/fi</a>
	FRANCE	030-8227 515	<a href="http://www.samsung.com/fr">www.samsung.com/fr</a>
	FRANCE	3260 SAMSUNG(726-7864) or 08 25 08 65 65 (€ 0.15/Min)	<a href="http://www.samsung.com/fr">www.samsung.com/fr</a>
	GERMANY	01906 - 121213 (€ 0.143/Min)	<a href="http://www.samsung.de">www.samsung.de</a>
	HUNGARY	06-80-SAMSUNG (726-7864)	<a href="http://www.samsung.com/hu">www.samsung.com/hu</a>
	ITALY	800-SAMSUNG (726-7864)	<a href="http://www.samsung.com/it">www.samsung.com/it</a>
	LUXEMBURG	0035 102 201 03 710	<a href="http://www.samsung.be">www.samsung.be</a>
	NETHERLANDS	0900 20 200 800 (€ 0.10/Min)	<a href="http://www.samsung.com/nl">www.samsung.com/nl</a>
	NORWAY	815-55 480	<a href="http://www.samsung.com/no">www.samsung.com/no</a>
	POLAND	0 801 801 881 022-807-93-33	<a href="http://www.samsung.com/pl">www.samsung.com/pl</a>
	PORTUGAL	80 8 200 126	<a href="http://www.samsung.com/pt">www.samsung.com/pt</a>
	SLOVAKIA	0800-SAMSUNG (726-7864)	<a href="http://www.samsung.com/sk">www.samsung.com/sk</a>
	SPAIN	902 10 11 30	<a href="http://www.samsung.com/es">www.samsung.com/es</a>
	SWEDEN	0771-800 200	<a href="http://www.samsung.com/se">www.samsung.com/se</a>
UK	0870 SAMSUNG (726-7864)	<a href="http://www.samsung.com/uk">www.samsung.com/uk</a>	
Republic of Ireland	0818 717 100	<a href="http://www.samsung.com/ie">www.samsung.com/ie</a>	
AUSTRIA	0800-SAMSUNG(726-7864)	<a href="http://www.samsung.com/at">www.samsung.com/at</a>	
Switzerland	0800-SAMSUNG(726-7864)	<a href="http://www.samsung.com/ch">www.samsung.com/ch</a>	
CIS	RUSSIA	8-800-555-55-55	<a href="http://www.samsung.ru">www.samsung.ru</a>
	KAZAHSTAN	8-10-800-500-55-500	<a href="http://www.samsung.kz">www.samsung.kz</a>
	UZBEKISTAN	8-800-120-0-400	<a href="http://www.samsung.uz">www.samsung.uz</a>
	KYRGYZSTAN	00-800-500-55-500	
	UKRAINE	8-800-502-0000	<a href="http://www.samsung.ua">www.samsung.ua</a>
	LITHUANIA	8-800-77777	<a href="http://www.samsung.lt">www.samsung.lt</a>
Asia Pacific	LATVIA	800-7267	<a href="http://www.samsung.com/lv">www.samsung.com/lv</a>
	ESTONIA	800-7267	<a href="http://www.samsung.ee">www.samsung.ee</a>
	AUSTRALIA	1300 362 603	<a href="http://www.samsung.com/au">www.samsung.com/au</a>
	New Zealand	0800SAMSUNG (726-7864)	<a href="http://www.samsung.com/nz">www.samsung.com/nz</a>
	CHINA	800-810-8888, 010-6476 1830	<a href="http://www.samsung.com/cn">www.samsung.com/cn</a>
	HONG KONG	3638 4638	<a href="http://www.samsung.com/hk">www.samsung.com/hk</a>
	INDIA	3030 3228, 1800 110011	<a href="http://www.samsung.com/in">www.samsung.com/in</a>
	INDONESIA	021-810-8888	<a href="http://www.samsung.com/id">www.samsung.com/id</a>
	JAPAN	0120-327-527	<a href="http://www.samsung.com/jp">www.samsung.com/jp</a>
	Malaysia	1800-38-8889	<a href="http://www.samsung.com/my">www.samsung.com/my</a>
	PHILIPPINES	1800-10-SAMSUNG (726-7864)	<a href="http://www.samsung.com/ph">www.samsung.com/ph</a>
	SINGAPORE	1800-SAMSUNG (726-7864)	<a href="http://www.samsung.com/sg">www.samsung.com/sg</a>
	THAILAND	1800-23-3222, 02-283-3232	<a href="http://www.samsung.com/th">www.samsung.com/th</a>
TAIWAN	0800-329-999	<a href="http://www.samsung.com/tw">www.samsung.com/tw</a>	
VIENTIANE	1 800 588 889	<a href="http://www.samsung.com/vn">www.samsung.com/vn</a>	
Middle East & Africa	Turkey	444 77 11 11	<a href="http://www.samsung.com/tr">www.samsung.com/tr</a>
	SOUTH AFRICA	0860 SAMSUNG (726-7864)	<a href="http://www.samsung.com/za">www.samsung.com/za</a>
	U.A.E	800-SAMSUNG (726-7864), 8000-4726	<a href="http://www.samsung.com/ae">www.samsung.com/ae</a>



Подлежит использованию по назначению в нормальных условиях  
Срок службы: 7 лет



Сертификат № : РОСС КR.АЯ46.В18702



**Совместимость с RoHS**

Это устройство соответствует "Ограничению по использованию определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании". В устройстве не используются 6 опасных веществ: кадмий (Cd), свинец (Pb), ртуть (Hg), шестивалентный хром (Cr+6), полибромированные бифенилы (PBB), полибромированные дифениловые эфиры (PBDE).



**Відповідність вимогам RoHS**

Наші вироби виготовляються у відповідності з вимогами "Обмеження на використання деяких шкідливих речовин у електричному та електронному устаткуванні", і ми не використовуємо 6 шкідливих матеріалів - кадмій (Cd), свинець (Pb), ртуть (Hg), шестивалентний хром (Cr+6), полібромдифеніли (PBBs), полібромдифенілефіри (PBDEs) - у наших виробках.

Code No. AD68-01309L-00